

N. 11

BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

10 FEBRUARI 1991

CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

10 FEVRIER 1991

Vragen  
en  
Antwoorden

Questions  
et  
Réponses

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 1990-1991

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 1990-1991

## INHOUD

## SOMMAIRE

<i>In fine</i> van het bulletin is een zaakregister afgedrukt	Un sommaire par objet est reproduit <i>in fine</i> du bulletin
Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling	1050 Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	1071 Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	1073 Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Minister belast met Economie	1079 Ministre de l'Economie
Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten	1079 Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	1098 Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	1099 Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans

(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister  
belast met Ruimtelijke Ordening,  
de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 6 van de heer de Lobkowicz d.d. 1 september 1989  
(Fr.) :

*Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding (het antwoord zal gegeven worden door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter).*

Als gevolg van het in gebreke blijven van de huisvuildienst van de agglomeratie hebben verschillende gemeenten, begin dit jaar, op eigen kosten die niet tot hun bevoegdheden behorende dienst moeten verzekeren.

Ik zou graag van de Executieve vernemen hoe die gemeenten ervoor vergoed zullen worden.

Vraag nr. 27 van de heer Cauwelier d.d. 14 december 1989  
(N.) :

*Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organismen.*

Het behoort tot de geplogenheiten van Executieven en Ministers dat zij geregeld studie- en onderzoeksopdrachten toevertrouwen aan instanties buiten hun Kabinet en buiten de Administratie.

Als lid van de Hoofdstedelijke Raad zou ik het op prijs stellen mocht ik hierover de nodige informatie bekomen.

Ik ben dan ook zo vrij u volgende vragen te stellen :

1. Welke kontrakten inzake studie- en onderzoeksopdrachten werden door uw voorgangers van het Brusselse Gewest (en zijn Staatssecretarissen) afgesloten met welke private organisaties en/of universitaire centra, die nog een weerslag hebben op de uitgaven van het Brusselse Gewest in 1989, in 1990 en volgende jaren?

Président et Ministre  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 6 de M. de Lobkowicz du 1<sup>er</sup> septembre 1989  
(Fr.) :

*Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité (la réponse sera donnée par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président).*

A la suite de la défaillance du service de l'enlèvement des immondices de l'agglomération, au début de cette année, plusieurs communes ont dû organiser, à leurs frais, cette mission qui ne relève pas de leurs compétences.

J'aimerais que l'Exécutif me dise comment seront indemnisées ces communes ?

Question n° 27 de M. Cauwelier du 14 décembre 1989 (N.) :

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Les Exécutifs et les Ministres ont coutume de confier régulièrement des commandes d'études et de recherches à des organismes extérieurs à leur Cabinet ou à l'Administration.

En tant que membre du Conseil de la Capitale, je souhaiterais obtenir à ce sujet les informations nécessaires.

Je me permets donc de vous poser les questions suivantes :

1. Quels sont les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par vos prédécesseurs de la Région bruxelloise (et ses Secrétaires d'Etat) qui ont encore des répercussions sur les dépenses de la Région bruxelloise en 1989, en 1990 et pour les années suivantes, et à quels centres universitaires et/ou organisations privées ont-elles été confiées ?

Graag vernam ik per kontrakt :

- de juiste benaming van de kontraktant;
- de titel van de opdracht;
- de looptijd van het kontrakt;
- de bedragen kontraktprijs, uigesplitst per jaar;
- de taal waarin het studieverslag moet gesteld zijn.

2. Welke kontrakten inzake studie- en onderzoeksopdrachten hebt uzelf afgesloten met welke private organisaties en/of universitaire centra?

En ook hier vernam ik graag per kontrakt :

- de juiste benaming van de kontraktant;
- de titel van de opdracht;
- de looptijd van het kontrakt;
- de bedragen kontraktprijs, uitgesplitst per jaar;
- de taal waarin het studieverslag moet gesteld zijn.

Vraag nr. 38 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 januari 1990 (Fr.) :

**Studieopdrachten.**

Kan de geachte Minister me de lijst mededelen van de v.z.w.'s, maatschappijen, verenigingen, personen,... aan wie zijn departement in 1989 studieopdrachten heeft toevertrouwd, evenals het bedrag dat voor deze opdrachten betaald werd?

Vraag nr. 135 van de heer Debry d.d. 1 juli 1990 (Fr.) :

**De toelage voor de renovatie van woningen.**

Het besluit van de Executieve van 29 maart 1990 bepaalt in artikel 6 dat « de woning moet ongezond maar verbeterbaar verklaard worden door de afgevaardigde van de Minister » om op een toelage aanspraak te kunnen maken.

Welke criteria bepalen de definitie van « ongezond maar verbeterbaar »?

Kan een premie worden verkregen voor de installatie- of vervangingswerken van de warmwaterproductie voor sanitair gebruik of voor de verwarming met zonne-energie?

Vraag nr. 201 van de heer Draps d.d. 5 oktober 1990 (Fr.) :

**Premietoekenning van het Brusselse Gewest. — Persoonlijke reclame van de Minister-Voorzitter.**

Tijdens de plenaire vergadering van 22 februari jongstleden ondervroeg ik de Minister-Voorzitter over de bouwwerfpannen met daarop onder andere zijn naam als subsidiërende overheid. De heer Minister erkende tijdens de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat deze persoonlijke reclame niet paste en niet toegelaten of veralgeerd mocht worden en dat « dit zich niet meer zou voordoen » (Volledig verslag nr. 17, bladzijde 498).

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- la dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix stipulé par contrat, ventilé par année;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

2. Quels sont les contrats de commandes d'études et de recherches que vous avez conclus personnellement et à quels centres universitaires et/ou organisations privées ont-ils été confiés?

Je souhaiterais obtenir ici aussi pour chaque contrat :

- la dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix stipulé par contrat, ventilé par année;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

Question n° 38 de M. de Lobkowicz du 17 janvier 1990 (Fr.) :

**Missions d'études.**

J'aimerais que l'honorable Ministre me communique la liste des a.s.b.l., sociétés, associations, personnes,... à qui son département a confié, en 1989, des missions d'études ainsi que le prix payé pour ces missions.

Question n° 135 de M. Debry du 1<sup>e</sup> juillet 1990 (Fr.) :

**La prime pour la rénovation d'habitations.**

L'arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990 précise en son article 6 que pour pouvoir faire l'objet d'une prime, « l'habitation doit être déclarée insalubre améliorabile par le délégué du Ministre ».

Le Ministre pourrait-il me communiquer les critères de définition d'« insalubre améliorabile »?

Par ailleurs, les travaux relatifs à l'installation ou au remplacement d'installation de production d'eau chaude sanitaire ou de chauffage utilisant l'énergie solaire sont-ils subsidiables dans le cadre de cette prime?

Question n° 201 de M. Draps du 5 octobre 1990 (Fr.) :

**Octroi de prime de la Région bruxelloise. — Publicité personnalisée du Ministre-Président.**

En séance plénière du 22 février dernier, j'interrogeais Monsieur le Ministre-Président concernant des panneaux de chantier sur lesquels figurait entre autres son nom en tant que pouvoir subsidiant. Monsieur le Ministre-Président avait reconnu en séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que cette personnalisation des subsides était inopportun et ne devait pas être admise ni généralisée et que « cela ne se reproduira plus ». (Compte rendu intégral n° 17, page 498).

Het verbaast me dan ook in het tijdschrift met informatie over de vastgoedsector « Quid Immo », van mei-juni 1990, een insteekreklame te vinden in verband met de nieuwe premies voor de herwaardering van woningen, waarbij de naam van de Minister vermeld wordt voor alle inlichtingen ter zake, hetgeen nog eens laat geloven dat het « Charles Picqué » is en niet het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die de vermelde premies toekent.

Deze persoonlijke reclame wat de toekenning van premies betreft, past inderdaad niet en laat geloven dat een politicus soeverein subsidies of premies kan toekennen of weigeren, terwijl de aanvragen worden onderzocht door een administratie die een budget uitvoert dat door onze vergadering werd goedgekeurd.

Bovendien is het vermelde adres niet dit van het Ministerie van het Brusselse Gewest, hetgeen zou kunnen laten geloven dat de Minister-Voorzitter een privé-postbus opende.

Kan de heer Minister-Voorzitter me uitleggen waarom praktijken voortduren die hij zelf als ontoelaatbaar beschouwt en me zeggen wie de tekst mededeelde voor de insteekreklame in het tijdschrift « Quid Immo » ?

Vraag nr. 202 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 5 oktober 1990 (N.) :

« Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. »

Eind juli 1990, ontving ik de dossiers 7-8 van « Les dossiers bruxellois » met als onderwerp « Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux ». Deze luxueuze studie is gedeeltelijk gebaseerd op de « Inventaris van de Volkswoningen te Brussel » door de Sint-Lukasgemeenschap, aangevuld met eigen commentaar betreffende het patrimonium en het belang voor het conserveren van bepaalde gebouwen. Gezien enerzijds de budgettaire moeilijkheden van ons Gewest en anderzijds de meer dringende prioriteiten wat betreft het huisvestingsbeleid, stel ik mij vragen over de opportunitéit van dit document.

Zonder afbreuk te willen doen aan de inhoud van deze studie, meen ik te stellen dat het werk thuisroot in een lange rij van studieprojecten, samengesteld ter ere van kabinetten en politieke mandatarissen, niet om de eventuele leemten in het wetenschappelijk onderzoek op te sporen of in te vullen.

Graag kreeg ik van de heer Minister een antwoord op volgende vragen.

Welk is volgens hem het nut van dit werk in verband met de sociale huisvestingspolitiek ?

Volgens welke procedure en op basis van welke criteria gebeurde de toewijzing van het bureau dat de studie heeft verwezenlijkt ?

Graag vernam ik eveneens de met het studiebureau bedongen kontraktprijs.

Hoe groot is de oplage van dit dossier, en meer algemeen van de documenten uit deze reeks ?

Hoeveel exemplaren werden gratis aangeboden ? Aan wie ?

Aussi, je m'étonne de découvrir dans le périodique d'informations immobilières « Quid Immo » de mai-juin 1990, une insertion publicitaire concernant les nouvelles primes à la réhabilitation d'habitats, mentionnant pour tout renseignement le nom de Monsieur le Ministre-Président, laissant croire une nouvelle fois que c'est « Charles Picqué » et non la Région de Bruxelles-Capitale qui accorde lesdites primes.

Cette personnalisation de la publicité pour l'octroi de primes est effectivement inopportun et fait croire qu'un homme politique peut souverainement accorder ou refuser des subsides ou des primes alors que les demandes sont examinées par une administration en exécution d'un budget voté par notre assemblée.

De plus, l'adresse indiquée ne mentionne pas celle du Ministère de la Région bruxelloise et pourrait laisser croire que Monsieur le Ministre-Président a ouvert une boîte postale privée.

Monsieur le Ministre-Président peut-il m'indiquer pourquoi les pratiques qu'il estime lui-même inadmissibles se poursuivent, et me dire qui a communiqué le texte de l'insertion publicitaire au périodique « Quid Immo » ?

Question n° 202 de Mme Neyts-Uyttebroeck du 5 octobre 1990 (N.) :

« Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. »

A la fin du mois de juillet 1990, j'ai reçu les dossiers 7-8 de la série « Les dossiers bruxellois » dont le sujet est « Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux ». Cette étude luxueuse se base en partie sur l'« Inventaris van de Volkswoningen te Brussel » de la Sint-Lukasgemeenschap auquel sont ajoutés des commentaires originaux sur le patrimoine et l'intérêt de conserver certains bâtiments. Vu les difficultés financières de notre Région d'une part, et les priorités plus urgentes en ce qui concerne la politique du logement d'autre part, je me pose des questions quant à l'opportunité de ce document.

Sans vouloir porter préjudice au contenu de cette étude, mon sentiment est que ce travail s'inscrit dans une longue série de projets d'études, composés à la gloire de cabinets et de mandataires politiques et non pas pour dépister ou combler les éventuelles lacunes de la recherche scientifique.

Je souhaiterais que le Ministre apporte une réponse aux questions suivantes :

Quel est, d'après lui, l'intérêt de ce travail dans le cadre de la politique du logement social ?

D'après quelle procédure et sur la base de quels critères a-t-on désigné le bureau qui a réalisé cette étude ?

Je souhaiterais également être informée du prix du contrat négocié avec le bureau d'étude.

Quel est le tirage de ce dossier et, plus généralement, des documents de cette série ?

Combien d'exemplaires ont-ils été offerts à titre gracieux ? A qui ?

Hoeveel betalende klanten heeft het werk, en wat is de totale kostprijs van deze uitgave (ontwerp + druk) na aftrek van de eventuele inkomsten?

Bij welke begrotingspost zijn de uitgaven voor dit deel van voornoemde reeks ondergebracht?

De heer Minister kan niet ontkennen dat het hier een materie betreft die van belang is voor beide gemeenschappen in het Hoofdstedelijk Gewest. Heeft hij dientengevolge een verklaring voor de eentaligheid van het studieverslag?

Vraag nr. 222 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 7 november 1990 (Fr.) :

*« 101 » en de coördinatie van de gemeentepolities.*

De Linthoutstraat is een « grensstraat » tussen Sint-Lambrechts-Woluwe en Etterbeek.

Indien een inwoner van de onpare kant het nummer « 101 » vormt wegens een voorval dat aan de pare kant gebeurt, komt de politie van Sint-Lambrechts-Woluwe opdagen en kan ze niets doen...

Welke instructies werden aan de dienst « 101 » gegeven om dergelijke toestand te vermijden die niet alleen belachelijk is, maar ook overbodige risico's inhoudt voor de veiligheid van de bevolking en duidt op een slecht beheer van de politiemacht?

Vraag nr. 224 van mevrouw Nagy d.d. 13 november 1990 (Fr.) :

*De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve.*

Na elke van haar wekelijkse vergaderingen, ontvangen wij op uw initiatief een copie van de persmededeling van de Executieve aan de Brusselse redacties. Dit communiqué geeft een samenvatting van de belangrijkste beslissingen of ten minste van deze welke het grote publiek mogelijk aantreft.

Dit document is echter te beknopt om onmiddellijk door de Raadsleden gebruikt te worden. Bij gebrek aan gedetailleerde voorlichting zijn we regelmatig verplicht over sommige dossiers via parlementaire vragen verduidelijkingen te vragen. Bovendien geeft dit document het Raadslid geen gegevens over de beslissingen van de Executieve inzake het dagelijks beheer van de materies die onder haar bevoegdheid vallen of van diegene inzake intern beheer.

Ik betreur dit omdat het de opdracht van de Raad niet vergemakkelijkt. Als vertegenwoordiger van de Brusselse bevolking, moet hij een actieve en waakzame controle kunnen uitoefenen op de handelingen van de Executieve, die hem verantwoording verschuldigd is. Deze toestand druist in tegen de openbaarheid van de voorlichting, zoals de Executieve deze verdedigt.

Denkt u eraan deze toestand te verbeteren en erover te waken dat de leden van de Hoofdstedelijke Raad voortaan, na afloop van haar wekelijkse vergadering, de volledige notulen van de beslissingen van de Executieve ontvangen?

Wanneer we op de hoogte worden gehouden van de beslissingen van de Executieve wat alle punten op de agenda van elke vergadering betreft, zelfs zonder de interne desbetreffende documenten, zouden we zelf een shifting kunnen maken en ons niet moeten tevreden stellen met de, na shifting, aan de pers verspreide gegevens. Dit zou ons ook in staat stellen langs parlementaire weg verduidelijkingen te vragen.

Combien le travail a-t-il de clients payants et quel est le coût total de cette édition (projet + impression) après déduction des recettes éventuelles?

A quel poste budgétaire les dépenses relatives à cette partie de la série susmentionnée ont-elles été imputées?

Le Ministre ne peut nier qu'il s'agit ici d'une matière qui intéresse les deux communautés de la Région-Capitale. Peut-il dès lors expliquer l'unilinguisme du rapport d'étude?

Question n° 222 de Mme Carton de Wiart du 7 novembre 1990 (Fr.) :

*« 101 » et coordination des polices communales.*

La rue de Linthout est « frontalière » entre Woluwé-Saint-Lambert et Etterbeek.

Si un habitant du côté impair forme le « 101 » pour un incident survenant côté pair, c'est la police de Woluwé qui arrive sans pouvoir agir...

Quelles sont les consignes données au service « 101 » pour éviter ce type de situation qui, outre le ridicule, présente des risques inutiles pour la sécurité de la population et une mauvaise gestion des forces de police?

Question n° 224 de Mme Nagy du 13 novembre 1990 (Fr.) :

*L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif.*

Nous recevons, à votre initiative, une copie du communiqué de presse adressé par l'Exécutif aux rédactions bruxelloises à l'issue de chacune de ses réunions. Ce communiqué fait la synthèse des principales décisions prises ou, du moins, de celles qui sont susceptibles d'intéresser le plus large public.

Sa fonction en fait un document trop succinct pour être directement exploitable par les membres du Conseil. A défaut de disposer d'informations plus détaillées, nous sommes régulièrement contraints de demander des précisions à propos de certains dossiers par voie de questions parlementaires. De plus, ce communiqué ne permet pas au Conseil d'être tenu informé des décisions de l'Exécutif en matière de gestion journalière des matières qui sont de sa compétence, ou de celles qui relèvent de sa gestion interne.

Cette situation me paraît regrettable dans la mesure où elle ne facilite guère la mission du Conseil qui, en tant qu'émanation de la population bruxelloise, doit pouvoir exercer un contrôle actif et vigilant sur les actes de l'Exécutif qui est responsable devant lui. Elle nuit par ailleurs à la transparence de l'information telle qu'elle est prônée par l'ensemble de l'Exécutif.

Pensez-vous pouvoir remédier à cet état de choses et veiller à ce que, désormais, le procès-verbal intégral des décisions de l'Exécutif à l'issue de ses réunions hebdomadaires soit transmis aux membres du Conseil régional?

Etre tenus au courant des décisions de l'Exécutif pour tous les points à l'ordre du jour de chaque réunion, même sans les documents internes y afférents, nous mettrait à même de faire le tri nous-mêmes au lieu de devoir nous contenter des informations diffusées, après sélection, à la presse. Cela nous mettrait également en mesure de demander des précisions par la voie parlementaire.

Vraag nr. 231 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

*Koningsfeesten 1990-1991. — Planting van een boom.*

U hebt het initiatief genomen de verantwoordelijken van de 19 gemeenten aan te schrijven om hen ertoe uit te nodigen een jubelboom te planten ter gelegenheid van de Koningsfeesten 1990-1991.

Kunt u mij mededelen welke gemeenten tot nu toe gunstig op uw voorstel hebben geantwoord?

Vraag nr. 232 van de heer Vandenbossche d.d. 6 december 1990 (N.) :

*Institutionele problematiek betreffende de splitsing van de provincie Brabant.*

Uit het bulletin van « Vragen en Antwoorden » van de Vlaamse Raad Nr. 1 d.d. 29 oktober 1990, blijkt dat in de schoot van de Vlaamse Executieve een interne werkgroep werd opgericht die zich met de problematiek van Vlaams Brabant inlaat.

Er werd medegedeeld dat deze werkgroep reeds verschillende malen bijeen is geweest, maar nog geen eindconclusie heeft geformuleerd.

Kan de Minister-Voorzitter mij mededelen of in de schoot van de Brusselse Executieve een gelijkaardig initiatief is genomen welk zou toelaten dat ten gepaste tijde en op de juiste wijze wordt ingespeeld op de institutionele problematiek betreffende de splitsing van de provincie Brabant ?

Vraag nr. 233 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 december 1990 (Fr.) :

*Strat en Com en de vergadering van de GATT.*

Weldra komen in Brussel de GATT-landen samen.

Ik verneem dat nogmaals de firma Strat en Com door de Executieve werd aangewezen om in te staan voor het onthaal van de personaliteiten, de journalisten,... die bij deze gelegenheid naar Brussel komen.

Is het juist dat er 15 miljoen voor het contract werd betaald ?

Is het juist dat deze firma werd aangewezen zonder offerteoproep ?

Vraag nr. 234 van de heer de Lobkowicz d.d. 4 december 1990 (Fr.) :

*Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

Ik kreeg de mogelijkheid de geachte Minister-Voorzitter te ondervragen over de aanwijzing van advocaten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Hij was zo vriendelijk me, erg volledig, te antwoorden in het bulletin van Vragen en Antwoorden.

Question n° 231 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Fêtes du Roi 1990-1991. — Plantation d'un arbre.*

Vous avez pris l'initiative d'écrire aux responsables des 19 communes pour les inviter à planter un arbre jubilaire à l'occasion des fêtes du Roi 1990-1991.

Pouvez-vous me faire savoir quelles sont les communes qui, jusqu'à présent, ont répondu favorablement à votre proposition ?

Question n° 232 de M. Vandenbossche du 6 décembre 1990 (N.) :

*Problématique institutionnelle relative à la scission de la Province de Brabant.*

Il ressort du bulletin n° 1 de « Questions et Réponses » du Vlaamse Raad du 29 octobre 1990 qu'un groupe de travail interne chargé de la problématique du Brabant flamand a été créé au sein de l'Exécutif flamand.

Il a été communiqué que ce groupe de travail s'était déjà réuni à plusieurs reprises mais qu'il n'avait pas encore formulé de conclusions.

Le Ministre-Président peut-il m'informer si une initiative similaire a été prise au sein de l'Exécutif bruxellois, ce qui permettrait de réagir au bon moment et de façon adéquate à la problématique institutionnelle relative à la scission de la Province de Brabant ?

Question n° 233 de M. de Lobkowicz du 6 décembre 1990 (Fr.) :

*Strat et Com et la réunion du GATT.*

Prochainement se tiendra à Bruxelles la réunion des pays du GATT.

Il me revient que c'est une nouvelle fois la firme Strat et Com qui a été chargée par l'Exécutif d'assurer l'accueil des personnalités, des journalistes,... qui se rendront à Bruxelles à cette occasion.

Le chiffre de 15 millions, avancé comme étant celui du contrat, est-il exact ?

Est-il exact que cette firme a été désignée sans appel d'offres ?

Question n° 234 de M. de Lobkowicz du 4 décembre 1990 (Fr.) :

*Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.*

J'ai eu l'occasion d'interroger l'honorabe Ministre-Président sur la désignation d'avocats par la Région de Bruxelles-Capitale, suite à quoi il a eu l'amabilité de bien vouloir me répondre, de manière très complète, par le biais du bulletin des Questions et Réponses.

Dit soort vragen is belangrijk want meestal gebeurt de keuze van de leveranciers van het Gewest op basis van erg precieze en streng gereglementeerde procedures wat publieke offertes betreft, hetgeen niet langer het geval is inzake de keuze van de uitoefenaar van een vrij beroep.

In deze optiek zou ik graag de naam kennen van de architecten, of architectenverenigingen, die door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werden aangewezen sedert het aantreden van de nieuwe Executieve, en voor elke architect het aantal dossiers dat hem werd toevertrouwd.

**Vraag nr. 238 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :**

**Kantoorbelasting.**

De meeste Brusselse gemeenten voerden in 1989 of 1990 een kantoorbelasting in, hiermee ingaand op een voorstel van de gewestelijke Executieve.

De tabel en de controle van de aan deze belasting onderworpen kantooroppervlakten, de berekening en de inning van deze belasting, vergen een zeker personeel.

Graag vernam ik hoeveel ambtenaren zich in elke gemeente in 1989 en 1990 bezighielden met de berekening en de inning van deze belasting.

Werd er gepland de gemeenten die in de voorbije jaren hun personeel grondig herstructureerden, hoofdzakelijk de gemeenten die een saneringsplan indienden om toegang te krijgen tot het Fonds 208 en die geen bijkomend personeel konden aanwerven, de mogelijkheid te geven bijkomend personeel in dienst te nemen om deze belasting te innen ?

Is het mogelijk dat een gemeente een deel (zo ja, hoeveel) van de inkomsten uit deze belasting aanwendt om bijkomende ambtenaren aan te werven voor de berekening van de kantoorbelasting ?

**Vraag nr. 239 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :**

**Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten.**

In zijn antwoord op vraag nr. 36 van de heer de Lobkowicz (bulletin van Vragen en Antwoorden van de BHR zitting 1989-1990, nr. 4, p. 213-4), zegt de Minister-Voorzitter dat vier gemeenten van de agglomeratie in maart 1990 nog geen kantoorbelasting hadden geheven.

Graag vernam ik of deze vier gemeenten dit intussen wel deden. Zo ja, kan de Minister-Voorzitter dan voor deze gemeenten de gegevens aanvullen van de tabel in het bulletin van Vragen en Antwoorden, gewone zitting 1989-1990, p. 213 ?

**Vraag nr. 240 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :**

**Statuut van het gemeente- en onderwijspersoneel.**

Graag vernam ik welke Brusselse gemeenten een reglement goedkeurden inzake een administratief statuut voor het gemeentepersoneel.

Ce genre de questions est important car la plupart du temps le choix des fournisseurs de la Région se fait après des procédures très précises et fort réglementées d'appels d'offres publics,... ce qui n'est plus le cas en ce qui concerne le choix du titulaire d'une profession libérale.

Dans cet ordre d'idées, je souhaiterais à présent connaître le nom des architectes, ou associations d'architectes, désignés par la Région de Bruxelles-Capitale depuis l'installation du nouvel Exécutif jusqu'à ce jour, et pour chaque architecte le nombre de dossiers qui lui a été confié.

**Question n° 238 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :**

**Taxe sur les bureaux.**

La plupart des communes bruxelloises ont instauré en 1989 ou en 1990 une taxe sur les bureaux, suivant en cela une suggestion de l'Exécutif régional.

Le relevé et le contrôle des surfaces de bureaux soumises à la taxe, l'enrôlement et la perception de celle-ci, sont des opérations qui exigent un certain personnel.

J'aimerais connaître, par commune, le nombre de fonctionnaires affectés au travail d'enrôlement et de perception de cette taxe pour les années 1989 et 1990.

Est-il prévu d'autoriser les communes qui ont opéré une large restructuration de leur personnel dans les années antérieures, principalement celles qui ont rentré un plan d'assainissement afin d'avoir accès au Fonds n° 208, et qui n'ont pu engager de personnel supplémentaire, à engager du personnel afin d'assurer la perception de cette taxe ?

Est-il possible d'envisager qu'une commune consacre une partie (si oui, laquelle) de la recette de cette taxe afin d'engager des agents supplémentaires affectés à l'enrôlement de la taxe sur les bureaux ?

**Question n° 239 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :**

**Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes.**

Dans sa réponse à la question n° 36 de Monsieur de Lobkowicz (publiée au bulletin des Questions et Réponses du CRB, session 1989-1990, n° 4, pp 213-4), le Ministre-Président indique que quatre communes de l'agglomération bruxelloise n'avaient pas, au mois de mars 1990, levé de taxe sur les bureaux.

J'aimerais savoir si ces quatre communes ont depuis lors levé une telle taxe. Dans l'affirmative, le Ministre-Président peut-il répondre de manière à remplir, pour ces communes, les renseignements fournis au tableau apparaissant au bulletin des Questions et Réponses, session ordinaire 1989-90, p. 213 ?

**Question n° 240 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :**

**Statut du personnel communal et enseignant.**

J'aimerais connaître les communes bruxelloises qui ont voté un règlement fixant un statut administratif du personnel communal.

Welke agglomeratiegemeenten keurden dergelijk reglement goed inzake een administratief statuut voor het onderwijzend personeel van de gemeentescholen ?

Welk statutair stelsel hebben de ambtenaren indien er geen gemeentereglement inzake het statuut van de gemeentelijke ambtenaren bestaat ?

Vraag nr. 241 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

*Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.*

Graag vernam ik, voor elke agglomeratiegemeente, of zij tijdens de gemeenteraden een beroep doet op een systeem van simultaanvertaling.

Zouden, voor de gemeenten die niet over dergelijk systeem beschikken, de uitgaven voor de installatie ervan beschouwd worden als « facultatieve uitgaven » op de gemeentebegroting ?

Hebben niet alle gemeenteraadsleden het recht de besprekingen in de taal van hun keuze te volgen (Frans of Nederlands), gelet op de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in de administratie ?

Vraag nr. 242 van de heer Adriaens d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

*De verdeelsleutels van de dotaties aan de gemeenten.*

Alhoewel reeds gesteld in de commissie voor Financiën bij de besprekking van de begroting 1991, werd op mijn vraag over de verdeelsleutels voor de diverse gewestelijke transferen naar de gemeenten niet in de bijlage van de begroting geantwoord, zoals beloofd. Ik ben dus verplicht mijn vraag schriftelijk te stellen.

Welke is de verdeelsleutel per gemeente, voor de volgende begrotingsartikelen :

- 14.02.2. : 466 miljoen aanvullende dotaties ;
- 14.03.1. : 350 miljoen voor openbare reinheid ;
- 14.03.4. : 95, 25 en 54 miljoen voor veiligheid ;
- 14.03.5. : 70 miljoen voor informatisering en investeringen ?

**Minister belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 59 van de heer Cauwelier d.d. 17 oktober 1990 (Fr.) :

*Aantal vrouwen in adviesorganen.*

Sedert het ontstaan van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden allerlei organen opgericht die advies verlenen aan de leden van de Executieve en/of hun diensten.

De même, quelles sont les communes de l'agglomération qui ont voté un tel règlement fixant le statut administratif du personnel enseignant des établissements d'enseignement communal ?

En l'absence du vote d'un règlement communal relatif au statut des agents communaux, quel régime statutaire s'applique-t-il aux agents des communes ?

Question n° 241 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

*Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.*

J'aimerais savoir, pour chacune des communes de l'agglomération, si elle fait appel à un système de traduction simultanée des débats lors du déroulement des conseils communaux.

Pour les communes qui ne disposeraient pas d'un tel système, les dépenses relatives à son installation seraient-elles considérées comme « dépenses facultatives » dans les budgets communaux ?

Tous les membres des conseils communaux n'ont-ils pas le droit de suivre pleinement les débats dans la langue de leur choix (français ou néerlandais), en se basant sur les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative ?

Question n° 242 de M. Adriaens du 19 décembre 1990 (Fr.) :

*Les clés de répartition de diverses dotations aux communes.*

Bien que posée en commission des Finances lors de l'étude du budget 1991, ma question sur la clé de répartition de divers transferts régionaux vers les communes n'a pas reçu de réponse en annexe du budget comme promis. Je me vois donc forcé de repérer ma question par écrit.

Quelle est donc la clé de répartition par commune, respectivement pour les articles budgétaires suivants :

- 14.02.2. : 466 millions de dotations complémentaires ;
- 14.03.1. : 350 millions pour la propriété publique ;
- 14.03.4. : 95, 25 et 54 millions pour la sécurité ;
- 14.03.5. : 70 millions pour l'informatisation et les investissements ?

**Ministre des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique  
et des Relations extérieures**

Question n° 59 de M. Cauwelier du 17 octobre 1990 (Fr.) :

*Nombre de femmes dans les organes consultatifs.*

Depuis la création du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sont créés toutes sortes d'organes qui donnent des avis aux membres et/ou à leurs services.

Graag vernam ik van de heer Minister :

- welke adviesorganen er in zijn departement zijn opgericht;
- de specifieke opdracht van deze adviesorganen;
- hoeveel leden elk van deze adviesorganen telt, inclusief de voorzitter ervan (desgevallend effektieve en plaatsvervangers);
- hoeveel vrouwen er in elk van deze adviesorganen zetelen (desgevallend opgedeeld in effektieve en plaatsvervangerende) ?

Vraag nr. 65 van de heer Vandenbussche d.d. 20 november 1990 (N.) :

*Gemeentelijke kantoorbelasting. — Gewestelijke belasting stadsreiniging en veiligheid.*

Naar ik verneem bestaat er binnen de bedrijfswereld nogal wat verwarring tussen de gemeentelijke belasting op kantoren en de gewestelijke verordening tot heffing van een belasting van stadsreiniging en veiligheid.

Kan de heer Minister mij mededelen :

- a) welke gemeenten een kantoorbelasting heffen; met welke aanslagvoet;
- b) op welke wijze de inning van de gewestelijke belasting van stadsreiniging en veiligheid wordt georganiseerd en hoeveel personeelsleden hiervoor worden ingeschakeld en welk het statuut is van deze personeelsleden;
- c) een kosten-batenanalyse ?

Vraag nr. 68 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 december 1990 (Fr.) :

*Ondertekening van het formulier voor de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid.*

Waarom werden de formulieren, door de Agglomeration rondgezonden met het oog op het tellen van de toekomstige belastingsplichtigen van de belasting op de reinheid en de veiligheid in de stad, alleen ondertekend met de vermelding « De Ontvanger » ?

Kan deze laatste op zijn eentje de Agglomeration verbinden wat dergelijke mededeling betreft?

Zou het niet wenselijk zijn geweest uw achtbare naam en zo mogelijk deze van uw collega's ook te vermelden?

Vraag nr. 69 van de heer De Berlangeer d.d. 6 december 1990 (N.) :

*Invulling van taalkaders.*

De wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen heeft de taalwetgeving vastgelegd voor de besturen die afhangen van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve (art. 32 en volgende).

Voor de eigen diensten van de Executieve waarvan het ambtsgebied zich uitstrekkt tot alle gemeenten van de agglomeration als voor de pararegionale instellingen legt deze wet door verwijzing naar de taalwetten inzake bestuurstalen, de instelling op van een taalkader (art. 43).

Le Ministre de l'Exécutif peut-il me dire :

- quels organes consultatifs ont été créés dans son département;
- la tâche spécifique de ces organes consultatifs;
- combien de membres compte chacun de ces organes consultatifs, leur président y compris (le cas échéant le nombre de membres effectifs et suppléants);
- combien de femmes siègent dans chacun de ces organes consultatifs (avec répartition, le cas échéant, en membres effectifs et suppléants) ?

Question n° 65 de M. Vandenbussche du 20 novembre 1990 (N.) :

*Taxe communale sur les bureaux. — Taxe régionale sur la propreté et la sécurité urbaines.*

Il me revient que l'on confond souvent, dans le monde des entreprises, la taxe communale sur les bureaux et le règlement régional instaurant une taxe de propreté et de sécurité urbaines.

Monsieur le Ministre peut-il me faire connaître :

- a) quelles communes lèvent une taxe sur les bureaux; à quel taux;
- b) de quelle manière la perception de la taxe régionale sur la propreté et la sécurité urbaines est organisée, combien de membres du personnel en sont chargés, et quel est le statut de ces membres du personnel;
- c) une analyse coûts et profits ?

Question n° 68 de M. de Lobkowicz du 6 décembre 1990 (Fr.) :

*Signature du formulaire de taxe PSU.*

Comment se fait-il que les formulaires envoyés par l'Agglomération en vue de recenser les futurs redevables de la nouvelle taxe de propreté et de sécurité urbaines n'ont été signés que par la mention « Le Receveur » ?

Est-ce que ce dernier est en mesure d'engager seul l'Agglomération pour une telle communication ?

N'aurait-il pas été préférable d'y ajouter votre honorable nom et éventuellement celui de vos collègues ?

Question n° 69 de M. De Berlangeer du 6 décembre 1990 (N.) :

*Composition des cadres linguistiques.*

La loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles a fixé le régime linguistique des administrations qui dépendent de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 32 et suivants).

Pour les services de l'Exécutif dont la circonscription s'étend à toutes les communes de l'agglomération comme pour les institutions pararégionales, cette loi impose la création d'un cadre linguistique par référence aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative (art. 43).

Ook artikel 50 van de gecoördineerde taalwetten is van toepassing op dezelfde besturen, daardoor ontslaat de aansstelling uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, de diensten niet van de toepassing van de taalwetten.

In welke mate beschikken de diensten over een taalkader?

Kan ik de heer Minister verzoeken mij een overzicht te geven van de invulling van de taalkaders, per trap van hiërarchie met aanduiding tevens van de personeelsleden in niet vast verband in die diensten per taalgroep?

### Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 1 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 september 1989 (Fr.) :

*Vleurgatsesteenweg. — Uithangbord.*

Het gebouw nr. 219 aan de Vleurgatsesteenweg wordt, zoals uit het op het gebouw aangebracht bord blijkt, door de goede zorgen van het Gewest gerenoveerd.

Ik zou graag vernemen hoe groot de gebruikte letters zijn op het aan het gebouw aangebrachte bord, dat enerzijds de realisatie verduidelijkt en anderzijds de naam van de bevoegde minister vermeldt;

wat het verschil rechtvaardigt;

hoe lang deze praktijk van toepassing is.

Ik wens tenslotte dat de nieuwe Executieve me bevestigt dat ze aan die laakbare praktijk een einde zal maken.

Vraag nr. 38 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 30 april 1990 (N.) :

*Brusselse huisvestingsmaatschappijen. — Verplichting tot tweetaligheid.*

Ik verneem dat verschillende Brusselse huisvestingsmaatschappijen het blijven vertikken zich in het Nederlands tot hun huurders te richten. Tegen deze lokale huisvestingsmaatschappijen die hardnekkig de verplichting tot tweetaligheid negeren, werd in sommige Brusselse gemeenten klacht neergelegd bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Ondanks het feit dat deze klachten ontvankelijk en gegrond verklaard werden, houden de betrokken maatschappijen geen rekening met deze adviezen. In elk geval gebiedt een klantvriendelijke houding het hanteren van de taal van de verschillende huurders.

Een betere dienstverlening zou wellicht ook bijdragen tot een betere sfeer binnen de woonblokken.

Graag vernam ik of de Minister onderrichtingen in dit opzicht heeft gegeven?

L'article 50 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative s'applique aux mêmes administrations; dès lors, le recrutement à quelque titre que ce soit, de collaborateurs, chargés de missions ou experts privés, ne dispense pas celles-ci de l'application des lois linguistiques.

Dans quelle mesure les services disposent-ils de cadres linguistiques?

Le Ministre peut-il me donner un aperçu de la composition des cadres linguistiques, par degré de la hiérarchie en indiquant, dans ces services et pour chaque rôle linguistique, les membres du personnel qui ne sont pas nommés à titre définitif?

### Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 1 de M. de Lobkowicz du 8 septembre 1989 (Fr.) :

*Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage.*

L'immeuble du 219, chaussée de Vleurgat est en voie de rénovation par les soins de la Région, comme l'annonce l'affiche apposée sur le bâtiment.

J'aimerais connaître la taille des lettres utilisées sur le panneau apposé sur le bâtiment pour expliciter la réalisation, d'une part, et pour indiquer le nom du ministre compétent, d'autre part.

J'aimerais savoir ce qui justifie la différence.

J'aimerais que l'on me dise depuis combien de temps cette pratique est d'application.

Enfin, je souhaiterais que le nouvel Exécutif me confirme qu'il mettra un terme à cette pratique contestable.

Question n° 38 de M<sup>me</sup> Neyts-Uyttebroeck du 30 avril 1990 (N.) :

*Sociétés bruxelloises du logement. — Obligation de bilinguisme.*

J'apprends que plusieurs sociétés bruxelloises du logement persistent à refuser de s'adresser en néerlandais à leurs locataires. Plainte a été déposée dans certaines communes auprès de la Commission permanente de Contrôle linguistique contre ces sociétés locales du logement qui font obstinément fi de l'obligation de bilinguisme. Bien que ces plaintes aient été déclarées recevables et fondées, les sociétés concernées ne tiennent pas compte de ces avis. Une attitude respectueuse envers le client commande en tous cas l'utilisation de la langue des différents locataires.

Un meilleur service contribuerait peut-être également à une meilleure ambiance dans les blocs d'habitation.

Le Ministre peut-il me dire s'il a donné des instructions à cet égard?

**Vraag nr. 43 van mevrouw Nagy d.d. 20 juni 1990 (Fr.) :**

*Geluidshinder veroorzaakt door de aankomst van de SST te Brussel.*

Het tracé van de SST vergt een hogere verbinding naar lijn 36; heeft de Executieve gemeten welk effect het door de hoge berm van de spoorweg gevormde scherm zal hebben op het geluidsniveau dat door het te bouwen spoor zal worden veroorzaakt ?

Tot welk geluidsniveau zal dat leiden ? Hoeveel lawaai zal men opvangen ?

In welke maatregelen voorziet de Executieve om deze hinder tot een voor het behoud van de kwaliteit van het bestaan van de buurtbewoners aanvaardbaar niveau te herleiden ?

Wat zal dat kosten ?

Wie zal dat betalen : de NMBS of het Gewest ?

**Vraag nr. 44 van mevrouw Nagy d.d. 22 juni 1990 (Fr.) :**

*De gevolgen van de doorgang van de SST te Brussel.*

De Stratec-studie heeft een zuiver theoretische berekening gemaakt van het geluidsniveau dat de doorgang van de SST te Brussel zal veroorzaken.

Indien men de inwoners in de stad wil behouden, moet de bescherming van de kwaliteit van het milieu in ons stedelijk gewest voorrang krijgen.

Bijgevolg is het zeer belangrijk de geluidsimpact van de SST over het geheel van zijn Brusselse tracé te meten, om de hinder te kunnen verhelpen.

Beschikt de Minister over gegevens met betrekking tot de geluidsimpact per uur of per week en daarbij rekening houdend met een waarschijnlijke verhoging van het SST-verkeer te Brussel ?

Hoe zal de Minister dit opvangen, in geval deze gegevens niet gekend zouden zijn ?

**Vraag nr. 45 van mevrouw Nagy d.d. 20 juni 1990 (Fr.) :**

*Bescherming van het Moeraske, bedreigd door de SST.*

Het Moeraske wordt door de Brusselaars erkend voor zijn ecologische, educatieve en ontspanningswaarde. Het tracé van de SST, zoals voorgesteld door de NMBS en bestudeerd door Stratec, laat niet toe dit landschap te behouden. Aldus zal een hoekje natuur in de stad worden vernield. Wat, en daar bent u het zeker met mij eens, mijnheer de Minister-Voorzitter, een vergissing zou zijn.

Welke alternatieven worden door de Executieve aan de NMBS voorgesteld ? Heeft de Executieve de mogelijkheid bestudeerd het stuk tracé van de SST tussen het vormingsstation van Schaarbeek en het centrum van Haren te overdekken, wat het Moeraske zou beschermen en opwaarderen ?

Het Waalse en het Vlaamse Gewest hebben financiële compensaties gekregen voor de doorgang van de SST en kredieten om maatregelen te nemen ter bescherming van het milieu. Waarom wordt Brussel niet op dezelfde manier behandeld, in het bijzonder om absoluut noodzakelijk maatregelen te treffen om een door de Brusselse Hoge Raad voor het natuurbeschermd erkend natuurnatuurreservaat te beschermen ?

**Question n° 43 de Mme Nagy du 20 juin 1990 (Fr.) :**

*Les nuisances sonores provoquées par l'arrivée du TGV à Bruxelles.*

Le tracé du TGV va nécessiter le passage d'une liaison supérieure vers la ligne 36; l'Exécutif a-t-il mesuré l'impact de l'écran que constitue le talus du chemin de fer sur le niveau sonore provenant de la ligne à construire ?

Quels sont les hypothèses de niveau sonore qui sera créé ; du bruit qui sera perçu ?

Quels sont les mesures prévues par l'Exécutif pour réduire ces nuisances à des niveaux admissibles pour la sauvegarde de la qualité de vie des riverains ?

Quels sont les coûts prévus ?

A qui en incombera la charge : à la SNCB ; à la Région ?

**Question n° 44 de Mme Nagy du 22 juin 1990 (Fr.) :**

*L'incidence du passage du TGV à Bruxelles.*

L'étude Stratec fait un calcul purement théorique du niveau de bruit que va entraîner le passage du TGV à Bruxelles.

Or, dans notre région urbaine, la sauvegarde de la qualité de l'environnement doit être une priorité si l'on veut assurer que les habitants ne quittent la ville.

Il est dès lors très important de bien mesurer l'impact sonore du TGV sur l'ensemble de son tracé bruxellois afin de pouvoir remédier aux nuisances.

Le Ministre a-t-il des données concernant l'impact sonore par tranche horaire ou semaine-horaire et ceci en prévoyant l'augmentation probable du trafic TGV à Bruxelles ?

Au cas où ces données ne seraient pas connues, le Ministre peut-il me dire comment il envisage de combler cette lacune ?

**Question n° 45 de Mme Nagy du 20 juin 1990 (Fr.) :**

*La préservation du site du Moeraske, menacé par le TGV.*

Le site du Moeraske est reconnu pour sa valeur écologique, éducative et de loisir par les Bruxellois. Le tracé du TGV tel que proposé par la SNCB et étudié par Stratec, ne permettra pas la sauvegarde de ce site. Un coin de nature en ville serait ainsi détruit. Ce qui, vous en conviendrez avec moi, Monsieur le Ministre-Président, constituerait une aberration.

Quelles sont les alternatives proposées par l'Exécutif à la SNCB ? L'Exécutif a-t-il mis à l'étude la possibilité de recouvrir le tronçon TGV entre la gare de formation de Schaarbeek et le centre de Haren, ce qui protégerait et valoriserait le site du Moeraske ?

Les Régions wallonne et flamande ont obtenu des compensations financières au passage du TGV et des crédits pour les mesures en faveur de la protection de l'environnement. Pourquoi Bruxelles ne bénéficie-t-elle pas de ce même traitement, en particulier en ce qui concerne les mesures indispensables à la sauvegarde d'une réserve naturelle reconnue par le Conseil supérieur bruxellois pour la protection de la nature ?

Vraag nr. 46 van mevrouw Nagy d.d. 20 juni 1990 (Fr.) :

*De hinder veroorzaakt door de SST-werf.*

De Brusselaars ondervinden de meeste hinder van grote werven, soms zelfs met dramatische gevolgen. Zeer dikwijls wordt op het vlak van de werf te weinig informatie gegeven door de verantwoordelijken wat de duur, de schadevergoedingen, de werkindeling evenals de controle erop betreft.

De bewoners in de omgeving van de SST-lijnen lopen de kans een nieuwe belangrijke werf te moeten meemaken.

De Stratec-studie zwijgt over het geluidseffect verbonden aan de SST-werken. Deze studie zou nochtans zowel voor de spoorwerken als voor de inrichting van de stations moeten uitgevoerd worden.

In welke maatregelen heeft de Minister-Voorzitter voorzien voor de uurregeling van de « luidruchtige » werkzaamheden?

Wie zal dat controleren? Tot wie kunnen de buurbewoners zich richten wanneer ze klachten hebben?

Welke instantie zal de coördinatie op de werf verzorgen tussen de verschillende betrokkenen : NMBS, gemeenten, wegen, enz., om de kans op een hoog risico voor ongeval, zoals dramatisch gebeurde op de werf van ICC, te verminderen.

Vraag nr. 47 van mevrouw Nagy d.d. 20 juni 1990 (Fr.) :

*Geluidshinder veroorzaakt door de doorgang van de SST te Brussel.*

De doorgang van de SST te Brussel zal op 25 m van de spoorweg een geluidsniveau van 75,6 decibel veroorzaken, dit wil zeggen een verhoging met 2 decibel ten opzichte van de bestaande toestand. Of een verhoging met ongeveer 60 % van de akoestische druk, wat voor de buurbewoners pijnlijk zou kunnen zijn.

Welke maatregelen zal de achtbare Minister treffen om deze geluidshinder te verminderen?

Hoeveel zouden deze maatregelen kosten?

Zal de NMBS of het Gewest deze kosten dragen? Wat is de verdeelsleutel van de gewestelijke kredieten om de negatieve gevolgen van de SST op het milieu te bestrijden?

Vraag nr. 50 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

*Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.*

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt een aantal niet onbelangrijke taken inzake afvalwaterproblematiek toevertrouwd op basis van artikel 44 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen. Immers voegt dit artikel een aantal bepalingen toe aan de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (kaderwet inzake afvalwaterproblematiek) eigen aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Question n° 46 de M<sup>me</sup> Nagy du 20 juin 1990 (Fr.) :

*Les nuisances provoquées par le chantier TGV.*

Les grands chantiers sont une des principales nuisances que les Bruxellois doivent subir, avec des conséquences parfois dramatiques. Très souvent, c'est au niveau du chantier que peu d'informations sont données par les responsables quant à la durée, aux dédommages, aux horaires des travaux ainsi qu'à leur contrôle.

Les riverains des lignes TGV risquent de faire l'expérience d'un nouveau chantier important.

L'étude Stratec est muette en ce qui concerne l'impact sonore des travaux liés au TGV. Cette étude devrait se faire tant pour les travaux sur les voies que pour l'aménagement des gares.

Le Ministre-Président a-t-il prévu des mesures concernant les horaires des travaux « bruyants » ; quelles sont-elles ?

Qui en assurera le contrôle ? Où pourront s'adresser les riverains qui auraient des réclamations ?

Quelle sera l'instance qui coordonnera les différents acteurs concernés par les chantiers : SNCB, communes, routes, etc.? Ceci dans le but de réduire la probabilité d'un risque majeur d'accident comme cela a été dramatiquement le cas pour le chantier du CIC.

Question n° 47 de M<sup>me</sup> Nagy du 20 juin 1990 (Fr.) :

*Les nuisances sonores engendrées par le passage du TGV.*

Le passage du TGV à Bruxelles va entraîner à 25 mètres des voies un niveau sonore de 75,6 décibels, c'est-à-dire un accroissement de 2 décibels par rapport à la situation existante. Soit une augmentation de près de 60 % de la pression acoustique, ce qui risque d'être douloureusement perçu par les habitants riverains.

L'honorables Ministre-Président peut-il me dire quelles sont les mesures qu'il a envisagé pour réduire ces nuisances sonores ?

A combien estime-t-il les coûts entraînés par ces mesures ?

Seront-elles à charge de la SNCB ou de la Région ? Quelle est la clé de répartition prévue pour les crédits régionaux en matière de lutte contre les impacts négatifs du TGV sur l'environnement ?

Question n° 50 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

*Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.*

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement se voit confier, sur la base de l'article 44 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, une série de tâches non négligeables en matière de problématique des eaux usées. En effet, cet article ajoute à la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (loi cadre en matière de problématique des eaux usées) un certain nombre de dispositions qui s'appliquent spécifiquement à la Région de Bruxelles-Capitale.

Een van deze bepalingen betreft de invoering van artikel 32*septies* dat bepaalt : « In deze wet wordt voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het woord ‘Waterzuiveringsmaatschappij’ vervangen door de woorden ‘Brussels Instituut voor Milieubeheer’ ».

Gelet op deze bepaling dient artikel 5, § 1, 3 alinea, van de wet van 26 maart 1971, als volgt gelezen : « Voor het lozen van ander dan normaal afvalwater in de openbare riolen alsmede voor alle lozing van afvalwater in de wateren bedoeld in artikel 1, eerste lid, wordt de vergunning verleend door de directeur van het Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

In dit verband had ik graag een overzicht gewenst van de stand van zaken.

— Hoeveel bedrijven lozen ander dan normaal afvalwater op de openbare riolering, op collector, op oppervlaktewater, en hoeveel beschikken over een lozingsvergunning ?

— Hoeveel bedrijven lozen huishoudelijk afvalwater op oppervlaktewater en hoeveel beschikken over een lozingsvergunning ?

— Hoeveel bedrijven lozen koelwater op oppervlaktewater en hoeveel beschikken over een lozingsvergunning ?

— Hoeveel bedrijven behandelen hun geloosde afvalwaters in een eigen afvalwaterzuiveringsinstallatie ?

Werd bovengenoemde inventarisatie uitgevoerd aan de hand van de bestaande dossiers bij de vroegere bevoegde administratie, met name de administratie voor natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu ?

In hoeverre werden alle bestaande dossiers reeds door deze administratie aan het BIM overgemaakt ?

#### *Aanvragen tot het bekomen van een lozingsvergunning.*

— Hoeveel aanvragen tot het bekomen van een lozingsvergunning werden reeds ingediend bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer ?

— Hoeveel nog te behandelen lozingsvergunningaanvragen werden aan het BIM overgemaakt door de bevoegde administratie ?

#### *Uitvoeren van controles ter plaatse.*

— Hoeveel lozingsvergunningen werden reeds aangeleverd door de directeur van het instituut ? Hoeveel dossiers zijn er thans nog in behandeling ?

— Werden er reeds klachten met betrekking tot waterontreiniging ingediend bij de BIM ?

— Hoeveel nog in behandeling zijnde klachten werden overgemaakt door de vroegere bevoegde administratie ?

— Hoeveel controles werden op vraag of op eigen initiatief reeds doorgevoerd met betrekking tot controle van de waterkwaliteit of met betrekking tot de controle van de lozingsvergunningen ?

Werden er reeds processen-verbaal van monstername of processen-verbaal van overtreding vastgesteld ? Werden hier toe reeds de nodige ambtenaren beëdigd ?

Une de ces dispositions concerne l'insertion de l'article 32*septies* qui stipule : « Dans la présente loi, les mots ‘société d'épuration des eaux’, sont remplacés, pour la Région de Bruxelles-Capitale, par les mots ‘Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement’ ».

Vu cette disposition, il y a lieu de lire l'article 5, § 1<sup>e</sup>, alinéa 3, de la loi du 26 mars 1971, comme suit : « L'autorisation de déversement d'autres eaux usées dans les égouts publics ainsi que l'autorisation de tout déversement d'eaux usées dans les eaux visées à l'article 1<sup>e</sup>, premier alinéa, est délivrée par le directeur de l’Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

A cet égard, je souhaiterais avoir un aperçu de la situation.

— Combien d'entreprises déversent-elles des eaux usées autres que les eaux usées normales dans les égouts publics, dans des collecteurs, dans des eaux de surface et combien disposent d'une autorisation de déversement ?

— Combien d'entreprises déversent-elles des eaux usées domestiques dans les eaux de surface et combien disposent d'une autorisation de déversement ?

— Combien d'entreprises déversent-elles de l'eau de refroidissement dans les eaux de surface et combien disposent d'une autorisation de déversement ?

— Combien d'entreprises traitent-elles dans leur propre installation d'épuration des eaux les eaux usées qu'elles déversent ?

L'inventaire susmentionné a-t-il été réalisé à l'aide des dossiers existant auprès de l'ancienne administration compétente en la matière, à savoir l'administration des ressources naturelles et de l'environnement ?

Dans quelle mesure tous les dossiers existants ont-ils déjà été transférés par cette administration à l'IBGE ?

#### *Demandes d'octroi d'une autorisation de déversement.*

— Combien de demandes d'octroi d'une autorisation de déversement ont-elles déjà été déposées auprès de l’Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ?

— Combien l'administration compétente a-t-elle transféré à l'IBGE de demandes d'autorisation de déversement encore à traiter ?

#### *Exécution de contrôles sur place.*

— Combien d'autorisations de déversement ont-elles déjà été délivrées par le directeur de l'institut ? Combien de dossiers sont-ils actuellement encore en traitement ?

— Des plaintes concernant la pollution de l'eau ont-elles déjà été déposées auprès de l'IBGE ?

— Combien l'administration précédemment compétente a-t-elle transmis de plaintes encore en traitement ?

— Combien de contrôles de la qualité de l'eau ou relatifs à des autorisations de déversement ont-ils déjà été effectués, sur demande ou d'initiative ?

Des procès-verbaux de prélèvement d'échantillons ou d'infraction ont-ils déjà été établis ? Les fonctionnaires nécessaires ont-ils déjà été assermentés à cette fin ?

Vraag nr. 52 van de heer Cools d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

*Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. –  
Beroep op maatschappijen voor public relations.*

Heeft uw Ministerie of uw Kabinet, sedert u uw functie hebt opgenomen, een beroep gedaan op maatschappijen voor public relations of maatschappijen voor advies inzake communicatie voor de uitgave van brochures of folders of voor de organisatie van verschillende manifestaties ?

Kunt u mij voor ieder geval aanduiden wie uw Departement of Kabinet daarvoor heeft aangesproken, met welke maatschappij een contract werd gesloten en voor welk bedrag ?

Hebt u voor elk geval afzonderlijk een beperkte of een openbare aanbesteding georganiseerd om deze markt toe te kennen ?

Vraag nr. 62 van de heer Guillaume d.d. 31 augustus 1990 (Fr.) :

*Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaarbeek.*

Ingevolge herhaalde overstromingen in de jaren 80 in de buurt Wollès-Chômé te Schaarbeek had de heer Valkeniers, toen Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, ter gelegenheid van een overleg met de betrokken personen in december 1988, aan de gemeentelijke overheid van Schaarbeek evenals aan de inwoners beloofd dat het Brusselse Gewest een maximale bijdrage zou leveren om het rioolnet van deze buurt te verbeteren.

Hij had ondermeer de intentie te kennen gegeven de bouw van een stormbekken Fr. Courtenslaan volledig te subsidiëren ( $6.000 m^3$ ) en beide andere werken, namelijk het water draineren op het kerkhof van Sint-Joost en de verbinding van de riool « boerenhol » met deze van de Camille Wollèsstraat zoveel mogelijk te subsidiëren.

Maar, tenzij ik mij vergis, werd in de uitgavenbegroting van het Gewest voor 1990 geen enkel krediet voorzien in die zin of voor deze buurt (titel II waterbeleid).

Zou de heer Minister mij kunnen mededelen of hij overweegt van het idee een dergelijk krediet op te nemen definitief af te zien of, integendeel, hij dit krediet later in de gewestelijke begroting denkt in te schrijven ?

Vraag nr. 64 van de heer Huygens d.d. 13 september 1990 (Fr.) :

*Kwaliteit van het water bij de verbruiker.*

Men kan niet ontkennen dat het water, dat van de BIWM wordt afgetapt, van uitstekende kwaliteit is. Toch stelt men al te vaak vast dat de kwaliteit van dit water verslechterd is nadat het door de huishoudelijke installaties van de verbruikers is gestroomd.

Dit is in twee opzichten schadelijk :

1. Op het vlak van de volksgezondheid, wat bijvoorbeeld het gevaar voor saturnisme betreft, als gevolg van oude loden leidingen.

2. Op het vlak van de financiële opbrengst van de openbare verdeling van drinkwater, waarvoor enorme investeringen worden gedaan en welke aan waarde zouden kunnen verliezen als gevolg van de laatste meters slechte leiding bij de verbruiker.

Question n° 52 de M. Cools du 9 juillet 1990 (Fr.) :

*Edition de brochures et organisation de manifestations. –  
Concours de sociétés de relations publiques.*

Monsieur le Ministre, pouvez-vous m'informer si, depuis votre entrée en fonction, votre Département ou votre Cabinet ont eu recours, pour l'édition de brochures, de dépliants, pour l'organisation de manifestations diverses,... au concours de sociétés de relations publiques ou de conseil en communication ?

Pouvez-vous m'indiquer dans chaque cas à qui votre Département ou votre Cabinet a eu recours, avec quelle société un contrat a été conclu et pour quel montant ?

Pouvez-vous également préciser cas par cas si un appel d'offre restreint ou un appel d'offre public a été organisé pour l'octroi de ce marché de services ?

Question n° 62 de M. Guillaume du 31 août 1990 (Fr.) :

*Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaerbeek.*

Suite à des inondations répétées, intervenues dans les années 80 dans le quartier Wollès-Chômé à Schaerbeek, Monsieur Valkeniers, à l'époque Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, à l'occasion d'une concertation avec les personnes concernées en décembre 1988, avait promis aux autorités communales Schaerbeekaises ainsi qu'aux habitants que la Région bruxelloise interviendrait au maximum en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts de ce quartier.

Il avait notamment marqué son intention d'accorder des subsides couvrant intégralement la construction d'un réservoir d'orage avenue Fr. Courtens ( $6.000 m^3$ ) et de subsidier au maximum les deux autres travaux, à savoir le relèvement des eaux du cimetière de Saint-Josse et la jonction de l'égout « boerenhol » avec celui de la rue Camille Wollès.

Or, sauf erreur de ma part, aucun crédit dans ce sens et pour ce quartier n'a été prévu dans le budget des dépenses de la Région pour 1990 (titre II politique de l'eau).

Monsieur le Ministre pourrait-il m'indiquer s'il envisage d'abandonner définitivement l'idée de l'inscription d'un tel crédit ou, au contraire, s'il compte quand même inscrire ultérieurement ce crédit au budget régional ?

Question n° 64 de M. Huygens du 13 septembre 1990 (Fr.) :

*Qualité de l'eau chez le consommateur.*

Il est indéniable que l'eau, en provenance des captages de la CIBE, présente une excellente qualité. Cependant, on constate trop souvent que la qualité de cette eau est détériorée après son passage dans les installations domestiques des consommateurs.

Ceci est préjudiciable sous deux aspects :

1. Sur le plan de la santé publique, comme par exemple en ce qui concerne le risque de saturnisme lié aux anciennes conduites en plomb.

2. Sur le plan du rendement financier de la distribution publique d'eau potable pour laquelle des investissements énormes sont consentis, et qui pourraient être dévalorisés par les derniers mètres de conduite déficiente chez le consommateur.

Op de vergadering van de commissie voor milieuzaken van 28 maart 1990 heeft u gesproken over een akkoord met het BIWD om elke drie maand de resultaten te bezorgen van chemische, fysisch-chemische en bacteriologische analyses.

Het spreekt voor zich dat een vergelijking tussen, enerzijds de kwaliteit van het water dat aan de geabonneerden wordt geleverd en, anderzijds, het water dat uit de kraan stroomt een nauwkeurige indicator kan zijn wat de staat van de huishoudelijke waterverdelingsinstallaties betreft, alsook inzake de localisatie van de wijken waar er afwijkingen opduiken.

Zou u me de volgende gegevens kunnen verstrekken :

1. De resultaten van deze analyses per distributiegebied wat de volgende chemische bestanddelen (*monsterneming bij de aanvoer*) betreft :

- de belangrijkste anionen en kationen : Na, Ca, Ng, HCO<sub>3</sub>, Cl, NO<sub>3</sub>, SO<sub>4</sub>, SiO<sub>2</sub>;
- de volgende minder belangrijke bestanddelen : Pb, Zn, Cd, Cu;
- de volgende fysisch-chemische parameters : hardheid, geleidingsvermogen en zuurtegraad.

2. De resultaten van de analyses voor dezelfde bestanddelen en parameters bij de *afname aan de kraan per distributiegebied*.

Vraag nr. 68 van de heer Drouart d.d. 20 september 1990 (Fr.) :

*Het drukken van informatiestukken voor de operatie « Taxi-tour ».*

Enkele maanden geleden lanceerde de heer Minister de operatie « Taxi-tour » om de toeristen toe te laten onze stad te bezoeken in een taxi waarvan de chauffeur van tevoren een opleiding had gekregen.

Voor dit initiatief werd reclame gemaakt door middel van een drukwerk.

Zou de Minister zo vriendelijk willen zijn me de volgende gegevens te verstrekken :

1. Hoeveel bedroeg de totale kostprijs voor het drukken van deze reclamefolder ?

2. Hoeveel exemplaren werden er gedrukt ?

3. Welke maatschappij stond in voor dit werk ?

4. Werd er voor dit contract een offerte-oproep gedaan ?

5. Zo het antwoord op vraag 4 positief is, welk soort contract werd er afgesloten, welke maatschappijen beantwoordden de oproep en hoeveel bedroeg hun aanbesteding ?

Indien het antwoord op vraag 4 negatief is, wat leidde de Minister ertoe deze eerder dan gene maatschappij te kiezen ?

Vraag nr. 71 van de heer Drouart d.d. 21 september 1990 (Fr.) :

*De kwaliteit van het leidingwater.*

Als gevolg van de hete en droge zomer en de weinige sneeuw van de jongste twee winters 1989 en 1990, maken de specialisten zich meer zorgen om de kwaliteit dan om de kwantiteit van ons water.

Kan de Minister me zeggen of de analyses die regelmatig door de BIMW werden uitgevoerd wat de gemiddelde mineraal samenstelling van ons water betreft, deze hypothese tegenspreken of bevestigen ?

Lors de la séance de la Commission « Environnement » du 28 mars 1990, vous avez fait état d'un accord avec l'IBDE visant à transmettre tous les 3 mois les résultats d'analyses chimiques, physico-chimiques et bactériologiques.

Il est évident qu'une comparaison entre, d'une part, la qualité de l'eau fournie à l'abonné et, d'autre part, l'eau prélevée au robinet peut être un indicateur précieux de l'état des installations domestiques de distribution d'eau et de la localisation des quartiers présentant des anomalies.

Auriez-vous l'obligeance de nous fournir les informations suivantes :

1. Résultats de ces analyses par secteur de distribution en ce qui concerne les éléments chimiques suivants (*échantillonnage à l'adduction*) :

- les anions et cations majeurs : Na, Ca, Ng, HCO<sub>3</sub>, Cl, NO<sub>3</sub>, SO<sub>4</sub>, SiO<sub>2</sub>;
- les quelques éléments mineurs suivants : Pb, Zn, Cd, Cu;
- les paramètres physico-chimiques suivants : dureté, conductivité, pH.

2. Résultats d'analyses pour les mêmes éléments et paramètres au *robinet du consommateur par secteur de distribution*.

Question n° 68 de M. Drouart du 20 septembre 1990 (Fr.) :

*L'impression des documents d'information pour l'opération « Taxi-tour ».*

Il y a quelques mois, Monsieur le Ministre a lancé l'opération « Taxi-tour » visant à permettre aux touristes de visiter notre ville dans un taxi dont le chauffeur a reçu au préalable une formation.

Cette initiative a fait l'objet d'une publicité au moyen d'un document imprimé.

Monsieur le Ministre aurait-il l'amabilité de me fournir les informations suivantes :

1. Quel fut le coût total de l'impression du document publicitaire ?

2. Combien d'exemplaires ont été imprimés ?

3. Quelle est la société qui a effectué ce travail ?

4. Ce marché a-t-il fait l'objet d'un appel d'offre ?

5. Dans l'affirmative à la question 4, quel fut le type de marché opéré, le nom des sociétés qui ont répondu à l'offre et le montant de leur adjudication ?

Dans la négative à la question 4, qu'est-ce qui a conduit le Ministre à choisir cette société plutôt qu'une autre ?

Question n° 71 de M. Drouart du 21 septembre 1990 (Fr.) :

*La qualité de l'eau de distribution.*

L'action conjuguée d'un été chaud et sec ainsi que le profil peu neigeux des deux derniers hivers 1989 et 1990 inquiète les spécialistes plus sur la qualité de notre eau que sur sa quantité.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire si les analyses régulièrement effectuées par la CIBE concernant la composition minérale moyenne de notre eau semble infirmer ou confirmer cette hypothèse ?

Kan de Minister me in het bijzonder voor het eerste trimester van deze 5 jongste jaren (1986, 1987, 1988, 1989 en 1990) het gehalte in mg/l van de volgende bestanddelen mededelen : chloriden, calcium, magnesium, kalium, natrium, ammonium, ijzer, sulfaten, nitrieten, nitraten, bicarbonaten, fosfaten, oplosbaar silicium ?

Vraag nr. 83 van de heer de Patoul d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

*De waterprijs in de gemeenten.*

De waterlevering wordt erkend als een fundamenteel element van het leven, absoluut noodzakelijk voor elk menselijk wezen.

Maar, de verkoopprijs van water aan de gebruiker verschilt van gemeente tot gemeente.

Welke tarieven zijn voor het ogenblik van toepassing in het Brusselse Gewest?

Waarom bestaan er verschillen ?

Hoe kan men voor de levering van een onontbeerlijke materie een verschillende behandeling van de burgers van eenzelfde Gewest motiveren ?

Vraag nr. 85 van de heer Adriaens d.d. 31 oktober 1990 (Fr.) :

*Prijs van het industrieel water.*

De ontmoeting met het Verbond van Ondernemingen te Brussel heeft ons geleerd dat vele Brusselse ondernemingen industrieel water wensen tegen verminderde prijs, zelfs als het idee van water tegen een te lage prijs of tegen degressieve tarieven werd opgegeven na een besprekking over de zeldzaamheid van kwaliteitswater.

Kan de heer Minister mij volgende inlichtingen verstrekken :

1. Welke gemeenten hebben een verminderd tarief voor de industrieën vastgelegd en welke prijs per m<sup>3</sup> hebben ze bepaald ?
2. Is het waar dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest weigert dat de gemeenten hun industrieel tarief zouden kunnen verhogen bij de opstelling van hun begroting ? Welk bedrag zou het Gewest als geuniformiseerde waterprijs voor het industrieel water willen zien ?
3. Wat is voor het ogenblik de kostprijs per m<sup>3</sup> water dat door de BIWM wordt geleverd aan het net van de BIWD ?
4. Werden studies besteld om de mogelijkheid te onderzoeken op een beperkt gebied een waterverdelingsnet voor industrieel water van mindere kwaliteit, maar niet een lagere kostprijs, te creëren ?

Vraag nr. 86 van de heer Draps d.d. 12 november 1990 (Fr.) :

*Oprichting van een taxibureau.*

Onlangs las ik in de pers dat de heer Minister eraan dacht een taxibureau op te richten.

De Dienst bezoldigd personenvervoer van de vroegere Brusselse Agglomeratie zou normaal worden opgenomen in de Brusselse regionale Administratie.

Ook verneem ik met verbazing de oprichting van een nieuwe Brusselse instelling.

En particulier, Monsieur le Ministre pourrait-il me fournir pour le premier trimestre de ces 5 dernières années (1986, 1987, 1988, 1989 et 1990) la teneur en mg/l des composants suivants : chlorures, calcium, magnésium, potassium, sodium, ammonium, fer ferrique, sulfates, nitrites, nitrates, bicarbonates, phosphates, silice soluble ?

Question n° 83 de M. de Patoul du 25 octobre 1990 (Fr.) :

*Prix de l'eau dans les communes.*

La fourniture en eau est reconnue comme un élément fondamental de la vie, indispensable à chaque être humain.

Or, le prix de vente de l'eau au consommateur varie dans les communes.

Quels sont les tarifs actuels dans la Région de Bruxelles ?

*Pourquoi des différences existent-elles ?*

Comment peut-on justifier une différence de traitement entre les citoyens d'une même Région dans la fourniture d'une matière indispensable ?

Question n° 85 de M. Adriaens du 31 octobre 1990 (Fr.) :

*Le prix de l'eau industrielle.*

La rencontre avec l'Union des Entreprises de Bruxelles nous a appris que de nombreuses entreprises bruxelloises souhaitaient une eau industrielle à prix réduit, même si l'idée d'une eau à trop bas prix ou des tarifs dégressifs a été abandonnée suite à la discussion sur la rareté d'une eau de qualité.

Monsieur le Ministre peut-il me fournir les informations qui suivent :

1. Quelles sont les communes qui ont établi un tarif réduit pour les industries et quel est le prix au m<sup>3</sup> fixé par chacune de celles-ci ?
2. Est-il exact que la Région de Bruxelles-Capitale refuse aux communes la possibilité d'augmenter le tarif industriel dans le cadre de l'élaboration de leurs budgets ? A quel montant la Région souhaiterait-elle voir uniformiser le prix de l'eau industrielle ?
3. Quel est actuellement le prix de revient au m<sup>3</sup> de l'eau livrée par la CIBE à l'entrée du réseau de l'IBDE bruxelloise ?
4. Des études ont-elles été commandées pour examiner la possibilité de créer, sur un territoire limité, un réseau de distribution d'une eau industrielle de qualité moindre mais au prix de revient plus bas ?

Question n° 86 de M. Draps du 12 novembre 1990 (Fr.) :

*Création d'un office de taxis.*

J'ai appris récemment par la presse que Monsieur le Ministre envisageait la création d'un office des taxis.

Le Service des transports rémunérés de personnes de l'ancienne Agglomération de Bruxelles devrait normalement être intégré à l'Administration régionale bruxelloise.

Aussi, je m'étonne d'apprendre une éventuelle création d'une nouvelle institution bruxelloise.

Kan de heer Minister me hierover inlichten ?

In welke vorm zou hij deze dienst opgericht zien, nog een orgaan meer in het reeds erg dichte Brusselse institutionele landschap ?

Tenslotte, kan de heer Minister mij zeggen hoe dat organisme zou gefinancierd worden ?

Vraag nr. 87 van mevrouw de T'Serclaes d.d. 16 november 1990 (Fr.) :

*Evolutie van het aantal taxi's in het Brusselse Gewest.*

Zou de heer Minister me kunnen zeggen :

1. hoeveel taxi's er, op jaarbasis en vanaf 1971, in het Brusselse Gewest rondrijden;
2. hoeveel taximaatschappijen er zijn en hoeveel zelfstandige taxichauffeurs, eveneens op jaarbasis en vanaf 1971;
3. hoeveel personen momenteel een vergunning bezitten om statutair een taxi in het Brusselse Gewest te besturen ?

Vraag nr. 88 van mevrouw Creyf d.d. 20 november 1990 (N.) :

*Examen topografische kennis van de Brusselse taxichauffeurs.*

Voor het ogenblik wordt het examen topografische kennis voor de Brusselse taxichauffeurs exclusief georganiseerd door de administratie van de Agglomeratie. In tegenstelling tot Parijs bijvoorbeeld zijn er geen afgevaardigden van werkneemers of werkgevers die samen met de administratie een commissie vormen. Zulke commissie met een deliberatiebevoegdheid is nochtans een dringende noodzaak te Brussel. Zo zijn er gevallen bekend van niet geslaagden met 1/2 punt tekort. Ook wordt er aan de kandidaat-chapteurs op informele wijze naar hun toekomstige werkgever geïnformeerd...

Verder zou de nieuwe reglementering inzake examens in de mogelijkheid moeten voorzien dat deze examens eveneens binnen de centra voor beroepsopleiding zouden kunnen afgelegd worden.

Gaat de Minister akkoord dat een nieuwe reglementering inzake examens noodzakelijk is ?

Kan de Minister de stelling bittreden dat de examens ook binnen de centra voor beroepsopleiding moeten kunnen afgelegd worden ?

Vraag nr. 89 van mevrouw Creyf d.d. 20 november 1990 (N.) :

*Taxistandplaatsen in het Brusselse Gewest.*

Het oprichten en afschaffen van taxistandplaatsen is nog steeds een gemeentelijke bevoegdheid.

Vermits de gemeenten geen verdere taxibelangen (taksen) hebben, zijn de huidige taxistandplaatsen eerder een overleving van de situatie van vóór 1974, dan een doeltreffend economisch verantwoord taxistandplaatsenbeleid.

Monsieur le Ministre pourrait-il me renseigner sur la question ?

Sous quelle forme envisagerait-il la création de cet office, qui serait un organe de plus dans le déjà très dense paysage institutionnel bruxellois ?

Enfin, Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir d'où proviendrait le financement de cet organisme ?

Question n° 87 de M<sup>me</sup> de T'Serclaes du 16 novembre 1990 (Fr.) :

*L'évolution du nombre de taxis en Région bruxelloise.*

Monsieur le Ministre pourrait-il me communiquer :

1. l'évolution, par année depuis 1971, du nombre de taxis circulant en Région bruxelloise;
2. l'évolution, selon la même ventilation qu'au point 1., du nombre de sociétés exploitant un service de taxis ainsi que le nombre de personnes exerçant cette profession à titre d'indépendant;
3. le nombre actuel de personnes possédant une licence pour conduire un taxi en Région bruxelloise, selon leur statut ?

Question n° 88 de M<sup>me</sup> Creyf du 20 novembre 1990 (N.) :

*Examen relatif aux connaissances topographiques des chauffeurs de taxis bruxellois.*

Actuellement, l'examen relatif aux connaissances topographiques des chauffeurs de taxis bruxellois est organisé exclusivement par l'administration de l'Agglomération. Il n'y a pas, comme à Paris par exemple, de représentants des travailleurs ou des employeurs qui siègent avec l'administration au sein d'une même commission. Une telle commission à compétence délibérative est pourtant d'une urgente nécessité à Bruxelles. Ainsi, on connaît des cas de personnes qui ont raté l'examen parce qu'il leur manquait 1/2 point. On s'informe également auprès des candidats chauffeurs, de manière informelle, sur leur futur employeur...

En outre, la nouvelle réglementation en matière d'examens devrait prévoir la possibilité de présenter également ces examens dans les centres de formation professionnelle.

Le Ministre partage-t-il le sentiment qu'une nouvelle réglementation est nécessaire en matière d'examens ?

Le Ministre peut-il souscrire à l'idée qu'il doit être possible de présenter également les examens dans les centres de formation professionnelle ?

Question n° 89 de M<sup>me</sup> Creyf du 20 novembre 1990 (N.) :

*Emplacements pour taxis dans la Région bruxelloise.*

La création et la suppression d'emplacements pour taxis est restée une compétence communale.

Comme les communes n'ont plus d'intérêts propres en cette matière (taxes), les actuels emplacements pour taxis sont plutôt une survivance de la situation d'avant 1974 que le résultat d'une politique d'emplacements efficace, aux bases économiques réfléchies.

Een aantal economische aktiviteiten heeft zich van het centrum naar de randstad verplaatst (o.a. shopping centra). Het standplaatsenbeleid heeft deze evolutie niet gevolgd. Sommige gemeenten hebben willekeurig taxistandplaatsen afgeschaft zonder in vervanging te voorzien. Zo zijn er thans nog ± 870 standplaatsen voor de ± 1.500 taxi's. De problemen zijn legio.

Kan de heer Minister mij mededelen :

1. of hij een oplossing heeft voor dit probleem;
2. of hij het wenselijk acht dat het Regionaal Comité voor advies een aantal voorstellen voor nieuwe taxistandplaatsen formuleert;
3. of de gewestelijke overheid ter zake een initiatief kan nemen naar de plaatselijke besturen en hen opleggen om geen taxistandplaatsen af te schaffen zonder in hun vervanging binnen de onmiddellijke omgeving te voorzien?

Vraag nr. 90 van mevrouw Creyf d.d. 20 november 1990 (N.) :

*Nieuwe taxivergunningen.*

Alvorens er wijzigingen aangebracht worden aan het contingent Vergunningen en Bewijzen zou de noodzaak ervan via een openbaar onderzoek moeten aangetoond worden, zoals bepaald in de wet van 1974.

Beter zou zijn dat het aantal vergunningen bij verordening zou worden vastgesteld, zodat bij elke wijziging de wetgevende vergadering inspraak zou krijgen.

Kan de Minister deze stelling in verband met een openbaar onderzoek bijtreden en acht hij een wetgevend initiatief ter zake wenselijk?

Vraag nr. 91 van mevrouw Creyf d.d. 20 november 1990 (N.) :

*Overdracht taxivergunningen in het Brusselse Gewest.*

Het behoort ongetwijfeld tot de verdienste van Minister Désir dat hij de speculatie met vergunningen aan banden wenst te leggen.

Zo trekken de nieuwe richtlijnen van het wettelijke principe van onoverdraagbaarheid van de vergunning. Het aantal uitzonderingen op deze regel blijft beperkt tot de bij de wet van 1974 bepaalde uitzonderingen. Nochtans is er een interpretatie die niet gedeeld wordt door onder andere de juristen bij Verkeerswezen, die zelf destijds betrokken waren bij het opstellen van de rechtsregels.

Zo stelt artikel 7, § 2.3 dat de vergunninghouder die zijn exploitatie stopzet de vergunning mag overdragen aan :

- « hetzij aan een natuurlijke rechtspersoon die actief en doorlopend sedert tenminste 3 jaar aan de exploitatie van een taxidienst deelneemt ».

Het Kabinet van Minister Désir interpreteert echter het « deelnemen » als « beheren ». Zij vragen dan ook de regelmatige bewijzen van beheer van een taxidienst voor de kandidaatovernemer.

Un certain nombre d'activités économiques se sont déplacées du centre vers la périphérie (entre autres les centres commerciaux). La politique des emplacements pour taxis n'a pas suivi cette évolution. Certaines communes ont supprimé arbitrairement des emplacements pour taxis sans pourvoir à leur remplacement. Ainsi, il reste actuellement ± 870 emplacements pour les ± 1.500 taxis. Les problèmes sont légion.

Le Ministre peut-il m'informer :

1. s'il a une solution à ce problème;
2. s'il estime souhaitable que le Comité régional d'avis formule un certain nombre de propositions relatives à de nouveaux emplacements pour taxis;
3. si les pouvoirs régionaux peuvent prendre une initiative en la matière en direction des pouvoirs locaux et leur interdire de supprimer des emplacements pour taxis s'il n'est pas pourvu à leur remplacement dans les environs immédiats?

Question n° 90 de Mme Creyf du 20 novembre 1990 (N.) :

*Nouvelles autorisations pour taxis.*

Avant d'apporter des modifications au contingent Autorisations et Permis, il faudrait que la nécessité en soit démontrée par une enquête publique, comme la loi de 1974 le prévoit.

Il vaudrait mieux que le nombre d'autorisations soit arrêté par voie de règlement, de sorte que l'assemblée législative ait voix au chapitre lors de chaque modification.

Le Ministre peut-il se rallier à cette position relative à l'enquête publique et estime-t-il qu'une initiative législative en la matière soit souhaitable?

Question n° 91 de Mme Creyf du 20 novembre 1990 (N.) :

*Cession d'autorisations pour taxis dans la Région bruxelloise.*

Le Ministre Désir a incontestablement le mérite de vouloir réprimer la spéculation sur les autorisations.

Ainsi, les nouvelles directives partent du principe légal d'inaccessibilité de l'autorisation. Le nombre d'exceptions à cette règle reste limité aux exceptions prévues par la loi de 1974. Il y a toutefois une interprétation qui n'est notamment pas partagée par les juristes des Communications qui, à l'époque, ont eux-mêmes été associés à l'élaboration de ces règles de droit.

Ainsi, l'article 7, § 2.3, stipule que le titulaire d'une autorisation qui cesse son exploitation peut céder l'autorisation :

- « soit à une personne physique ou morale participant activement et de façon continue, depuis trois ans au moins, à l'exploitation d'un service de taxis ».

Le Cabinet du Ministre Désir interprète toutefois « participer » dans le sens de « gérer ». Il demande dès lors au candidat à la reprise de produire les preuves régulières de gestion d'un service de taxis.

Als konsekventie betekent dit dat een loontrekkende met 3 jaren ervaring of meer, niet in aanmerking komt om onder deze voorwaarden een vergunning over te nemen. De geraadpleegde juristen van Verkeerswezen delen deze interpretatie niet en maken wel degelijk een onderscheid tussen « deelnemen » en « beheren ». Trouwens in het goederentransport waarvan deze wetgeving is afgeleid wordt de wet toegepast volgens de interpretatie van de juristen van Verkeerswezen. Het is een werknemer met 3 jaren ononderbroken ervaring perfect mogelijk een goederentransportvergunning over te nemen. Het gaat hier wel degelijk om nieuwe richtlijnen die sinds 1990 van toepassing zijn. Deze nieuwe instructies hebben nooit het voorwerp uitgemaakt van een grondige besprekking in het Regionaal Comité voor Advies. De formulieren van overdracht zijn enkel in het Frans aanwezig. Een Nederlandse vertaling werd tot einde oktober 1990 door de administratie van de Agglomeratie « vergeten ».

Kan de heer Minister mij antwoorden op volgende vragen :

Is de Minister bereid

- over dit verschil van interpretatie een juridisch advies te vragen bij het Ministerie van Verkeerswezen ;
- nieuwe interpretatie van wetsartikelen in de toekomst het voorwerp te laten uitmaken van een besprekking binnen het Regionaal Comité voor Advies ;
- de overdrachtsformulieren onverwijd in het Nederlands beschikbaar te stellen, zoals voorzien in de wet van 1965 op het gebruik van talen in bestuurszaken ?

Il en résulte qu'un salarié comptant 3 années d'expérience ou plus n'entre pas en ligne de compte, dans ces conditions, pour reprendre une autorisation. Les juristes des Communications consultés ne partagent pas cette interprétation et établissent une différence effective entre « participer » et « gérer ». D'ailleurs, dans le transport de marchandises dont est dérivée cette législation, la loi est appliquée selon l'interprétation des juristes des Communications. Il est tout à fait possible à un travailleur ayant 3 années d'expérience ininterrompue de reprendre une autorisation de transport de marchandises. Il s'agit donc bien de nouvelles directives qui sont d'application depuis 1990. Ces nouvelles instructions n'ont jamais fait l'objet d'une discussion approfondie au Comité régional d'avis. Les formulaires de cession ne sont disponibles qu'en français. La traduction néerlandaise a été « oubliée » par l'administration de l'Agglomération jusqu'à la fin du mois d'octobre 1990.

Le Ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

Le Ministre est-il prêt

- à demander un avis juridique au Ministère des Communications sur cette différence d'interprétation ;
- à ce qu'une nouvelle interprétation d'articles de loi fasse à l'avenir l'objet d'une discussion au sein du Comité régional d'avis ;
- à faire en sorte que les formulaires soient disponibles sans délai en néerlandais, comme le prévoit la loi de 1965 sur l'emploi des langues en matière administrative ?

### **Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten**

Vraag nr. 90 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 september 1990 (Fr.) :

*Werken aan de Brugmannlaan.*

De werken aan de Stallestraat werden momenteel verlengd tot het benedendeel van de Brugmannlaan.

Graag vernam ik wanneer deze werken startten; of er, als gevolg van het bouwverlof, een onderbreking was; en zo ja, vanaf welke datum en voor hoelang ?

Wanneer zijn de werken ten einde ?

Werd geschat hoeveel verlies de handelaars in de buurt lijden ?

Worden de handelaars op één of andere manier schadeloos gesteld ?

Vraag nr. 111 van de heer Vandenbossche d.d. 3 oktober 1990 (N.) :

*Geluidshinder van de ring ter hoogte van de Neerpedecité.*

De ring rond Brussel draagt in belangrijke mate bij tot een versoepeling van het verkeer, alhoewel de laatste jaren ook hier oververzadiging kan worden vastgesteld.

### **Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Question n° 90 de M. de Lobkowicz du 3 septembre 1990 (Fr.) :

*Travaux avenue Brugmann.*

Les travaux à la rue de Stalle se sont prolongés à présent au bas de l'avenue Brugmann ?

J'aimerais savoir quand ont commencé ces travaux, s'il y a eu une interruption par suite des congés du bâtiment, si oui, à partir de quand et durant combien de temps ?

Quand seront terminés les travaux ?

Est-ce que le manque à gagner pour les commerçants riverains a été évalué ?

Est-ce que les commerçants seront indemnisés d'une manière ou d'une autre ?

Question n° 111 de M. Vandenbossche du 3 octobre 1990 (N.) :

*Nuisances sonores du ring à la hauteur de la cité de Neerpede.*

Le ring de Bruxelles contribue dans une large mesure à une plus grande fluidité du trafic, encore que l'on y constate également, ces dernières années, une sursaturation.

Een belangrijk negatief gevolg van de ring is de geluidsoverlast. De geluidshinder dringt vele honderden meters door in het achterland en heeft duidelijk een negatieve invloed op de leefbaarheid in stedelijke zones.

In de gemeente Anderlecht, ter hoogte van de Neerpede-cité kunnen de geluiden ongehinderd doordringen in het rurale landschap. Op sommige plaatsen zijn al geluidsschermen geplaatst om het probleem te verzachten.

— Zijn er plannen om dergelijke maatregelen te treffen te Anderlecht Neerpedecité?

— Wat zijn de kosten?

— Tegen wanneer is eventueel uitvoering van werken gepland?

Vraag nr. 117 van mevrouw Nagy d.d. 4 oktober 1990 (Fr.) :

*Het overdragen door de NMVB van de lijnen die het Gewest bedienen.*

Er bestaat een klein aantal lijnen van de NMVB die te Brussel zeer goed in het net van de NMVB zouden opgenomen zijn en die, als ze zouden worden overgedragen, de ontwikkeling van het stedelijk vervoer zouden toelaten. In het bijzonder denk ik aan de lijn 0 die de verbinding van de Waterloosesteenweg onderhoudt en waarvan de verbetering een te waarderen dienst voor de gebruikers zou betekenen.

In het verslag van de NMVB voor het dienstjaar 1989 kan men lezen dat de maatschappij een teruggang van de omzet van 91 miljoen heeft gekend ten opzichte van 1988 met inbegrip van 18,1 miljoen frank voortkomende uit de overdracht van bepaalde verpachte lijnen.

Kan de achtbare Minister mij deze zeer verrassende informatie bevestigen?

Heeft hij in die zin contacten gehad met de gewestelijke verantwoordelijke collega's voor het vervoer?

Vraag nr. 125 van mevrouw Nagy d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

*Verbod van skate-boards op de openbare weg.*

In uw antwoord op mijn vraag nr. 75 van 12 juli 1990 stel ik vast :

1. Dat u ondanks uw talrijke verklaringen, bevestigt dat bij de aanleg van de gewestwegen uw bezorgdheid is de doorstroming van de voornaamste vervoermiddelen te verzekeren en dat u bijgevolg weinig aandacht besteedt aan de andere straatfuncties zoals de verplaatsingen van voetgangers, fietsers en de kinderspelen.
2. Vermits u op mijn laatste vraag niet hebt geantwoord, stel ik de vraag opnieuw.

Kan de Minister me zeggen of er projecten werden ingediend voor het aanleggen van 30 km-zones om subsidies te krijgen voor de gemeente Vorst?

Le ring a un effet négatif important : les nuisances sonores. Celles-ci sont audibles plusieurs centaines de mètres plus loin dans l'arrière-pays et ont très certainement une influence négative sur la viabilité en zones urbaines.

Dans la commune d'Anderlecht, à hauteur de la cité de Neerpede, les bruits peuvent se propager librement dans le paysage rural. A certains endroits, des panneaux anti-bruit ont déjà été installés pour atténuer ce problème.

— Envisage-t-on de prendre des mesures de ce type pour la cité de Neerpede à Anderlecht?

— Quel en est le coût?

— Pour quand prévoit-on éventuellement l'exécution des travaux?

Question n° 117 de Mme Nagy du 4 octobre 1990 (Fr.) :

*La cession par la SNCV de lignes desservant la Région.*

Il existe un petit nombre de lignes SNCV qui à Bruxelles seraient très bien intégrées au réseau de la STIB et qui permettraient, si elles étaient cédées, le développement des transports urbains. Je pense en particulier à la ligne 0 qui dessert la chaussée de Waterloo, et dont l'amélioration représenterait un gain de service appréciable pour les usagers.

Dans le rapport de la SNCV pour l'exercice 1989, on peut lire que la société a connu « un recul du chiffre d'affaires de 91 millions par rapport à 1988, en ce compris 18,1 millions de francs provenant de la cession à la STIB de certaines lignes affermés ».

Cette information très surprenante peut-elle m'être confirmée par l'honorable Ministre?

A-t-il des contacts avec ses collègues responsables régionaux des transports allant dans ce sens?

Question n° 125 de Mme Nagy du 25 octobre 1990 (Fr.) :

*L'interdiction des planches à roulettes sur la voie publique.*

Recevant votre réponse à ma question n° 75 du 12 juillet 1990, je constate :

1. Que vous confirmez, et cela malgré vos multiples déclarations, que votre souci dans l'aménagement des voiries régionales reste d'assurer l'écoulement des principaux modes de transport et que, dès lors, vous portez peu d'attention aux fonctions conviviales de la rue que sont les déplacements piétons, cyclistes et les jeux d'enfants.
2. Que vous avez omis de répondre à ma dernière interrogation, je vous la repose donc ci-après.

Le Ministre peut-il me dire si des projets d'aménagement de zones 30 ont été introduits en vue de l'obtention de subsides pour la commune de Forest?

Vraag nr. 128 van mevrouw Nagy d.d. 30 oktober 1990  
 (Fr.) :

*De onwil van Sint-Lambrechts-Woluwe inzake bus 42.*

In het oktobernummer van het tijdschrift « Tram 2000 » staat dat bus 42 op zijn weg naar het ziekenhuis regelmatig door slecht geparkeerde wagens wordt opgehouden.

De gemeente had aanvaard boorden te plaatsen die de verplichte doorgang van de bussen aanduiden; sedertdien begon de gemeente met werken waarbij er van deze doorgang geen sprake is en men aldus opteert voor het aantal parkeerplaatsen in plaats van voor de snelheid van de bus.

Als gevolg hiervan besloot de MIVB het ziekenhuis niet meer aan te doen, met alle ongemakken dat dit voor de gebruikers meebrengt.

Deze zaak wijst nogmaals op de noodzaak om maatregelen te treffen ten einde :

1. de gemeenten die de vlotte commerciële snelheid van de trams en bussen niet garanderen, financieel te straffen;
2. in hun plaats politiemaatregelen te treffen.

Kan de geachte Minister me zeggen welke initiatieven hij in die zin reeds nam?

Vraag nr. 137 van mevrouw Nagy d.d. 20 november 1990  
 (Fr.) :

*De voorlichting van de MIVB-gebruikers.*

« Le Soir » van 28 september jongstleden maakt melding van de werken op de lijnen tussen het Sint-Katelijnestation en het de Brouckèrestation.

Op 27 september veroorzaakten deze werken een kortsleuteling in de seingeving, hetgeen tot verkeersproblemen leidde. De vertragingen van het ene station naar het andere zouden tot 30 minuten hebben bedragen zonder dat ook maar één radiobericht de reizigers op de hoogte bracht.

Kan de Minister me zeggen of dit juist is en vooral of er inderdaad geen enkel bericht werd verspreid?

Deelt hij mijn standpunt wanneer ik zeg dat het ontoelaatbaar is dat de MIVB-gebruikers ter zake geen enkele informatie ontvangen?

Welke maatregelen heeft de Minister genomen :

1. opdat dergelijke onachtzaamheid wordt bestraft;
2. opdat de gebruikers in de toekomst worden ingelicht, zodat in geval van defect hun geduld niet op de proef wordt gesteld?

Vraag nr. 138 van de heer Vandenbussche d.d. 20 november 1990 (N.) :

*Woon-werkabonnement openbaar vervoer.*

Onlangs keurde de nationale regering inzake streekvervoer een aantal wijzigingen goed inzake tariefstructuur, de abonnementswijziging en de prijsverhoging van het openbaar vervoer.

Question n° 128 de Mme Nagy du 30 octobre 1990 (Fr.) :

*La mauvaise volonté de la part des autorités de Woluwé-St-Lambert au sujet du bus 42.*

La revue « Tram 2000 », dans son numéro d'octobre, rapporte que le bus 42 est régulièrement bloqué dans son parcours vers l'hôpital St. Luc par des automobilistes mal garés.

La commune avait accepté de placer des bordures délimitant le passage obligé des autobus ; depuis lors, la commune a commencé des travaux d'aménagement consistant à supprimer ledit passage, elle privilégie ainsi le nombre de places de parking à la rapidité du bus.

La conséquence de cette situation est que la STIB a décidé de ne plus desservir le complexe hospitalier, avec tous les désagréments que cela peut entraîner pour les usagers.

Cet épisode met encore en évidence la nécessité de prendre des mesures afin de :

1. pénaliser financièrement les communes qui ne garantissent pas une bonne vitesse commerciale pour les trams et les bus ;
2. se substituer à celles-ci pour prendre des mesures de police.

L'honorable Ministre peut-il me dire quelles initiatives il a déjà prises allant dans ce sens ?

Question n° 137 de Mme Nagy du 20 novembre 1990 (Fr.) :

*L'information des usagers de la STIB.*

« Le Soir » du 28 septembre dernier fait état des travaux réalisés sur les voies entre la station Sainte-Catherine et la station de Brouckère.

Le 27 septembre, ces travaux auraient provoqué des courts-circuits dans la signalisation engendrant des problèmes de circulation. Les attentes auraient duré jusqu'à trente minutes entre les stations, sans qu'aucune annonce radio n'informe les utilisateurs.

Le Ministre peut-il confirmer cette situation et surtout le fait qu'aucune information n'ait été donnée ?

Partage-t-il mon point de vue selon lequel il est inadmissible de ne pas donner aux utilisateurs de la STIB une information utile à ce point ?

Quelles mesures le Ministre a-t-il prises :

1. pour sanctionner une telle négligence ;
2. pour assurer, à l'avenir, une information aux usagers afin qu'ils prennent leur mal en patience en cas de panne ?

Question n° 138 de M. Vandenbussche du 20 novembre 1990 (N.) :

*Abonnement « domicile-travail » aux transports en commun.*

Le gouvernement national a adopté récemment, en matière de transports vicinaux, un certain nombre de modifications relatives à la structure des tarifs, à la modification de l'abonnement et à l'augmentation du prix des transports en commun.

Zoals wettelijk voorzien, werd ook het advies gevraagd van de Brusselse Executieve, waarover ik u enkele vragen wil stellen.

Als tewerkstellingspool trekt ons Gewest dagelijks honderdduizenden pendelaars aan. Diegenen onder hen die hun school of werkplaats willen bereiken via het openbaar vervoer zijn verplicht om een tweede abonnement te nemen als zij, eenmaal binnen het Gewest, van vervoermaatschappij veranderen om uiteindelijk hun bestemming te bereiken.

Voor dit tweede abonnement is de werknemer volledig afhankelijk van de goodwill van de werkgever om de kosten hiervan gedeeltelijk te rekupereren.

1. Kan de heer Minister mij meedelen of er tijdens de besprekingen over hoger vermelde wijzigingen het invoeren van één enkel woon-werkabonnement geldig voor de verschillende openbare vervoermaatschappijen (NMBS-NMVB-MIVB) werd gesproken? Zo niet, denkt de heer Minister ter zake enig initiatief te nemen? Naar mijn mening zou dit een directe stimulans betekenen voor potentiële reizigers van de MIVB.

2. De wettelijke tussenkomst vanwege de werkgever in de abonnementskosten voor het stedelijk vervoer is pas mogelijk boven de 5 kilometer. Het is duidelijk dat de voorbeeldige Brusselaars die zich met het openbaar vervoer naar hun werkplaats begeven, gelegen in het Gewest wel te verstaan, door deze maatregel onrechtvaardig worden behandeld. Maatregelen die het gebruik van het openbaar vervoer tarifair en fysiek aantrekkelijk moeten maken zijn op hen niet van toepassing. Welke initiatieven denkt de heer Minister hier te nemen opdat deze discriminatie ten opzichte van de Brusselaars zou worden ongedaan gemaakt?

3. Indien ik het goed begrepen heb wordt bij overeenkomst tussen het Gewest en de MIVB een gratis MTB-abonnement verstrekt aan de gewestelijke ambtenaren. Is deze overeenkomst ook van toepassing voor het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Kabinettsmedewerkers en het personeel van de fracties?

Vraag nr. 139 van mevrouw Nagy d.d. 20 november 1990 (Fr.) :

*Het Tamsy-systeem.*

Nr. 4 van het magazine « Van lijn tot lijn » meldt dat metrolijn 2 over een systeem voor automatisch beheer van het verkeer beschikt.

Hierdoor is het onder andere mogelijk de reizigers goed in te lichten.

In het station Kunst-Wet is er een bord waarop men de weg die het metrostel aflegt kan volgen.

Zonder het belang van deze informatie voor de reizigers te ontkennen, menen we dat het ideale gebruik van dit systeem, wat de informatie betreft, bovengronds ligt, hetgeen slechts voor een latere fase is gepland.

Kan de Minister me zeggen :

- wanneer Tamsy voor de bovengrondse bussen en trams wordt ingevoerd;
- hoeveel dit systeem kost?

Comme il est prévu par la loi, l'avis de l'Exécutif bruxellois a également été sollicité; je souhaite poser quelques questions à ce sujet.

Notre Région, qui est grande pourvoyeuse d'emplois, attire chaque jour des centaines de milliers de navetteurs. Ceux d'entre eux qui souhaitent rejoindre leur école ou lieu de travail avec les transports en commun sont obligés de prendre un deuxième abonnement lorsque, une fois dans la Région, il changent de société de transport pour atteindre leur destination finale.

Le travailleur dépend totalement de la bonne volonté de l'employeur s'il veut récupérer une partie du coût de ce deuxième abonnement.

1. Le Ministre peut-il m'informer si, au cours des discussions sur les modifications susmentionnées, il a été débattu du lancement d'un abonnement unique « domicile-travail » pour les différentes sociétés de transports en commun (SNCB-SNCV-STIB)? Dans le cas contraire, le Ministre pense-t-il prendre une initiative en la matière? Cela constituerait, d'après moi, un incitant direct pour de potentiels voyageurs de la STIB.

2. L'intervention légale de l'employeur dans les frais d'abonnement pour le transport urbain n'est possible qu'au-delà de 5 kilomètres. Il est clair que cette mesure lèse les Bruxellois exemplaires qui utilisent les transports en commun pour se rendre à leur lieu de travail lorsque celui-ci est situé, bien entendu, dans la Région. Les mesures tarifaires et fiscales qui doivent rendre plus attrayante l'utilisation des transports en commun ne leur sont pas d'application. Quelles initiatives le Ministre envisage-t-il de prendre pour remédier à cette discrimination à l'égard des Bruxellois?

3. Si j'ai bien compris, un abonnement MTB gratuit sera fourni, par convention entre la Région et la STIB, aux fonctionnaires régionaux. Cette convention s'applique-t-elle également au personnel du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, aux collaborateurs des Cabinets et au personnel des groupes?

Question n° 139 de M<sup>me</sup> Nagy du 20 novembre 1990 (Fr.) :

*Le système Tamsy.*

On peut lire dans le numéro 4 du magazine « Au fil des lignes » qu'un système de gestion automatique du trafic est en place pour la ligne n° 2 du métro.

Une des applications de ce système est de permettre une information dynamique des voyageurs.

Une frise permettant de suivre le cheminement du métro fonctionne à la station Arts-Loi.

Sans nier l'intérêt de cette information pour les utilisateurs du métro, il nous semble que le développement idéal de ce système dans son aspect information, se trouverait en surface. Ceci semble envisagé seulement dans une phase ultérieure.

Monsieur le Ministre peut-il me dire :

- à quel moment on pourrait bénéficier de Tamsy pour les bus et les trams en surface;
- quel est le coût de ce système?

Vraag nr. 142 van mevrouw Nagy d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

*De verkeerslichten met afstandbediening op de Zavel.*

Bij de herinrichting van de tramhalte Koningsstraat/Koloniënstraat, zegde de Minister voor Verkeerswezen dat de vluchtheuvel verdwijnt omdat hij een speciaal verkeerslicht ging plaatsen, door de tram bediend, zoals dat bestaat voor de stopplaats Koningsstraat/Zavel. Het is verwonderlijk dat op het ogenblik dat het nieuwe licht aan de Koloniënstraat-Wetstraat wordt geplaatst, het verkeerslicht op de Zavel verdwijnt.

Kan de Minister me zeggen :

- waarom het verkeerslicht met afstandbediening op de Zavel verdwijnt;
- hoeveel ongevallen er zich op dit punt voordeden en welk veiligheidsverslag door de MIVB werd opgemaakt?

Vraag nr. 143 van mevrouw Nagy d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

*De slechte staat van het station « Rogier ».*

Als belangrijk verkeersknooppunt is het station Rogier ook een oord van vandalisme. Het station is tevens te groot. Bovendien hangt het imago van het openbaar vervoer af van het goede onderhoud en de reinheid van de stations.

Dat is zeker niet het geval in het station Rogier waar de roltrappen regelmatig uitvallen en waar bijvoorbeeld de uitgang richting Rogierplein helemaal geen deuren meer heeft.

Men bevindt zich daar op enkele stappen van grote hotels, handelszaken, bioskopen, enz. en het is jammer dat de slechte staat van het station het openbaar vervoer in een erg negatief daglicht plaatst.

Is de Minister op de hoogte van deze toestand ? Welke maatregelen treft hij om dit probleem op te lossen ?

**Staatssecretaris  
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 23 van de heer Adriaens d.d. 25 juni 1990 (Fr.) :

*Extra-branders in de fabriek van huisvuilverbranding.*

Een Europese richtlijn van juni 1989 bepaalt dat op termijn elke verbrandingsinstallatie van gemeentelijk afval met extra-branders zal moeten worden uitgerust die in actie treden vanaf het ogenblik dat de temperatuur van de verbrandingsgassen onder 850 °C daalt. Deze branders zullen ook worden gebruikt tijdens de opstarting en het stilleggen van de installatie. Het gezochte doel bestaat erin de vorming van dioxines te vermijden.

Question n° 142 de M<sup>me</sup> Nagy du 19 décembre 1990 (Fr.) :

*Les feux de signalisation télécommandés au Sablon.*

Lors du réaménagement de l'arrêt de tram rue Royale et rue des Colonies, le Ministre des Communications a expliqué la suppression de l'abri pour voyageurs en disant qu'il allait installer un feu de signalisation spécial, commandé par le tram, comme cela existait à l'arrêt rue Royale-Sablon. Il est étonnant qu'en même temps que le nouveau feu est installé à hauteur de la rue des Colonies-rue de la Loi, le feu de signalisation du Sablon disparaît.

Monsieur le Ministre peut-il :

- me dire, pour quelle raison le feu de signalisation télécommandé au Sablon a été supprimé;
- me donner les statistiques d'accidents concernant ce point et le rapport de sécurité qui aurait été fait par la STIB ?

Question n° 143 de M<sup>me</sup> Nagy du 19 décembre 1990 (Fr.) :

*Le mauvais état de la station « Rogier ».*

Nœud de communications important, la station Rogier est aussi un lieu de vandalisme. C'est également une station surdimensionnée. Reste que l'image des transports en commun auprès du public est liée au bon entretien et à la propreté des stations.

C'est loin d'être le cas à la station Rogier où les escalators sont régulièrement en panne et où par exemple à la sortie du côté de la place Rogier, il n'y a plus toutes les portes de la station.

On est là à quelques pas de grands hôtels, de commerces, cinémas, etc., et c'est dommage que le mauvais état de la station donne une image fort négative des transports en commun.

Le Ministre connaît-il cette situation ? Quelles sont les mesures qu'il met en place pour résoudre ce problème ?

**Secrétaire d'Etat  
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 23 de M. Adriaens du 25 juin 1990 (Fr.) :

*Installation de brûleurs d'appoint à l'usine d'incinération des ordures ménagères.*

Une directive européenne, datée de juin 1989, prescrit qu'à terme toute installation d'incinération de déchets municipaux devra être équipée de brûleurs d'appoint qui entrent en action dès que la température des gaz de combustion descend au-dessous de 850 °C. Ces brûleurs seront aussi utilisés lors des phases de démarrage et de mise à l'arrêt de l'installation. Le but recherché est évidemment d'éviter la formation de dioxines.

Kan de heer Staatssecretaris mij de volgende verduidelijkingen mededelen :

1. Werden studies gemaakt voor de installatie van de extra-branders in de verbrandingsfabriek van de agglomeratie ?
2. In bevestigend geval, op hoeveel schat u de kosten om de fabriek met deze extra-branders uit te rusten ?
3. Binnen welke termijnen zullen dergelijke branders geplaatst kunnen worden ?

Vraag nr. 28 van de heer de Lobkowicz d.d. 22 augustus 1990 (Fr.) :

*Studieopdrachten.*

Graag vernam ik van de geachte Staatssecretaris aan welke v.z.w.'s, maatschappijen, verenigingen, personen, enz., zijn departement sinds 9 januari 1990 studieopdrachten heeft toegekend, alsmede de kostprijs hiervan.

Vraag nr. 33 van de heer Roelants du Vivier d.d. 13 september 1990 (Fr.) :

*Gebruik van de assen uit de verbrandingsoven.*

De assen, voortgebracht door de verbrandingsoven van Brussel, als gevolg van de verbranding van huishoudelijk afval, vormen een giftig residu. Alle elders uitgevoerde uitlogingsanalyses van de assen van verbrand huishoudelijk afval wijzen op de oplossing van tal van zouten, die een gevoelige verhoging veroorzaken van het elektrisch geleidingsvermogen van het loogproduct. Men stelt trouwens eveneens een oplossing vast van een aantal zware metalen, alsmede een belangrijke afname van de chloride- en sulfaat-ionen.

Worden de assen van de verbrandingsoven van Brussel naar stortplaatsen van categorie 1 overgebracht of wordt een deel hiervan op de markt gebracht, zoals dat het geval is op een aantal plaatsen in Wallonië die over een verbrandingsoven beschikken ?

Vraag nr. 42 van mevrouw Nagy d.d. 20 november 1990 (Fr.) :

*De verbrandingsresten in het Brusselse Gewest.*

Uit het antwoord van uw Waalse collega op een in het *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 1990 verschenen parlementaire vraag blijkt dat het akkoord tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Waalse Gewestexecutieve betreffende het afvalbeheer bepaalde dat het Brusselse Gewest Siomab zou verplichten haar installaties te veranderen om de slakken en het koolgruis te kunnen scheiden.

Volgens de door de heer Lutgen verstrekte gegevens zouden de slakken en het koolgruis vanaf 19 oktober 1990 kunnen gescheiden worden.

Bij mijn weten is dit niet het geval en het gevvaarlijk afval van de verbrandingsoven gaat nog steeds naar een Waals stort van categorie 2.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il m'apporter les précisions suivantes :

1. Des études ont-elles été réalisées pour l'installation de brûleurs d'appoint à l'usine d'incinération de l'agglomération ?
2. Si oui, quelle est la première estimation du coût nécessaire pour équiper l'usine de ces brûleurs d'appoint ?
3. Dans quels délais de tels brûleurs pourront-ils être installés ?

Question n° 28 de M. de Lobkowicz du 22 août 1990 (Fr.) :

*Missions d'études.*

J'aimerais que l'honorable Secrétaire d'Etat me communique la liste des a.s.b.l., sociétés, associations, personnes,... à qui son département a confié, depuis le 9 janvier 1990, des missions d'études ainsi que le prix payé pour ces missions.

Question n° 33 de M. Roelants du Vivier du 13 septembre 1990 (Fr.) :

*Utilisation des cendres de l'incinérateur.*

Les cendres produites par l'incinérateur de Bruxelles constituent un résidu toxique de la combustion des déchets ménagers; toutes les analyses de lixiviation réalisées ailleurs sur les cendres de déchets ménagers incinérés mettent en évidence la solubilisation de nombreux sels provoquant une élévation sensible de la conductivité électrique du lixiviat; par ailleurs, on observe également une mise en solution de certains métaux lourds ainsi qu'une élimination importante des ions chlorure et sulfate.

Les cendres de l'incinérateur de Bruxelles sont-elles toutes dirigées vers des décharges de classe 1, ou une partie d'entre elles est-elle mise sur le marché, comme c'est le cas dans certaines localités de Wallonie disposant d'un incinérateur ?

Question n° 42 de Mme Nagy du 20 novembre 1990 (Fr.) :

*Les résidus d'incinération de la Région bruxelloise.*

Il ressort d'une réponse donnée par votre homologue wallon à une question parlementaire qui est parue au *Moniteur belge* le 20 février 1990, que l'accord entre l'Exécutif de la Région bruxelloise et l'Exécutif régional wallon, concernant la gestion des déchets, prévoyait que la Région bruxelloise impose à la Siomab de modifier son installation. Cela dans le but de permettre la séparation des fines et des mâchefers.

Selon les informations transmises par M. Lutgen, la séparation des mâchefers et des fines serait effective dès le 19 octobre 1990.

A ma connaissance, cela n'est pas le cas, et les dangereux déchets de l'incinérateur continuent à être mis en décharge de classe 2 en Wallonie.

Kan de Staatssecretaris me zeggen :

- hoever het staat met de werken van Siomab;
- wanneer deze zullen voltooid worden;
- welk begrotingsbedrag deze investeringen opslorpen;
- wat er met het koolgruis uit de electrofilters van de oven gebeurt?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 32 van de heer Huygens d.d. 5 november 1990 (Fr.) :

*Verkeersveiligheid en medische hulpverlening in de tunnels.*

Op 19 augustus was ik in de Leopold II-tunnel, richting Basiliek, de getuige van ongeval waarvan de gevolgen voor een motorrijder dodelijk hadden kunnen zijn.

Na vruchteloze pogingen aan twee noodtelefoons kon de wachtdienst van de dringende medische hulpverlening worden bereikt om een ziekenwagen te vragen.

Het duurde bijna 3/4 uur en een nieuwe hulpoproep was nodig vooraleer de ziekenwagen aankwam.

Ter informatie : de feiten deden zich voor op een zondagnamiddag. Er was geen enkele opstopping en het verkeer verliep vlot.

De twee hulpverleners, leden van het Brandweerkorps, waren heel verbaasd te vernemen dat de oproep zowat 40 minuten eerder werd gedaan, en zegden dat ze zich onmiddellijk ter plaatse hadden begeven.

Dat betekent dus dat er duidelijk iets misloopt tussen het ontvangen van een oproep in de centrale en het doorgeven van richtlijnen aan de hulpverleners.

Bovendien, aldus de twee hulpverleners, zou de oproep niet toelaten de preciese plaats van het ongeval te kennen, hetgeen verwarring, met ernstige gevolgen, kan opleveren.

Graag kreeg ik dan ook een antwoord op de volgende vragen :

1. Wat veroorzaakte bij dit geval de grote vertraging?
2. Welke dienst is verantwoordelijk voor de goede werking en het onderhoud van de noodtelefoons ? Hoe en hoe dikwijls worden deze nagezien ?
3. Is het juist dat het gebruik van een noodtelefoon niet automatisch toelaat de hulpverleners de plaats van het ongeval aan te duiden ?
4. Zou het niet aangewezen zijn bij een ongeval voor de automobilisten in de tunnels expliciete aanbevelingen aan te brengen ?

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

- où en sont les travaux de la Siomab ;
- quand seront-ils terminés ;
- quel est le montant du budget à consacrer à cet investissement ;
- enfin, où seront envoyées les fines d'électrofiltres de l'incinérateur ?

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique  
et des Relations extérieures**

Question n° 32 de M. Huygens du 5 novembre 1990 (Fr.) :

*Sécurité routière et intervention médicale dans les tunnels.*

En date du 19 août 1990, j'ai été témoin direct d'un accident dont les conséquences auraient pu être mortelles à l'égard d'un motocycliste, dans le tunnel du boulevard Léopold II en direction de la Basilique.

Après des essais infructueux à deux bornes d'appel au secours en panne, la permanence de l'aide médicale urgente à pu enfin être contactée pour demander le secours d'une ambulance.

Il a fallu près de 3/4 d'heure et effectuer un rappel à la borne d'appel pour voir arriver l'ambulance !

Pour mémoire : les faits se déroulent un dimanche en l'absence totale d'embouteillage et avec une circulation très fluide.

Les deux secouristes, agents du Corps des Pompiers, ont été très étonnés d'apprendre que l'appel avait été lancé environ 40 minutes plus tôt et affirment s'être rendu, quant à eux, instantanément sur place.

Cela signifierait donc qu'il y a un disfonctionnement important entre la réception des appels à la centrale et la transmission des directives aux ambulanciers.

De plus, et selon les deux agents secouristes, l'appel ne permettrait pas de situer exactement la localisation de l'accident dans le tunnel, ce qui peut occasionner des confusions, aux conséquences graves.

Je souhaiterais, dès lors, obtenir réponses aux questions suivantes :

1. Quelles sont les raisons d'un délai aussi important dans ce cas précis ?
2. Quel est le service responsable du bon fonctionnement et de l'entretien des bornes d'appel au secours ? Quelle est la nature et la fréquence du contrôle qui est exercé ?
3. Est-il exact que l'utilisation d'une borne d'appel ne permet pas automatiquement de situer le lieu du sinistre pour les secouristes ?
4. Ne serait-il pas opportun d'apposer des recommandations explicites dans les tunnels à l'intention des automobilistes en cas d'accident ?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Huisvesting,  
Leefmilieu, Natuurbehoud  
en Waterbeleid**

Vraag nr. 61 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1990 (Fr.) :

*Verhouding schade Zoniënwoud/Andere bossen.*

Graag vernam ik de eerste evaluatie van de schade in het Zoniënwoud als gevolg van de recente stormen.

Kan de omvang van de schade in het Zoniënwoud vergeleken worden met de schade in het gemiddelde van de andere openbare en privé-bossen van België?

Indien de cijfers betekenisvol verschillen, hoe verklaart de geachte Staatssecretaris dit dan?

Vraag nr. 85 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

*Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.*

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt een aantal niet onbelangrijke taken inzake afvalwaterproblematiek toevertrouwd op basis van artikel 44 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen. Immers voegt dit artikel een aantal bepalingen toe aan de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (kaderwet inzake afvalwaterproblematiek) eigen aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Een van deze bepalingen betreft de invoering van artikel 32*septies* dat bepaalt : « In deze wet wordt voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het woord ‘Waterzuiveringsmaatschappij’ vervangen door de woorden ‘Brussels Instituut voor Milieubeheer’ ».

Gelet op deze bepaling dient artikel 5, § 1, 3<sup>e</sup> alinea, van de wet van 26 maart 1971, als volgt gelezen : « Voor het lozen van ander dan normaal afvalwater in de openbare riolen alsmede voor alle lozing van afvalwater in de wateren bedoeld in artikel 1, eerste lid, wordt de vergunning verleend door de directeur van het Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

In dit verband had ik graag een overzicht gewenst van de stand van zaken.

— Hoeveel bedrijven lozen ander dan normaal afvalwater op de openbare riolering, op collector, op oppervlaktewater, en hoeveel beschikken over een lozingsvergunning ?

— Hoeveel bedrijven lozen huishoudelijk afvalwater op oppervlaktewater en hoeveel beschikken over een lozingsvergunning ?

— Hoeveel bedrijven lozen koelwater op oppervlaktewater en hoeveel beschikken over een lozingsvergunning ?

— Hoeveel bedrijven behandelen hun geloosde afvalwaters in een eigen afvalwaterzuiveringsinstallatie ?

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
du Logement, de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 61 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1990 (Fr.) :

*Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois.*

J'aimerais que l'on me communique la première évaluation des dégâts apportés à la Forêt de Soignes suite aux récentes tempêtes.

Y a-t-il un rapport entre l'ampleur des dégâts en Forêt de Soignes et entre l'ampleur des dégâts dans la moyenne des bois publics belges d'une part et des bois privés belges d'autre part ?

Pour le cas où il y aurait une différence significative entre ces chiffres, j'aimerais savoir par quoi l'honorable Secrétaire d'Etat les justifie.

Question n° 85 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

*Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.*

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement se voit confier, sur la base de l'article 44 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, une série de tâches non négligeables en matière de problématique des eaux usées. En effet, cet article ajoute à la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (loi cadre en matière de problématique des eaux usées) un certain nombre de dispositions qui s'appliquent spécifiquement à la Région de Bruxelles-Capitale.

Une de ces dispositions concerne l'insertion de l'article 32*septies* qui stipule : « Dans la présente loi, les mots ‘société d'épuration des eaux’ sont remplacés, pour la Région de Bruxelles-Capitale, par les mots ‘Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement’ ».

Vu cette disposition, il y a lieu de lire l'article 5, § 1<sup>e</sup>, alinéa 3, de la loi du 26 mars 1971, comme suit : « L'autorisation de déversement d'autres eaux usées dans les égouts publics ainsi que l'autorisation de tout déversement d'eaux usées dans les eaux visées à l'article 1<sup>e</sup>, premier alinéa, est délivrée par le directeur de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

A cet égard, je souhaiterais avoir un aperçu de la situation.

— Combien d'entreprises déversent-elles des eaux usées autres que les eaux usées normales dans les égouts publics, dans des collecteurs, dans des eaux de surface et combien disposent d'une autorisation de déversement ?

— Combien d'entreprises déversent-elles des eaux usées domestiques dans les eaux de surface et combien disposent d'une autorisation de déversement ?

— Combien d'entreprises déversent-elles de l'eau de refroidissement dans les eaux de surface et combien disposent d'une autorisation de déversement ?

— Combien d'entreprises traitent-elles dans leur propre installation d'épuration des eaux usées qu'elles déversent ?

Werd bovengenoemde inventarisatie uitgevoerd aan de hand van de bestaande dossiers bij de vroegere bevoegde administratie, met name de administratie voor natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu?

In hoeverre werden alle bestaande dossiers reeds door deze administratie aan het BIM overgemaakt?

*Aanvragen tot het bekomen van een lozingsvergunning.*

— Hoeveel aanvragen tot het bekomen van een lozingsvergunning werden reeds ingediend bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer?

— Hoeveel nog te behandelen lozingsvergunningaanvragen werden aan het BIM overgemaakt door de bevoegde administratie?

*Uitvoeren van controles ter plaatse.*

— Hoeveel lozingsvergunningen werden reeds aangeleverd door de directeur van het instituut? Hoeveel dossiers zijn er thans nog in behandeling?

— Werden er reeds klachten met betrekking tot waterverontreiniging ingediend bij het BIM?

— Hoeveel nog in behandeling zijnde klachten werden overgemaakt door de vroegere bevoegde administratie?

— Hoeveel controles werden op vraag of op eigen initiatief reeds doorgevoerd met betrekking tot controle van de waterkwaliteit of met betrekking tot de controle van de lozingsvergunningen?

Werden er reeds processen-verbaal van monsternamae of processen-verbaal van overtreding vastgesteld? Werden hier toe reeds de nodige ambtenaren beëdigd?

**Vraag nr. 88 van de heer de Lobkowicz d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :**

*Betwisting in verband met de toekennung van renovatie-premies.*

Meerdere jaren reeds kent het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest premies toe voor renovatie, comfort, gevels,...

Ik verneem dat de toekennung van die premies tot een aantal betwistingen heeft geleid.

Graag verneem ik, voor elke premie, vanaf de invoering, enerzijds hoeveel aanvragen er werden ingediend en anderzijds hoeveel premies toegekend en geweigerd.

Werden die weigeringen altijd door het bestuur bevestigd of is het bestuur, integendeel en na onderhandeling met de aanvragers, op een aantal van die weigeringen teruggekomen?

Werden er, na een eventuele volgehouden weigering van het bestuur, zaken door de aanvragers bij de rechtbanken aanhangig gemaakt?

Zo ja, en indien in die zaken reeds een uitspraak werd gedaan, hoe luidde dan het geveld vonnis?

Was de uitspraak al dan niet in het voordeel van het bestuur?

L'inventaire susmentionné a-t-il été réalisé à l'aide des dossiers existant auprès de l'ancienne administration compétente en la matière, à savoir l'administration des ressources naturelles et de l'environnement?

Dans quelle mesure tous les dossiers existants ont-ils déjà été transférés par cette administration à l'IBGE?

*Demandes d'octroi d'une autorisation de déversement.*

— Combien de demandes d'octroi d'une autorisation de déversement ont-elles déjà été déposées auprès de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement?

— Combien l'administration compétente a-t-elle transféré à l'IBGE de demandes d'autorisation de déversement encore à traiter?

*Exécution de contrôles sur place.*

— Combien d'autorisations de déversement ont-elles déjà été délivrées par le directeur de l'institut? Combien de dossiers sont-ils actuellement encore en traitement?

— Des plaintes concernant la pollution de l'eau ont-elles déjà été déposées auprès de l'IBGE?

— Combien l'administration précédemment compétente a-t-elle transmis de plaintes encore en traitement?

— Combien de contrôles de la qualité de l'eau ou relatifs à des autorisations de déversement ont-ils déjà été effectués, sur demande ou d'initiative?

Des procès-verbaux de prélèvement d'échantillons ou d'infraction ont-ils déjà été établis? Les fonctionnaires nécessaires ont-ils déjà été assermentés à cette fin?

**Question n° 88 de M. de Lobkowicz du 9 juillet 1990 (Fr.) :**

*Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation.*

Depuis plusieurs années déjà, la Région de Bruxelles-Capitale accorde des primes de rénovation, de confort, de ravalement de façades...

Il me revient que l'octroi de ces primes a suscité un certain contentieux.

J'aimerais connaître, pour chaque prime, et ceci depuis leur instauration le nombre de demandes d'une part et le nombre d'acceptations et de refus d'autre part.

Est-ce que ces refus ont toujours été confirmés par l'administration ou, au contraire, est-ce que l'administration est revenue sur certains de ces refus après négociation avec les demandeurs.

Est-ce que, suite à un éventuel refus persistant de l'administration, des procédures ont été engagées par les demandeurs devant les tribunaux?

Si oui, et pour le cas où ces procédures auraient déjà abouti, quelle est la nature des jugements qui ont été rendus?

Etaient-ils favorables ou non à l'administration?

Vraag nr. 91 van de heer de Lobkowicz d.d. 16 juli 1990  
(Fr.) :

*Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestingsmaatschappijen.*

In geval de huurder, debiteur van de Watermaatschappij (maar dit is ook het geval voor gas en electriciteit), in gebreke blijft, heeft de BIW het recht haar schuldvordering bij de eigenaar te innen.

Dit is ook het geval voor de sociale huisvestingsmaatschappijen. Daaruit vloeit een toestand voort waarbij maatschappijen die reeds sterk deficitair zijn, nieuwe en heel zware uitgaven moeten doen.

Bovendien maken sommige oneerlijke huurders, langs de « arabische telefoon » op de hoogte gebracht van de toestand, gebruik om hun verbintenissen niet na te komen.

Welke maatregelen werden genomen om dit probleem te vermijden ?

Vraag nr. 94 van de heer Adriaens d.d. 12 augustus 1990  
(Fr.) :

*Gebouwen besmet door isolatie met asbest.*

In de periode 1960-1980 werden vele Brusselse gebouwen geïsoleerd, gebruik makend van de techniek van het velouteren met asbest. In 1980 werd deze praktijk verboden want men weet dat hij leidt tot luchtvervuiling door microscopische vezels die tal van soms heel zware longziekten veroorzaken.

Kan de Staatssecretaris voor Leefmilieu me de volgende verduidelijkingen geven ?

1. Werd er, op initiatief van de Brusselse Executieve, een inventaris opgemaakt van de besmette gebouwen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest? Zo ja, aan wie werd deze opdracht toevertrouwd? Hoeveel gebouwen moeten er, indien men over voorlopige gegevens beschikt, asbestvrij gemaakt worden? Tegen welke datum mag men hopen over een volledige inventaris te beschikken?

2. Heeft het Gewest informatie verspreid ten einde de privé-personen en ondernemingen te waarschuwen voor asbestisolatie en ten einde hen raadgevingen te geven om de gebouwen asbestvrij te maken?

3. Wordt er gedacht aan gezondmakingspremies voor het wegnemen van de asbestisolaties?

4. Heeft het Gewest een kalender opgesteld voor het asbestvrijmaken van deze gebouwen?

Vraag nr. 106 van de heer Drouart d.d. 14 september 1990  
(Fr.) :

*Het afval uit de autogarages.*

Meerdere automonteurs hebben me gevraagd welke mogelijkheden het Gewest biedt inzake de ophaling van het afval dat uit hun beroepsactiviteit voortvloeit, en welke de eventuele recyclagemogelijkheden zijn.

Question n° 91 de M. de Lobkowicz du 16 juillet 1990 (Fr.) :

*Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux.*

En cas de défaillance du locataire, débiteur de la Compagnie de distribution de l'eau (mais c'est aussi le cas pour le gaz ou l'électricité), l'IBDE est en droit de poursuivre le recouvrement de sa créance contre le propriétaire.

Il en est de même pour les sociétés de logements sociaux. Il en résulte une situation où des sociétés déjà fortement en déficit doivent supporter de nouvelles dépenses fort importantes.

De plus, certains locataires indélicats mis au courant par le « téléphone arabe » profitent de cette situation pour ne pas honorer leurs engagements.

Quelles dispositions ont été prises pour éviter ce problème ?

Question n° 94 de M. Adriaens du 12 août 1990 (Fr.) :

*Les bâtiments contaminés par l'isolation à l'amiante.*

Entre les années 1960 et 1980, de nombreux bâtiments bruxellois furent isolés par la technique du flocage à l'amiante. Depuis 1980 cette pratique est interdite car on sait qu'elle conduit à une pollution de l'air par des fibres microscopiques causant divers types de maladies pulmonaires parfois fort graves.

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement peut-il me fournir les précisions qui suivent ?

1. Un inventaire des bâtiments contaminés en Région de Bruxelles-Capitale a-t-il été entamé à l'initiative de l'Exécutif bruxellois? Si oui, à qui a-t-il été confié? Si des données préliminaires sont disponibles, à combien peut-on estimer le nombre de bâtiments qu'il faudra décontaminer? Dans quel délai peut-on espérer que l'inventaire sera complètement terminé?

2. La Région a-t-elle diffusé une information pour mettre en garde les particuliers et les entreprises sur les isolations à base d'amiante et leur donner des conseils pour réaliser la décontamination?

3. Des primes à l'assainissement pour l'enlèvement des isolants à base d'amiante sont-elles envisagées?

4. La Région a-t-elle entrepris de fixer un calendrier de décontamination?

Question n° 106 de M. Drouart du 14 septembre 1990 (Fr.) :

*Les déchets des garages d'automobiles.*

Plusieurs mécaniciens m'ont interpellé afin de connaître les possibilités offertes par la Région pour le ramassage des déchets de leur activité professionnelle ainsi que les possibilités éventuelles de recyclage de ceux-ci.

Vaten vol olie, benzine, petroleum of met allerhande ouderhoudsresten, worden in deze garages opgeslagen.

Zou de heer Staatssecretaris me kunnen zeggen welke stappen moeten ondernomen worden om dit afval te elimineren en te recycleren ?

Vraag nr. 110 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 september 1990 (Fr.) :

*Stemrecht in de algemene vergaderingen van de sociale huisvestingsmaatschappijen.*

De opheffing van de Nationale Huisvestingsmaatschappij leidt tot een herverdeling van de aandelen in de verschillende sociale huisvestingsmaatschappijen van de 19 gemeenten.

Ik veronderstel dat de aandelen van de Staat en het stemrecht dat daaraan vastzit naar het Gewest worden overgeheveld. Is dat zo ?

Wat gebeurt er met de aandelen die de provincies tot hiertoe hadden ? Is het waar dat ze eveneens door het Gewest worden overgenomen en dit zonder financiële compensatie voor de provincies ?

Wie oefent er in de toekomst het stemrecht uit dat aan hun aandelen vastzit ?

Meent de Executieve niet, indien dit het Brusselse Gewest zou zijn, dat het Gewest het gevaar loopt teveel belangen te hebben in de algemene vergaderingen van de sociale huisvestingsmaatschappijen ?

Vraag nr. 113 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 september 1990 (Fr.) :

*Aantal visvergunningen afgeleverd in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en belastingopbrengst.*

Kan de geachte Staatssecretaris me zeggen hoeveel visvergunningen er in 1989 in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werden afgeleverd en hierbij het onderscheid maken tussen de verschillende soorten vergunningen ?

Hoeveel bracht de belasting op deze documenten in totaal op ?

Hebben deze sommen een bijzondere bestemming ?

Vraag nr. 114 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 september 1990 (Fr.) :

*Jachtexamen.*

Hoeveel inschrijvingen waren er in 1989 in Brussel voor de jachtexamens voor elk van de drie soorten vergunningen (A, B, A + B) ?

Hoeveel geslaagden waren er ?

Des fûts remplis d'huile, d'essence, de pétrole,... de tous les résidus des entretiens automobiles, sont stockés dans ces garages.

Monsieur le Secrétaire d'Etat pourrait-il me communiquer les démarches à effectuer pour que ces déchets puissent être éliminés et recyclés ?

Question n° 110 de M. de Lobkowicz du 25 septembre 1990 (Fr.) :

*Droit de vote aux assemblées générales des sociétés de logements sociaux.*

L'éclatement de la Société nationale de Logement va provoquer une redistribution des parts dans les différentes sociétés de logement social des 19 communes.

Je suppose que les parts de l'Etat et les droits de vote y afférents seront transmis à la Région. En est-il bien ainsi ?

Que deviennent les parts détenues jusqu'à présent par les provinces ? Est-il exact qu'elles seront reprises également par la Région et ce sans compensation financière pour les provinces ?

Qui exercera à l'avenir les droits de vote attachés à ses parts ?

Pour le cas où ce serait la Région, l'Exécutif ne pense-t-il pas que la Région risque d'avoir une trop grande importance au sein des assemblées générales des sociétés de logements sociaux ?

Question n° 113 de M. de Lobkowicz du 25 septembre 1990 (Fr.) :

*Nombre de permis de pêche délivrés en Région de Bruxelles-Capitale et montant de la taxe.*

L'honorable Secrétaire d'Etat pourrait-il me dire quel a été le nombre de permis de pêche délivrés en Région de Bruxelles-Capitale en 1989, en distinguant les diverses catégories de permis ?

Quel a été le montant global produit par la taxe sur ces termes ?

Est-ce qu'il est prévu une affectation particulière à ces sommes ?

Question n° 114 de M. de Lobkowicz du 25 septembre 1990 (Fr.) :

*Examen de chasse.*

Combien y a-t-il eu d'inscrits aux examens de chasse à Bruxelles en 1989 pour chacune des trois catégories de permis (A, B, A + B) ?

Quel a été le taux de réussite ?

Vraag nr. 117 van de heer Cornelissen d.d. 27 september 1990 (Fr.) :

*De toekennung van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989.*

In zijn vraag nr. 27 van 17 januari 1990 wenste onze geachte collega, de heer de Lobkowicz, zich in te lichten over de ontvangers van de kredieten, beschikbaar gesteld, in het artikel 33.60 van de begroting voor 1989, aan de groeperingen en verenigingen die zich bezighouden met promotie en sociale huisvesting of hier via studie of propaganda toe bijdragen.

Ik nam kennis van de lijst der ontvangers die u in antwoord op deze vraag mededeelde.

Ik was verbaasd, in deze lijst naast verenigingen die ruim bekend staan voor hun energieke inzet voor de huisvesting, het « Vlaams Komitee voor Brussel » aan te treffen. Deze organisatie werd bij het publiek bekend, niet door haar belangstelling voor de huisvesting, maar door haar bekrompen, flamingante en agressieve campagnes.

Ofschoon deze beslissing heel zeker door uw voorganger, de heer Valkeniers, werd genomen, vraag ik de heer Staatssecretaris of hij me zou kunnen verantwoorden waarom deze organisatie kredieten krijgt uit het artikel 33.60 ?

Beschikt de heer Staatssecretaris trouwens over gegevens wat het latere gebruik van deze kredieten door de vereniging in kwestie betreft ?

Vraag nr. 122 van mevrouw Nagy d.d. 4 oktober 1990 (Fr.) :

*De hinder veroorzaakt door de SST.*

Uit de antwoorden die de achtbare Staatssecretaris op mijn vragen nrs 77, 79, 80 en 81 van 27 juni jongstleden heeft gegeven, blijkt dat de Executieve geen nauwkeurige bestekken met de negatieve gevolgen van de SST op het Brusselse leefmilieu heeft doorgegeven aan de NMBS.

Dit heeft betrekking op de geluidswerende installaties die absoluut noodzakelijk zijn, op de werken, op de werf en op de bescherming van het Moeraske.

Kan de achtbare Staatssecretaris mij mededelen :

1. of hij zijn diensten heeft gevraagd een lijst met geluidswerende maatregelen op te stellen (bijv. panelen over het volledige traject), om dit te meten met de door de NMBS voorgestelde projecten;
2. of hij het ernstig vindt van de Executieve geen maatregelen te nemen om van de NMBS een vaste verbintenis te krijgen inzake de nodige beschermingsmaatregelen en de daarbij behorende begrotingen, voor het overlegcomité bijeenkomst;
3. of de Executieve het door het beschermingscomité voor het Moeraske ingediende voorstel van een alternatief traject steunt ? Heeft hij aan de NMBS een echte gevolgstudie voor dit gedeelte van het traject gevraagd ?

Question n° 117 de M. Cornelissen du 27 septembre 1990 (Fr.) :

*L'octroi d'un subside au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989.*

Dans sa question n°27 du 17 janvier 1990, notre honorable collègue, Monsieur de Lobkowicz désirait s'informer quant au bénéficiaire des crédits disponibles à l'article 33.60 du budget pour 1989, en faveur des groupements et associations qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement du logement social ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande.

J'ai pris connaissance de la liste des bénéficiaires que vous avez communiqué en réponse à cette question.

J'ai été surpris de retrouver dans cette liste, à côté d'associations qui sont bien connues pour leur action énergique dans le domaine du logement, le « Vlaams Komitee voor Brussel ». Cette dernière organisation s'est signalée à l'attention du grand public non pas pour son intérêt pour le logement mais par des campagnes axées sur un flamingantisme étroit et agressif.

Bien que cette décision ait très certainement été prise par votre prédécesseur, Monsieur Valkeniers, Monsieur le Secrétaire d'Etat pourrait-il me faire connaître les justifications qui ont permis à cette association de bénéficier des crédits de l'article 33.60 ?

Par ailleurs, Monsieur le Secrétaire d'Etat dispose-t-il d'éléments relatifs à l'utilisation ultérieure de ces crédits par ladite association ?

Question n° 122 de Mme Nagy du 4 octobre 1990 (Fr.) :

*Les nuisances causées par le TGV.*

Il ressort des réponses que l'honorable Secrétaire d'Etat a donné à mes questions n°s 77, 79, 80 et 81 du 27 juin dernier, que l'Exécutif n'a pas transmis à la SNCB de cahier de charges précis concernant les retombées du TGV sur l'environnement bruxellois.

Cela concerne les dispositifs antibruit qui seront indispensables, les travaux pendant le chantier ainsi que la protection du Moeraske.

L'honorable Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

1. s'il a demandé à ses services d'établir une liste de mesures antibruit : panneaux, mise en caisson, etc., sur l'ensemble du trajet, afin de la confronter aux projets prévus par la SNCB ;
2. s'il estime sérieux de la part de l'Exécutif de ne pas intervenir avant que la Commission de concertation ne se réunisse, pour obtenir de la SNCB un engagement ferme en matière de mesures nécessaires de protection de l'environnement et des budgets y afférents ;
3. si l'Exécutif soutient la proposition de tracé alternatif présenté par le comité de sauvegarde du Moeraske ? A-t-il demandé à la SNCB une véritable étude d'impact sur cette partie du tracé ?

Vraag nr. 123 van de heer Roelants du Vivier d.d. 1 oktober 1990 (Fr.) :

*Bevoegdheden van het BIM met betrekking tot het waterbeleid.*

In antwoord op de vraag nr. 106 van de heer Cauwelier preciseert de heer Minister-Voorzitter dat inzake waterbeleid de diensten van het BIM bevoegd zijn voor « het opstellen van algemene normen, de wetteksten en bepalingen, terwijl de dienst natuurlijke rijkdommen en milieu van het Ministerie van het Brusselse Gewest in dit domein vele bevoegdheden zou hebben, waaronder het beheer van de regionale waterlopen, ongeacht het feit of het zuiver water of afvalwater betreft ».

Wat het BIM betreft, ontkent de heer Minister-Voorzitter niet dat in het Brusselse Gewest het artikel 5, § 1, lid 3, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de vervuiling bepaalt dat « voor het lozen van andere afvalwateren in de openbare riolen alsmede voor alle lozing van afvalwater in de wateren bedoeld in artikel 1, eerste lid, de vergunning wordt verleend door de directeur van het Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

Kan de heer Staatssecretaris, voor zover deze precisering niet in zijn antwoord aan de heer Cauwelier stond, me bevestigen dat het BIM ontegensprekelijk bevoegdheden heeft, in het kader van de wet van 26 maart 1971 toegekend aan een waterzuiveringmaatschappij ?

Vraag nr. 124 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 september 1990 (Fr.) :

*Regionalisatie van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.*

De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting is nu geregionaliseerd. Volgens het in het *Belgisch Staatblad* gepubliceerde uitvoeringsbesluit worden alle sociale aandelen in de plaatselijke huisvestingmaatschappijen die tot nu toe in het bezit waren van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting overgedragen naar de gewestelijke maatschappijen voor de huisvesting.

Maar ik heb vernomen dat in de algemene vergadering voor bepaalde plaatselijke maatschappijen het nog steeds de door de nationale Minister van Financiën aangeduiden commissarissen zijn die het stemrecht van deze sociale aandelen die niet meer tot de Staat behoren uitoefenen.

Vindt de geachte Staatssecretaris deze toestand normaal en welke maatregelen overweegt hij in het tegenovergestelde geval ?

Vraag nr. 125 van de heer Cauwelier d.d. 17 oktober 1990 (N.) :

*Aantal vrouwen in adviesorganen.*

Sedert het ontstaan van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden allerlei organen opgericht die advies verlenen aan de leden van de Executieve en/of hun diensten.

Graag vernam ik van de heer Staatssecretaris :

- welke adviesorganen er in zijn departement zijn opgericht;

Question n° 123 de M. Roelants du Vivier du 1<sup>e</sup> octobre 1990 (Fr.) :

*Compétences de l'IBGE en matière de politique de l'eau.*

En réponse à la question n° 106 de M. Cauwelier, M. le Ministre-Président précise qu'en matière de politique de l'eau les services de l'IBGE sont compétents « pour l'établissement des règles générales, des textes de loi et définitions », alors que le Service des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région bruxelloise aurait dans ce domaine de nombreuses compétences, dont « les travaux de gestion des cours d'eau régionaux, nonobstant le fait qu'il s'agit d'eau propre ou d'eau usée ».

Pour ce qui concerne l'IBGE, M. le Ministre-Président n'ignore pas qu'en Région bruxelloise, l'article 5, § 1<sup>e</sup>, alinéa 3, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution dispose que « l'autorisation de déversement d'autres eaux usées dans les égouts publics ainsi que l'autorisation de tout déversement d'eaux usées dans les eaux visées à l'article 1<sup>e</sup>, premier alinéa, est délivrée par le directeur de l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement ».

Dans la mesure où cette précision n'était pas apportée dans sa réponse à M. Cauwelier, M. le Secrétaire d'Etat peut-il me confirmer que l'IBGE dispose incontestablement des compétences attribuées dans le cadre de la loi du 26 mars 1971 à une société d'épuration des eaux ?

Question n° 124 de M. de Lobkowicz du 6 septembre 1990 (Fr.) :

*Régionalisation de la Société nationale du Logement.*

La Société Nationale du Logement est à présent régionalisée. Aux termes de l'arrêté d'exécution publié au *Moniteur*, l'ensemble des parts sociales dans les sociétés locales de logement, détenues jusqu'à présent, par la Société nationale du Logement, sont transférées aux sociétés régionales du logement.

Or, j'apprends qu'aux assemblées générales de certaines sociétés locales, ce sont encore des commissaires désignés par le Ministre national des finances qui exercent les droits de vote liés à ces parts sociales qui n'appartiennent plus à l'Etat.

L'honorable Secrétaire d'Etat trouve-t-il cette situation normale et dans le cas contraire, quelles mesures envisage-t-il ?

Question n° 125 de M. Cauwelier du 17 octobre 1990 (N.) :

*Nombre de femmes dans les organes consultatifs.*

Depuis la création du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sont créés toutes sortes d'organes qui donnent des avis aux membres et/ou à leurs services.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

- quels organes consultatifs ont été créés dans son département ;

- de specifieke opdracht van deze adviesorganen;
- hoeveel leden elk van deze adviesorganen telt, inclusief de voorzitter ervan (desgevallend effektieve en plaatsvervangers);
- hoeveel vrouwen er in elk van deze adviesorganen zetelen (desgevallend opgedeeld in effektieve en plaatsvervangerende) ?

Vraag nr. 128 van mevrouw Jacobs d.d. 30 oktober 1990 (Fr.) :

*Subsidie van 80 miljoen voor het Wolvendaelpark.*

Onlangs werd er in de pers verwezen naar een subsidie van 80 miljoen toegekend voor de renovatie van het Wolvendaelpark te Ukkel. Het BIM gaf een negatief advies omdat het meent dat dit hoge bedrag de begroting zodanig zou bezwaren dat er niet voldoende geld zou overblijven om nieuwe kleine groene ruimten in het centrum en in de minst bedeelde wijken op te richten.

Wat is er nu precies van aan?

Werd deze subsidie reeds toegekend?

Zo ja, zou de Staatssecretaris ons een lijst kunnen geven met de andere groene ruimten die gecreëerd of vernieuwd moeten worden?

Vraag nr. 129 van de heer Vandenbussche d.d. 5 november 1990 (N.) :

*Luchtverontreiniging veroorzaakt door het crematorium van Ukkel.*

In het Engelse wetenschappelijk tijdschrift « Nature » van 16 augustus 1990 staat een ingezonden brief van Allan Mills, geoloog aan de universiteit van Leicester.

Deze wetenschapper berekende dat een Engels crematorium waar jaarlijks gemiddeld 3.700 stoffelijke overschotten worden verbrand, zonder een filtering van de rookgassen, per jaar waarschijnlijk ongeveer elf kilo giftige kwikdampen uitstoot.

Die kwikdamp komt uit de vullingen in de gebitten van de doden. Als vulling wordt een amalgam gebruikt, een legering van kwik met een metaal, meestal zilver.

Mills verbaast er zich over dat er wel aandacht is besteed aan de mogelijke gevaren van kwik voor tandartsen, assistenten en patiënten, maar dat nog niemand zich heeft afgevraagd wat er uiteindelijk gebeurt met de vullingen. Ik deel deze verbazing.

Zonder te willen uitweiden over de milieugevolgen veroorzaakt door het begraven van mensen, stel ik mij de vraag naar de toestand van het crematorium in Ukkel.

Volgens Mills komt bij een temperatuur van 700 graden een kwikdamp vrij veroorzaakt door het kwik in vullingen. Afhankelijk van het aantal crematies kan dit tot enkele kilo's kwikdamp per jaar oplopen. Over jaren gespreid betekent dit ongetwijfeld een milieuvoreiniging voor de omgeving.

- la tâche spécifique de ces organes consultatifs;
- combien de membres compte chacun de ces organes consultatifs, leur président y compris (le cas échéant le nombre de membres effectifs et suppléants);
- combien de femmes siègent dans chacun de ces organes consultatifs (avec répartition, le cas échéant, en membres effectifs et suppléants) ?

Question n° 128 de Mme Jacobs du 30 octobre 1990 (Fr.) :

*Subvention de 80 millions pour le parc de Wolvendaal.*

La presse a fait écho récemment de l'octroi d'une subvention de 80 millions pour la rénovation du parc de Wolvendaal à Uccle. Un avis négatif a été émis par l'IBGE qui estime que cette somme élevée grèverait le budget de telle manière qu'il n'y aurait plus assez d'argent pour créer de nouveaux petits espaces verts dans le centre et dans des quartiers moins favorisés.

Qu'en est-il exactement?

Cette subvention est-elle déjà accordée?

Si oui, le Secrétaire d'Etat pourrait-il nous donner la liste des autres espaces verts à créer et/ou à rénover?

Question n° 129 de M. Vandenbussche du 5 novembre 1990 (N.) :

*Pollution atmosphérique provoquée par le crématoire d'Uccle.*

Dans la revue scientifique anglaise « Nature » du 16 août 1990, on peut lire un courrier d'Allan Mills, géologue à l'université de Leicester.

Ce scientifique a calculé qu'un crématoire anglais, qui brûle environ 3.700 dépouilles mortelles par an, sans filtration des gaz, rejette vraisemblablement chaque année environ onze kilos de vapeurs de mercure toxiques.

Ces vapeurs de mercure proviennent des plombages de la dentition des personnes décédées. Comme plombage on utilise un amalgam composé d'un alliage de mercure avec un métal, généralement de l'argent.

M. Mills s'étonne que l'on soit attentif aux dangers que peut faire courir le mercure aux dentistes, à leurs assistants et leurs patients mais que personne ne se soit encore demandé ce qu'il advenait finalement des plombages. Je partage cet étonnement.

Sans vouloir m'étendre sur les conséquences de l'enterrement des personnes sur l'environnement, je me demande quelle est la situation du crématoire d'Uccle.

D'après M. Mills, des vapeurs de mercure en provenance du mercure des plombages sont libérées à une température de 700 degrés. Selon le nombre de crémations, il peut s'agir de plusieurs kilos de vapeurs de mercure par an. Sur plusieurs années, ce phénomène constitue sans conteste une pollution de l'environnement.

In 1989 werden in het crematorium van Ukkel 7.300 lijken verbrand.

Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen of het crematorium van Ukkel over de nodige filters beschikt om de emissie van deze dampen te verhinderen? Zoniet, welke maatregelen denkt hij te nemen om hiertoe te komen?

Crematoria behoren niet tot de grote vervuilers maar, vanuit ethische overwegingen, ben ik van mening dat alle maatregelen moeten genomen worden opdat zij zo weinig mogelijk giftige stoffen zouden uitstoten.

**Vraag nr. 130 van mevrouw Nagy d.d. 20 november 1990 (Fr.) :**

*Hinder veroorzaakt door de drukkerij Jacquet.*

Het geval van de drukkerij Jacquet, Leopold I-straat 374-380 te Jette is erg verontrustend inzake milieu en de toepassing van de geldende regels inzake industriële vestigingen.

Inderdaad, op 15 april 1986 gaf de Bestendige Deputatie van de Provincie Brabant de uitbatingsvergunning aan deze vestiging van categorie I, terwijl de Overlegcommissie en het Bestuur van Stedebouw een ongunstig advies uitbrachten. Ook waren er, bij het openbaar onderzoek, talrijke klachten van de buurtbewoners. Deze onderneming veroorzaakte vervuiling: geluidshinder en uitstoting van hinderlijke geuren. De omwonenden dienden bij de gemeente een petitie tot optreden in. Deze verklaarde zich onbevoegd om de activiteiten van drukkerij Jacquet stop te zetten; activiteiten die weinig verenigbaar zijn met het leven in een, ondanks deze problemen, erg verstedelijkte wijk.

Vandaag begon de gemeente een nieuw commodo-incommodo onderzoek, in volle vakantie, van 7 tot 22 augustus 1989. De keuze van deze data wekt op zijn minst al verbazing. Deze enquête gaat over de installatie van een nieuwe pers, hetgeen in strijd lijkt met de mededeling van de Jetse gemeenteraad van 28 juni 1989, die als volgt luidt:

« Het is dus het nieuwe Brusselse Gewest dat het initiatief moet nemen om een groter respect voor het milieu te verzekeren. »

Mag ik u dan ook vragen of het Brusselse Gewest een initiatief heeft genomen om dit probleem op te lossen door, in samenwerking met de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij, een nieuwe vestiging voor te stellen?

**Vraag nr. 131 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 20 november 1990 (Fr.) :**

*Concerten in het Jubelpark.*

Begin juli werden concerten georganiseerd op het voorplein van het Jubelpark.

Vele buurtbewoners hebben geklaagd over het lawaai dat op een bepaalde avond zelfs tot in Kraainem zou te horen zijn geweest.

Welke houding neemt de betrokken overheid aan tegenover een dergelijke manifestatie?

En 1989, le crématoire d'Uccle a incinéré 7.300 corps.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire si le crématoire d'Uccle dispose des filtres nécessaires pour empêcher l'émission de ces fumées? Dans le cas contraire, quelles mesures envisage-t-il de prendre pour arriver à ce résultat?

Les crématoires ne comptent pas parmi les gros pollueurs mais des considérations éthiques me paraissent imposer que toutes les mesures soient prises afin qu'ils rejettent le moins de produits toxiques possibles.

**Question n° 130 de M<sup>me</sup> Nagy du 20 novembre 1990 (Fr.) :**

*Les nuisances provoquées par l'imprimerie Jacquet.*

Le cas de l'imprimerie Jacquet, rue Léopold I<sup>e</sup> n° 374-380 à Jette est assez préoccupant du point de vue de l'environnement et de l'application de la réglementation en vigueur en matière d'établissements industriels.

En effet, l'autorisation d'exploitation pour cet établissement classé de catégorie I, a été accordée le 15 avril 1986 par la Députation permanente de la Province de Brabant alors que l'avis de la Commission de concertation et de l'administration de l'urbanisme était défavorable. Il y avait eu également pendant l'enquête publique, de nombreuses plaintes exprimées par les riverains. Par la suite, l'activité de cette entreprise entraînait des pollutions : bruit et émanations malodorantes et incommodes, les riverains ont réussi à présenter une pétition réclamant l'intervention de l'autorité communale. Celle-ci s'est déclarée incompétente pour faire cesser les activités de l'imprimerie Jacquet, peu compatibles avec la vie dans un quartier fortement urbanisé, malgré ces problèmes.

Aujourd'hui encore, une nouvelle enquête commodo-incommodo a été ouverte par la commune, en plein mois de vacances, du 7 août 1989 au 22 août 1989. Le choix des dates me semble déjà pour le moins étonnant. Cette enquête concerne l'installation d'une nouvelle presse, ce qui me paraît contradictoire avec la motion du conseil communal de Jette du 28 juin 1989 et qui est libellée comme suit :

« C'est donc à la nouvelle Région bruxelloise de prendre une initiative dans le but d'assurer un meilleur respect de l'environnement. »

Puis-je dès lors vous demander si la Région a effectué des recherches d'une solution pour ce problème, en proposant une nouvelle implantation en collaboration avec la Société régionale de Développement?

**Question n° 131 de M<sup>me</sup> Carton de Wiart du 20 novembre 1990 (Fr.) :**

*Concerts au Cinquantenaire.*

Début juillet, des concerts ont eu lieu sur l'esplanade du Cinquantenaire.

Plusieurs riverains se sont plaints du bruit qui aurait même été entendu un soir jusqu'à Kraainem.

Quelle est l'attitude de l'autorité concernée par rapport à ce genre de manifestation?

Vraag nr. 132 van mevrouw Nagy d.d. 20 november 1990  
(Fr.) :

*Controlemaatregelen voor de verbrandingsovens van ziekenhuisafval.*

Het dossier van Inter-Environnement herinnert eraan dat er in het Brusselse Gewest op dit ogenblik 14 ovens zijn voor de verbranding van ziekenhuisafval.

Deze verwerken jaarlijks zowat 10.652 ton divers afval, waaronder afval dat gevaarlijke stoffen kan verspreiden wanneer het bij te lage temperatuur wordt verbrand.

Kan de Staatssecretaris me zeggen :

- wie de ziekenhuisovens controleert;
- wat er gebeurt met het vast afval en het stof uit de filters van de ziekenhuisovens;
- welk soort filters in elk van deze installaties moet worden gebruikt?

Vraag nr. 133 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

*Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990 – Afgifte van een gratis jachtvergunning.*

De heer Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel heeft op 2 november, zetelend in kortgeding, na dagvaarding van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest door een privé-persoon, een bevel gegeven gratis een jachtvergunning af te leveren, aangezien dit Gewest zichzelf nog steeds niet de wettelijke middelen om de daarbijhorende belasting te ontvangen had verstrekt.

Het loont de moeite verschillende « overwegende » van het bevel in het licht te stellen :

— Overwegende dat bij gebrek aan een ordonnantie die de verschuldigde belasting bepaalt, het bedrag ervan onbepaalbaar is en gegrond op wetteksten die niet meer van toepassing zijn en op dienstnota's die geen kracht van wet hebben;

— Overwegende dat bij gebrek aan een geldige reglementering, er moet worden bepaald dat de jacht ofwel verboden is in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ofwel voorlopig zonder vergunning wordt toegelaten;

— Dat in het eerste geval het niet tot de taak van de rechter in kortgeding behoort de verweerde gerechterlijk te bevelen de reglementaire bepalingen te treffen om de jacht in het Gewest te organiseren;

— Dat in de tweede hypothese de vrager nog strafrechtelijke, noch burgerlijke straffen zou kunnen oplopen en bijgevolg geen belang bij de zaak zou hebben;

— Overwegende dat, bij gebrek aan wetgeving ter zake, het Gewest geen vergunning tot het dragen van jachtwapens aan de vrager kan geven, noch gratis noch mits betaling van een belasting...;

Dat er uit wat voorafgaat volgt dat behalve het feit dat ik daaruit besluit dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad er alle belang bij heeft dringend mijn voorstel van ordonnantie tot regeling van de jacht in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan te nemen, ik de achtbare Staatssecretaris wil vragen :

Question n° 132 de M<sup>me</sup> Nagy du 20 novembre 1990 (Fr.) :

*Mesures de contrôle des incinérateurs hospitaliers.*

Le dossier réalisé par Inter-Environnement Bruxelles rappelle que dans la Région bruxelloise on compte actuellement 14 installations d'incinération pour les déchets hospitaliers.

Ceux-ci représentent quelque 10.652 tonnes par an et il s'agit de déchets les plus divers dont certains sont susceptibles de dégager des polluants s'ils sont incinérés à des températures trop faibles.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

- qui effectue ces mesures de contrôle des incinérateurs hospitaliers;
- où vont les déchets de ces incinérateurs, déchets solides et poussières retenues par les filtres;
- quel type de filtre est-il prévu pour chacune des 14 installations?

Question n° 133 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Ordonnance des référés du 2 novembre 1990 – Délivrance d'un permis de chasse gratuit.*

Monsieur le Président du Tribunal de Première instance de Bruxelles, siégeant en référé, a rendu ce 2 novembre une ordonnance suite à l'assignation lancée par un particulier contre la Région de Bruxelles-Capitale la sommant de lui délivrer un permis de chasse gratuitement, étant donné que cette Région ne s'était toujours pas donné les moyens légaux de percevoir la taxe y afférante.

Plusieurs attendus de l'ordonnance méritent d'être relevés :

— Attendu qu'à défaut d'ordonnance organisant la délibération de la taxe, le montant de celle-ci est indéfinissable et fondé sur des textes légaux qui ne sont plus applicables et sur des notes de service sans valeur de loi;

— Attendu qu'à défaut de réglementation valable, il faut considérer soit que la chasse est interdite en Région de Bruxelles-Capitale, soit qu'elle y est tolérée momentanément sans permis;

— Que dans la première éventualité, il n'appartient pas au juge des référés de faire injonction à la défenderesse de prendre des dispositions réglementaires destinées à organiser la chasse dans la Région;

— Que dans la seconde hypothèse, le demandeur ne pourrait encourir de sanctions, ni pénales, ni civiles, et n'aurait donc aucun intérêt à la cause;

— Attendu que de toutes manières, à défaut de législation à cet égard, la Région ne peut délivrer de permis de port d'armes de chasse au demandeur, ni gratuitement, ni moyennant le paiement d'une taxe...

De ce qui précède, outre le fait que j'en conclus que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a tout intérêt à adopter d'urgence ma proposition d'ordonnance réglant la chasse en Région de Bruxelles-Capitale, je voudrais demander à l'honorables Secrétaire d'Etat :

— Wat zal hij doen met de Brusselaars die 6.000 fr. belasting hebben betaald voor de vergunningen om jachtwapens te dragen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het jachtheseizoen 1990-1991 ? Worden ze terugbetaald ?

— Zal het Gewest verder vergunningen om jachtwapens te dragen blijven afleveren nadat het kennis kreeg van het bevel waarvan hierboven sprake ?

Vraag nr. 134 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

*Verkoop van hout in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

Ik verneem dat de beschadigde oppervlakte van het openbaar woud (staatsbossen, gemeentelijke bossen en bossen van de openbare instellingen...)

- in Wallonië                  2.870.000 m<sup>3</sup>;
- in Vlaanderen                140.000 m<sup>3</sup>;
- in Brussel                    21.000 m<sup>3</sup> bedraagt.

De schade aan privé-bossen is even belangrijk als voor de openbare bossen in het gehele land, namelijk ongeveer 3.000.000 m<sup>3</sup>.

De in de herfst voorziene verkopen van hout door het Waalse bosbestuur zullen voor het openbaar bos 540.000 m<sup>3</sup> bedragen, waarvan 75 % omgevallen bomen.

Het Vlaamse bosbestuur zal slechts 31.000 m<sup>3</sup> op de markt brengen, waarvan 95 % omgevallen bomen, terwijl het Brussels bosbestuur geen verkoop van hout zou organiseren.

Hoe verantwoordt de achtbare Staatssecretaris deze houding?

Vraag nr. 135 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

*Subsidies van 500.000 fr. voor de v.z.w. « La Rue ».*

De Executieve gaf haar akkoord aan de toekenning van een subsidie van 500.000 fr. aan de v.z.w. « La Rue » voor de verwezenlijking van het project « Il y a un pommier à Molenbeek » (« Er staat een appelboom in Molenbeek »).

Deze toelage is voor deze v.z.w. ongetwijfeld een onverhooppte steun.

Deze subsidie is ongetwijfeld eveneens gerechtvaardigd.

Wanneer men echter weet dat heel verdienstelijke v.z.w.'s jaarlijks van de gemeenten, de provincie of de gemeenschapscommissies slechts een paar duizend frank krijgen, dringt zich inzake dit dossier een schriftelijke vraag op.

Graag vernam ik wie deel uitmaakt van de raad van beheer van de v.z.w. Dit laat me misschien toe het belang van deze toelage te begrijpen.

— Quel sort réservera-t-il aux Bruxellois qui ont acquitté la taxe de 6.000 F sur le permis de port d'armes de chasse en Région de Bruxelles-Capitale pour la saison cynégétique 1990-1991 ? Seront-ils remboursés ?

— Est-ce que la Région a continué à délivrer des permis de port d'armes de chasse après qu'elle ait eu connaissance de l'ordonnance dont question ci-dessus ?

Question n° 134 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Vente de bois en Région de Bruxelles-Capitale.*

Il me revient que les dégâts occasionnés en forêt soumise (forêts domaniales, communales, des établissements publics,...) atteignent :

- 2.870.000 m<sup>3</sup> en Wallonie;
- 140.000 m<sup>3</sup> en Flandre;
- 21.000 m<sup>3</sup> à Bruxelles.

Quant aux dégâts occasionnés à la forêt privée, ils sont sensiblement de la même importance que ceux subis par les forêts soumises dans l'ensemble du pays, soit environ 3.000.000 m<sup>3</sup>.

Les ventes de bois prévues à l'automne par l'Administration forestière wallonne pour la forêt soumise porteront sur 540.000 m<sup>3</sup>, dont 75 % de chablis.

Quant à l'Administration forestière flamande, elle ne mettra que 31.000 m<sup>3</sup> sur le marché, dont 95 % de chablis, tandis que l'Administration bruxelloise n'organiserait pas de vente de bois.

Comment l'honorables Secrétaire d'Etat justifie-t-il cette attitude ?

Question n° 135 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Subvention d'un montant de 500.000 F en faveur de l'a.s.b.l. « La Rue ».*

L'Exécutif a marqué son accord sur l'octroi d'une subvention de 500.000 F à l'a.s.b.l. « La Rue » pour la réalisation du projet « Il y a un pommier à Molenbeek ».

Nul doute que cette subvention représente pour cette a.s.b.l. un soutien inespéré.

Nul doute également que cette subvention est très largement justifiée.

Toutefois, lorsque l'on sait que des a.s.b.l. très méritantes ne perçoivent des subventions annuelles des communes, de la province ou des commissions communautaires, que de quelques milliers de francs seulement, une question écrite s'impose à propos de ce dossier.

J'aimerais beaucoup savoir qui sont les membres du conseil d'administration de l'a.s.b.l., ce qui me permettra peut-être de comprendre l'importance du subside.

Hoeveel personen stelt de v.z.w. tewerk?

Hoelang bestaat zij?

Welke zijn haar vroegere belangrijke ondernemingen?

Ontving zij al subsidies van andere organismen?

Waarvoor wordt de 500.000 fr. gebruikt?

Quel est le nombre de personnes employées par l'a.s.b.l.?

Depuis quand existe-t-elle?

Quelles ont été ses précédentes activités importantes?

A-t-elle déjà été subsidiée par d'autres organismes?

A quoi seront affectés les 500.000 F de la subvention?

Vraag nr. 136 van mevrouw Nagy d.d. 11 december 1990  
(Fr.) :

*Het opnieuw onderhandelen over de overeenkomst over de kazernes.*

Op 8 maart 1989 heeft op het Kabinet van de Minister van Landsverdediging een vergadering plaatsgehad met vertegenwoordigers van de Kabinetten van de Minister en de Staatssecretaris van het Brusselse Gewest, de heren P. Moureaux en J. Valkeniers.

Het doel van die vergadering was de eventuele nieuwe onderhandeling over de overeenkomst van 30 september 1976 in verband met de overdracht van de oude militaire domeinen aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en het Brusselse Gewest.

De nieuwe onderhandeling ging over de volgende domeinen :

- het Klein Kasteeltje, waarvan de bestemming als onthaalcentrum door geen enkele van de partijen in vraag wordt gesteld;
- een deel van de Dailly-kazerne, betreffende dewelke de Staatssecretaris van het Brusselse Gewest wenst dat ze niet uit de overeenkomst wordt gelicht.

Kan de Staatssecretaris me zeggen welke vergaderingen er met de Minister van Landsverdediging hebben plaatsgehad na 8 maart 1989?

Beschikt hij over een document inzake de voorstellen tot heronderhandeling van de overeenkomst van 30 september 1976, dat door de Minister van Landsverdediging moet worden opgesteld?

Neemt de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting deel aan de onderhandelingen?

Question n° 136 de Mme Nagy du 11 décembre 1990 (Fr.) :

*La renégociation de la convention sur les casernes.*

Le 8 mars 1989, une réunion s'est tenue au Cabinet du Ministre de la Défense nationale, à laquelle étaient représentés les Cabinets du Ministre et du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, Messieurs P. Moureaux et J. Valkeniers.

Cette réunion avait pour objet la renégociation éventuelle de la convention du 30 septembre 1976 sur la cession des anciens domaines militaires à la Société nationale du Logement et à la Région bruxelloise.

Cette renégociation portait sur les sites suivants :

- le Petit Château, dont l'affectation en centre d'accueil n'est remise en question par aucune des parties;
- une partie de la caserne Dailly, pour laquelle le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise souhaite qu'elle ne soit pas retirée de la convention.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire quelles ont été les réunions qui ont eu lieu depuis le 8 mars 1989 avec le Ministre de la Défense nationale?

Dispose-t-il d'un document portant sur les propositions de renégociation de la convention du 30 septembre 1976 qui devait être établie par le Ministre de la Défense nationale?

La Société du Logement de la Région bruxelloise participe-t-elle aux négociations?

## II. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

### II. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans  
 (N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

#### **Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling**

Vraag nr. 28 van de heer Drouart d.d. 14 december 1989  
 (Fr.) :

##### *Milieuhinder in woonzone.*

De vennootschap IRVAI, Missionarissenlaan 5 te Anderlecht is gelegen in een zone die op het sectorplan als woonzone aangeduid is. Verscheidene inwoners van de straat klagen over milieuhinder die door de bedrijvigheid van zo'n vennootschap wordt veroorzaakt.

Zou de heer Minister-President zo vriendelijk willen zijn op de volgende vragen te antwoorden ?

1. Mag een dergelijke vennootschap haar bedrijvigheden in een woonzone uitoefenen ?
2. Houdt die vennootschap zich aan de verschillende wetten en reglementen, in het bijzonder die van de bouw ?
3. Hebben de bevoegde diensten de jongste jaren een onderzoek gedaan wat de bedrijvigheid van de vermelde vennootschap betreft ?
4. Zo ja, welke waren de conclusies van het onderzoek en welk gevolg werd eraan gegeven ?
5. Welke maatregelen zullen er worden getroffen om de bewoners te beschermen tegen de huidige aanslagen op het milieu ?

**Antwoord :** De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid heeft op de vraag geantwoord in Bulletin nr. 2 (p. 88).

Vraag nr. 72 van de heer De Berlangeer d.d. 19 maart 1990  
 (N.) :

##### *Afvalstoffenwetgeving en Milieu-Effekten-Rapportering.*

Waarop wacht de Brusselse Executieve om een ontwerp van ordonnantie in te dienen over de afvalstoffenwetgeving en een Milieu-Effekten-Rapportering (MER) gezien deze teksten reeds tot stand kwamen onder Staatssecretaris Valkeniers, met volle inspraak van alle betrokken Brusselse groepen over de taalgrens heen ?

#### **Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi**

Question n° 28 de M. Drouart du 14 décembre 1989 (Fr.) :

##### *Nuisances à l'environnement en zone résidentielle.*

La société IRVAI, sise avenue des Missionnaires 5, à Anderlecht est située dans une zone reprise au plan de secteur en zone d'habitation. Plusieurs habitants de la rue se plaignent des nuisances à l'environnement engendrées par l'activité d'une telle société.

Monsieur le Président et Ministre aurait-il l'amabilité de répondre aux questions suivantes :

1. Une telle société peut-elle exercer ses activités dans une zone d'habitation ?
2. Cette société respecte-t-elle les divers lois et règlements, en particulier de la bâtisse ?
3. Une enquête des services compétents sur l'activité de ladite société a-t-elle eu lieu ces dernières années ?
4. Dans l'affirmative à la question n° 3, quelles furent les conclusions de l'enquête et le suivi qui en a résulté ?
5. Quelles seront les mesures prises afin de protéger les riverains des atteintes actuelles à l'environnement ?

**Réponse :** Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau a répondu à la question dans le Bulletin n° 2 (p. 88).

Question n° 72 de M. De Berlangeer du 19 mars 1990 (N.) :

##### *Législation sur les déchets et rapport sur les incidences en matière d'environnement.*

Qu'attend l'Exécutif bruxellois pour déposer un projet d'ordonnance relatif à la législation sur les déchets et un rapport sur les incidences en matière d'environnement (MER), puisque ces textes ont été élaborés lorsque le Secrétaire d'Etat Valkeniers était en fonction avec la pleine participation de tous les groupes bruxellois concernés, des deux côtés de la frontière linguistique ?

Vermits in deze teksten ook rekening werd gehouden met de Europese richtlijnen ter zake, zou dit een eerste geste zijn tegenover de kritiek van EG-commissielid Carlo Ripa Di Meana.

**Antwoord :** De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid heeft op de vraag geantwoord in Bulletin nr. 6 (blz. 463).

**Vraag nr. 158 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 juli 1990 (Fr.) :**

*Uitnodigingen van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op de plechtigheden van 21 juli.*

De leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werden vorig jaar op geen enkele plechtigheid uitgenodigd, gehouden naar aanleiding van de nationale feestdag.

Ongetwijfeld verklaart het feit dat 21 juli en de datum van de eedaflegging van de regionale Raadsleden dicht bij elkaar lagen gedeeltelijk deze toestand.

Naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag die ik een jaar geleden ter zake stelde, vond de geachte Minister nog andere goede redenen om deze vergetelheid te verantwoorden (¹).

De regionale Raadsleden werden net als vorig jaar ook dit jaar niet op de plechtigheden uitgenodigd. Graag kende ik de redenen die nu deze toestand verklaren.

**Antwoord :** Het is de Minister van Binnenlandse Zaken die belast is met de uitnodigingen voor dergelijke plechtigheden.

Het komt dan ook aan de Protocoldienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad toe de nodige kontakten op te nemen met de Minister van Binnenlandse Zaken opdat de gewestelijke Raadsleden aan de plechtigheid van 21 juli zouden kunnen deelnemen.

(¹) Vraag nr. 1 van 4 augustus 1989.

**Vraag nr. 169 van de heer Drouart d.d. 17 augustus 1990 (Fr.) :**

*Vormings- en vervolmakingscursussen in stedebouw georganiseerd door de Koning Boudewijn-Stichting.*

In het jaarverslag van de Koning Boudewijn-Stichting kan men lezen dat deze stichting in samenwerking met de Executieve vormings- en vervolmakingscursussen heeft georganiseerd in stedebouw. Ze gingen van start tijdens het eerste semester van 1990.

Kan de heer Minister op volgende vragen antwoorden :

1. Tot wie richt zich deze vormingscursus?
2. Wie heeft deelgenomen (aantal personen, titel)?
3. Waaruit bestaat de vorming?
4. Wat is eventueel de financiële bijdrage van het Gewest?

**Antwoord :** De vraag werd beantwoord tijdens de plenaire vergadering van 13 november 1990.

Etant donné qu'il a également été tenu compte, dans ces textes, des directives européennes en la matière, ce serait là un premier geste face aux critiques du commissaire européen Carlo Ripa Di Meana.

**Réponse :** Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau a répondu à la question dans le Bulletin n° 6 (p. 463).

**Question n° 158 de M. de Lobkowicz du 25 juillet 1990 (Fr.) :**

*Invitations des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aux cérémonies du 21 juillet.*

Les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale n'ont été invités, l'an dernier, à aucune des cérémonies organisées à l'occasion de la fête nationale.

Sans doute, la proximité de la date du 21 juillet de celle de la prestation de serment des Conseillers régionaux expliquait en partie cette situation.

Suite à ma question écrite posée, il y a un an, à ce sujet, l'honorables Ministre-Président trouvait encore d'autres bonnes raisons pour justifier cet oubli (¹).

Les Conseillers régionaux n'étant pas plus conviés cette année que l'an passé à ces cérémonies, pourrais-je connaître les raisons qui aujourd'hui subsistent encore pour expliquer cette situation ?

**Réponse :** C'est le Ministre de l'Intérieur qui est chargé de lancer les invitations à assister à ce type de cérémonies.

Dès lors, il appartient au Service du Protocole du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale d'établir les contacts nécessaires avec le Ministre de l'Intérieur de manière telle que les Conseillers régionaux puissent participer à la cérémonie du 21 juillet.

(¹) Question n° 1 du 4 août 1989.

**Question n° 169 de M. Drouart du 17 août 1990 (Fr.) :**

*L'organisation d'une session de formation en urbanisme pour la Fondation Roi Baudouin.*

Dans le rapport annuel 1989 de la Fondation Roi Baudouin, on peut y lire que cette fondation a organisé en collaboration avec l'Exécutif une session de formation et de perfectionnement en urbanisme. Celle-ci a débuté dans le courant du premier semestre 1990.

Monsieur le Ministre-Président pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. A qui s'adresse cette session de formation?
2. Qui y a participé (nombre de personnes, qualification)?
3. En quoi consiste la formation?
4. Quelle est la participation financière éventuelle de la Région?

**Réponse :** Il a été répondu à la question lors de la séance plénière du 13 novembre 1990.

Vraag nr. 190 van de heer Vandenbossche d.d. 24 september 1990 (N.) :

*Vormingscursus in het gemeentelijk management.*

Op 9 augustus 1990 werd medegedeeld dat het Brusselse Gewest vanaf de maand oktober een vormingscursus in het gemeentelijk management organiseert voor ambtenaren van niveau 2. De reden hiertoe is dat de Brusselse regio binnen 5 jaar een tekort met ambtenaren niveau 1 zou te kampen hebben.

De vormingscursus in gemeentelijk management bestrijkt 3 jaar. Er worden 240 uren gepland a rato van 6 uren per week.

Er wordt medegedeeld dat elke Brusselse gemeente 5 kandidaten mag voorstellen en waarbij een selektiejury 30 cursisten weerhouden. Kunnen de heren Ministers mij mededelen welke criteria er worden gehanteerd bij de uiteindelijke keuze van de 30 cursisten. Welke verdeelsleutel wordt gehanteerd?

Er is eveneens een grote bezorgdheid bij het Nederlandstalig gemeentelijk personeel, welke van oordeel is dat zij weinig of geen kans maken. Er blijkt medegedeeld dat het cursuspakket, zoals voorgesteld aan de ambtenaren, enkel het lesblok statistiek en informatica in het Nederlands wordt gegeven.

Kunnen de Ministers mij mededelen welke criteria zij hanteren om de gelijkbehandeling van de Vlaamse ambtenaren te waarborgen?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hierna antwoord op de gestelde vragen. Dit gebeurt wat laat omdat er verwarring is ontstaan met een mondelinge vraag over hetzelfde onderwerp.

1. De kandidaturen werden in aanmerking genomen op basis van de algemene kennis, de motivering en de taalkennis Nederlands/Frans. De selektie was ook bedoeld om binnen de groep tot gelijkwaardige deelnemers te komen.

2. Het leek ons niet gewenst om te selekteren in functie van een Nederlandstalige/Franstalige verdeelsleutel. Het zou niet korrekt zijn tegenover de gemeenten, de deelnemers en de openbare financiën, indien we de kwaliteit van het onderwijs zouden onderschikt maken aan strikte verdeelsleutels. Het zou juister zijn hier te spreken van pogingen tot evenwicht, die trouwens niet nadelig uitkomen voor de Nederlandstaligen daar er op 30 deelnemers, 11 tot de Nederlandse taalrol behoren. Ik hecht belang aan deze benadering vooral om te vermijden dat dit naar de toekomst toe als argument zou worden aangehaald om het bestaan van een verdeelsleutel te bewijzen. In dit Gewest moet er tussen de partners een voldoende vertrouwen heersen, zodat er een einde komt aan wederzijdse verdachtmakingen betreffende het bevoordelen van Franstaligen of Nederlandstaligen.

Dit geldt ook voor de verdeling in Nederlandstalige en Franstalige cursussen. Er werd op gelet dat 30 % der cursussen in het Nederlands worden gegeven. Dit in het lesblok Statistiek en Informatica en in het lesblok Openbare Financiën. De keuze werd mede bepaald door de medewerking van verschillende universiteiten en blijkt heel praktisch te zijn.

Question n° 190 de M. Vandenbossche du 24 septembre 1990 (N.) :

*Cours de formation à la gestion communale.*

Le 9 août 1990, il a été signalé que la Région bruxelloise organisera, à partir du mois d'octobre, un cours de formation à la gestion communale pour des fonctionnaires de niveau 2 parce que, dans 5 ans, elle serait confrontée à un manque de fonctionnaires de niveau 1.

Le cours de formation à la gestion communale s'étend sur 3 années. Deux cent quarante heures de cours sont prévues à raison de 6 heures par semaine.

Chaque commune bruxelloise peut présenter 5 candidats parmi lesquels un jury de sélection retiendra 30 participants aux cours. Messieurs les Ministres peuvent-ils me dire quels sont les critères retenus pour le choix final des 30 participants et quelle est la clé de répartition?

Le personnel communal néerlandophone s'inquiète également parce qu'il estime que ses perspectives de sélection sont minces, sinon nulles. Selon les informations données, il s'avère que, sur l'ensemble des cours proposés aux fonctionnaires, seuls les cours de statistique et d'informatique sont donnés en néerlandais.

Les Ministres peuvent-ils m'informer des critères dont ils font usage pour garantir que les fonctionnaires néerlandophones soient traités sur un pied d'égalité?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-dessous les éléments de réponse à sa question, transmis, il est vrai, un peu tardivement, suite à une confusion avec une question orale portant exactement sur le même sujet.

1. Les dossiers de candidature de l'ensemble des candidats ont été évalués sur base du niveau de connaissances générales, de leur motivation, ainsi que de leur degré de connaissance linguistique français/néerlandais. La sélection devait avoir pour fonction principale d'obtenir un profil équilibré dans le groupe de participants.

2. Il ne nous a pas paru souhaitable d'approcher la sélection des francophones et des néerlandophones en termes de clés de répartition. Il ne serait pas correct, ni vis-à-vis des communes, ni vis-à-vis des participants, ni à l'égard de l'utilisation des deniers publics, de sacrifier la qualité d'un enseignement à l'existence de clés de répartition rigides. Il est donc plus exact de parler de tentatives d'équilibrage, formule qui, en la circonstance, est loin d'être défavorable aux néerlandophones puisque sur les trente candidats sélectionnés 11 appartiennent au rôle linguistique néerlandais. J'insiste particulièrement sur cette question pour éviter que le précédent de l'équilibrage ainsi obtenu ne soit interprété dans le futur comme argument en faveur de l'existence d'une clé. Il faut, dans cette Région, que les partenaires se marquent une confiance suffisante pour que cessent les suspicions des uns ou des autres quant au fait de favoriser francophones ou néerlandophones.

Il en va de même pour la répartition des cours donnés en français de l'autre. Nous avons veillé à ce qu'environ 30 % des cours soient donnés en néerlandais. Ces cours seront dispensés à la fois dans le module Statistiques et Informatique et dans le module Finances publiques. Un tel choix nous a été imposé par le partage entre les universités et s'avère plus pratique que l'on pouvait imaginer.

Er bestaat geen enkel formeel criterium om te waarborgen dat Nederlandstalige ambtenaren op voet van gelijkheid behandeld worden. Indien criteria zouden worden uitgewerkt, dan zouden deze waarschijnlijk minder voordeelig uitvallen dan het nu bij dit eerste experiment bereikte evenwicht. Ik beklemtoon nog eens ter attentie van het geachte lid dat in deze aangelegenheid de algemene gedragslijn van de Executieve en de politieke wil tot wederzijds rechtvaardig respect tot uitdrukking werd gebracht. De politieke wil kan niet altijd in criteria worden gegoten. Hij kan wel blijken uit daden.

Vraag nr. 197 van de heer Drouart d.d. 5 oktober 1990 (Fr.) :

*Publikatie « Brussels Today ».*

De Executieve subsidieert het drukken van het tijdschrift « Brussels Today ».

Wil de heer Minister zo vriendelijk zijn op volgende vragen te antwoorden ?

1. Wat is de jaarlijkse subsidie die de Executieve toekent om dit tijdschrift te drukken ?
2. Op welke begrotingspost is de subsidie ingeschreven ?
3. Op hoeveel exemplaren wordt het tijdschrift uitgegeven ?
4. Wie krijgt het gratis toegezonden ?
5. Hoeveel exemplaren worden ervan verkocht ?
6. Welke politieke doelstelling beoogt de Executieve met de subsidiëring van deze publikatie ?

Wat in het bijzonder het laatste nummer betreft, kunt u mij verklaren waarom er 9 artikels aan de verwezenlijkingen en de acties van de Executieve worden gewijd hoewel er slechts in totaal 8 Ministers en Staatssecretarissen zijn ?

Waarom krijgt Minister Grijp 2 artikels terwijl zijn collega's er slechts één krijgen ?

Daarenboven, hoewel we er nu de gewoonte van hadden, hebben 4 Ministers en Staatssecretarissen op 9 vergeten hun foto te plaatsen. Kan de Minister mij geruststellen door te bevestigen dat dit niet is gebeurd om gezondheidsredenen ?

*Antwoord :* Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vragen :

1. De Executieve kent een toelage van 1.200.000 fr. per nummer van « Brussels Today » toe.
2. De last van deze toelage wordt over de 5 Ministers van de Executieve verdeeld.

In 1990 zag de verdeling er als volgt uit :

- voor de Minister-Voorzitter : Sectie 42 — Art. 01.05 « Allerhande uitgaven ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » ;
- voor Minister Chabert : Sectie 42 — Art. 01.01 « Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van zijn internationaal imago » ;

Il n'existe aucun critère formel pour garantir que les fonctionnaires néerlandophones soient traités sur un pied d'égalité. S'il fallait trouver des critères, il serait fort probable que le résultat obtenu pour cette première expérience de formation soit moins avantageux pour les néerlandophones. Je souligne une fois encore à l'attention de l'honorable membre que ces questions relèvent d'une attitude générale de l'Exécutif et d'une volonté politique de respecter les uns et les autres de façon équitable. La volonté politique ne se maîtrise pas par des critères. Elle se vérifie à travers les actes.

Question n° 197 de M. Drouart du 5 octobre 1990 (Fr.) :

*La publication « Brussels Today ».*

L'impression du périodique « Brussels Today » est subventionnée par l'Exécutif.

Monsieur le Ministre aurait-il l'amabilité de répondre aux questions suivantes ?

1. Quelle est la subvention annuelle que l'Exécutif octroie pour l'impression de ce magazine ?
2. A quel poste budgétaire est-il inscrit ?
3. Quel est le nombre d'exemplaires édités ?
4. A qui est-il envoyé gracieusement ?
5. Combien d'exemplaires sont vendus ?
6. Quel est l'objectif politique de l'Exécutif en subsistant cette publication ?

Plus particulièrement en ce qui concerne le dernier numéro, pourriez-vous m'expliquer pour quelle raison le nombre d'articles consacrés aux réalisations et actions de l'Exécutif sont au nombre de neuf alors que le nombre total de Ministres et Secrétaires d'Etat est de huit ?

Pour quelle raison, Monsieur le Ministre Grijp a-t-il l'avantage d'avoir deux articles alors que ses condisciples n'en ont qu'un ?

Par ailleurs, alors qu'on en avait pris l'habitude, quatre Ministres et Secrétaires d'Etat sur neuf ont omis d'y placer leur photo. Monsieur le Ministre pourrait-il me rassurer en m'affirmant que ce n'est pas pour des raisons de santé qu'une telle démarche n'a pas été effectuée ?

*Réponse :* L'honorables Membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à ses questions :

1. L'Exécutif octroie une subvention de 1.200.000 F par numéro de « Brussels Today ».
2. La charge de cette subvention est répartie entre les 5 Ministres de l'Exécutif.

Pour 1990, cette répartition était la suivante :

- pour le Ministre-Président : Section 42 — Art. 01.05 « Dépenses de toute nature en vue de promouvoir l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale » ;
- pour le Ministre Chabert : Section 42 — Art. 01.01 « Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les relations extérieures de la Région et son image internationale » ;

- voor Minister Désir : Sectie 42 — Art. 01.02 « Kabinet-uitgaven van de Minister » (1/5de van 240.000 fr.). Sectie 48 — Art. 12.28 « Monumenten en Landschappen — Opmaken en verspreiden van propagandaschriften » (4/5de van 240.000 fr.);
- voor Minister Grijp : Sectie 42 — Art. 01.02 « Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest »;
- voor Minister Thys : Sectie 45 — Art. 22.01 « Allerhande uitgaven inzake bevordering van het stedelijk vervoer ».

3. De oplage van het tijdschrift is 30.000 exemplaren waarvan 20.000 exemplaren in het Frans en 10.000 exemplaren in het Nederlands.

4. Het tijdschrift wordt gratis toegestuurd naar de Brusselse hotels en grote restaurants om zo veel mogelijk buitenlandse bezoekers te bereiken; het wordt tevens toegestuurd naar Brusselse, Vlaamse en Waalse vooraanstaande figuren uit de politieke, economische en sociale wereld. De Europese Parlementsleden evenals de hogere ambtenaren van de EG-Commissie krijgen ook een exemplaar. In totaal werden zo'n 8.000 Franstalige en 4.000 Nederlandstalige exemplaren rondgedeeld.

5. De overblijvende exemplaren kunnen door de uitgever worden verkocht. Ik onderstreep dat de oplage door het CIM gecontroleerd wordt.

6. Door deze publikatie, die reeds voor het ontstaan van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bestond maar toen door de Provincie Brabant werd gesteund, te subsidiëren, streeft de Executieve naar de versterking van het imago van Brussel bij de buitenlandse bezoekers en de invloedrijke personen uit Vlaanderen en Wallonië. De 10 pagina's die voor de Executieve worden voorbehouden, zijn gewijd aan informatie over ons Gewest en aan al zijn onderdelen en realisaties. « Brussels Today » is geen staatsblad van de Executieve maar wel een prestigepublikatie die de bezoeker verwacht wordt mee te nemen in zijn koffers.

De Ministers verdelen de 10 pagina's onder elkaar zodat alle bevoegdheden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan bod komen. Het geachte lid heeft het over een interview van de Ministers en Staatssecretarissen dat door de uitgever werd georganiseerd en niets te maken heeft met de 10 pagina's van het Gewest zoals bepaald in de desbetreffende overeenkomst.

Vraag nr. 207 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 oktober 1990 (Fr.) :

*Recuperatie van de door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gestorte premies.*

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geeft een ganse reeks premies (aankoop, bouw, comfort,...) voor zoverre de beginstigde eigenaar blijft van de verworven of verbeterde goederen gedurende een bepaald aantal jaren en zijn gebouwen niet verhuurt.

Wordt het naleven van deze voorwaarden, die aan de toekenning van de premies zijn verbonden, op de een of andere manier door de diensten van de achtbare Minister gecontroleerd ? Zo ja, wat leveren deze controles op ?

Worden gedeelten van premies teruggewonnen ? Zo ja, voor welke bedragen ? Wat betekenen deze bedragen ten opzichte van de toegekende premies ?

- pour le Ministre Désir : Section 42 — Art. 01.02 « Dépenses de Cabinet du Ministre » (1/5<sup>e</sup> de 240.000 F)
- Section 48 — Art. 12.28 « Monuments et Sites — Confection et diffusion de documents de propagande » (4/5<sup>e</sup> de 240.000 F);
- pour le Ministre Grijp : Section 42 — Art. 01.02 « Dépenses de toute nature en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région »;
- pour le Ministre Thys : Section 45 — Art. 22.01 « Promotion des transports urbains ».

3. La revue est tirée à 30.000 exemplaires dont 20.000 exemplaires en langue française et 10.000 exemplaires en langue néerlandaise.

4. Le magazine est envoyé gracieusement aux hôtels et aux grands restaurants de Bruxelles, l'objectif étant de toucher le plus grand nombre de visiteurs étrangers possible; il est également envoyé à Bruxelles, en Flandre et en Wallonie à des personnalités du monde politique, économique et social. Les Parlementaires européens, ainsi que les fonctionnaires supérieurs de la Commission des Communautés européennes reçoivent également un exemplaire. Au total 8.000 exemplaires francophones et 4.000 néerlandophones sont ainsi distribués.

5. Le solde entre le tirage et cette distribution gracieuse peut être vendu par l'éditeur. Le tirage est contrôlé par le CIM.

6. L'objectif de l'Exécutif en subsidiant cette publication — qui existait déjà avant la création de la Région de Bruxelles-Capitale mais soutenue à cette époque par la Province de Brabant — est de renforcer l'image de Bruxelles auprès des visiteurs étrangers et des personnes influentes en Flandre et en Wallonie. L'objectif des 10 pages réservées à l'Exécutif est de porter l'information sur notre Région, dans toutes ses composantes et dans ses réalisations. « Brussels Today » n'est pas un moniteur de l'Exécutif mais une publication de prestige que le visiteur est sensé emporter dans ses bagages.

Les Ministres se partagent les 10 pages de l'Exécutif de sorte que toutes les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale sont abordées. Ce à quoi fait allusion l'honorable membre, est une interview des Ministres et Secrétaires d'Etat, organisée par l'éditeur, et qui n'entre pas en ligne de compte dans les 10 pages conventionnelles de la Région.

Question n° 207 de M. de Lobkowicz du 17 octobre 1990 (Fr.) :

*Récupération de primes versées par la Région de Bruxelles-Capitale.*

La Région de Bruxelles-Capitale accorde toute une série de primes (acquisition, construction, confort,...) pour peu que le bénéficiaire reste propriétaire des biens acquis ou améliorés pendant un certain nombre d'années et pour peu qu'il ne donne pas les immeubles en location.

Est-ce que le respect de ces conditions liées à l'octroi des primes est contrôlé d'une manière ou d'une autre par les services de l'honorable Ministre ? Si oui, que donnent ces contrôles ?

Est-ce que des récupérations de parties de primes interviennent ? Et si oui, pour quels montants ? Que représentent ces montants par rapport aux primes accordées ?

**Antwoord :** Ik verzoek het geachte lid hierbij het antwoord te vinden op de gestelde vraag.

**1. Bouw- of verwervingspremie.**

Bij het naderen van de vervaldatum die vastgelegd is op basis van het voorgelegde verblijfcertificaat en de afschriften van de akte van de lening en de authentieke akte van de verkoop, moet nagegaan worden of de premievoorwaarden van het artikel 6 van de koninklijke besluiten van 23 juni 1983 en 17 januari 1989 nageleefd zijn. Deze controle werd aangevat einde 1988 begin 1989 en daarna onderbroken door personeelstekort. Zij zal hervat worden wanneer de dienst over voldoende personeel beschikt.

Op 12.778 uitbetaalde premies werden 163 inbreuken vastgesteld. Op heden is de situatie als volgt : 45 dossiers zijn voor onderzoek voorgelegd aan de sociaal assistente, 41 dossiers zijn voorlopig onbeslist, 51 dossiers werden na een sociaal onderzoek door een ministeriële beslissing vrijgesteld van terugstorting, 26 begunstigden werden verzocht de premie terug te storten.

**2. Renovatiepremie.**

Het koninklijk besluit van 23 juni 1983 stelt als voorwaarde de verbintenis van de begunstigde om het gerenoveerde goed niet te vervreemden binnen de 5 jaar na het beëindigen van de werkzaamheden. Door personeelsgebrek werd geen enkele controle verricht.

Het koninklijk besluit van 18 december 1984 eist geen enkele verbintenis wat betreft het vervreemden van het gerenoveerde gebouw. Het koninklijk besluit van 29 december 1988 eist een verbintenis tot behoud, gedurende vijf jaar na het beëindigen van de werkzaamheden, van het goed dat het voorwerp uitgemaakt heeft van renovatie ten behoeve van woongelegenheden.

Het besluit van de Executieve van 28 maart 1990 eist een verbintenis van niet-vervreemding gedurende drie jaar.

Voor deze laatste twee wetgevingen is een controle thans nog voorbarig.

In het kader van deze premie werden 12 inbreuken vastgesteld op een totaal van 18.984 uitbetaalde premies – 1 dossier werd overgemaakt voor onderzoek, 1 dossier is onbeslist, 2 dossiers hebben het voorwerp uitgemaakt van een verzoek tot terugbetaling en 8 inbreuken werden afgesloten met een vrijstelling van terugstorting door een ministeriële beslissing gebaseerd op een sociaal onderzoek.

3. De besluiten betreffende de toekenning van premies voor gevelreiniging en voetpaden voorzien geen enkele verbintenis van niet-vervreemding van het goed waarvoor één van deze twee voordelen toegekend werd.

4. De koninklijke besluiten van 23 juni 1983, 10 oktober 1986 en 17 januari 1989 betreffende de toekenning van een premie voor het verbeteren van het comfort, bevatten geen enkele beschikking in geval van vervreemding. De verbintenis voorzien in artikel 7 van de hogervermelde besluiten, heeft tot op heden nog geen voorwerp uitgemaakt van enige controle.

5. De toekenning van de vergoedingen voor verhuis, installaties en huur, geregeld door de koninklijke besluiten van 1975 en 1989, maakt het voorwerp uit van controles voorzien door de reglementering. Gelet op de sociale categorie waarvoor deze toekenning bestemd is, zijn de inbreuken uiterst zeldzaam. Rekening houdend met het personeelsgebrek en onbestaande statistieken, is het onmogelijk de becijferde omvang van de invorderingen ten opzichte van de verwezenlijkte uitgaven mede te delen.

**Réponse :** En réponse à la question précitée, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

**1. Prime à l'acquisition ou à la construction.**

Le respect des conditions d'octroi prévues à l'article 6 des arrêtés royaux des 23 juin 1983 et 17 janvier 1989 doit être contrôlé à l'approche du terme, fixé sur production d'un certificat de résidence et des copies des actes de prêt et authentique de vente. Ce contrôle a été entamé fin 1988 début 1989, puis interrompu par manque de personnel. Il sera repris lorsque le service disposera d'agents en suffisance.

Sur 12.778 primes payées, 163 infractions ont été décelées. A ce jour, 45 cas sont soumis à l'assistante sociale pour enquête, 41 dossiers sont en suspens, 51 cas ont bénéficié d'une dispense de remboursement sur décision ministérielle après enquête sociale, 26 bénéficiaires ont été invités à rembourser.

**2. Prime à la rénovation.**

L'arrêté royal du 23 juin 1983 prévoit l'engagement du bénéficiaire de prime de ne pas aliéner le bien rénové durant une période de cinq ans prenant cours à l'achèvement des travaux. Faute de personnel suffisant aucun contrôle n'a été réalisé.

L'arrêté royal du 18 décembre 1984 ne postule aucun engagement quant à l'aliénation de l'immeuble rénové. L'arrêté royal du 29 décembre 1988 prévoit un engagement de maintien, durant cinq ans, prenant cours à la date d'achèvement des travaux, du bien objet de la rénovation à des fins de logements.

L'arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990 postule un engagement de non aliénation durant 3 ans.

Pour ces deux dernières législations, un contrôle actuel s'avérerait précoce.

Dans le cadre de cette prime, 12 infractions sur un total de 18.984 primes payées, ont été décelées – 1 dossier a été transmis pour enquête, 1 est en suspens, 2 dossiers ont fait l'objet d'une demande de remboursement et 8 infractions se sont soldées par une dispense de recouvrement par décision ministérielle basée sur une enquête sociale.

3. Les arrêtés concernant l'octroi de primes pour le ravancement de façade et l'aménagement des trottoirs ne prévoient aucun engagement de non aliénation du bien pour lequel un de ces deux avantages a été octroyé.

4. Les arrêtés royaux des 23 juin 1983, 10 octobre 1986 et 17 janvier 1989 relatifs à l'octroi d'une prime pour travaux d'amélioration du confort, ne contiennent aucune disposition en cas d'aliénation. L'engagement prévu à l'article 7 des arrêtés précités n'a à ce jour fait l'objet d'aucun contrôle.

5. L'octroi des allocations déménagement-installation et de loyer régi par les arrêtés royaux de 1975 et 1989 fait l'objet des contrôles prévus par les réglementations. Vu la catégorie sociale à laquelle cet octroi s'adresse, les infractions sont excessivement rares. Compte tenu de l'insuffisance de personnel et de statistiques inexistantes, il est impossible de communiquer l'importance chiffrée des recouvrements par rapport aux dépenses réalisées.

Vraag nr. 210 van de heer de Clippele d.d. 25 oktober 1990  
(Fr.) :

*Premies voor de renovatie van woningen in het Gewest. — Juiste waarde van de premie ten opzichte van het bedrag van de werken.*

Het koninklijk besluit van 29 december 1988 voert een premie in voor de renovatie van in het Brusselse Gewest gelegen woningen.

Het departement van de achtbare Minister heeft een brochure gemaakt en verspreid waarin wordt uitgelegd dat de premie een percentage van de erkende en uitgevoerde werken vertegenwoordigt. Om de vraag te illustreren neem ik de laagste hypothese, namelijk een premie van 30 % van de kostprijs van de werken begrensd op 300.000 fr.

Steeds volgens de laagste hypothese, denkt de lezer van dit principe dat de erkende werken van 500.000 fr. hem recht geven op een premie van 150.000 fr. (500.000 fr.  $\times$  30 %).

Maar dit zal het niet zijn.

Indien de vernieuwer aan een te Brussel gekende en voor de kwaliteit van zijn diensten en zijn juiste prijzen erkende ondernehmer van dakwerken vraagt een dak met pannen van meer dan 50 jaar oud, skelet inbegrepen, te vervangen, zal hij een bestek van 500.000 fr. krijgen. Dit bestek, voorgelegd aan het Ministerie van de achtbare Minister, zal erkend worden.

Op de vraag naar de oppervlakte in m<sup>2</sup> van het dak zal de vernieuwer vervolgens antwoorden dat ze 67 m<sup>2</sup> bedraagt.

Het Ministerie van de achtbare Minister zal hem een premie van 45.000 fr. toekennen volgens deze redenering : de premie hangt af van de oppervlakte (eerste verrassing), de oppervlakte sluit het gedeelte van het gebouw uit dat de aanvrager voor zijn beroep bestemd, namelijk 25 %, willekeurig vastgesteld (tweede verrassing) en tenslotte wordt de berekeningsbasis voor de premie op 3.000 fr. per m<sup>2</sup> beperkt (3de verrassing).

Bijgevolg bedraagt de premie 67 (m<sup>2</sup>)  $\times$  0,75 (het privé gedeelte)  $\times$  3.000 (de begrenzing)  $\times$  met 30 % gelijk aan 45.000 F.

De werkelijke premie bedraagt bijgevolg 9 % van de prijs van de werken, en niet 30 %.

Het hierboven gegeven voorbeeld wil slechts benadrukken dat de vermenigvuldiging van de verminderingsclausules die met veel minder publiciteit dan het principe werden aangekondigd, voor een aantal Brusselaars één grote teleurstelling heeft veroorzaakt, met als gevolg dat de door het Ministerie van de achtbare Minister verwachte dynamische aanpak voor de vernieuwing van de woningen wordt afgeremd.

Meent de achtbare Minister dat zijn diensten maatregelen zouden kunnen nemen om aan deze toestand te verhelpen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn voormalde nota verzoek ik het geachte lid hieronder de elementen voor een antwoord te vinden.

Wat betreft het koninklijk besluit van 29 december 1988, vermeldt de brochure uitgegeven onder de vorige Executieve op blz. 6 : « Een premie van 30 tot 60 % voor renovatiowerken aan woningen gelegen in de 19 gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest », en op blz. 7 : « Bedrag van de premie ».

Question n° 210 de M. de Clippele du 25 octobre 1990  
(Fr.) :

*Primes pour la rénovation d'habitations dans la Région. — Etendue exacte de la prime par rapport au montant des travaux.*

L'arrêté royal du 29 décembre 1988 instaure une prime pour la rénovation d'habitations situées dans la Région bruxelloise.

Le Département de l'honorable Ministre a créé et diffusé une brochure exposant que la prime représente un pourcentage des travaux agréés et accomplis. Je retiens pour illustrer ma question, l'hypothèse la plus basse, à savoir une prime de 30 % du coût des travaux avec plafond de 300.000 F.

Le lecteur de ce principe pense que, toujours dans l'hypothèse la plus basse, des travaux agréés de 500.000 F lui ouvriront le droit à une prime de 150.000 F (500.000  $\times$  30 %).

Or, il n'en sera rien.

Si le rénovateur demande à un entrepreneur de toiture, agréé et honorablement connu à Bruxelles pour la qualité de ses services et la correction de ses prix, de remplacer un toit de tuiles datant de plus de 50 ans, armature comprise, il recevra un devis de 500.000 F. Ce devis, soumis au Département de l'honorable Ministre, sera agréé par celui-ci.

Ensuite, le rénovateur répond à la question sur la superficie en m<sup>2</sup> couverte par le toit, qu'elle s'élève à 67 m<sup>2</sup>.

Le Département de l'honorable Ministre lui octroiera une prime de 45.000 F à l'issue du raisonnement suivant : la prime dépend de la superficie (1<sup>re</sup> surprise), la superficie exclut la partie de l'immeuble que le demandeur affecte à sa profession, soit arbitrairement 25 % (2<sup>me</sup> surprise) et enfin la base de calcul de la prime est limitée à 3.000 F par m<sup>2</sup> (3<sup>me</sup> surprise).

Donc la prime s'élève à 67 (m<sup>2</sup>)  $\times$  0,75 (partie privée)  $\times$  3.000 (plafond)  $\times$  30 % = 45.000 F.

La prime réelle ne s'élève qu'à 9 % du prix des travaux, et non 30 %.

L'exemple ci-dessus ne vise qu'à souligner que la multiplication des clauses de réduction révélées avec infiniment moins de publicité que le principe, a conduit nombre de Bruxellois à une grande déception, avec pour conséquence que la dynamique attendue du Département de l'honorable Ministre pour la rénovation d'habitations est atteinte d'une certaine morosité.

L'honorable Ministre estime-t-il que ses services ne pourraient prendre des mesures pour pallier cette situation ?

**Réponse :** En réponse à sa note précitée, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

En ce qui concerne l'arrêté royal du 29 décembre 1988, la brochure éditée sous l'Exécutif précédent mentionne en page 6 : « Une prime de 30 à 60 % pour des travaux de rénovation d'habitations situées dans les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale » et en page 7 : « Montant de la prime ».

De door een natuurlijk persoon aangevraagde premie voor een woning gelegen buiten het gebied bedraagt 30 % van de kostprijs van de werken die u gaat ondernemen, met een maximum van 300.000 fr. De premie wordt berekend ofwel op de maximumprijzen vastgesteld in de ministeriële omzendbrief van 19 januari 1989, ofwel op de bedragen van de facturen indien deze lager zijn dan de bovenvermelde prijzen.

Genoemd document werd opgesteld door de diensten van de Huisvesting die veel meer vertrouwd zijn met de behandelde materie dan welk ander organisme, en was de enige brochure die officieel werd verspreid zowel door voormalde dienst als door de cel van « Woon-Info ».

Daarenboven ontving de bestemming, in geval van een formulieraanvraag, een gedetailleerde omzendbrief waarin een duidelijke uitleg voorkwam op blz. 10 betreffende de wijze waarop de verschuldigde premie wordt berekend welke ook het type van de voorziene werken was; hetzelfde geldt voor de in aanmerking te nemen oppervlakte inzake dakwerken, waar het onderscheid overigens duidelijk is tussen platte en hellende daken voor wat betrekking heeft op de maximumprijs per aanvaarde m<sup>2</sup>, zijnde de berekeningsbasis van de premie.

De bepaling van de notie woning op blz. 2 van voormalde brochure sluit de renovatiewerken uit in beroeps- en commerciële gedeelten daar deze lokalen geenszins bestemd zijn voor een familiaal leven.

Het procent van deze lokalen wordt bepaald bij het plaatsbezoek.

Inzake het dak, deel gemeenschappelijk zowel aan de lokalen voor beroeps- of commerciële doeleinden als aan de lokalen bestemd voor private doeleinden, wordt de premie betaald in verhouding van de oppervlakte der lokalen bestemd voor bewoning tot de totale oppervlakte. Deze werkwijze is een vast gegeven sinds het instellen van de premies in 1983.

Dit was ook zo onder het stelsel der saneringspremies; de Administratie voor de Huisvesting heeft nooit premies toegekend dan voor werken in het privaat gedeelte van gebouwen.

Er dient genoteerd dat de maximumprijzen werden vastgelegd door de hoogste gemiddelde toegepaste prijzen te nemen rekening houdend met de ervaring op het terrein en de gespecialiseerde lektuur.

Deze beperkende maatregel was overigens voorzien in het koninklijk besluit van 18 december 1984 in het artikel 9, § 4 – « De Minister bepaalt de maximumprijzen per type van werken die voor de berekening van de premie in rekening worden genomen ».

Het is de noodzaak betrouwbare gegevens te vinden voor het vastleggen van deze prijzen die het in werking treden in 1989 heeft vertraagd. Deze maatregel beoogde de toekomstige premiegenieters ertoe aan te zetten een beroep te doen op een beperkte offerte-aanvraag hen toelatend de voor een welbepaald werk gevraagde prijzen te vergelijken en een nauwgezette keuze te maken om te vermijden dat een niet onaanzienlijk deel van de premie uiteindelijk alleen zou dienen tot betaling van de meerkosten veroorzaakt door het invoeren van het nieuwe premiestelsel.

La prime sollicitée par une personne physique pour une habitation située hors zone est fixée à 30 % du coût des travaux que vous allez entreprendre sans pouvoir excéder 300.000 F. La prime est calculée soit sur les prix maxima fixés par la circulaire ministérielle du 19 janvier 1989, soit sur les factures si elles sont inférieures aux prix précités.

Ledit document a été rédigé par le service du logement, beaucoup plus familiarisé avec la matière traitée que tout autre organisme existant, et était la seule brochure officiellement distribuée tant par le service précité que par la cellule « Infor-logement »

En outre, en cas de demande de formulaires, le correspondant recevait simultanément une circulaire détaillée dans laquelle une explication claire figurait en page 10 quant à la manière de calculer la prime due, quel que soit le type de travaux envisagés, il en est ainsi pour la surface à prendre en considération en matière de toiture où la distinction est par ailleurs nette entre toiture plate et toiture inclinée pour ce qui a trait aux prix maxima au m<sup>2</sup> admis, base de calcul de la prime.

La définition de la notion de l'habitation figurant en page 2 de la brochure précitée exclut les travaux de rénovation réalisés dans les parties professionnelles ou commerciales, ces locaux n'étant nullement destinés à la vie de la famille.

Le pourcentage de ces locaux est déterminé lors de la visite sur place.

Pour la toiture, partie commune tant aux locaux professionnels ou commerciaux qu'aux locaux affectés à des fins privatives, la prime est payée proportionnellement à la superficie des locaux affectés à des fins de logement par rapport à la superficie totale. Cette procédure est constante depuis l'instauration des primes en 1983.

Il en était de même sous le régime des primes à l'assainissement; l'Administration du Logement n'a jamais octroyé de prime que pour les travaux réalisés dans la partie privative des immeubles.

Il y a lieu de noter que les prix maxima ont été fixés en prenant la moyenne supérieure des prix pratiqués en tenant compte de l'expérience de terrain et de brochures spécialisées.

Cette mesure de limitation était d'ailleurs prévue dès l'arrêté royal du 18 décembre 1984, à l'article 9, § 4 – « Le ministre détermine les prix maxima par type de travaux qui sont pris en compte pour le calcul de la prime ».

Seule la nécessité de chercher des données fiables pour la fixation de ces prix en a retardé l'entrée en vigueur en 1989. Cette mesure avait pour but d'inciter les futurs bénéficiaires de prime à avoir recours à un appel d'offre restreint permettant de comparer les prix demandés pour un travail précis et de faire un choix judicieux évitant qu'une proportion non négligeable de la prime ne serve finalement qu'à payer les surcoûts engendrés par l'instauration du nouveau système de primes.

Deze beslissing paste tevens in het kader der budgettaire beperkingen van het Gewest. Wat de veronderstelde ontgocheling der premieaanvragers betreft, dient genoteerd dat, tussen 1 juli 1983 en 31 december 1988, het maandelijks gemiddeld aantal dossiers ± 335 beliep, tussen 1 januari 1989 en 15 mei 1990 kwam ditzelfde gemiddelde op ± 505 aanvragen.

Als eenvoudig voorbeeld, lag genoemd gemiddelde op ± 72 dossiers per maand onder het stelsel van de sanerings-premies in de periode van 1 januari 1979 tot 30 juni 1983.

Vraag nr. 211 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

*Gevolg van de belastingsherzieningen op de toekenning van diverse premies in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

De toekenning van diverse premies door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (comfort, aankoop,...) hangt af van het inkomen van de aanvragers.

Deze moeten trouwens als bijlage aan hun dossier waarin ze om subsidies verzoeken een attest van de belastingen bijvoegen waarin staat dat hun inkomen van een referentiejaar bepaalde plafonds niet overschrijdt.

Het gebeurt echter dat sommige onvoorzichtige belastingbetalers, soms meerdere jaren na hun aangifte, een belastingsherziening ontvangen, met als mogelijk gevolg het overschrijden, voor het referentiejaar, van de maximumplafonds die het verkrijgen van toelagen mogelijk maakte.

Hoe lost de Executieve dit probleem op ?

*Antwoord :* In antwoord op bovenvermelde vraag verzoek ik het geachte lid hieronder de elementen voor een antwoord te vinden.

De aanvragen tot premietoekenning worden onderzocht op basis van de documenten dewelke zich in het dossier bevinden. Inzake het naleven van de inkomensvoorraarde is het gevraagde document het aanslagbiljet inzake personenbelasting en aanvullende belastingen van het voorlaatste jaar dat het jaar van de aanvraag voorafgaat (voor een indiening in 1990 zijn de in aanmerking genomen inkomsten deze van 1988, aanslagjaar 1989) ofwel, mits toelating van de aanvragers – wat meestal het geval is – een document (276 C1) ingevuld door de belastingdiensten op onze vraag.

Het is duidelijk dat in geval de gegevens door de belastingdiensten worden verstrekt elke bewijstelling op voormeld formulier wordt vermeld en de dienst verplicht is zijn beslissing op te schorten; wat niet het geval is in het geval van het dokument bezorgd door de aanvrager.

Gezien de weinige contacten tussen de administraties van Financiën en de dienst voor Huisvesting is het zeker dat deze laatste in het tweede geval onwetend is over de eventuele wijzigingen die zouden kunnen voorkomen in de fiskale toestand van de premiegenieters zowel in meer als in min. Het is onmogelijk, uit reden van personeelsgebrek en gezien de mogelijkheid om inlichtingen te bekomen bij de diensten der Belastingen, over te gaan tot een controle ter zake zowel systematisch als occasioneel.

Cette décision se plaçait également dans le contexte des contraintes budgétaires de la Région. Quant à la morosité supposée des demandeurs de prime, il y a lieu de noter que si, entre le 1<sup>er</sup> juillet 1983 et le 31 décembre 1988 la moyenne mensuelle de dossiers s'élevait à ± 335 dossiers, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et le 15 mai 1990 cette même moyenne a été portée à ± 505 demandes.

Pour simple référence, ladite moyenne se situait à ± 72 dossiers par mois sous le régime des primes à l'assainissement et ce pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1979 au 30 juin 1983.

Question n° 211 de M. de Lobkowicz du 25 octobre 1990 (Fr.) :

*Impact des redressements fiscaux sur l'octroi de diverses primes en Région de Bruxelles-Capitale.*

L'octroi de diverses primes accordées par la Région de Bruxelles-Capitale (confort, acquisition,...) sont liées aux revenus des demandeurs.

Ceux-ci doivent d'ailleurs joindre en annexe à leur dossier de demande de subsides une attestation des contributions certifiant que leurs revenus d'une année de référence ne dépassent pas certains plafonds.

Or, il se fait que certains contribuables indélicats se voient notifier, parfois plusieurs années après leur déclaration, un redressement fiscal qui pourrait avoir pour effet de les faire passer, pour l'année de référence, au-dessus des plafonds maxima qui permettent l'obtention des subsides.

Comment ce problème est-il rencontré par l'Exécutif ?

*Réponse :* En réponse à la question susmentionnée, je prie l'honorables membres de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

Les demandes d'octroi de primes sont examinées sur base des documents figurant aux dossiers. Pour ce qui a trait au respect de la condition de revenus, le document sollicité est l'avertissement-extrait de rôle en matière d'impôt des personnes physiques et taxes additionnelles de l'avant dernière année précédant celle de la demande (pour une introduction en 1990 les revenus pris en considération sont ceux de 1988, exercice d'imposition 1989) soit, sur autorisation des demandeurs, et c'est la majorité des cas, un document (276 C1) complété par le service des contributions à notre demande.

S'il est évident qu'en cas de renseignements fournis par le service des contributions toute contestation est renseignée sur le formulaire précité et oblige le service à surseoir à sa décision, il n'en est pas de même dans le cas du document fourni par le demandeur.

Etant donné le peu de contact entre les administrations des Finances et le service du Logement il est donc certain que ce dernier ignore pour le second les modifications éventuelles qui pourraient intervenir dans la situation fiscale des bénéficiaires de primes, que ce soit à la baisse ou à la hausse. Il est impossible pour des raisons d'insuffisance de personnel et au vu de la difficulté d'obtenir des renseignements auprès des services des Contributions, de procéder à un contrôle, que celui-ci soit systématique ou occasionnel.

Hierbij dient genoteerd dat deze toestand zo is sinds de wet Breyne met uitzondering van korte periodes, te weten voor verwerving van 1 juli 1983 tot 1 januari 1989, voor renovatie van 1 juli 1983 tot 18 augustus 1990, voor gevelreiniging sinds het invoeren van de premie tot 20 november 1990. Tijdens voormalde periodes was de toekenning van bedoelde premies niet afhankelijk van het voldoen aan een inkomensoorwaarde. De beslissingen van de dienst Huisvesting zijn dan ook sinds de oprichting van deze dienst gegronde op documenten die nu eens gunstig dan eens ongunstig zijn houding beïnvloeden.

Ik zie nauwelijks een andere oplossing voor het aangehaalde probleem tenzij steeds het formulier (276 C1) te eisen, aangeleverd door de dienst der Directe Belastingen, wat een verzwaring tot gevolg zal hebben van de reeds omslachtige procedure en de ambtenaren van een ander departement zal overbelasten.

**Vraag nr. 212 van de heer Roelants du Vivier d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :**

***Vernieuwing van het Berlaymontgebouw.***

Van bij haar aantreding heeft de Executieve de wens geuit in de mate van het mogelijke het verblijf en de werkomstandigheden te verbeteren van de ambtenaren van de Europese instellingen die op het grondgebied van ons Gewest wonen.

De oprichting, waartoe beslist door de Raad van Ministers, van een gespecialiseerd bijkantoor van de Regie der Gebouwen, belast met de vernieuwing van het Berlaymontgebouw, gebouw dat de diensten herbergt van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, beantwoordt deels aan deze verwachting.

Men weet echter dat met de vernieuwing van dit gebouw slechts zal begonnen worden na een akkoord van de Regie der Gebouwen met de Europese Commissie over de aard en de omvang van de werken.

Kan de heer Minister me bijgevolg zeggen :

1. of het Brusselse Gewest betrokken werd bij de voorbereiding van de beslissing van de federale regering;
2. of de werkgroep gewestelijke Executieve/federale Regering, opgericht ter verzekering van de beste opvang van de Europese instellingen in Brussel, betrokken wordt bij de besprekingen tussen de Regie der Gebouwen en de Commissie van de Europese Gemeenschappen?

**Antwoord :** De beslissingen betreffende maatregelen die de positie van Brussel als Europese hoofdstad versterken worden in het algemeen genomen in overleg tussen de nationale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve. Overleg betekent echter niet mede-beslissen. De initiatieven van de Regie der Gebouwen behoren tot de nationale bevoegdheden. Over de beslissing van de Regie der Gebouwen waarnaar het geachte lid verwijst, werd het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest enkel geïnformeerd.

Het verbindingscomité Brussel-Europa werd niet betrokken bij de besprekking tussen Regie der Gebouwen en ECC maar wel bij de planning van de renovatiewerkzaamheden aan het Berlaymontgebouw, en hoofdzakelijk bij het vastleggen van de timing die er zou moeten toe leiden dat in 1995 het dan vrijgekomen gebouw van de Raad van Ministers tijdelijk kan gebruikt worden door de personeelsleden van de Commissie, voor de duur van de werkzaamheden aan het Berlaymontgebouw.

Il y a d'ailleurs lieu de noter que cette situation est constante depuis la loi Breyne sauf durant de courtes périodes, à savoir en acquisition du 1<sup>er</sup> juillet 1983 au 1<sup>er</sup> janvier 1989, en rénovation du 1<sup>er</sup> juillet 1983 au 18 août 1990, en ravalement de façade depuis l'instauration de la prime jusqu'au 20 novembre 1990. Durant les périodes précitées, l'octroi desdites primes n'était pas subordonné au respect d'une condition de revenus. Les décisions du service Logement sont dès lors et depuis la création de ce service basées sur des documents qui influencent tantôt favorablement, tantôt négativement sa position.

Je ne vois guère d'autre solution au problème énoncé sauf à réclamer dans tous les cas le formulaire (276 C1) délivré par le service des Contributions directes, ce qui aura pour conséquence d'alourdir une procédure déjà fastidieuse et de surcharger les fonctionnaires d'un autre département.

**Question n° 212 de Monsieur Roelants du Vivier du 25 octobre 1990 (Fr.) :**

***Rénovation du Berlaymont.***

L'Exécutif a, depuis son installation, manifesté le souhait d'améliorer, autant que faire se peut, le séjour et les conditions de travail des agents des institutions européennes installés sur le territoire de notre Région.

La création, décidée par le Conseil des Ministres, d'une filiale spécialisée de la Régie des Bâtiments chargée de la rénovation du Berlaymont, immeuble hébergeant les services de la Commission des Communautés européennes, répond partiellement à cette attente.

On sait toutefois que la rénovation de cet immeuble ne sera entamée qu'à la suite d'un accord entre la Régie des Bâtiments et la Commission des Communautés européennes sur la nature et l'ampleur des travaux.

Monsieur le Ministre-Président peut-il dès lors me faire savoir :

1. si la Région de Bruxelles a été associée à la préparation de la décision du gouvernement fédéral;
2. si le groupe de travail Exécutif régional/Gouvernement fédéral, institué aux fins de garantir le meilleur accueil aux institutions européennes à Bruxelles, est associé à la discussion en cours entre la Régie des Bâtiments et la Commission des Communautés européennes?

**Réponse :** Les décisions relatives aux mesures qui confortent la position de Bruxelles comme capitale européenne sont en général prises en concertation entre le Gouvernement national et l'Exécutif de la Région Bruxelles-Capitale. Toutefois, la concertation n'implique pas nécessairement la co-décision et les initiatives de la Régie des Bâtiments restent bien naturellement du ressort de l'Etat national. La Région Bruxelles-Capitale a donc été informée de la décision de la Régie des Bâtiments, à laquelle l'honorable membre fait allusion, et en a pris acte.

D'autre part, le groupe de travail Exécutif régional-Gouvernement fédéral a effectivement été associé non pas à la discussion entre la Régie des Bâtiments et la CCE mais aux modalités de mise en œuvre de la planification des travaux de rénovation du Berlaymont, à savoir essentiellement les échéances envisagées qui, selon mes informations actuelles, devraient se situer en 1995, au moment où le bâtiment actuel occupé par le Conseil des Ministres pourra se libérer au profit d'une occupation temporaire pendant la durée des travaux, par les occupants du Berlaymont.

Vraag nr. 214 van mevrouw T'Serclaes d.d. 31 oktober 1990 (Fr.) :

*Vormingscursussen voor het gemeentepersoneel.*

Op verzoek van de Minister-Voorzitter organiseert de Maîtrise en Management Public van de ULB een vormingscyclus bestemd voor de ambtenaren van de gemeenten van het Brusselse Gewest.

Een dertigtal kandidaten werden uitgekozen om dit eerste lessenjaar te volgen.

Kan de Minister-Voorzitter mij mededelen :

1. welke procedure er werd gevuld en welke criteria er werden toegepast voor de selectie van de kandidaten;
2. hoeveel ambtenaren er uitgekozen werden en welke hun graad is, per gemeente;
3. hoeveel de organisatiekosten voor deze vormingscursus bedragen ten laste van het Brusselse Gewest, evenals de eventuele kosten (inschrijvingsgeld, syllabussen,...) die ten laste van de gemeente en van de ambtenaren-studenten vallen?

*Antwoord :* Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag :

1. Voor de basiscyclus 1990-1991 werden er door de selectiejury 30 kandidaten weerhouden uit deze die door de gemeentebesturen werden voorgedragen. De evaluatie gebeurde op basis van algemene kennis, motivering en taalkennis. Dit ook om tot een homogene groep te komen.

De selectiejury is samengesteld uit de vijf lesblokverantwoordelijken en door de Voorzitter van het Directiecomité van de « Maîtrise en management public ».

2. Verdeling naar aantal en graad :

Question n° 214 de Mme T'Serclaes du 31 octobre 1990 (Fr.) :

*Formation des fonctionnaires communaux.*

A la demande du Ministre-Président, la Maîtrise en Management Public de l'ULB organise un cycle de formation de base destiné aux fonctionnaires des communes de la Région bruxelloise.

Une trentaine de candidats ont été retenus pour suivre cette première année de cours.

Le Ministre-Président pourrait-il me communiquer :

1. la procédure suivie et les critères appliqués pour la sélection des candidats;
2. le nombre et le grade des fonctionnaires retenus, par commune;
3. les frais que l'organisation de ce cycle de formation entraîne pour la Région bruxelloise ainsi que les frais éventuels (droits d'inscription, syllabi,...) qui seront à charge des communes et des fonctionnaires-étudiants?

*Réponse :* L'honorable membre trouvera ci-après les différents éléments de réponse à sa question :

1. Sur base des candidatures présentées par les administrations communales, le jury de sélection a retenu 30 candidats pour le cycle de base 1990-1991. Les dossiers ont été évalués sur base du niveau de connaissances générales des candidats, de leur motivation ainsi que de leur degré de connaissances linguistiques (français-néerlandais), afin d'obtenir un consensus équilibré dans le groupe de participants.

Le jury de sélection est composé des cinq responsables du module et du Président du Comité de direction de la maîtrise en management public.

2. Répartition des agents (nombre et grade) par commune :

GEMEENTEN	GRADEN	AANTAL	COMMUNES	GRADES	NOMBRE
Anderlecht	Ekonom boekhouder Controleur Opsteller	1 1 1	Anderlecht	Econome-comptable Contrôleur Rédacteur	1 1 1
Oudergem	Opsteller	1	Auderghem	Rédacteur	1
Evere	Werkleider	1	Evere	Chef de travaux	1
Vorst	Opsteller	2	Forest	Rédacteur	2
Ganshoren	Onderbureaucief	1	Ganshoren	Sous-chef de bureau	1
Elsene	Onderbureaucief	2	Ixelles	Sous-chef de bureau	2
Jette	Opsteller	1	Jette	Rédacteur	1
Koekelberg	Diensthoofd Onderbureaucief Opsteller-boekhouder	1 1 1	Koekelberg	Chef administrateur Sous-chef de bureau Rédacteur comptable	1 1 1
St-Jans-Molenbeek	Onderbureaucief	1	Molenbeek-St-Jean	Sous-chef de bureau	1
Sint-Gillis	Diensthoofd Opsteller	1 2	Saint-Gilles	Chef administratif Rédacteur	1 2
St.-Joost-ten-Noode	Opsteller	2	St-Josse-ten-Noode	Rédacteur	2

GEMEENTEN	GRADEN	AANTAL	COMMUNES	GRADES	NOMBRE
Schaarbeek	Opsteller	1	Schaerbeek	Rédacteur	1
Ukkel	Diensthoofd	1	Uccle	Chef administratif	1
	Opsteller	2		Rédacteur	2
Watermaal-Bosvoorde	Diensthoofd	1	Watermael-Boitsfort	Chef administratif	1
St-Lambrechts-Woluwe	Opsteller	3	Woluwe-St-Lambert	Rédacteur	3
St-Pieters-Woluwe	Geselecteerde opsteller	1	Woluwe-St-Pierre	Rédacteur sélectionné	1
	Opsteller	1		Rédacteur	1

3. Uitgaven voor organisatie van de cyclus ten laste van het Gewest : 4.640.000 fr. + nog aan te kopen informatica.

Inschrijvingsgeld betaald door de gemeenten : 20.000 fr. per student.

Onkosten voor de ambtenaar-student : geen.

Vraag nr. 215 van de heer de Patoul d.d. 31 oktober 1990 (Fr.) :

*Vormingslessen voor het gemeentepersoneel.*

De ambtenaren en personeelsleden van de gemeenten zijn afwezig gedurende de diensturen om vormingslessen te volgen.

Welke gevolgen hebben deze afwezigheden op de werking van de diensten ?

Bestaat er ter zake een akkoord tussen het Gewest en de gemeenten ?

Krijgen deze ambtenaren behalve de kredieturen ook andere voordelen ?

Hebben deze afwezigheden gevolgen voor de beroepsloopbaan van deze personeelsleden ?

Wat is de verdeling volgens taalrol van de personeelsleden die nu deze lessen volgen ?

*Antwoord :* Het geachte lid vindt hierna de gevraagde gegevens :

1. De werking van de gemeentelijke diensten behoort tot de bevoegdheid van de gemeenten : inlichtingen kunnen steeds gevraagd worden aan de burgemeesters.

2. Tussen het Gewest en de gemeenten werd er tot heden nog geen enkel formeel akkoord afgesloten. De vorming die door het Gewest wordt aangeboden is vrij toegankelijk en wordt op geen enkele wijze opgelegd. Er was wel overleg met de 19 gemeenten over het initiatief en over de uitvoering ervan. Met de gemeenten die kandidaten stuurden kwam er een consensus tot stand.

3. In de brochure die aan alle gemeenten werd overgebracht werden de financiële voordelen vermeld : een bruto maandelijkse niet kumulatieve premie van :

Eerste geslaagde jaar : 1.500 fr. maandelijks bruto

Tweede geslaagde jaar : 2.000 fr. maandelijks bruto

Derde geslaagde jaar : 2.500 fr. maandelijks bruto

3. Frais d'organisation de l'accès du cycle, à charge de la Région (4.640.000 F + achat de matériel informatique à effectuer).

Droits d'inscription à charge de la commune : 20.000 F par étudiant.

Frais à charge des fonctionnaires-étudiants = néant.

Question n° 215 de M. de Patoul du 31 octobre 1990 (Fr.) :

*Cours de formation pour les agents communaux.*

Les fonctionnaires agents communaux s'absentent pendant les heures de service afin de suivre des cours de formation.

Quelles sont les conséquences de ces absences sur le fonctionnement des services ?

Existe-t-il un accord entre la Région et les communes à ce sujet ?

Hormis le bénéfice du crédit d'heures, d'autres avantages sont-ils consentis à ces fonctionnaires ?

Ces absences ont-elles des répercussions sur la carrière professionnelle de ces agents ?

Quelle est la répartition linguistique des agents suivant actuellement ces cours ?

*Réponse :* L'honorable membre trouvera ci-dessous les différents éléments de réponse à sa question :

1. Le fonctionnement des services communaux reste du ressort des communes : toute demande d'information peut librement être adressée aux bourgmestres.

2. Aucun accord formel n'a été pris jusqu'ici entre la Région et les communes. Le service de formation offert par la Région est libre d'accès et ne s'impose en aucune manière. L'initiative a toutefois fait l'objet de concertation préalable avec les 19 communes et les modalités ont fait l'objet d'un consensus avec toutes celles qui ont accepté d'envoyer des candidats.

3. Les avantages financiers explicités dans la brochure d'information envoyée à toutes les communes : prime brute mensuelle non cumulative versée après :

Première année réussie : 1.500 F mensuels bruts

Deuxième année réussie : 2.000 F mensuels bruts

Troisième année réussie : 2.500 F mensuels bruts

Het voorkomen van deze voordelen op de gemeentebegrotingen zal door het toezicht aanvaard worden.

4. Beroepsloopbaan : de eventuele weerslag van de afwezigheid op de loopbaan behoort tot de bevoegdheid van de gemeenten.

5. Taalindeling :  
 11 Nederlandstaligen en 19 Franstaligen.

**Vraag nr. 218 van de heer de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1990 (Fr.) :**

*De aankomst van de SST te Brussel.*

Met de aankomst van de SST te Brussel-Zuid zal gans de buurt van de gemeenten Vorst, Anderlecht en St-Gillis van uitzicht veranderen.

Kan de achtbare Minister een evaluatie geven van :

- het aantal overwogen onteigeningen;
- de voorziene oplossingen voor het krijgen van nieuwe huisvesting;
- de kostprijs van het project voor het Brusselse Gewest?

**Antwoord :** De aankomst van de SST in Brussel past in het kader van de heropleving van de aan het Zuidstation aangrenzende wijken.

Daartoe heeft de Executieve aan de vereniging De Salle-Frisque opdracht gegeven een ontwikkelingsplan op te maken voor de gehele zone begrensd ten noorden door de Pentagon en ten zuiden door de vroegere brouwerij Wielemans-Ceuppens. De oostelijke en westelijke grenzen behelzen een dubbele rij van huizenblokken aan beide kanten van de site van het Zuidstation.

Een technisch comité samengesteld uit vertegenwoordigers van de drie gemeenten, het Gewest, de betrokken administraties en de NMBS, heeft de stedebouwkundigen begeleid. De eerste reflexies werden in de maand juni 1990 voorgelegd aan de Hoofdstedelijke Raad.

De vierde fase van het werk werd in september 1990 voorgelegd. De plannen verdeelden de bestudeerde perimeter in twee grote zones.

De eerste zone, in de omgeving van het Zuidstation, dient een grondige wijziging te ondergaan wat het stadsweefsel betreft; de tweede, die iets verder ligt, wordt bepaald als een consolidatiezone van het bestaande stadsweefsel.

De grens tussen deze twee zones evenals het door de stedebouwkundigen voorgestelde programma, heeft de goedkeuring van de Executieve nog niet gekregen. Een beslissing ter zake zal in ieder geval slechts kunnen worden genomen na het sluiten van een *definitief globaal akkoord* met de NMBS.

Om het programma nader te bepalen en de uitvoering van het project bij te sturen, moet een operationele structuur opgezet worden, en dit in twee fasen :

- ten eerste dient een studiewerkgroep te worden opgericht met als taak het preciseren, volgen en eventueel wijzigen van het vooropgezette programma;
- ten tweede, het oprichten van een operationele vennootschap.

La tutelle acceptera bien évidemment ces avantages financiers portés aux budgets communaux.

4. Carrière professionnelle : la répercussion des absences sur les carrières professionnelles des agents est du ressort des communes.

5. Répartition linguistique :  
 11 néerlandophones et 19 francophones.

**Question n° 218 de M. de Lobkowicz du 22 octobre 1990 (Fr.) :**

*Arrivée du TGV à Bruxelles.*

Avec l'arrivée du TGV à Bruxelles-Midi, tout le quartier situé dans les communes de Forest, Anderlecht et Saint-Gilles changera de visage.

L'honorables Ministre peut-il évaluer :

- le nombre d'expropriations envisagées;
- les solutions prévues de relogement;
- le coût du projet pour la Région bruxelloise ?

**Réponse :** L'arrivée du TGV à Bruxelles s'inscrit dans le cadre de la revitalisation des quartiers limitrophes de la gare du Midi.

A cette fin, l'Exécutif a confié à l'association De Salle-Frisque le soin de dresser un schéma de développement pour l'ensemble d'une zone limitée au nord par le Pentagon et au sud par l'ancienne Brasserie Wielemans-Ceuppens. Les limites est et ouest embrassent une double rangée d'îlots, de part et d'autre du site de la gare de Bruxelles-Midi.

Un comité technique, comprenant les trois communes, la Région, les administrations concernées ainsi que la SNCB, a accompagné les réflexions des urbanistes. Ces premières réflexions ont été présentées au Conseil régional au mois de juin 1990.

La quatrième phase du travail a été déposée en septembre 1990. Les plans partageaient le périmètre d'étude en deux grandes zones.

La première zone, aux alentours de la gare du Midi, doit subir une modification substantielle du tissu urbain; la seconde, au-delà, est définie comme étant une zone de consolidation du tissu urbain existant.

La limite entre ces deux zones ainsi que le programme avancé par les urbanistes, n'a pas encore fait l'objet d'un accord de l'Exécutif. Une décision en la matière ne pourra de toute façon être prise qu'après qu'un accord *définitif global* ait été conclu avec la SNCB.

Afin de préciser le programme et guider la réalisation du projet, une structure opérationnelle devra être mise en place, et ce en deux étapes :

- la première étape sera de constituer un syndicat d'étude dont le rôle sera de préciser, vérifier et éventuellement modifier le programme tel qu'annoncé;
- la seconde étape sera la constitution d'une société opérationnelle proprement dite.

Het is in de loop van die eerste fase dat een nauwkeurig antwoord zal gegeven kunnen worden op de door het geachte lid gestelde vragen inzake het aantal onteigeningen, de herhuisvesting van de bewoners en de kosten voor het Gewest.

Wat de onteigeningen betreft, dient vastgesteld te worden dat het merendeel van de gebouwen die het Zuidstation omringen niet meer eigendom is van particulieren : ze werden massaal opgekocht door immobiliënmaatschappijen.

Wat het probleem van de herhuisvesting betreft, kunnen diverse hypothesen overwogen worden, zoals bijvoorbeeld de mogelijkheid van nieuwe constructies achter de Veeartsenij-school en de opslagplaatsen van de MIVB, tussen Fonsny en Merode. Hier moet eraan herinnert worden dat de eerste hypothesen van de stedebouwkundigen vandaag toelaten 4.000 inwoners in plaats van 2.000 te onthalen binnen de perimeter van Brussel-Zuid.

Wat de kosten voor het Gewest betreft, zal enkel de studiewerkgroep deze kunnen bepalen. De geplande nieuwe openbare ruimten zouden ten laste van het project vallen; de privé-sector zal de bouw van de verschillende gebouwen ten laste nemen.

In dit stadium van reflectie hebben de financiële voordelen voor het Gewest nog niet het voorwerp uitgemaakt van een raming (bijkomende PB, allerlei belastingen).

C'est lors de cette première étape que l'on pourra apporter une réponse précise aux questions posées par l'honorable membre : nombre des expropriations, relogement des habitants, coût pour la Région.

En ce qui concerne les expropriations, il importe de constater que la plus grande partie des immeubles qui entourent la gare du Midi a cessé d'appartenir à des particuliers : des rachats massifs par des sociétés immobilières ont eu lieu.

En ce qui concerne le problème du relogement, diverses hypothèses peuvent être envisagées ; citons en particulier la possibilité de constructions neuves, à l'arrière de l'Ecole Vétérinaire et les ateliers et dépôts de la STIB, entre Fonsny et Mérôme. Il importe de rappeler que les premières hypothèses des urbanistes permettent sur le seul site du périmètre Bruxelles-Midi d'accueillir 4.000 habitants au lieu de 2.000 aujourd'hui.

Pour ce qui est de l'appréciation du coût pour la Région, seul le syndicat d'étude pourra le définir. Les nouveaux espaces publics envisagés seraient à charge du projet ; le secteur privé prendra en charge la construction des différents immeubles.

Au stade actuel de la réflexion, les bénéfices financiers pour la Région n'ont pas encore fait l'objet d'une estimation (IPP supplémentaires, taxes diverses).

Vraag nr. 219 van de heer de Lobkowicz d.d. 5 november 1990 (Fr.) :

*Deelneming van de gemeenten in de tekorten van de kerkfabrieken en ten voordele van de lekenhuizen.*

In uw ministerieel rondschrift met het oog op de opstelling van de begrotingen van de Brusselse gemeenten voor 1991 stipte u aan dat de wet bepaalt dat de gemeentebegroting de last draagt van de tekorten van de kerkfabrieken en dat een deelneming van de gemeenten ten voordele van de lekencentra en -huizen kan worden toegestaan in dezelfde orde als een de facto verplichte uitgave.

Wat verstaat de Minister onder « toegestaan in dezelfde orde » ? Betreft het een orde van grootheid ?

Welke gemeenten bepalen in hun begroting dergelijke toelagen en voor welke bedragen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn gestelde vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat door de genoemde bepaling de regeling van een probleem wordt geviseerd dat zich stelt in termen van begrotingstechniek. Artikel 255 van de nieuwe gemeentewet bepaalt een aantal uitgaven die verplicht op de begroting dienen gebracht te worden, die onder andere in het kader van de voorlopige kredieten mogen betaald worden onder bepaalde voorwaarden.

Met het oog op een gelijke behandeling van de verschillende levensbeschouwelijke strekkingen heeft de Executieve gemeend een zeker parallelisme de facto te moeten inbouwen. Vermits er ter zake geen wetgeving bestaat die vergelijkbaar is met deze op de kerkfabrieken en er ook geen voorbeelden van bestaan, zal de praktijk moeten uitwijzen hoe deze zaak zal evolueren.

Question n° 219 de M. de Lobkowicz du 5 novembre 1990 (Fr.) :

*Interventions des communes dans le déficit des fabriques d'église et en faveur des maisons de la laïcité.*

Dans votre circulaire ministérielle en vue de l'élaboration des budgets des communes bruxelloises pour 1991, vous indiquez que la loi met à charge du budget communal l'intervention obligatoire dans le déficit des fabriques d'église et qu'une intervention des communes en faveur des centres et maisons de la laïcité peut être accordée dans le même ordre comme une dépense de facto obligatoire.

Qu'entend le Ministre par « accordée dans le même ordre » ? S'agit-il d'un ordre de grandeur ?

Quelles sont les communes qui prévoient dans leur budget de telles interventions et pour quels montants ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la disposition citée vise le règlement d'un problème qui se pose en termes de technique budgétaire. L'article 255 de la nouvelle loi communale détermine un certain nombre de dépenses qui doivent obligatoirement être introduites dans le budget et qui peuvent notamment être payées dans le cadre des crédits provisoires sous certaines conditions.

En vue de traiter de la même manière les différentes tendances philosophiques, l'Exécutif a estimé devoir prévoir de facto un certain parallélisme. Etant donné qu'il n'existe pas de législation comparable à celle sur les fabriques d'église et qu'il n'existe pas d'exemples dans ce domaine, il faut s'en remettre à la pratique pour voir comment les choses évolueront.

Vraag nr. 223 van de heer Roelants du Vivier d.d. 13 november 1990 (Fr.) :

*Toekomst van het voormalige Esders-warenhuis.*

De waanzinnigheid inzake hotelinvesteringen in Brussel de jongste jaren leidde onlangs tot een nieuw project voor de bouw van een hotel in de Sint-Katelijnewijk. Gepland op de plaats van het Esders-gebouw, ernstig beschadigd door een misdadige brand in juli 1990, zou dit hotel van 273 kamers gebouwd worden in een op het streekplan als gemengd woon/kantoorzone ingekleurd gebied.

Kan de heer Minister me zeggen :

- of het hem aangewezen lijkt in de Sint-Katelijnewijk nog meer hotels te bouwen;
- of het, hoe dan ook, niet aangewezen is om een zorgvuldige studie te laten maken voor de mogelijke vernieuwing van het Esders-gebouw, zoals ARAU dit voorstelt ?

*Antwoord :* Voor de Esders-warehuizen werden twee aanvragen ingediend. Een bouwaanvraag die de afbraak inhoudt en een aanvraag voor een stedebouwkundig attest voor een hotel met 273 kamers.

In de Overlegcommissie werd, voor wat de aanvraag tot afbraak betreft, aan de bouwheer gevraagd dat er zou overgegaan worden tot het bewijzen van de onmogelijkheid om het door brand geteisterde en beschadigde gebouw te renoveren.

Bij de tweede aanvraag dient men rekening te houden met de bijzondere toestand van het bedoelde terrein waarop de ZWARTE Onze-Lieve-Vrouwetoren centraal ingeplant staat en met het er rechtsover liggende weinig geslaagde gebouw in de ZWARTE Onze-Lieve-Vrouwstraat, de Parking 58.

Om de omgeving degelijk te ordenen dient er een programma tot stand te komen waarin de toren benadrukt wordt. Dit is moeilijk te verzoenen met huisvesting.

Voor wat de al of niet noodzakelijke verdere uitbouw van de hotelsector in Brussel, en in de Sint-Katelijnewijk in het bijzonder betreft, werd er een studieopdracht toegewezen. Dit moet ons in staat stellen de werkelijke behoeften aan hotels (kwaliteit, ligging, fasering...) te bepalen. Zolang dergelijke criteria niet bestaan dienen we met de hierna volgende aspekten rekening te houden :

- de Europese toekomst van Brussel ;
- de gemiddelde rentabiliteit van de gevestigde hotels, die nu reeds rond 80 % ligt ;
- de logica, die ons zegt dat, indien er hotels dienen bij te komen, deze dan best in de toeristische wijken van de hoofdstad komen.

Op basis van een eerste analyse lijkt een hotel ons als vervanging van de warenhuizen Esders, overeen te stemmen met dit bijzonder gebied.

Vraag nr. 225 van mevrouw Payfa d.d. 5 november 1990 (Fr.) :

*Indeling van het personeel in de BGDA.*

Kunt u ons binnen de BGDA de indeling van het vast personeel en de stagiairs volgens het taalkader en volgens hun huisvesting in of buiten het Brusselse Gewest mededelen ?

Question n° 223 de M. Roelants du Vivier du 13 novembre 1990 (Fr.) :

*Avenir des anciens magasins Esders.*

Participant à la frénésie qui s'est emparée de l'investissement hôtelier à Bruxelles ces dernières années, un nouveau projet de construction d'un hôtel dans le quartier Ste-Catherine a vu le jour récemment. Projeté en lieu et place du bâtiment Esders, gravement endommagé par un incendie criminel en juillet 1990, cet hôtel de 273 chambres serait construit en zone mixte d'habitat et d'entreprise au plan de secteur.

M. le Ministre-Président peut-il me faire savoir :

- s'il lui apparaît opportun de renforcer le secteur hôtelier dans le quartier Ste-Catherine ?
- si, en tout état de cause, il n'y a pas lieu de faire étudier avec soin la possibilité d'une rénovation du bâtiment Esders, comme le suggère l'ARAU ?

*Réponse :* Les magasins Esders font l'objet d'une double demande. D'une part, une demande de permis de bâtir pour leur démolition; d'autre part, une demande de certificat d'urbanisme pour un hôtel de 273 chambres.

En réponse à la demande portant sur la démolition de l'immeuble, il a été demandé en Commission de Concertation au maître de l'ouvrage, de faire la preuve de l'impossibilité de rénover le bâtiment endommagé et incendié.

Pour la deuxième demande, il faut prendre en considération la situation particulière de cet îlot au centre duquel est implantée la Tour de la Vierge Noire et de son vis-à-vis malencontreux dans la rue de la Vierge Noire qu'est le parking 58.

Le meilleur aménagement des lieux nécessite un programme qui permettrait de mettre en évidence la tour, ce qui est difficilement compatible avec un programme de logements.

Pour ce qui concerne l'opportunité de renforcer le secteur hôtelier à Bruxelles en général, et dans le quartier Sainte-Catherine en particulier; une étude a été confiée et doit nous permettre de déterminer les besoins réels de Bruxelles en hôtels (qualité, situation, phasage...). Par défaut de ces critères objectifs nous devons considérer :

- le devenir européen de Bruxelles ;
- le fait que les hôtels déjà implantés annoncent 80 % de rentabilité moyenne ;
- et que si hôtels il y a besoin, il semble relativement logique de les planter dans la partie considérée comme la plus touristique de la capitale.

Dès lors, en première analyse, l'affectation hôtelière en lieu et place des magasins Esders nous semble correspondre au site particulier.

Question n° 225 de Mme Payfa du 5 novembre 1990 (Fr.) :

*Répartition du personnel au sein de l'ORBEm.*

Voudriez-vous faire connaître, au sein de l'ORBEm, la répartition du personnel définitif et des stagiaires, selon leur cadre linguistique et au sein de celui-ci, selon leur domiciliation dans ou hors de la Région de Bruxelles.

**Antwoord :** Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid te antwoorden :

Het bestand van de vastbenoemde personeelsleden momenteel in dienst bij de BGDA bestaat uit 129 eenheden, waarvan de taalindeling de volgende is :

- 74 Franstaligen, waarvan 48 gedomicileerd te Brussel (19 gemeenten);
- 55 Nederlandstaligen, waarvan 6 gedomicileerd te Brussel (19 gemeenten);

Het betreft statutaire personeelsleden, overgedragen van de RVA naar de BGDA per 1 maart 1989.

Aangezien de organieke personeelsformatie nog steeds niet definitief werd goedgekeurd, konden geen andere statutaire personeelsleden aangeworven worden sedert die datum.

**Vraag nr. 227 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 november 1990 (Fr.) :**

*Informatisering van de gemeenten.*

U antwoordt niet op mijn schriftelijke vraag nr. 175 van 27 augustus 1990 omdat u haar niet begrijpt.

Ik vroeg u in mijn vraag de stellige subsidiebeloften te bekijken die niet overeenstemmen met de in de richtschema's gevraagde subsidies.

U antwoordt me dat alle stellige beloften weldra worden nagekomen, aangezien een voldoende bedrag in de begroting werd ingeschreven. Ik heb hier geen twijfel over.

Ik stel u dus, indien u me toelaat, dezelfde vragen betreffende het informaticamaterieel opgenomen in het richtschema, maar niet goedgekeurd bij de berekening van de stellige subsidiebeloften.

**Antwoord :** Ik heb de eer aan het geachte lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

De informatica-uitrusting die niet wordt aangehouden bij de berekening van de vaste belofte tot subsidiëring van het informaticastuurplan wordt geweigerd voor verschillende redenen die reeds verklaard werden aan het achtbare lid, namelijk als antwoord op zijn vraag nr. 192 van 27 september 1990.

Naast andere, kunnen we drie belangrijke redenen onderscheiden :

a. Het project wordt verschoven naar latere datum omdat bijvoorbeeld in de toekomst bepaalde projecten van het Gewest operationeel zullen zijn of omdat nieuwe informatica-onderzoeken worden verwacht.

b. De gevraagde bedragen zijn veel te hoog ten aanzien van de huidige marktprijzen.

c. De gevraagde uitrusting is niet noodzakelijk voor het slagen van het project.

In het geval van punt b., is het evident dat de verschillen tussen de gevraagde bedragen en de huidige marktprijzen nooit zullen gesubsidieerd worden.

In het geval c. zal de aankoop van uitrusting die als niet omissbaar wordt beschouwd in de regel ook niet worden toegestaan in een latere fase.

Ik kan dan ook niet anders dan de antwoorden op de eerder gestelde vragen bevestigen.

**Réponse :** J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

L'effectif du personnel définitif actuellement en service à l'ORBEm s'élève à 129 unités, dont la répartition linguistique est la suivante :

- 74 francophones dont 48 domiciliés à Bruxelles (19 communes);
- 55 néerlandophones dont 6 domiciliés à Bruxelles (19 communes);

Il s'agit d'agents statutaires de l'ONEm transférés à l'ORBEm au 1<sup>er</sup> mars 1989.

Le cadre organique de l'ORBEm n'étant pas encore définitivement approuvé, d'autres agents statutaires n'ont pu être recrutés depuis cette date.

**Question n° 227 de M. de Lobkowicz du 26 novembre 1990 (Fr.) :**

*Informatisation des communes.*

Vous ne répondez pas à ma question écrite n° 175 du 27 août 1990 en raison d'un problème de compréhension.

Je vous demandais par ma question d'envisager la situation de promesses fermes de subsides qui ne correspondent pas aux subsides sollicités par les schémas directeurs.

Vous me répondez que toutes les promesses fermes seront bien honorées car un montant suffisant est inscrit au budget, ce dont je n'ai jamais douté.

Je vous repose donc, si vous me le permettez, les mêmes questions concernant le matériel informatique prévu au schéma directeur mais non retenu au moment du calcul de la promesse ferme de subside.

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

L'équipement informatique qui n'est pas retenu lors du calcul de la promesse ferme de subside d'un schéma directeur informatique est refusé pour différentes raisons qui ont déjà été expliquées à l'honorable membre, notamment en réponse à sa question n° 192 du 27 septembre 1990.

Trois raisons principales peuvent être distinguées à côté d'autres :

a. Le projet est reporté vers une année ultérieure, par exemple parce que des projets de la Région deviendront opérationnels ou parce que de nouveaux développements informatiques sont attendus.

b. Les montants demandés sont trop élevés par rapport aux prix du marché.

c. L'équipement demandé n'est pas indispensable pour la réussite du projet.

Dans le cas b., il est évident que les différences entre les montants demandés et les montants correspondant aux prix du marché ne seront jamais subsidiées.

Dans le cas c., l'acquisition de l'équipement jugé non indispensable ne sera évidemment généralement pas autorisée lors d'une phase ultérieure.

Je ne puis donc que confirmer les réponses données à vos questions précédentes.

Vraag nr. 228 van de heer de Lobkowicz d.d. 16 november 1990 (Fr.) :

*Gevolgen van de opstelling van de meerjarenbeheersplannen van de gemeenten.*

Voor de vakantie vroeg u de gemeenten een meerjarenbeheersplan voor de volgende drie jaar op te stellen.

De plannen van alle gemeenten moeten op dit ogenblik in uw bezit zijn.

Welke besluiten trok u hieruit? Ik meen te weten dat u niet met alle gemeenten die u hun plannen stuurden contact nam. Stelden deze plannen u misschien gerust over de financiële toekomst van deze gemeenten?

Graag vernam ik of u met de gemeenten wier plannen u ergens ongerust maakten opnieuw contact nam.

Zo ja, over welke gemeenten gaat het dan? Vroeg u hen hun plannen geheel of gedeeltelijk te herzien?

*Antwoord :* Ik heb de eer aan het geachte lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

De Brusselse gemeenten werden in de omzendbrief van 8 maart 1990 uitgenodigd tot het opstellen van een meerjarenbeheersplan voor de dienstjaren 1990-91-92.

Alle Brusselse gemeenten hebben hun vooruitzichten medegeeld.

Deze hebben het voorwerp uitgemaakt van een uitvoerige analyse door de Administratie voor plaatselijke besturen en de Gewestelijke Inspectie.

Na deze analyse door de administratie werd met elke Brusselse gemeente een discussie gevoerd om de eerste conclusies te vergelijken en de eerste bedenkingen mede te delen over hun financiële toestand en de evolutie van hun financiën.

Op basis van deze contacten duiden de eerste vooruitzichten op een gevoelige verslechtering van de financiële toestand van de gemeenten in de komende twee jaar.

De verslechtering van de gemeentelijke resultaten zoals vastgesteld in 1988 en 1989 zal waarschijnlijk verder gaan, wat tot een tekort van ruim 2 miljard zou leiden in 1992.

Bovendien zullen vanaf 1992 aanzienlijke geldmiddelen uit de gemeentelijke thesaurie besteed worden aan de terugbetaling van de twee Hatry-leningen van 1983 en 1984.

De oorzaken van deze verslechtering zijn talrijk :

1. Het einde van de buitengewone ontvangsten voortvloeiend uit thesaurieleningen en leningen uit het fonds 208.
2. De stagnatie van de fiscale ontvangsten van de Brusselse gemeenten.
3. Een gevoelige toename van de uitgaven. Deze toename is bijzonder aanzienlijk op het vlak van de personeelslasten en van de overdrachten naar de OCMW's en ziekenhuizen.

Question n° 228 de M. de Lobkowicz du 16 novembre 1990 (Fr.) :

*Conséquences de la rédaction des plans de gestion pluri-annuels des communes.*

Avant les vacances, vous avez demandé aux communes de rédiger un plan de gestion pluriannuel, qui devait en fait s'étaler sur les trois prochaines années.

Les plans de toutes les communes doivent à présent être en votre possession.

Quelles sont les conclusions que vous en avez tirées? Je crois savoir que vous n'avez pas contacté toutes les communes qui vous avaient envoyé leurs plans. Est-ce parce que ces plans étaient de nature à vous rassurer sur l'avenir financier de ces communes?

J'aimerais également savoir si vous avez été amené à recontacter certaines communes dont les plans ont suscité en vous certaines inquiétudes?

Si oui, quelles ont été les communes ainsi recontactées? Leur avez-vous demandé de revoir tout ou partie de leurs plans?

*Réponse :* L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Les communes bruxelloises ont été invitées par la circulaire du 8 mars 1990 à établir un plan pluriannuel de gestion pour les années 1990-91-92.

Toutes les communes bruxelloises nous ont rentré leurs prévisions.

Celles-ci ont fait l'objet d'une analyse détaillée par l'Administration des pouvoirs locaux et l'Inspection régionale.

Suite à l'analyse de ces plans par l'administration, chaque commune bruxelloise a été contactée et des discussions se sont déroulées avec chacune d'elles, pour confronter les premières conclusions et faire part des premières réflexions relatives à l'état et à l'évolution de leurs finances.

A la suite de ces contacts, et à l'analyse des plans pluriannuels de gestion, les premières prévisions indiquent une dégradation sensible de la situation financière des communes ces deux prochaines années.

En effet, l'effritement des résultats communaux observé en 1988 et en 1989 se poursuivrait selon toute probabilité, pour conduire à un déficit de plus de 2 milliards en 1992.

De plus, à partir de 1992, des moyens importants des trésorerie communales devront être affectés au remboursement des deux emprunts « Hatry » de 1983 et 1984.

Les causes de cette dégradation sont multiples :

1. La fin des recettes exceptionnelles tirées des emprunts de trésorerie et du Fonds 208.
2. La stagnation des recettes fiscales des communes bruxelloises.
3. Une augmentation sensible des dépenses. Cette augmentation est particulièrement significative au niveau des charges de personnel et des transferts vers les CPAS et les hôpitaux.

Anderzijds blijkt uit de analyse per gemeente dat de toestand heel wat verschilt op het vlak van de dekking van de uitgaven door de fiscale ontvangsten, op het vlak van de overdrachtsuitgaven naar de OCMW's en meer in het algemeen op het vlak van de uitgaven- en ontvangstenstructuur.

Aan de hand van deze eerste synthese kunnen de Brusselse gemeenten in twee categorieën worden ondergebracht, naargelang van het klein of groot risico dat deze gemeenten lopen inzake verslechtering van hun financiële toestand.

*Gemeenten die een klein risico lopen :*

Anderlecht, Ouderghem, Berchem, Evere, Ganshoren, Sint-Jans-Molenbeek, Ukkel, St-Lambrechts-Woluwe, St-Pieters-Woluwe.

*Gemeenten die een groot risico lopen :*

Brussel-stad, Etterbeek, Vorst, Elsene, Jette, Koekelberg, St-Gillis, St-Joost, Schaerbeek, Watermaal-Bosvoorde.

Ingevolge deze studie hebben alle gemeenten een kopie gekregen van het syntheseverslag en van de inlichtingen betreffende de beheersplannen van de Brusselse gemeenten in hun geheel.

Elke gemeente heeft overigens een synthese gekregen van de bedenkingen en opmerkingen in verband met haar eigen beheersplan.

De Executieve heeft verder beslist over te gaan tot een actualisering van de beheersplannen in het licht van de begrotingen 1991 van de gemeenten.

Er werd een omzendbrief opgesteld en goedgekeurd op 6 december 1990, die aan elke gemeente werd overgemaakt om ingevuld te worden.

De begroting 1991 van de gemeenten met hoog risico zal uiteraard met bijzondere aandacht worden onderzocht, in het licht van onze nieuwe projecties en onze nieuwe analyse. Er zullen contacten met de gemeenten worden opgenomen in het kader van de uitoefening van het administratief toezicht.

Vraag nr. 229 van de heer Vandenbussche d.d. 20 november 1990 (N.) :

*SST-terminal.*

Enkele maanden geleden hebt u aangekondigd dat, gezien de Executieve zijn goedkeuring had kenbaar gemaakt om de SST-terminal onder te brengen in het Zuidstation, er een stedebouwkundig ontwikkelings- en grondbestemmingsplan zou worden opgemaakt ten einde de spekulatie in de omliggende wijken tegen te gaan.

Kan de heer Minister mij zeggen hoever de werkzaamheden voor het opmaken van dit plan gevorderd zijn en wanneer het beloofde openbaar onderzoek hierover zal plaatsvinden?

Als ik er de persartikels op nasla was dit voorzien voor de maand september.

Tevens zou ik van de heer Minister willen vernemen hoever het staat met het opstarten van de gemengde vennootschap (partikulieren en overheid) die zal instaan voor de begeleiding van de uitvoering van hoger vermeld ontwikkelingsplan en welke rol en taken de onderneming Projénor precies in dit initiatief vervult.

Par ailleurs, l'analyse commune par commune laisse apparaître des situations extrêmement différenciées en terme de couverture de dépenses par les recettes fiscales, en terme d'accroissement des différents postes de dépenses, en terme de dépenses de transfert vers les CPAS, et de façon plus générale de structure des dépenses et des recettes.

Cette première synthèse conduit à classer les communes bruxelloises en deux catégories caractérisées par le risque faible ou élevé de voir leur situation financière se dégrader.

*Communes à faible risque :*

Anderlecht, Auderghem, Berchem, Evere, Ganshoren, Molenbeek-St-Jean, Uccle, Woluwe-St-Lambert, Woluwe-St-Pierre.

*Communes à risque élevé :*

Bruxelles-ville, Etterbeek, Forest, Ixelles, Jette, Koekelberg, St-Gilles, St-Josse, Schaerbeek, Watermael-Boitsfort.

A la suite de cette étude, toutes les communes ont reçu copie du rapport de synthèse et des renseignements relatifs aux plans de gestion de l'ensemble des communes bruxelloises.

Par ailleurs, chaque commune a reçu une synthèse des réflexions et des observations que nous inspire leur propre plan de gestion.

L'Exécutif a, d'autre part, décidé de procéder à une actualisation des plans de gestion à la lumière des budgets 1991 des communes.

Une circulaire a été élaborée et approuvée par celui-ci en date du 6 décembre 1990. Elle a été transmise aux communes pour être complétée.

Il va de soi que, à la lumière de ces nouvelles projections et de l'analyse que nous avons réalisée, les budgets 1991 des communes à risque élevé de dérapage seront examinés avec un soin tout particulier et que tous les contacts seront pris avec ces communes dans le cadre de l'exercice de la tutelle sur celles-ci.

Question n° 229 de M. Vandenbussche du 20 novembre 1990 (N.) :

*Terminal du TGV.*

Il y a quelques mois, vous avez annoncé que, l'Exécutif ayant fait connaître son approbation quant à l'installation du terminal du TGV à la gare du Midi, un plan d'affectation des sols et de développement urbanistique serait élaboré afin de combattre la spéculation dans les quartiers environnants.

Le Ministre peut-il me dire à quel stade d'avancement en sont les travaux d'élaboration de ce plan et quand aura lieu l'enquête publique promise?

La consultation des articles de presse relatifs à cette matière m'apprend que l'enquête était prévue pour le mois de septembre.

Je souhaiterais également que le Ministre me dise où en est la mise sur pied de la société mixte (privés et pouvoirs publics) qui répondra du suivi de l'exécution du plan de développement susmentionné et quels sont exactement le rôle et les tâches précis que remplit dans cette initiative l'entreprise Projénor.

Via de media vang ik geruchten op als zou de NMBS ervan afzien om de SST-terminal in het Zuidstation te planten.

De NMBS zou er de voorkeur aan geven de terminal in te planten in het vormingsstation van Schaerbeek. Dit zou te maken hebben met het feit dat het Brusselse Gewest afkerig staat tegenover bouwplannen van de NMBS inzake uitbreiding van het Zuidstation.

Kan de heer Minister mij meedelen welke de juiste toedracht is van deze geruchten?

Worden de door de heer Minister genomen initiatieven in verband met de Zuidwijk (zie hoger) hierdoor op de helling gezet?

**Antwoord :** De aankomst van de SST in Brussel past in het kader van de heropleving van de wijken die aan het Zuidstation grenzen.

Daartoe heeft de Executieve aan consulenten opdracht gegeven een ontwikkelingsplan op te maken voor de gehele zone begrensd ten noorden door de Pentagon en ten zuiden door de vroegere brouwerij Wielemans-Ceupens. Het rapport van de vierde fase van het werk werd in september 1990 voorgelegd.

Het programma en de voorstellen door de stedebouwkundigen in dit document voorgesteld, hebben de goedkeuring van de Executieve nog niet gekregen. Een beslissing ter zake kan slechts worden genomen na het sluiten van een definitief globaal akkoord met de NMBS, waarmee momenteel wordt onderhandeld.

Ten einde het programma nader te bepalen en de uitvoering van het project bij te sturen, moet een operationele structuur opgezet worden, en dit in twee fasen :

- ten eerste dient een studiewerkgroep te worden opgericht waarvan de rol zal bestaan in het preciseren, nagaan en eventueel wijzigen van het aangekondigde programma;
- ten tweede, een eigenlijke operationele vennootschap oprichten.

In het kader van deze structuur zou Projénor optreden als « ordener » met een ervaring in het oprichten van gemengde vennootschappen en in de ontwikkeling van grote stedebouwkundige projecten.

Er werden concrete samenwerkingsvoorstellen in die zin gedaan aan alle eventuele partners en inzonderheid aan de NMBS. Dit luik maakt deel uit van het globaal tot stand te komen akkoord.

Hoewel de pers geruchten heeft verspreid als zou de NMBS haar terminal in Schaerbeek willen vestigen, kan ik het geachte lid evenwel bevestigen dat de huidige discussies en onderhandelingen uitsluitend op de site van het Zuidstation slaan.

Vraag nr. 230 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

*Toelage voor de informatieverspreiding inzake stedebouw.*

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft beslist de gemeenten te betoelagen voor de informatieverspreiding inzake stedebouw.

Slechts enkele gemeenten hadden belangstelling voor deze formule. Welke?

J'ai eu vent par les médias que la SNCB renoncerait à planter le terminal du TGV à la gare du Midi.

La SNCB donnerait la préférence à l'implantation du terminal à la gare de formation de Schaerbeek. Cela aurait à voir avec le fait que la Région bruxelloise est opposée aux projets de construction de la SNCB dans le cadre de l'extension de la gare du Midi.

Le Ministre peut-il m'informer de la portée exacte de ces bruits?

Les initiatives prises par le Ministre en ce qui concerne le quartier du Midi (voir plus haut) s'en trouvent-elles remises en cause?

**Réponse :** L'arrivée du TGV à Bruxelles s'inscrit dans le cadre de la revitalisation des quartiers limitrophes de la gare du Midi.

C'est à cette fin que l'Exécutif a confié à des consultants le soin de dresser un schéma de développement pour l'ensemble d'une zone limitée au nord par le Pentagon et au sud par l'ancienne brasserie Wielemans-Ceuppens. Le rapport de la quatrième phase de ce travail a été déposé en septembre 1990.

Le programme et les propositions avancés dans ce document par les urbanistes n'ont pas encore fait l'objet d'un accord de l'Exécutif. En effet, une décision en la matière ne pourra pas être prise avant qu'un accord global définitif n'ait été conclu avec la SNCB avec laquelle des négociations ont lieu actuellement.

Afin de préciser le programme et de guider la valorisation de ce projet, une structure opérationnelle devra être mise en place, et ce en deux étapes :

- la première étape sera de constituer un syndicat d'étude dont le rôle sera de préciser, vérifier et éventuellement modifier le programme tel qu'annoncé;
- la seconde étape sera la mise sur pied d'une société opérationnelle proprement dite.

Dans le cadre de cette structure, Projénor agirait en tant qu'« aménageur » expérimenté à la fois dans le montage de sociétés d'économie mixte et dans le développement de grands projets urbanistiques.

Des propositions concrètes de collaboration ont été faites en ce sens à tous les partenaires présumés et en particulier à la SNCB. Ce volet fait partie de l'accord global qui doit intervenir.

Si la presse s'est faite l'écho de rumeurs selon lesquelles la SNCB envisagerait d'implanter son terminal ou une partie de celui-ci à Schaerbeek, je peux confirmer à l'honorable membre que les discussions et négociations actuelles portent exclusivement sur le site de la gare du Midi.

Question n° 230 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Subvention pour la diffusion d'informations en matière d'urbanisme.*

La Région de Bruxelles-Capitale a décidé de subsidier les communes pour la diffusion d'informations en matière d'urbanisme.

Seules certaines communes se sont montrées intéressées par cette formule. Lesquelles?

Welk toelagebedrag zal ieder ontvangen?

Hoe zullen deze toelagen concreet worden uitgevoerd?

**Antwoord:** In antwoord aan het geachte lid kan ik volgende informatie-elementen verstrekken.

1. De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve heeft zijn wil uitgesproken de gemeenten de middelen te geven om de bewoners beter te informeren op het gebied van de stedebouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing. Hiervoor werd een bedrag van 12 miljoen ingeschreven in de gewestelijke begroting.

2. Ten einde de gebruikscriteria van deze begroting te bepalen, werd een eerste rondvraag in mei 1990 bij de 19 gemeenten gehouden, waarbij de verantwoordelijkheden werden verzocht hun behoeften en suggesties ter zake bekend te maken. Tot op heden zijn er slechts zeven antwoorden binnengekomen, uit de gemeenten :

Brussel, Koekelberg, Sint-Gillis, Schaarbeek, Ukkel, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe.

Het onderzoek van deze antwoorden heeft aan het licht gebracht dat er een gebrek aan financiële middelen is; hieruit is tevens gebleken dat er geen voorstellen waren die bepalend waren voor vernieuwende initiatieven.

3. Een basisdocument is in voorbereiding; de bedoeling hiervan is een stelsel te bepalen van gemeenschappelijke regelen voor alle gemeenten.

Het geachte lid zal dus begrijpen dat in de huidige stand van zaken van dit dossier, buiten de hierboven gegeven preciseringen, geen omstandig antwoord op de twee laatste vragen kan worden gegeven.

Vraag nr. 235 van de heer Adriaens d.d. 18 januari 1991 (Fr.) :

*Invoering van het begrotingsartikel 43.06, Tit. I, Sectie 32.*

Bij de besprekking in de Commissie voor Financiën van de begrotingsaanpassing 1990 zegde de Minister-Voorzitter dat artikel 43.06 tot stand kwam om de hulp aan de gemeenten te kunnen verdeelen volgens een andere verdeelsleutel dan deze waarin voorzien in de criteria van het Gemeentefonds en om onder andere te voorkomen dat 33 % van de nieuwe middelen naar Brussel-Stad zouden gaan.

Volgens de in de Commissie aangehaalde cijfers zou, van de 641 miljoen waarin voorzien in dit nieuw artikel, 247 miljoen bestemd zijn voor openbare reinheid in de gemeenten, en 394 miljoen om de andere gemeentelijke acties te ondersteunen.

Kan de Minister me zeggen hoe de verdeelsleutel voor deze twee onderafdelingen er voor de Brusselse gemeenten zal uitzien ?

**Antwoord:** Het krediet voorzien op het begrotingsartikel 43.06 – Sectie 32 van Titel I van de uitgavenbegroting van het Gewest voor 1990 wordt verdeeld onder de gemeenten van het Gewest en de Brusselse Agglomeratie volgens de regels die zijn vastgesteld bij besluit van de Executieve van 13 december 1990, namelijk :

- 13,9 % voor de stad Brussel;
- 3 % voor de Agglomeratie;
- het saldo voor de 18 gemeenten in verhouding tot het aandeel dat zij hebben verkregen in het Gemeentefonds voor 1990.

Quel sera le montant de la subvention pour chacune d'elles?

Concrètement, comment seront effectuées ces subventions?

**Réponse:** En réponse à l'honorables membre, je puis donner les éléments d'information ci-après.

1. L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a exprimé sa volonté de donner aux communes les moyens d'accroître l'information aux habitants en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine. A ce titre, un montant de 12 millions a été inscrit au budget régional.

2. Afin de définir les critères d'utilisation de ce budget, un premier tour d'horizon a été réalisé en mai 1990 auprès des 19 communes, invitant les responsables à faire part des besoins et suggestions en la matière. A ce jour, seules sept réponses nous sont parvenues, des communes de :

Bruxelles-ville, Koekelberg, Saint-Gilles, Schaarbeek, Uccle, Woluwé-Saint-Lambert et Woluwé-Saint-Pierre.

L'examen de ces réponses a confirmé le manque de moyens financiers, mais n'a pas révélé de propositions susceptibles d'être déterminantes d'initiatives novatrices.

3. L'élaboration d'un document de base est en cours, dont l'objectif vise à définir un canevas de mesures homogènes pour l'ensemble des communes.

L'honorables membre pourra donc comprendre qu'à ce jour, l'état des réflexions sur ce dossier ne permet pas de donner, outre les précisions reprises ci-dessus, une réponse circonstanciée aux deux dernières questions.

Question n° 235 de M. Adriaens du 18 janvier 1991 (Fr.) :

*Création de l'article budgétaire 43.06, Tit. I, Section 32.*

Lors de la discussion en commission des Finances de l'ajustement budgétaire 1990, le Ministre-Président a déclaré que l'article 43.06 était créé afin de pouvoir répartir l'aide aux communes selon une clé différente de celle prévue par les critères du Fonds des Communes et notamment éviter que 33 % des moyens nouveaux aillent à la Ville de Bruxelles.

Selon les chiffres cités en commission, sur les 641 millions prévus à ce nouvel article, 247 millions devraient être destinés à la propriété publique des communes, et 394 millions serviraient à alimenter d'autres actions communales.

Pour ces deux sous-ensembles, le Ministre peut-il me dire quelle sera la clé de répartition pour les communes bruxelloises ?

**Réponse:** Le crédit inscrit à l'article budgétaire 43.06 – Section 32 du Titre I du budget des dépenses de la Région pour 1990 est réparti entre les communes de la Région et l'Agglomération bruxelloise suivant les règles fixées par l'arrêté du 13 décembre 1990 de l'Exécutif, à savoir :

- 13,9 % à la ville de Bruxelles;
- 3 % à l'Agglomération;
- le solde aux 18 communes proportionnellement aux quote-parts obtenues dans le Fonds des communes de 1990.

Die verdeling maakt het de gemeenten en de stad mogelijk hun actie inzake stadsreiniging te dekken waarin de begroting 1990 voorziet, financieel het derven van de ontvangst van de belasting op het tewerkgesteld personeel te compenseren en, met wat overblijft, de algemene financiering van de door hen te vervullen opdrachten te vergemakkelijken.

Vraag nr. 236 van de heer Cornelissen d.d. 18 januari 1991  
(Fr.) :

*Interne facturering in de begrotingen van de plaatselijke besturen.*

Interne facturering is een boekhoudkundig procédé waarvan het plaatselijk bestuur bij de opstelling van zijn begroting gebruik kan maken.

De gevolgen van de aanwending van deze praktijken zijn echter voor meerdere interpretaties vatbaar wanneer het er om gaat te weten of het beperkend karakter van het begrotingskrediet eveneens van toepassing is op elk bedrag van de interne facturering of, integendeel, of het beperkend karakter alleen van toepassing is op het globale krediet waarvan het bedrag wordt opgesplitst in de diverse posten van de interne facturering.

Graag kende ik het standpunt van uw departement ter zake.

**Antwoord :** Elke aanwending van begrotingsmiddelen voor uitgaven in verband met het procédé van de interne facturering hebben een limitatief karakter, rekening houdend met de beslissing van de gemeenteraad inzake de functionele verdeling van de kredieten.

Ik wijs het geachte lid erop dat op dit ogenblik alle Brusselse gemeenten van dat weinig betrouwbare boekhoudkundige procédé aangaande de valorisatie van de voorraden hebben afgezien, dat overigens in strijd is met de budgettaire normen van de nieuwe gemeentelijke comptabiliteit.

Vraag nr. 237 van de heer Cornelissen d.d. 15 januari 1991  
(Fr.) :

*Recuperatie van kosten betaald door Openbare Werken in het kader van maatregelen ambtshalve.*

Reglementaire bepalingen laten de Dienst der Wegen van de Staat (nu van het Gewest) toe de plaats van de gemeenten in te nemen bij wijzigingswerken aan het water-, gas- en electriciteitsnet, nodig als gevolg van de heraanleg of de modernisering van de wegen van de Staat (nu van het Gewest).

Deze bepalingen beogen in feite het voorkomen van elke vertraging bij de uitvoering van de wegenwerken wanneer de gemeente niet over voldoende kredieten beschikt om de werken van de intercommunales te financieren.

Deze bepalingen zeggen ook dat de Staat (en dus nu het Gewest) na sluiting van de werf overgaat tot de recuperatie van de aan de gemeenten voorgeschooten bedragen. Bovendien wordt bepaald dat in dit geval de gemeente geen enkel krediet krijgt voor deze werken.

Ik verneem dat deze procedure werd toegepast voor de werken in Sint-Pieters-Woluwe in 1985 voor de Madoux- en Orbanlaan. Het bedrag van de ten laste genomen kosten zou op meer dan 100 miljoen frank liggen.

Cette répartition permet aux communes et à la ville de couvrir l'action de propriété prévue aux budgets de 1990, de compenser financièrement la non-perception de la taxe sur le personnel occupé et, pour le solde, de renforcer le financement général de leurs missions.

Question n° 236 de M. Cornelissen du 18 janvier 1991  
(Fr.) :

*Facturation interne dans les budgets des pouvoirs locaux.*

La facturation interne est un procédé comptable dont le pouvoir local peut user lors de l'élaboration de son budget.

Toutefois, les conséquences de recours à ces pratiques sont sujettes à diverses interprétations quant à savoir si le caractère limitatif du crédit budgétaire s'applique également à chaque montant de la facturation interne ou, au contraire, si ce caractère limitatif ne s'applique qu'au crédit global dont le montant est ventilé entre les divers postes de la facturation interne.

Je souhaiterais connaître la position de votre département sur cette question.

**Réponse :** Toutes les allocations budgétaires de dépenses relatives au procédé de facturation interne ont un caractère limitatif, et ce pour respecter la décision du conseil communal en matière de répartition fonctionnelle des crédits.

Je signale à l'honorable membre qu'à ce jour toutes les communes bruxelloises ont renoncé à ce procédé comptable peu fiable en matière de valorisation des stocks et incompatible avec les normes budgétaires de la nouvelle comptabilité communale.

Question n° 237 de M. Cornelissen du 15 janvier 1991  
(Fr.) :

*Récupération de frais engagés par les Travaux publics dans le cadre des mesures d'office.*

Des dispositions réglementaires permettent au service des routes de l'Etat (c'est-à-dire aujourd'hui de la Région) de se substituer aux communes lors des travaux de modification des réseaux de distribution d'eau, de gaz et d'électricité nécessités par la transformation ou la modernisation des routes de l'Etat (aujourd'hui de la Région).

Ces dispositions visent en fait à éviter tout retard dans l'exécution de travaux routiers lorsque la commune ne dispose pas immédiatement de crédits pour financer les travaux des intercommunales.

Ces mêmes dispositions précisent que l'Etat (et donc actuellement la Région) procède après clôture du chantier à la récupération des montants avancés auprès de la commune. De plus, il est spécifié que dans ce cas la commune ne peut disposer d'une quelconque subsidiation de ces travaux.

J'apprends que cette procédure a été appliquée pour des travaux réalisés à Woluwé-St-Pierre en 1985 dans les avenues Madoux et Orban. Le montant des frais pris en charge s'élèverait à plus de 100 millions de francs.

Graag vernam ik of tot recuperatie werd overgegaan en of de bedragen werden geïnd. Zoniet zou dit in strijd zijn met een gezond beheer van de gewestelijke financiën.

Wat het algemener kader van de betoelaging van de gemeentewerken betreft, stel ik vast dat er geen rekening blijkt gehouden met de financiële toestand van de gemeenten en met onder andere de fiscale druk op de gemeenten.

Het zou me weinig verdedigbaar lijken toelagen aan een gemeente toe te kennen wiens opcentiemen op de personenbelasting en op de onroerende voorheffing gevoelig lager zouden liggen dan het gemiddelde van de 19 gemeenten.

Vandaar lijkt het me wenselijk, op een ogenblik dat de Executieve de betoelagingswijze voor de gemeenten herziet, deze te koppelen aan de financiële toestand van de gemeenten, aan zijn belastingspeil. Dit is een kwestie van billijkheid maar ook van solidariteit.

*Antwoord :* Ik heb de eer aan het geachte lid mee te delen dat het eerste deel van de vraag, met betrekking tot de terugwinning van de kosten gedragen door de Openbare Werken in het kader van de maatregelen ambtshalve, onder de exclusieve bevoegdheid van mijn collega Jean-Louis Thys valt, aan wie ik onmiddellijk copie van de vraag heb overgemaakt.

De subsidiëring van gemeentelijke werken valt daarentegen wel onder mijn bevoegdheid.

In het huidige stadium van de wetgeving wordt, bij de toekenning van subsidies, inderdaad geen rekening gehouden met de financiële toestand van de gemeenten. Dit stelsel wordt momenteel herzien.

Het probleem dat u aansnijdt zal in het kader van de nieuwe op te stellen ordonnantie worden onderzocht. Over de definitieve vorm die de Executieve aan deze subsidiëringssituatie zal geven, kan ik nu evenwel nog geen uitsluitsel geven.

### Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 55 van de heer Vandenbossche d.d. 24 september 1990 (N.) :

*Vormingscursus in het gemeentelijk management.*

Op 9 augustus 1990 werd medegedeeld dat het Brusselse Gewest vanaf de maand oktober een vormingscursus in het gemeentelijk management organiseert voor ambtenaren van niveau 2. De reden hiertoe is dat de Brusselse regio binnen 5 jaar met een tekort aan ambtenaren niveau 1 zou te kampen hebben.

De vormingscursus in gemeentelijk management bestrijkt 3 jaar. Er worden 240 lesuren gepland a rato van 6 uren per week.

Er wordt medegedeeld dat elke Brusselse gemeente 5 kandidaten mag voorstellen en waarbij een selektiejury 30 cursisten weerhoudt. Kunnen de heren Ministers mij mededelen welke criteria er worden gehanteerd bij de uiteindelijke keuze van de 30 cursisten. Welke verdeelsleutel wordt gehanteerd?

Je souhaiterais savoir si la récupération a été appliquée et si les montants ont été encaissés. Le cas contraire irait à l'encontre d'une saine gestion des finances régionales.

Dans le cadre plus général de la subsidiation des travaux communaux, je constate qu'il ne semble pas être tenu compte de la situation financière des communes et notamment du niveau de la pression fiscale communale.

Il me paraîtrait peu défendable d'octroyer des subsides à une commune dont les additionnels à l'impôt des personnes physiques et ceux au précompte immobilier seraient sensiblement plus bas que la moyenne des 19 communes.

Dès lors, il me paraît très souhaitable, au moment où l'Exécutif revoit le mode de subsidiation des communes, de lier celui-ci à la situation financière de la commune, à son niveau d'imposition. Il s'agit d'une question d'équité mais aussi de solidarité.

*Réponse :* J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la première partie de la question qui concerne la récupération de frais engagés par les Travaux publics dans le cadre des mesures d'office, relève de la compétence exclusive de mon collègue Jean-Louis Thys, à qui j'ai transmis directement copie de la question.

Par contre, le problème de la subsidiation des travaux communaux relève bien de ma compétence.

Au stade actuel de la législation il n'est effectivement pas tenu compte de la situation financière des communes pour l'octroi des subsides. Ce système est actuellement en révision.

Le problème que vous soulevez sera examiné dans le cadre de la nouvelle ordonnance à mettre au point. Je ne peux cependant encore préjuger de la forme définitive que l'Exécutif donnera à la procédure d'octroi de subsides dans le cadre de cette révision.

### Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 55 de M. Vandenbossche du 24 septembre 1990 (N.) :

*Cours de formation à la gestion communale.*

Le 9 août 1990, il a été signalé que la Région bruxelloise organisera, à partir du mois d'octobre, un cours de formation à la gestion communale pour des fonctionnaires de niveau 2 parce que, dans 5 ans, elle serait confrontée à un manque de fonctionnaires de niveau 1.

Le cours de formation à la gestion communale s'étend sur 3 années. Deux cent quarante heures de cours sont prévues à raison de 6 heures par semaine.

Chaque commune bruxelloise peut présenter 5 candidats parmi lesquels un jury de sélection retiendra 30 participants aux cours. Messieurs les Ministres peuvent-ils me dire quels sont les critères retenus pour le choix final des 30 participants et quelle est la clé de répartition?

Er is eveneens een grote bezorgdheid bij het Nederlands-talig gemeentelijk personeel, welke van oordeel is dat het weinig of geen kans maakt. Er blijkt medegedeeld dat in het cursuspakket, zoals voorgesteld aan de ambtenaren, enkel het lesblok statistiek en informatica in het Nederlands worden gegeven.

Kunnen de Ministers mij mededelen welke criteria zij hanteren om de gelijkbehandeling van de Vlaamse ambtenaren te waarborgen?

*Antwoord :* De Minister-Voorzitter zal de vraag beantwoorden.

Le personnel communal néerlandophone s'inquiète également parce qu'il estime que ses perspectives de sélection sont minces, sinon nulles. Selon les informations données, il s'avère que, sur l'ensemble des cours proposés aux fonctionnaires, seuls les cours de statistique et d'informatique sont donnés en néerlandais.

Les Ministres peuvent-ils m'informer des critères dont ils font usage pour garantir que les fonctionnaires néerlandophones soient traités sur un pied d'égalité?

*Réponse :* Le Ministre-Président répondra à la question.

Vraag nr. 66 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

*Bevordering van het imago van het Gewest.*

Een zeer belangrijke som van 63 + 1 miljoen werd of zal dit jaar worden uitgegeven om « het internationaal en nationaal imago van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » te bevorderen (uitgaven van brochures, receptie,...).

Kunt u mij in detail mededelen welke acties tot nu toe werden gevoerd in het kader van dit beleid, met de totale kostprijs van elke actie en de uitsplitsing van deze uitgave naargelang zij volledig door de Gewestbegroting of met tussenkomst van de begroting van de Raad werd betaald.

*Antwoord :* De Minister-Voorzitter zal de vraag beantwoorden.

Question n° 66 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Promotion de l'image de la Région.*

Une somme très importante de 63 + 1 millions a été ou sera dépensée cette année en vue de « promouvoir l'image internationale et nationale de la Région de Bruxelles-Capitale » (édition de brochures, réception,...).

Pourrais-je avoir communication du détail des actions menées jusqu'à ce jour dans le cadre de cette politique, avec pour chaque action son coût total et la ventilation de ce coût selon qu'il ait été supporté entièrement par le budget de la Région ou complémentairement avec une intervention du budget du Conseil?

*Réponse :* Le Ministre-Président répondra à la question.

Vraag nr. 67 van de heer de Patoul d.d. 6 december 1990 (Fr.) :

*Opbrengst van de registratierechten.*

Bij de lezing van de Middelenbegroting 1991 van de Centrale Staat stel ik vast dat de voorzieningen voor de opbrengst van de gewestelijke belasting « Registratierechten » op 4.397,6 miljoen worden geschat in 1991 tegen 3.100,7 miljoen in 1990.

Weet de Minister waaraan deze groei is te wijten?

*Antwoord :* De ramingen van de 6 gewestbelastingen werden ieder jaar door het Ministerie van Financiën opgesteld op basis van de door de verschillende fiscale besturen medegedeelde informatie.

De raming van de registratierechten wordt opgesteld op basis van de werkelijke ontvangsten van het voorgaande jaar en van de in elk registratiekantoor gestelde gegevens van de aan registratie onderworpen akten.

De evolutie van de ontvangsten tijdens de eerste tien maand van het jaar rechtvaardigt de inschrijving van de vooruitzichten 1991. Eind oktober werden er inderdaad 3,3 miljard gestort dan wanneer de oorspronkelijke vooruitzichten 3,1 miljard bedroegen.

Question n° 67 de M. de Patoul du 6 décembre 1990 (Fr.) :

*Rendement des droits d'enregistrement.*

A la lecture des Voies et Moyens 1991 de l'Etat central, je constate que les prévisions de rendement de l'impôt régional « Droits d'enregistrement » sont estimées à 4.397,6 millions en 1991 contre 3.100,7 millions en 1990.

J'aimerais savoir si le Ministre a des informations sur les causes de cet accroissement.

*Réponse :* Les estimations des 6 impôts régionaux sont établies chaque année par le Ministère des Finances sur base des informations communiquées par les différentes administrations fiscales.

L'estimation des droits d'enregistrement est établie sur base des recettes réelles de l'année précédente et des données recensées dans chaque bureau de l'enregistrement sur les actes soumis à enregistrement.

L'évolution des recettes durant les dix premiers mois de l'année justifie l'inscription de la prévision 1991. En effet, 3,3 milliards ont été versés fin octobre alors que la prévision initiale se situait à 3,1 milliards.

Vraag nr. 70 van de heer De Berlangeer d.d. 14 december 1990 (N.) :

*Subsidie aan tijdschrift « Insertion ».*

Dit blad, verspreid door lokale televisie, met medewerking van het Waalse Gewest, krijgt een subsidie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Het zou hier gaan om een bedrag van 6 miljoen.

De Vlaamse Gemeenschap deed in dit verband nog geen voorstellen noch aanvragen.

Kan de heer Minister mij melden, hoeveel in bovenvermeld bedrag voorzien is voor de Vlaamse Gemeenschap en of dit bedrag voor de Vlaamse Gemeenschap blijft voorzien, zelfs indien er geen onmiddellijke aanvraag wordt ingediend ?

*Antwoord :* De Minister-Voorzitter zal de vraag beantwoorden.

**Minister belast met Huisvesting,  
Leefmilieu, Natuurbehoud  
en Waterbeleid**

Vraag nr. 19 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 20 februari 1990 (N.) :

*De schadelijke gevolgen van atmosferische inversie en de noodzaak van stelselmatige opsporing en verwittiging.*

Sedert een aantal jaren besteedt men terecht groeiende aandacht aan de schadelijke gevolgen van atmosferische inversions. De jongste inversie die zich voordeed begin december 1989 heeft ingevolge abnormale ethyleenconcentraties zowel in Oost-Vlaanderen als in Halle-Vilvoorde zware schade toegebracht aan in serres gekweekte orchideeen.

Ook voor de mensen kunnen de verhoogde luchtvervuilingen veroorzaakt door atmosferische inversions schadelijk zijn. Daarenboven lijkt het alsof dit fenomeen zich veelvuldiger voordoet dan voorheen.

Tot slot hoeft het wellicht geen betoog dat atmosferische inversie en de vervuiling die ze meestal veroorzaakt, zich niet storen aan gewestsgrenzen. Dit is de reden waarom deze vraag gericht is tot de nationale Ministers en Staatssecretarissen, Gemeenschapsministers en leden van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vanzelfsprekend telkens langs de geëigende assemblée.

— Acht u het niet mogelijk tussen de Regering en de Executieven een overleg in te richten over de te treffen maatregelen ter eventuele voorkoming, doch alleszins ter stelselmatige opsporing van atmosferische inversie en van de verhoogde luchtvervuiling die er het gevolg van is ?

— Indien ja, welke initiatieven nam u om dit overleg te organiseren, dan wel te bevorderen ?

Question n° 70 de M. De Berlangeer du 14 décembre 1990 (N.) :

*Subside à la revue « Insertion ».*

Ce journal, diffusé par la télévision locale avec la collaboration de la Région wallonne, reçoit un subside de la Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agirait d'un montant de 6 millions.

La Communauté flamande n'a encore fait ni propositions ni demandes dans ce cadre.

Monsieur le Ministre peut-il m'indiquer quelle part du montant susmentionné est prévue pour la Communauté flamande et si ce montant reste prévu pour la Communauté flamande, même si aucune demande n'est introduite immédiatement ?

*Réponse :* Le Ministre-Président répondra à la question.

**Ministre du Logement, de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 19 de Mme Neyts-Uyttebroeck du 20 février 1990 (N.) :

*Conséquences néfastes de l'inversion atmosphérique et nécessité d'un dépistage et d'une information systématiques.*

Depuis quelques années, on consacre à juste titre de plus en plus d'attention aux effets néfastes des inversions atmosphériques. L'inversion la plus récente s'est produite au début du mois de décembre 1989 et a provoqué, suite à des concentrations anormales d'éthylène, des dégâts importants aux orchidées cultivées sous serre en Flandre orientale et dans la région de Hal-Vilvorde.

L'augmentation de la pollution atmosphérique provoquée par ces inversions atmosphériques peut également être nocive pour les personnes. Il semble en outre que ce phénomène se produise plus souvent qu'auparavant.

Enfin, il n'est sans doute pas à démontrer que l'inversion atmosphérique et la pollution qui en est généralement la conséquence ne s'embarrassent pas de frontières régionales. C'est la raison pour laquelle cette question s'adresse aux Ministres et aux Secrétaires d'Etat nationaux, aux Ministres des Communautés et aux membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, chaque fois naturellement par l'intermédiaire de l'assemblée appropriée.

— Ne jugez-vous pas possible d'organiser une concertation entre le Gouvernement et les Exécutifs sur les mesures à prendre en vue éventuellement de prévenir, mais en tout état de cause de dépister systématiquement l'inversion atmosphérique et l'augmentation de pollution atmosphérique qui en découle ?

— Si tel est le cas, quelles initiatives avez-vous prises pour organiser ou pour favoriser cette concertation ?

— Bestaan er richtlijnen voor de stelselmatige informatie van de bevolking in het algemeen, en van de land- en tuinbouwondernemers in het bijzonder over het optreden van inversions en over de mogelijke schadelijke gevolgen ervan voor mensen en planten ?

— Bestaan er schadevergoedingen voor land- en tuinbouwers wier teelten beschadigd zijn door luchtvervuilingen ? Indien niet, overweegt u dergelijke schadevergoedingen in te stellen ?

— Bestaan er richtlijnen ter voorkoming van schade voor mensen en planten, die het gevolg kan zijn van aanhoudende atmosferische inversions ?

*Antwoord :* De heer Staatssecretaris Gosuin zal op de vraag antwoorden.

Vraag nr. 65 van de heer Huygens d.d. 9 oktober 1990 (Fr.) :

*Afwezigheid van waterzuivering van de Zenne.*

Op de afwezigheid van waterzuivering van de Zenne werd reeds herhaalde malen kritiek uitgeoefend zowel in andere landen als in andere gewesten van België.

Hoewel een aanzienlijke inspanning door onze nieuwe Brusselse instellingen werd toegezegd om onze verbintenissen te vervullen binnen het richtplan, is het belangrijk dat wij een objectieve kijk hebben op de kwaliteit van de Zennewateren die Brussel binnengaan en verlaten.

Een continu meting van het geleidingsvermogen, van de pH, van de temperatuur en de opgeloste zuurstof zou zeer belangrijke informatie geven zowel voor de technische kenmerken van de te verwezenlijken zuivering, als voor een reële beoordeling van de vervuiling.

Het is gebruikelijk pijloden te plaatsen die dergelijke parameters meten wanneer het water een bestudeerde zone van een stroomgebied binnengaat en verlaat.

Kan de heer Minister ons mededelen :

1. indien dergelijke pijloden, die de fysico-chemische parameters van de Zennewateren meten waar ze Brussel binnengaan en verlaten, bestaan ?
2. zo niet, hoe dikwijls dergelijke monsternemingen maandelijks worden uitgevoerd ?
3. wat het resultaat van de analyse van deze monsternemingen is ?

*Antwoord :* Het geachte lid biedt mij de mogelijkheid om eraan te herinneren dat Brussel ter zake een voorloper was aangezien sedert 1980 een automatisch meetnet voor deze parameters werd geïnstalleerd.

Wij zijn nog verder gegaan dank zij de permanente samenwerking tussen onze administratie en de universiteiten die gespecialiseerd zijn in verschillende types van opmetingssystemen.

Momenteel beschikken we over een dubbel opmetingssysteem dat enerzijds het drinkwater en de algemene toestand van het grondwater controleert en anderzijds het oppervlaktewater en de voorbereiding van het beheer van de waterzuiveringswerken en- installaties in reële tijd controleert.

— Existe-t-il des directives visant à informer systématiquement la population en général et les entrepreneurs agricoles et horticoles en particulier sur l'apparition d'inversions et sur leurs éventuels effets néfastes sur les personnes et les plantes ?

— Existe-t-il des indemnités pour les agriculteurs et horticulteurs dont les cultures ont été endommagées par la pollution atmosphérique ? Dans le cas contraire, envisagez-vous d'instaurer une telle indemnisation ?

— Existe-t-il des directives visant à prévenir les dégâts occasionnés aux personnes et aux plantes par la permanence d'inversions atmosphériques ?

*Réponse :* Monsieur le Secrétaire d'Etat Gosuin répondra à la question.

Question n° 65 de M. Huygens du 9 octobre 1990 (Fr.) :

*Absence d'épuration des eaux de la Senne.*

A plusieurs reprises, l'absence d'épuration des eaux de la Senne a fait l'objet de critiques tant dans d'autres pays que dans d'autres régions de Belgique.

Bien qu'un effort considérable soit consenti par nos nouvelles institutions bruxelloises en vue de remplir nos engagements dans le cadre du plan directeur, il importe d'avoir une vision objective de la qualité des eaux de la Senne à l'entrée et à la sortie de Bruxelles.

Une mesure en continu de la conductivité, du pH, de la température et de l'oxygène dissous serait de nature à collecter des informations très précieuses tant pour les caractéristiques techniques de l'épuration à réaliser, que pour l'appréciation réelle des nuisances.

Il est courant d'implanter des sondes mesurant de tels paramètres à l'entrée et à la sortie d'une zone étudiée sur un bassin.

Monsieur le Ministre pourrait-il nous informer :

1. de l'existence éventuelle de sondes mesurant les paramètres physico-chimiques sur la Senne, à l'entrée et à la sortie de Bruxelles ?
2. dans la négative, de la fréquence avec laquelle de tels échantillonnages sont effectués manuellement ?
3. du résultat des analyses de ces échantillonnages ?

*Réponse :* L'honorable membre me donne l'occasion de rappeler que Bruxelles fut un précurseur en cette matière en installant un réseau de mesure automatique de ces paramètres dès 1980.

Nous avons encore été de l'avant en mettant au point une collaboration permanente entre notre administration et les universités spécialisées dans différents types de systèmes de mesure.

Nous disposons aujourd'hui d'un double système de mesures centré sur la surveillance, d'une part, des eaux potabilisables et l'état général des eaux souterraines et, d'autre part, sur les eaux superficielles et la préparation de la gestion en temps réel des travaux et des stations d'épuration.

Enkele maanden geleden werden deze meetnetten aangevuld door een meetnet dat werd overgenomen van het bestuur der openbare werken en waarvan de modernisering aan de gang is.

We beschikken dus momenteel over een zeer uitgestrekt net met honderden meetpunten die niet alleen op de Zenne maar ook op het kanaal zijn gelegen, alsook over heel het Gewest zijn verspreid.

Omwille van de lange historiek (meer dan tien jaar opmetingen) en het groot aantal meetpunten, is het duidelijk dat het onmogelijk is alle resultaten mee te delen.

Als voorbeeld gelieve hieronder een lijst te vinden met de jaarlijkse gemiddelde waarden voor de gevraagde parameters op de Zenne bij het binnenkomen en buiten gaan van Brussel.

	Binnenkommen van Brussel	Buitengaan van Brussel		Entrée de Bruxelles	Sortie de Bruxelles
Soortelijk geleidingsvermogen	798 $\mu$ S/cm	840 $\mu$ S/cm	Conductivité	798 $\mu$ S/cm	840 $\mu$ S/cm
PH	7,4	7,5	PH	7,4	7,5
T°	13° C	11,5° C	T°	13° C	11,5° C
O <sub>2</sub>	2,4 mg/l	1,8 mg/l	O <sub>2</sub>	2,4 mg/l	1,8 mg/l

Het geachte lid zal tevens begrijpen dat in het kader van de voorbereiding van de werken betreffende de waterzuiveringinstallaties en de aanbestedingen die weldra zullen gebeuren, het verstrekken van deze precieze gegevens te belangrijk zou zijn voor de kandidaat ondernemers en studiebureaus die er belangrijke voordelen zouden kunnen uit halen, wat in ons nadeel kan werken.

Ces réseaux viennent en outre d'être complétés par la reprise il y a quelques mois d'un réseau de mesures provenant des travaux publics dont nous avons déjà entamé la modernisation.

Nous disposons donc aujourd'hui d'un réseau très étendu comportant plusieurs centaines de points de mesure, situés non seulement sur la Senne mais aussi sur le canal ainsi que sur tout le territoire régional.

Il est bien entendu évident qu' étant donné l'abondance historique (plus de dix ans de mesures) et le nombre très élevé de points de mesure, il m'est tout à fait impossible de communiquer ici l'ensemble de ces résultats.

A titre indicatif, je vous propose cependant une liste des valeurs moyennes annuelles relevées sur la Senne à l'entrée et à la sortie de Bruxelles pour les paramètres demandés :

L'honorable membre comprendra aussi d'autre part que dans le cadre de la préparation des travaux liés aux stations d'épuration et des adjudications qui se feront très prochainement, ces données précises seraient beaucoup trop intéressantes pour les candidats entrepreneurs et bureaux d'études qui pourraient en tirer des avantages très importants à notre détriment.

Vraag nr. 69 van de heer Roelants du Vivier d.d. 21 september 1990 (Fr.) :

*Kenmerk op de beschermd monumenten en landschappen.*

In het *Staatsblad* van 18 september verschijnt een besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 juni 1990 in verband met het aanbrengen van een kenteken op de beschermd monumenten en landschappen.

Dit teken, met daarop het embleem van het Waalse Gewest en, naargelang het geval, de woorden « monument protégé » (« beschermd monument ») of « site protégé » (« beschermd landschap »), wordt aangebracht op elk beschermd onroerend goed of in de onmiddellijke omgeving ervan. De eigenaars moeten het aanbrengen van dit teken toelaten.

Gelet op de bewustwording van het publiek wat het monumentenergoed betreft, hetgeen zeker gebleken is uit de monumentendag, vraag ik de heer Minister of hij, voor het Brusselse Gewest een initiatief plande zoals dat in het Waalse Gewest?

*Antwoord :* De Waalse Gewestexecutieve heeft inderdaad op 7 juni 1990 een besluit genomen betreffende het aanbrengen van een kenmerk op de beschermd monumenten en landschappen.

Question n° 69 de M. Roelants du Vivier du 21 septembre 1990 (Fr.) :

*Signe distinctif sur les monuments et sites protégés.*

Le *Moniteur* du 18 septembre publie un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 juin 1990 relatif à l'apposition d'un signe distinctif sur les monuments et les sites protégés.

Ce signe, reproduisant l'emblème de la Région wallonne ainsi que, selon les cas, les mots « monument protégé » ou « site protégé », sera apposé sur tout bien immobilier protégé, ou aux abords immédiats de celui-ci. Les propriétaires sont tenus d'admettre l'apposition de ce signe.

Compte tenu de la prise de conscience du public en faveur du patrimoine monumental, qui s'est singulièrement affirmée lors de la journée du patrimoine, M. le Ministre a-t-il prévu, pour la Région bruxelloise, une initiative similaire à celle de la Région wallonne ?

*Réponse :* Le 7 juin 1990, l'Exécutif régional wallon a effectivement pris un arrêté relatif à l'apposition d'un signe distinctif sur les monuments et sites protégés.

Dit is een uitstekend initiatief omdat dit zal bijdragen tot de sensibilisatie van het publiek voor zijn patrimonium. De mogelijkheid om onmiddellijk monumenten en landschappen met historische, bouwkundige, culturele en/of esthetische waarde te onderscheiden, zou inderdaad een betere kennis en een groeiende belangstelling ter zake teweegbrengen.

Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve werd genomen in functie van het dekreet van 17 juli 1987 betreffende de bescherming van het onroerend cultureel patrimonium van de Franse Gemeenschap, dat in artikel 20 het aanbrengen voorzag van letterwoorden en borden op monumenten en architecturale gehelen en in de directe nabijheid van gerangschikte landschappen om de aandacht te vestigen op hun culturele waarde.

Een besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zou op zichzelf niet voldoende zijn om een schild of een ander kenmerk op een beschermd gebouw te plaatsen in het Brusselse Gewest, aangezien ze een erfbaarheid van algemeen nut vormt die de eigendomsrechten beperkt.

De erfbaarheden van algemeen nut kunnen slechts door een wet worden vastgesteld en bijgevolg zouden ze geen wettelijke basis hebben, indien ze slechts bij een besluit van de Executieve werden beslist.

Aangezien geen enkele bepaling van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen betrekking heeft op het aanbrengen van een kenmerk, voorziet het voorontwerp van ordonnantie inzake het behoud van het onroerend erfgoed van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zoals ik het heb opgesteld en zoals het werd goedgekeurd door de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op 15 juni 1990, de mogelijkheid om het gerangschikt onroerend erfgoed te identificeren door een kenmerk.

Artikel 29 bepaalt inderdaad dat « het gerangschikt onroerend erfgoed kan worden geïdentificeerd. De Executieve bepaalt de grafische vormgeving, de afmetingen en de plaats van de kentekens en borden die het gerangschikt onroerend erfgoed identificeren ».

**Vraag nr. 77 van de heer de Lobkowicz d.d. 5 oktober 1990 (Fr.) :**

*Toegang voor de Brusselaars tot de openbare gebouwen.*

Tijdens de festiviteiten naar aanleiding van de dubbele verjaardag van onze dynastie liepen de Belgen storm naar een reeks plaatsen die gewoonlijk niet toegankelijk zijn.

Zou men niet moeten overwegen, ten einde de Brusselaars toe te laten hun cultureel erfgoed beter te kennen, dit experiment ééns in de maand te herhalen (zoals het systeem dat momenteel wordt toegepast wat het bezoek aan de grafkelders van ons Vorstenhuis onder de kerk van Laken betreft) ?

De interesse die de Brusselaars tonen voor hun instellingen die ze slecht kennen (Egmontpaleis, Parlement...) bewijst dat de diensten van het Brusselse Gewest voor informatie moeten zorgen en deze mededelen.

**Antwoord :** Tijdens de Open Monumentendag was de opkomst van de Brusselaars in gebouwen die gewoonlijk niet toegankelijk zijn voor het publiek, zeer groot. Hierdoor hebben zij hun belangstelling voor het patrimonium getoond.

Il s'agit là d'une excellente initiative car elle aura pour effet la sensibilisation du public au patrimoine qui l'environne. La distinction immédiate des monuments et sites d'importance historique, architecturale, culturelle et ou esthétique susciterait en effet une meilleure connaissance et un intérêt croissant pour ce sujet.

L'arrêté de l'Exécutif de la Région wallonne a été pris en fonction du décret du 17 juillet 1987 relatif à la protection du patrimoine culturel immobilier de la Communauté française qui prévoyait à l'article 20, le placement des sigles et panneaux sur les monuments, ensembles architecturaux et aux abords des sites classés en vue d'attirer l'attention sur leur valeur culturelle.

Un arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ne suffirait pas, à lui seul, pour l'apposition d'un écusson ou d'un autre signe distinctif sur un immeuble classé de la Région bruxelloise car elle constitue une servitude d'utilité publique, limitant les droits de propriété.

Les servitudes d'utilité publique ne peuvent être imposées que par une mesure législative et par conséquent n'auraient de base légale si elles étaient uniquement décidées par un arrêté de l'Exécutif.

Etant donné qu'aucune disposition de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et sites n'a trait à l'apposition d'un signe distinctif, l'avant-projet d'ordonnance relatif à la conservation du patrimoine immobilier de la Région tel que je l'ai élaboré et tel qu'il a été approuvé par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale le 15 juin 1990, prévoit la possibilité d'identification du patrimoine immobilier classé au moyen d'un signe distinctif.

En effet son article 29 stipule que : « Le patrimoine immobilier classé peut être identifié. L'Exécutif arrête le graphisme, les dimensions et l'emplacement des sigles et panneaux identifiant le patrimoine immobilier classé ».

**Question n° 77 de M. de Lobkowicz du 5 octobre 1990 (Fr.) :**

*Accès des Bruxellois aux bâtiments publics.*

Lors des festivités données pour le double anniversaire de notre dynastie, les Belges se sont précipités en grand nombre dans une série de lieux habituellement inaccessibles.

Afin de permettre aux Bruxellois de mieux connaître leur patrimoine culturel, n'est-il pas envisageable de renouveler l'expérience une fois par mois (comme l'actuel système en vigueur pour la visite des caveaux de notre dynastie en-dessous de l'église de Laeken) ?

L'intérêt que les Bruxellois portent à leurs institutions qu'ils connaissent mal (palais d'Egmont, Parlement...) démontre qu'une information se doit d'être élaborée et communiquée par les services de la Région bruxelloise.

**Réponse :** Lors de la Journée du Patrimoine, les Bruxellois se sont effectivement précipités en grand nombre dans une série de lieux habituellement inaccessibles au public et ont par là démontré tout l'intérêt qu'ils manifestaient à l'égard de leur patrimoine.

Deze Open Monumentendag van 9 september werd georganiseerd te Brussel onder het beschermheerschap van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en kende inderdaad, op alle gebieden, een groot succes.

Zoals u zich kunt inbeelden, vergt de inrichting van zo'n dag een dergelijke organisatie dat het voor het Gewest niet mogelijk is om dit maandelijks te herhalen, vooral wanneer het gaat om instellingen toegankelijk te maken voor het publiek die geen eigendom zijn van het Brusselse Gewest, zoals degene die u in uw vraag vermeldt.

Vraag nr. 78 van mevrouw Nagy d.d. 5 oktober 1990 (Fr.) :

*Het Beursmuseum.*

Tijdens de herstellingswerken van de straten rond de Beurs in 1988, bracht de ontdekking van de overblijfselen van het Klooster van de Minderbroeders en de XI-eeuwse wallen, de stad, benaderd door de « Koninklijke Maatschappij voor Archeologie », op het idee een ondergronds museum op te richten om ze eer aan doen.

De beslissing werd genomen kort voor de gemeenteraadsverkiezingen. De werf moest in april 1989 voltooid zijn. Gelet op de omvang van de uitgaven – oorspronkelijk geraamd op 11 miljoen en daarna op 22 miljoen gebracht – besloot de nieuwe schepen van Openbare Werken, Michel Demaret, af te zien van de bovengrondse uitbouw van het museum, met uitzondering van de glaswerk en de binnenaanwerking sine die uit te stellen.

Anderhalf jaar na de stopzetting werd nog niets ondernomen, op enkele noodzakelijke werken na. De plek, in het hart van het historische centrum, bevindt zich in een erbarmelijke toestand. De terrassen van de cafés nemen de gelegenheid te baat en bezetten het voorlopige uitspringende deel en dit met de zegen van de stad die een belasting van 360 Fr./m<sup>2</sup> ontvangt terwijl de omgeving met afval allerhande bezaaid ligt.

De schepen van Openbare Werken beweert dat hij wacht op het akkoord van de toezichthoudende overheid om de werken verder te zetten. En dan nog betreft het enkel over het glaswerk. Er schijnt geen sprake van te zijn het museum momenteel af te werken. De toon van de schepen – « Men had er trouwens beter aan gedaan niets in gang te steken » – laat vermoeden dat hij niets zal ondernemen om de werkzaamheden te bespoedigen.

Kan de Minister me zeggen hoe de Executieve tegenover dit dossier staat ?

— Hoe verklaart hij de viervoudiging van het oorspronkelijke budget ?

— Wordt er voorzien in een financiële inbreng van het Gewest om de plaats in de oorspronkelijke toestand te herstellen en de opening van het Museum toe te laten ? De begroting van Monumenten en Landschappen voor dit jaar is verre van uitgeput. Een duwtje in de rug voor dit project, dat het enthousiasme en de nieuwsgierigheid van de Brusselse bevolking had gewekt, is volledig te verantwoorden ten einde het verleden van onze stad te eer aan te doen.

— Werden er bij de stad stappen gezet opdat zij bij het Gewest een subsidiëringaanvraag zou indienen ?

**Antwoord :** De toestand die u in uw vraag aanhaalt met betrekking tot het archeologisch museum van de Beurs, is inderdaad betreurenswaardig.

Cette Journée du Patrimoine du 9 novembre, organisée à Bruxelles sous l'égide de la Région de Bruxelles-Capitale, fut en effet une grande réussite en tous points de vue.

La mise sur pied d'une telle journée implique, comme vous pouvez l'imaginer, une organisation telle que la Région ne serait pas en mesure de la réitérer mensuellement, à plus forte raison lorsqu'il s'agit d'ouvrir l'accès au public, d'institutions qui ne sont pas la propriété de la Région bruxelloise, comme celles que vous mentionnez dans votre question.

Question n° 78 de Mme Nagy du 5 octobre 1990 (Fr.) :

*Le Musée de la Bourse.*

Au cours de travaux de réfection de la voirie autour de la Bourse en 1988, la découverte de restes du Couvent des Frères Mineurs Récollets et des remparts du XI<sup>e</sup> siècle a donné à la ville, approchée par la Société royale d'archéologie, l'idée de créer un musée souterrain pour les mettre en valeur.

La décision a été prise un peu avant les élections communales, le chantier devant être terminé en avril 1989. Devant l'ampleur des dépenses – évaluées initialement à 11 millions et portées ensuite à 22 millions – le nouvel échevin des Travaux publics, Michel Demaret, décide de renoncer à l'aménagement de surface du musée, à l'exception de la verrière, et de reporter, sine die, l'aménagement intérieur.

Un an et demi après ce coup d'arrêt, rien n'a encore été fait à l'exception de quelques aménagements de fortune. Le site, en plein cœur du centre historique, est dans un état déplorable. Les terrasses de cafés en ont profité pour occuper le promontoire provisoire avec la bénédiction de la ville qui en tire une taxe d'occupation de 360 F/m<sup>2</sup> tandis que les alentours sont jonchés de détritus de toutes sortes.

L'échevin des travaux prétend qu'il attend l'accord de la tutelle pour poursuivre les travaux. Encore ne s'agit-il que de la verrière ; il ne semble pas question d'aménager le musée pour l'instant. Le ton employé par l'échevin est tel – « D'ailleurs, on aurait mieux fait de ne jamais rien entamer » – qu'il laisse présumer qu'il ne fera rien pour accélérer le chantier.

Le Ministre peut-il me préciser quel est l'attitude de l'Exécutif dans le dossier ?

— Comment explique-t-il le quadruplement du budget initial ?

— Une intervention financière de la Région est-elle prévue pour remettre les lieux en état et permettre l'ouverture du Musée ? Le budget des Monuments et Sites de l'année en cours est loin d'être épais. Un coup de pouce à ce projet, qui avait soulevé l'enthousiasme et la curiosité de la population bruxelloise, se justifie pleinement pour mettre en valeur la mémoire de notre ville.

— Des démarches ont-elles été entreprises en ce sens auprès de la ville pour qu'elle introduise une demande de subsides à la Région ?

**Réponse :** La situation relative au musée archéologique de la Bourse que vous évoquez dans votre question, est tout à fait regrettable.

Ik wens echter uw aandacht te vestigen op het feit dat ik niet verantwoordelijk ben voor het toezicht op de werkzaamheden die door de gemeenten worden uitgevoerd.

Wat betreft de overschrijding van de oorspronkelijke begroting, zou ik u willen vragen om uw vraag te richten aan het college van burgemeester en schepenen van de stad Brussel.

In principe zijn de toelagen voor werken van mijn departement voorbehouden aan werkzaamheden die aan gerangschikte gebouwen dienen te worden uitgevoerd.

In de hoedanigheid van Minister belast met Monumenten en Landschappen, wens ik de archeologische overblijfselen van het Gewest te valoriseren en zal ik geen enkele kans laten voorbijgaan om mijn bijdrage hiertoe te verlenen. Daarom heb ik de schepen van Stedebouw en Openbare Werken van de stad Brussel verzocht om bij mijn diensten een uitvoerig dossier in te dienen betreffende het project ter voltooiing van het archeologisch museum van de Beurs.

J'attire cependant votre attention sur le fait que je ne suis pas responsable de la tutelle sur les travaux entrepris par les communes.

En ce qui concerne le dépassement du budget initial, je vous invite à adresser votre question au collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles.

En principe les crédits de subventions aux travaux de mon département sont réservés à des travaux à effectuer aux monuments classés.

Toutefois, en tant que Ministre chargé des Monuments et des Sites, et soucieux de valoriser les vestiges archéologiques de la Région et de ne négliger aucune possibilité d'y contribuer, j'ai invité l'échevin de l'Urbanisme et des Travaux publics de la ville de Bruxelles à introduire auprès de mes services un dossier circonstancié relatif au projet de parachèvement du musée archéologique de la Bourse.

**Vraag nr. 79 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 10 oktober 1990 (Fr.) :**

*Dreigende opdroging van de moerassen van Jette en Ganshoren.*

De droogteperiode van deze zomer leidde tot de opdroging van de moerassen van Jette en Ganshoren.

Het blijkt dat de collector een te belangrijke afwateringskracht heeft, wat schadelijk is voor de vochtige zones waarvan de belangrijkheid voor fauna en flora gekend zijn.

Werd er contact opgenomen met de verenigingen en in het bijzonder met het Gemeenschappelijk Front van de natuurbeschermingsverenigingen van Brussel om dit probleem op te lossen ?

**Antwoord :** De collector die het geachte lid vermeldt, werd meer dan 10 jaar geleden gebouwd door de nationale overheid. Dit gebeurde ruime tijd voor de werkzaamheden aan de moerasgronden die plaatsvonden in het kader van de aanleg van het Koning Boudewijnpark.

Het gewestelijk bestuur had bij deze gelegenheid meegedeeld dat men over een onvoldoende kennis beschikte van de hydraulische gegevens van dit gebied en heeft om die reden deze zone uitgerust met piezometers ten einde de werking van de moerasgronden te leren kennen. Dank zij deze uitrusting was het mogelijk om werkzaamheden uit te voeren in dit gebied en om het open te stellen voor het publiek zonder hierbij het ecosysteem van het moerasgebied te verstören.

Ter gelegenheid van deze werkzaamheden hebben verschillende verenigingen aan de administratie gevraagd om zich met dit probleem te belasten omdat de hydrologische werking van het moerasgebied hun waarnemingsvermogen aan de oppervlakte overschreed.

Dank zij deze opmetingen, die op vier dwarsdoorsneden van het moeras werden uitgevoerd, kan men een correcte balans opmaken. Deze opmetingen tonen aan dat, in tegenstelling tot bepaalde veronderstellingen, de negatieve invloed van het jaar 1989 belangrijker lijkt dan deze die wordt toegeschreven aan de droogte van dit jaar.

**Question n° 79 de Mme Carton de Wiart du 10 octobre 1990 (Fr.) :**

*Menace d'assèchement des marais de Jette et de Ganshoren.*

La période de sécheresse de l'été a entraîné l'assèchement des marais de Jette et de Ganshoren.

Il semble que le collecteur ait un pouvoir de drainage trop important et que cela provoque des dommages aux zones humides dont on connaît l'importance pour la faune et la flore.

Des contacts ont-ils été pris avec les associations et notamment avec le Front commun de groupements de défense de la nature à Bruxelles pour résoudre ce problème ?

**Réponse :** Le collecteur dont parle l'honorable membre a été mis en place il y a plus de cinq ans, par le gouvernement national lors des travaux d'aménagement du marais, dans le cadre de la création du Parc Roi Baudoin.

L'administration régionale avait signalé à cette occasion la connaissance insuffisante des données hydrauliques de l'endroit et elle a fait équiper cette zone de piézomètres pour comprendre le fonctionnement du marais. Cet équipement a permis de faire les travaux d'aménagement du site et de le rendre accessible au public sans dommage pour l'écosystème du marais.

A l'occasion de cet aménagement, différentes associations ont demandé à l'administration de prendre ce problème en charge car le fonctionnement hydrologique du marais dépasseait leurs possibilités d'observation en surface.

C'est grâce à ces mesures réalisées sur quatre profils transversaux du marais que l'on peut établir un bilan correct. Ces mesures indiquent que, contrairement à certaines suppositions, l'effet négatif de l'année 1989 semble plus important que celui imputable à la sécheresse de cette année.

Dit belet echter niet dat de grondwaterlaag een natuurlijke verzakking blijft ondergaan door een gebrek aan regen.

De invloed van de drainage is dit jaar, ten opzichte van de vorige jaren, verminderd. Dit is toe te schrijven aan de drukvermindering in de grondlaag.

Indien de watertoevoer in de loop van de winter 1990-1991 geen duidelijke verhoging van de grondlaag met zich meebrengt, overweegt de administratie de mogelijkheid om deze moeraszone van afvloeiend water te voorzien.

Ik zal niet nalaten u op de hoogte te houden van de verdere ontwikkeling van deze zaak.

Il n'empêche que la nappe continue à subir une descente naturelle résultant du déficit de pluviométrie.

L'effet des drains est par contre réduit cette année par rapport aux années antérieures à cause de la réduction de pression dans la nappe.

Si la recharge hivernale 1990-1991 ne fournissait pas une remontée significative de la nappe, l'administration envisage la possibilité de réalimenter la zone marécageuse avec l'eau du collecteur.

Je ne manquerai pas de vous tenir au courant du suivi de cette affaire.

## Minister belast met Economie

Vraag nr. 39 van de heer de Lobkowicz d.d. 18 januari 1991  
(Fr.) :

### *Opening van een bedrijfencentrum in Schaerbeek.*

In uw aanwezigheid en in aanwezigheid van de Minister-Voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werd het bedrijfencentrum IDYES in Schaerbeek geopend.

Hoe droeg uw departement bij tot de oprichting ervan ?

Welk nut heeft het volgens u voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid mededelen dat de Minister van Economie tot op heden dit centrum niet gesteund heeft. Dit zou in de toekomst kunnen gebeuren onder andere op basis van de wet van 4 augustus 1978 inzake economische heropleving en met als doel investeringen van KMO-bedrijven te steunen.

Het economische nut van een dergelijk bedrijfencentrum ligt voor de hand, rekening houdend ermee dat startende KMO-bedrijven vaak moeilijkheden ondervinden, zowel op het vlak van de financiering als op het vlak van het beheer.

Het bedrijfencentrum kan hier ruimschoots de bedoelde bedrijven begeleiden en bijstaan. Dit initiatief verdient dus aanmoediging en moet, naar de toekomst toe, met analoge initiatieven worden uitgebreid, uitgaande van de vaststelling dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vrij veel startende KMO-bedrijven kent.

## Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 88 van de heer Debry d.d. 30 augustus 1990 (Fr.) :

### *Het project voor de verbreding van de Industrielaan in Anderlecht.*

Ik verneem dat het Brusselse Gewest de gemeente Anderlecht zou hebben gevraagd het project voor de verbreding van de Industrielaan te bestuderen en de plannen ervan te realiseren.

## Ministre de l'Economie

Question n° 39 de M. de Lobkowicz du 18 janvier 1991  
(Fr.) :

### *Inauguration d'un centre d'entreprises à Schaerbeek.*

Le centre d'entreprises IDYES vient d'être inauguré en votre présence et en présence du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pourrais-je savoir en quoi votre département a aidé à la création de ce centre ?

Quelle sera, d'après vous, son utilité pour la Région de Bruxelles-Capitale.

**Réponse :** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que jusqu'à présent le Ministre de l'Economie n'a pas été amené à aider ce centre. Il pourrait le faire dans l'avenir, notamment sur base de la loi du 4 août 1978 de relance économique, qui a notamment pour but de promouvoir les investissements des PME.

L'utilité économique d'un tel centre d'entreprises est manifeste, compte tenu des obstacles que rencontrent les PME au moment de leur création, aussi bien sur le plan du financement que sur le plan de la gestion.

Un centre d'entreprises peut largement contribuer à guider et à aider de telles entreprises. Cette initiative mérite donc d'être encouragée, et doit à l'avenir être répétée dans des initiatives analogues, partant du fait que la Région de Bruxelles-Capitale compte plusieurs entreprises PME nouvelles.

## Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 88 de M. Debry du 30 août 1990 (Fr.) :

### *Le projet d'élargissement du boulevard industriel à Anderlecht.*

Il me revient que la Région bruxelloise aurait demandé à la commune d'Anderlecht d'étudier le projet d'élargissement du boulevard industriel et d'en réaliser les plans.

Kan de Minister me deze informatie bevestigen en zeggen hoe een dergelijk project te verenigen is met de verklaringen van de Executieve die het in het Gewest binnenrijdend verkeer wil beperken, onder andere door de bestaande invalswegen niet meer te verbreden ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid ingevolge zijn schriftelijke vraag over de Nijverheidslaan in te lichten over de volgende elementen :

In januari 1984 stelde de nationale Minister van Openbare Werken het stuurplan op van het kruispunt tussen de Humaniteitslaan en de afrit van de ring.

Dat plan omvatte een voorstel voor de aanleg van de Nijverheidslaan.

Op 24 september laatstleden lichtte de gemeente Anderlecht me erover in dat zij plannen opstelde voor de verbreding van de Nijverheidslaan, en wel omwille van de volgende redenen : ik citeer :

1. De effektenstudie van de SST lijkt voor te stellen om de Meroestraat en de Fonsnylaan voor te behouden aan het plaatselijk verkeer.

2. De studie over het kanaal, toevertrouwd aan ERU, onderzoekt een betere verbinding tussen de Nijverheidslaan en de kanaalzone die moet worden vernieuwd door de GOMB.

De gemeente verduidelijkte dat « deze verbreding zou moeten worden uitgevoerd om een opsplitsing van het verkeer van de Nijverheidslaan in de omgeving van het gemeentehuis te verhinderen en bevestigt dat de Frankrijkstraat open moet blijven voor het verkeer in de richting van de stad en de Barastraat voor het verkeer uit de stad.

Ik zond deze brief ter informatie door aan mijn Administratie.

In het kader van de studies die worden uitgevoerd, en regelmatige betrekkingen met de gemeentebesturen is het volstrekt normaal dat mijn Administratie de gevlogen en de draagwijde onderzoekt van de verschillende voorstellen die haar worden gedaan. Dit vereist in vele gevallen de opstelling van betrouwbare plannen die toelaten een standpunt in te nemen met kennis van zaken.

Ik verduidelijk dan ook :

- dat ik nooit de opstelling van die plannen heb gevraagd;
- dat ik van mening ben dat het gewestelijk verkeersplan (IRIS) me een antwoord zal moeten verschaffen op dit probleem;
- dat er geen enkel krediet is voorzien voor de verbreding van de Nijverheidslaan in het meerjarenplan dat is bepaald door de Executieve en dat wordt voorgelegd aan de Raad tijdens de begrotingssprekken.

Le Ministre pourrait-il me confirmer cette information et me dire comment un tel projet est conciliable avec les déclarations de l'Exécutif visant à limiter la pénétration des automobiles dans la Région, notamment en n'augmentant plus les gabarits des pénétrantes existantes ?

**Réponse :** Suite à sa question relative au boulevard Industriel, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les précisions suivantes.

En janvier 1984, le Ministère national des Travaux publics établissait le plan directeur du carrefour entre le boulevard de l'Humanité et la sortie du ring.

Ce plan comprenait une proposition d'aménagement du boulevard Industriel.

Le 24 septembre dernier, la commune d'Anderlecht me faisait savoir qu'elle élaborait des plans relatifs à l'élargissement du boulevard Industriel pour les raisons suivantes : je cite :

1. L'étude d'impact TGV semble proposer la mise en circulation locale de la rue Mérode et de l'avenue Fonsny.

2. L'étude du canal confiée à ERU recherche une meilleure liaison entre le boulevard Industriel et la zone du canal à rénover par la SDRB.

La commune précisait encore qu'« afin d'empêcher la dispersion du trafic venant du boulevard Industriel aux abords de l'hôtel communal, elle insiste pour que cet élargissement puisse se faire et confirme que le trafic dans la rue de France doit rester ouvert dans le sens entrée de la ville et celui de la rue Bara en sens unique sortie ville ».

J'ai transmis ce courrier à mon Administration pour sa bonne information.

Dans le cadre des études en cours et de relations régulières avec les Administrations communales, il est tout à fait normal que mon Administration examine les conséquences et la portée des diverses propositions qui lui sont soumises. Cela nécessite souvent l'élaboration de plans fiables permettant de prendre position en connaissance de cause.

Cela étant, je précise :

- que je n'ai jamais demandé l'établissement de ces plans ;
- que je considère que le plan régional des déplacements (IRIS) doit me fournir des éléments de réponse à cette question ;
- qu'aucun crédit n'est affecté à l'élargissement du boulevard Industriel dans la programmation pluriannuelle arrêtée par l'Exécutif et qui sera soumise au Conseil lors de la discussion prochaine du budget.

Vraag nr. 91 van de heer De Berlangeer d.d. 3 september 1990 (N.) :

*Het verkeer in de Belliardstraat.*

De nieuwe tunnel die vanuit de Belliardstraat aangelegd werd om het verkeer enerzijds in de richting van de Kortenberglaan en anderzijds in de richting van de Tervurenlaan af te leiden, had normaliter heel wat van de verkeersopstoppen niet alleen in de Belliardstraat, maar in heel de omgeving, tot op de kleine ring toe, moeten verminderen. Dit gebeurt in feite niet, aan de ene kant omdat de toegang tot de tunnel in de Belliardstraat aan de linkerkant gedeeltelijk niet mag gebruikt worden en aan de andere kant omdat binnen in de tunnel praktisch een hele rijstrook aan de rechterkant ook niet mag gebruikt worden en de overblijvende dubbele rijstrook zo smal is dat er slechts met grote moeite – en dus ook traag – twee voertuigen naast elkaar kunnen rijden.

Daar deze toestand zonder zichtbare reden nu reeds maanden blijft bestaan, zou de heer Minister mij verplichten door mij te willen mededelen of hier geen verbetering kan in gebracht worden en de redenen van dit alles.

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

Graag licht ik u erover in dat de tunnel waarvan sprake wordt gerealiseerd en gefinancierd door de nationale overheid. Dit geschieft in het kader van een samenwerkingsakkoord met ons Gewest dat werd gesloten op 9 maart 1990. Het dagelijks beheer van deze werf wordt verzekerd door de nationale overheid.

De nieuwe tunnel (momenteel zijn enkel twee rijstroken ervan in dienst) werd aangelegd vanuit de Belliardstraat om het verkeer af te leiden naar de Kortenberglaan, enerzijds, en naar de Tervurenlaan, anderzijds. Het handelt zich hier om een voorlopige aanleg. Deze voorlopige fase zal worden behouden tot de werkzaamheden van de tunnel onder de Kortenberglaan zullen zijn voltooid.

De definitieve aanleg plant drie rijstroken ter hoogte van de tunnel in de Belliardstraat, een rijstrook naar Luik en twee in de richting van Tervuren. Ook de uitrit van de parkeerruimten van de Europese Commissie in de richting van Tervuren zal binnenkort in dienst worden gesteld. Aan deze uitrit zal de derde rijstrook worden voorbehouden, ter hoogte van de oude tunnel onder de Wetstraat.

Het verkeer van de Belliardstraat kan onmogelijk op drie rijstroken in de tunnel worden geleid, en wel omwille van de volgende redenen :

— Op het kritieke gedeelte (ter hoogte van de verbinding met de uitrit van de E.G.-parking) kan onmogelijk een veilige derde rijstrook worden aangelegd. Er is op die plaats namelijk een scherpe bocht.

— De opsloping van het verkeer van de parking van de Commissie tijdens de spitsuren is onmogelijk zonder een bijkomende rijstrook die speciaal hiertoe is bestemd.

— Omwille van de beide bovengenoemde redenen kunnen slechts twee rijstroken worden voorzien ter hoogte van de verbinding van de tunnel met de bestaande tunnel.

— De organisatie van het verkeer op drie rijstroken voor dit kritieke gedeelte en het terugbrengen ervan, op het laatste ogenblik, op twee rijstroken is niet wenselijk. Zonder een wijziging van het debiet van de tunnel zou dit onvermijdelijk leiden tot verkeersopstoppen (en een verhoogd CO-gehalte in de tunnel).

Question n° 91 de M. De Berlangeer du 3 septembre 1990 (N.) :

*Le trafic dans la rue Belliard.*

Le nouveau tunnel qui, partant de la rue Belliard, doit détourner le trafic vers l'avenue de Cortenbergh d'une part et vers l'avenue de Tervuren de l'autre, aurait en principe dû réduire sensiblement les embouteillages tant dans la rue Belliard que dans tout le quartier, et cela jusqu'à la petite ceinture. En fait, ce n'est pas le cas, d'une part parce qu'il n'est partiellement pas permis d'emprunter la bande de gauche de l'accès au tunnel dans la rue Belliard, d'autre part parce qu'à l'intérieur même du tunnel, il est interdit d'emprunter pratiquement un bande entière de circulation du côté droit et que les deux voies qui subsistent sont si étroites que seuls deux véhicules peuvent y rouler côte à côte, avec difficulté et donc avec lenteur.

Comme cette situation persiste sans raison manifeste depuis des mois déjà, je serais reconnaissant au Ministre de m'informer si aucune amélioration ne peut y être apportée et de m'indiquer les raisons de tout ceci.

*Réponse :* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Je tiens à l'informer que ce tunnel est réalisé et financé par l'Etat dans le cadre d'un accord de coopération avec notre Région, accord daté du 9 mars 1990. La gestion journalière de ce chantier est assuré par l'Etat.

Le nouveau tunnel (momentanément mis en service sur deux bandes de circulation) qui a été construit à partir de la rue Belliard afin de diriger le trafic, d'une part vers l'avenue de Cortenbergh et d'autre part vers l'avenue de Tervuren, est aménagé provisoirement. Cette phase provisoire sera maintenue aussi longtemps que les travaux du tunnel sous l'avenue de Cortenbergh ne seront pas terminés.

Dans le stade définitif, trois bandes de circulation sont prévues au niveau du tunnel dans la rue Belliard, à savoir une vers Liège et deux vers Tervuren. La sortie des parkings de la Commission européenne en direction de Tervuren sera également mise en service prochainement; celle-ci utilisera la troisième bande au niveau de l'ancien tunnel sous la rue de la Loi.

Il est impossible de faire entrer le trafic venant de la rue Belliard sur trois bandes dans le tunnel, et ce pour les raisons suivantes :

— Dans la section critique (au niveau de la jonction de la bretelle de sortie au parking CEE), il n'est pas possible de prévoir l'implantation d'une troisième bande de circulation avec suffisamment de sécurité, compte tenu du virage brusque situé à cet endroit.

— L'insertion du trafic venant du parking de la Commission n'est pas possible pendant les heures de pointe, sans ajouter une bande de circulation réservée à cet effet.

— Les deux raisons précitées imposent de n'autoriser que deux bandes de circulation au niveau de la jonction du tunnel avec le tunnel existant.

— L'organisation du trafic, en amont de cette section critique, sur trois bandes pour le réduire après à deux bandes au dernier moment n'est pas souhaitable, étant donné que cela provoquerait inévitablement des embouteillages (avec comme conséquence, une teneur en CO augmentée dans le tunnel), sans modifier le débit dans le tunnel.

De ventilatie en de verlichting in de tunnel zijn voorlopig en slechts voorzien voor twee rijstroken. Opstoppingen en vertragingen zijn dan ook allesbehalve wenselijk.

— De derde ongebruikte rijstrook wordt aangewend als « werf » voor de voltooiing van de tunnel.

Er zal evenwel worden onderzocht of de twee rijstroken kunnen worden verbreed om het komfort van de weggebruikers te verhogen.

**Vraag nr. 95 van de heer Roelants du Vivier d.d. 14 september 1990 (Fr.) :**

*Vermindering van de geluidshinder door het wegverkeer.*

De hinder veroorzaakt door het geluid van de auto's zorgt voor steeds meer klachten onder de inwoners van ons Gewest.

Kan de heer Minister me zeggen welke maatregelen hij nam met het oog op de vermindering van deze hinder en me, in het bijzonder voor de wegen waarvoor hij bevoegd is, een overzicht geven van de geluidsschermen die in de loop van het dienstjaar 1990 werden geplaatst of besteld?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

De geluidshinder van de motorvoertuigen is voornamelijk toe te schrijven aan het wegdek en aan de voertuigen zelf.

*a) Het type motorvoertuig.*

Bepaalde voertuigen zorgen voor meer geluidshinder dan andere. Het opleggen van normen voor de geluidshinder valt niet onder mijn bevoegdheden.

Voor wat betreft het openbaar vervoer, heb ik bij de Europese aanbesteding voor de nieuwe bussen de bepalingen doorgevoerd voor de toepassing van de EG-norm 70/157 betreffende de geluidshinder veroorzaakt door voertuigen. Ook voor de aanbesteding van de nieuwe trams werden de normen opgelegd die zijn bepaald door de Internationale Unie van het Openbaar Vervoer en de EG (ISO-norm).

*b) De snelheid waartegen de voertuigen zich verplaatsen.*

De geluidshinder neemt toe als de snelheid van de motorvoertuigen verhoogt.

Het remmen en versnellen zorgen voor geluidspieken die zeer hinderlijk zijn voor de betrokken omwonenden. Door de geplande en de uitgevoerde aanlegwerken moet met name van de autobestuurders worden verkregen dat zij hun snelheid aanpassen aan de omgeving die zij delen met de andere gebruikers. Ik waak er eveneens over dat het verkeer wordt georganiseerd tegen snelheden die zo constant mogelijk zijn.

De veiligheid en het comfort van alle gebruikers en de omwonenden van de wegen zijn afhankelijk van deze maatregelen.

*c) De dichtheid van het verkeer van de motorvoertuigen verhoogt de geluidshinder. Het beleid van de Executieve streeft naar een beperking van de verplaatsingen van privé-motorvoertuigen door een bevordering van het openbaar vervoer.*

La ventilation et l'éclairage dans ce tunnel sont des installations provisoires, prévues pour deux bandes de circulation. Des embouteillages et des retards dans le tunnel ne sont dès lors absolument pas souhaitables.

— La troisième bande de circulation, non utilisée, doit servir comme « zone de chantier » pour les travaux de parachèvement du tunnel.

Un élargissement des deux bandes de circulation, afin d'améliorer le confort de la circulation, sera néanmoins étudié.

**Question n° 95 de M. Roelants du Vivier du 14 septembre 1990 (Fr.) :**

*Réduction de la pollution sonore par le trafic routier.*

Les nuisances causées par le bruit des véhicules automoteurs soulèvent des plaintes de plus en plus fréquentes parmi les habitants de notre Région.

Monsieur le Ministre peut-il me faire connaître les mesures qu'il a prises en vue de réduire ces nuisances et, plus particulièrement, pour les voiries qui relèvent de son département, le relevé des écrans acoustiques installés ou commandés au cours de l'exercice 1990 ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Les nuisances causées par le bruit des véhicules automoteurs trouvent principalement leur origine au niveau des véhicules et du revêtement de la voirie.

*a) Le type de véhicule automoteur.*

Certains véhicules sont plus bruyants que d'autres. L'imposition de normes relatives à la pollution sonore des véhicules privés ne relève pas de mes compétences.

En ce qui concerne les transports en commun, j'ai pris les dispositions nécessaires pour appliquer la norme CEE 70/157 relative au bruit des véhicules lors de l'appel d'offres européen des nouveaux bus. De même, le respect des normes fixées par l'Union internationale des Transports publics et la CEE (norme ISO) a été imposé lors de l'appel d'offres des nouveaux tramways.

*b) La vitesse de déplacement des véhicules.*

La pollution sonore s'accroît avec la vitesse des véhicules automoteurs.

D'autre part, les freinages et accélérations causent des pointes de bruit très nuisibles pour les riverains concernés. Aussi, les aménagements réalisés et en projet visent notamment à obtenir de l'automobiliste qu'il adapte sa vitesse à l'environnement qu'il partage avec les autres utilisateurs. Je veille également à organiser des déplacements à vitesse aussi constante que possible.

La sécurité et le confort de tous les usagers et riverains de la voirie dépendent de ces mesures.

*c) La densité du trafic des véhicules automoteurs accroît la pollution sonore. La politique de l'Exécutif vise à réduire les déplacements des véhicules automoteurs privés par le biais de la promotion des transports en commun.*

d) *Bepaalde wegbedekkingen* beperken de geluidshinder en de problemen van de waterafvoer. Het lijkt me dan ook nuttig om erop te wijzen dat het niveau van de geluidshinder op de Kleine Ring werd verlaagd met 6 dBA door de modernisering van het wegdek ervan, op basis van mijn aanbevelingen.

Gelet op wat voorafgaat ben ik er vast van overtuigd dat de geluidswerende panelen slechts een onderdeel zijn van het geheel van maatregelen die moeten worden getroffen om de hinder waarvan sprake te beperken.

Graag wijs ik er echter op dat mijn Administratie voor de Centauruswijk in Sint-Lambrechts-Woluwe op mijn aanvraag in het kader van de begroting 1990 overgaat tot een aanbesteding van 38.510.199 fr. voor de levering en de plaatsing van geluidswerende panelen.

Vraag nr. 99 van mevrouw Nagy d.d. 20 september 1990 (Fr.) :

*De Josaphattunnel van de NMBS.*

Een gecoördineerd beleid inzake openbaar vervoer in het Brusselse houdt uiteraard een samenwerking in tussen de regionale overheden, de NMBS en het nationaal Ministerie van Verkeerswezen.

Ik sta positief tegenover de projecten voor de uitbouw van het spoor in het Brusselse. Er zijn echter projecten die voor de Brusselse wijken en hun inwoners teveel negatieve gevolgen met zich blijken te brengen. In het kader van haar VVN-project stelde de NMBS de bouw voor van een tunnel tussen het Schuman- en het Josaphatstation.

Deze werken zijn volgens de NMBS een belangrijke troef voor het VVN, maar worden er niet door verantwoord. Dit verhoogt nochtans de toegankelijkheid van de infrastructuur in het noordwesten van Brussel wat het stadsnet zelf betreft.

De inwoners van de betrokken wijken maken zich zorgen over de negatieve gevolgen van deze tunnel voor hun omgeving.

Kan de geachte Minister me zeggen :

- of hij meent dat dit project kan kaderen in het beleid van de Executieve dat erop gericht is de huisvesting en de inwoners van het Gewest te beschermen;
- of hij reeds contact heeft opgenomen met Minister Dehaene om zich tegen dit project te verzetten ?

**Antwoord :** Het geachte lid van de Gewestraad heeft gelijk als ze beweert dat een samenwerking tussen de gewestelijke overheid, de NMBS en de nationale Minister van Verkeer onontbeerlijk is voor een verbetering van de bediening door het spoor van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De ontwikkeling van de Ruimte-Brussel-Europa impliqueert een toename van de werkgelegenheid in die zone. Om een bijkomende toevloed te vermijden van pendelaars, die met de wagen reizen, moet het aanbod van het openbaar vervoer worden verhoogd. Hiervoor zullen eventueel bepaalde infrastructuren moeten worden ontwikkeld. Deze noodzaak zal echter slechts in het kader van het gewestelijk verkeersplan (IRIS) kunnen worden aangetoond, op basis van de evolutie van de tendensen van de noden in het kader van een voluntaristisch beleid voor de ontwikkeling van het openbaar vervoer.

Indien zulke infrastructuren onontbeerlijk zouden blijken, dan zal de bescherming van de woongelegenheid ongetwijfeld in aanmerking worden genomen bij de keuze van het tracé en de procedures voor de uitvoering ervan.

d) *Certains types de revêtements routiers* diminuent la pollution sonore, ainsi que les problèmes d'évacuation des eaux. Dans cet ordre d'idées, il ne me semble pas inutile de signaler que le niveau de bruit sur la Petite Ceinture a été diminué de 6 dBA, suite à la modernisation de son revêtement, sur base de mes recommandations.

Au vu de ce qui précède, je suis fermement convaincu que les écrans acoustiques ne constituent qu'une faible partie de l'ensemble des mesures à prendre en vue de réduire les nuisances évoquées.

Je tiens toutefois à signaler que dans le cas particulier du quartier du Centaure à Woluwé-St-Lambert, mon Administration lance, à ma demande, une adjudication relative à la fourniture et à la mise en œuvre d'écrans acoustiques dans le cadre du budget 1990, et ce pour un montant de 38.510.199 F.

Question n° 99 de Mme Nagy du 20 septembre 1990 (Fr.) :

*Le tunnel Josaphat de la SNCB.*

Une politique coordonnée des transports en commun bruxellois implique assurément un travail en commun des autorités régionales, de la SNCB et du Ministre national des Communications.

Les projets de développement du rail à Bruxelles rencontrent un accueil favorable de ma part. Il y a cependant des projets dont l'impact sur les quartiers bruxellois et leurs habitants apparaissent comme étant trop nuisibles. La SNCB a dans le cadre de son projet RER proposé la construction d'un tunnel depuis la gare Schuman jusqu'à la gare Josaphat.

Ces travaux représentent selon la SNCB un atout pour le RER mais ils ne sont pas justifiés par celui-ci. Cependant, cela améliore l'accessibilité des infrastructures au Nord-Est de Bruxelles pour le réseau intérieur.

Les habitants des quartiers concernés se sont émus des nuisances qu'entraînent ce tunnel sur leur cadre de vie.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

- si d'après lui, ce projet peut s'intégrer dans la politique de l'Exécutif visant à protéger le logement et les habitants de sa région;
- s'il a déjà pris contact avec le Ministre Dehaene pour s'opposer à ce projet ?

**Réponse :** Ainsi que le fait remarquer l'honorable membre du Conseil régional, un travail en commun des autorités régionales, de la SNCB et du Ministre national des Communications est indispensable pour améliorer la desserte par rail de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le développement de l'espace Bruxelles-Europe implique un accroissement de l'emploi dans cette zone. Afin d'éviter un afflux supplémentaire de navetteurs en automobile, il est indispensable d'accroître l'offre de transports en commun. Cela pourrait supposer que certaines infrastructures doivent être développées. Ce n'est que dans le cadre du plan régional des déplacements (IRIS) que cette nécessité pourra être démontrée sur base des évolutions tendancielles des besoins dans le cadre d'une politique volontariste de développement des transports en commun.

Au cas où de telles infrastructures s'avéreraient indispensables, la protection du logement sera prise en compte dans le choix du tracé et des procédures d'exécution.

Vraag nr. 102 van de heer Vandenbossche d.d. 25 september 1990 (N.) :

*Geplande werken aan de Woluwelaan te Brussel.*

In antwoord op een parlementaire vraag van 6 februari 1987 werd door de toenmalige Minister van Openbare Werken beloofd een oplossing te zoeken voor het gevaarlijke kruispunt op de Woluwelaan op het grondgebied van Sint-Stevens-Woluwe ter hoogte van de kruising met de Vandamstraat en de Smoldersstraat.

Deze oplossing heeft belangrijke repercussies voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de Minister mij mededelen of hij in kennis is van geplande werken door het Vlaamse Gewest en dienaangaande overleg heeft met zijn collega?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mee dat het kruispunt waarvan sprake zich bevindt op het grondgebied van het Vlaamse Gewest. Ik beschik tot op heden over geen inlichtingen betreffende een eventueel ontwerp voor de heraanleg ervan.

Ik licht het geachte lid erover in dat de Executieve momenteel met de andere Gewesten onderhandelt over een samenwerkingsakkoord voor de gewestoverschrijdende wegen.

Volgens de bepalingen van dit akkoord zouden de Gewesten zich ertoe verbinden om met elkaar overleg te plegen voor alle aanlegwerken op deze wegen die de verkeersdoorstroming wijzigen.

Ik zal vanzelfsprekend de nodige aandacht besteden aan de gevolgen van een ontwerp dat me zou worden voorgelegd voor het bedoelde kruispunt.

Vraag nr. 107 van de heer Cornelissen d.d. 27 september 1990 (Fr.) :

*De eventuele aanleg van een tramlijn 91 tussen Louiza en Drogenbos.*

In een aantal persberichten wordt gewag gemaakt van het feit dat de MIVB nieuwe tram- en buslijnen zou plannen.

Er is onder andere sprake van een lijn 91 die, via de eigen bedding in de Stallestraat, Louiza met Drogenbos zou verbinden en die aan de ring zou eindigen. Deze lijn zou, na akkoord van het Vlaamse Gewest, tot aan het station van Ruisbroek kunnen verlengd worden.

Deze verbinding kadert volledig in een beleid dat het systematisch gebruik van de wagen om in de stad te komen werken wil ontmoedigen.

Zou de heer Minister me kunnen bevestigen of een studie inderdaad aan de gang is wat de aanleg van deze lijn betreft en of ter zake reeds contacten met het Vlaamse Gewest werden gelegd?

**Antwoord :** De aanleg van een tramlijn 91 tussen Louiza en Drogenbos is inderdaad voorzien.

Reeds in 1970, toen de beslissing werd genomen om de Stallestraat te verlengen tot aan de ring, werd hiervoor de nodige ruimte voorbehouden, ook in de zone die nu deel uitmaakt van het Vlaamse Gewest.

Question n° 102 de M. Vandenbossche du 25 septembre 1990 (N.) :

*Travaux prévus au boulevard de la Woluwe à Bruxelles.*

En réponse à une question parlementaire du 6 février 1987, le Ministre des Travaux publics de l'époque avait promis de chercher une solution pour le carrefour dangereux situé boulevard de la Woluwe, à la hauteur du croisement avec la Vandamstraat et la Smoldersstraat, sur le territoire de Sint-Stevens-Woluwe.

Cette solution a des répercussions importantes pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre peut-il me dire s'il a connaissance de travaux prévus par la Région flamande et s'il se concerte avec son collègue à ce sujet?

**Réponse :** En réponse à sa question, je porte à la connaissance de l'honorable membre que le carrefour concerné étant situé sur le territoire de la Région flamande, je ne dispose à ce jour d'aucune information au sujet d'un éventuel projet relatif à son réaménagement.

J'informe l'honorable membre que l'Exécutif négocie actuellement un accord de coopération relatif aux voiries transrégionales avec les autres Régions.

Aux termes de cet accord, les Régions s'engageraient à se concerter pour tout aménagement de ces voiries modifiant l'écoulement du trafic.

Je serai évidemment attentif aux conséquences d'un projet, qui me serait soumis à propos du carrefour évoqué.

Question n° 107 de M. Cornelissen du 27 septembre 1990 (Fr.) :

*L'éventuelle création d'une ligne de tram 91 entre Louise et Drogenbos.*

Certains articles de presse laissent entendre que la STIB envisagerait de nouvelles liaisons de trams ou de bus.

Parmi elles, on évoque une ligne 91 qui relierait Louise à Drogenbos en empruntant le site propre de la rue de Stalle et qui aboutirait à hauteur du ring. Cette ligne pourrait être prolongée jusqu'à la gare de Ruisbroek, avec l'accord de la Région flamande.

Cette liaison s'inscrit parfaitement dans le cadre d'une politique de dissuasion du recours systématique à l'automobile pour venir travailler en ville.

Monsieur le Ministre pourrait-il me confirmer si une étude est en effet en cours pour la création de cette ligne et si des contacts ont déjà été amorcés avec la Région flamande à cet égard?

**Réponse :** La création de la ligne de tram 91 entre Louise et Drogenbos est effectivement prévue.

La réservation des espaces nécessaires s'est faite dès 1970 lors de la décision de prolonger la rue de Stalle jusqu'au ring, y compris dans la zone située aujourd'hui en Région flamande.

Over de plannen wordt momenteel overleg gepleegd door de twee Gewesten. Voor de modaliteiten van de exploitatie van deze lijn in het Vlaamse Gewest moet nog een samenwerkingsakkoord worden gesloten.

Ook de aanleg van een overstapparkeerplaats wordt onderzocht.

Vraag nr. 109 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 27 september 1990 (Fr.) :

*Plan van het openbaar vervoernet.*

De Executieve wenst terecht het openbaar vervoer te bevorderen. Daarom is het belangrijk nieuwe gebruikers te sensibiliseren.

Potentiële klanten worden dikwijls ontmoedigd omdat ze het net niet kennen.

De kaart die nu door de MIVB wordt verspreid is enkel een goed hulpmiddel voor de grote lijnen.

In oktober 1988 hebben de diensten van de Agglomeratie een zeer praktisch plan uitgegeven « Brussel per trein, tram, bus, metro, taxi », waar alle netten op vermeld worden, met de naam van elke halte, op het stadsplan dat op de achtergrond werd afgedrukt.

Is de uitgave van dit plan nu uitgeput ? Zoniet, waar kan het worden verkregen ? Zo ja, moet er niet aan een aangepaste heruitgave worden gedacht ?

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

De MIVB is van plan om op korte termijn te beginnen met de studie en het ontwerp van een nieuw netplan met de volgende kenmerken :

- goed leesbaar door een eenvoudige codificatie (kleuren en strepen) van de diverse componenten van het net;
- duidelijke informatie door de vermelding van de namen van de haltes;
- verwijzing, door de opdruk van een « kaartachtergrond », naar de meest karakteristieke plaatsen in de stad (plaatsnamen, straatnamen, eventueel tekeningen van de opmerkelijkste monumenten of gebouwen).

Op deze kaart zullen eveneens de diensten van de andere vervoerders (streekautobussen, spoorweg, taxi's) worden vermeld.

Dit document zal opgesteld worden door een beroeps ter zake, op basis van de digitalisering van de Brusselse cartografie, thans in uitvoering bij de Gemeetedienst van België voor rekening van het Brusselse Gewest; de MIVB zal waarschijnlijk de digitalisering uitvoeren van de belangrijkste sectoren buiten de gewestelijke grenzen in samenwerking met een andere openbare dienst.

Aangezien deze gedigitaliseerde gegevens hoogstwaarschijnlijk op het einde van het jaar ter beschikking zullen worden gesteld, zal het cartografisch document over de MIVB in de eerste maanden van 1991 kunnen worden gerealiseerd. Rekening houdend met de vereiste termijn voor de druk ervan, kan worden verondersteld dat dit document (groot formaat) zal worden uitgehangen en verspreid (zakformaat) rond mei-juni 1991.

Les plans sont en cours de concertation entre les deux Régions; il reste à conclure un accord de coopération entre les Exécutifs régionaux quant aux modalités d'exploitation de cette ligne en Région flamande.

La création d'un parking de dissuasion est également à l'étude dans le cadre du volet stationnement du plan régional des déplacements.

Question n° 109 de Mme Carton de Wiart du 27 septembre 1990 (Fr.) :

*Plan du réseau des transports publics.*

L'Exécutif désire, à juste titre, favoriser les transports en commun. Pour ce faire, il est important de sensibiliser de nouveaux usagers.

Les clients potentiels sont souvent découragés parce qu'ils ne connaissent pas le réseau.

La carte actuellement diffusée par la STIB constitue un bon aide-mémoire pour les grandes lignes sans plus.

En octobre 1988, les services de l'Agglomération ont édité un plan de « Bruxelles en train, tram, bus, métro, taxi » très pratique car il situe tous les réseaux, avec le nom de chaque arrêt, sur fond de plan de la ville.

L'édition de ce plan est-elle actuellement épuisée ? Si non, où peut-on se le procurer ? Si oui, ne faut-il pas envisager une réédition actualisée ?

*Réponse :* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

La STIB prévoit, à court terme, d'entamer l'étude et la conception d'un nouveau plan de réseau dont les caractéristiques recherchées seront :

- la facilité de lecture atteinte par une codification simple (couleurs et types de traits) des différentes composantes du réseau;
- la précision de l'information par l'adjonction nominative des arrêts;
- la mise en référence dans le tissu urbain par la création d'un « fond de carte » mentionnant les endroits les plus caractéristiques de la ville (toponymie, noms de rues, éventuellement dessins des monuments et/ou bâtiments les plus caractéristiques).

Cette carte mentionnera également les services des autres transporteurs (autobus régionaux, chemin de fer, voire taxis).

L'élaboration de ce document sera réalisée par un professionnel en la matière, sur base de la digitalisation de la cartographie bruxelloise, actuellement en cours d'exécution au Service communal de Belgique pour le compte de la Région bruxelloise; la STIB prendra en charge, probablement en partenariat avec un autre service public, la digitalisation des secteurs significatifs situés en dehors des limites régionales.

Compte tenu de la mise à disposition vraisemblable de ces données digitalisées en fin d'année, la réalisation du document cartographique spécifique à la STIB pourrait se faire dans les premiers mois de 1991, ce qui aboutirait, délais d'impression compris, à un affichage (grand format) et à une distribution (format de poche) vers mai-juin 1991.

Tenslotte dient te worden vermeld dat voor een wedergebruik van de kaart van de agglomeratie de informatie zou moeten geactualiseerd en bijgewerkt worden. Deze kaart is bovendien in feite geen cartografisch werkinstrument maar veeleer een in elkaar vervloeiend « beeld » van plan, waarop niet de voor een kaart vereiste nauwkeurigheid of informatie weergegeven zijn. Om het verhoogte informatieniveau te bereiken, moeten de gegevensbanken volledig worden herwerkt, en moeten de ontbrekende gegevens worden bijgevoegd. De beheersovereenkomst, waarover de MIVB vanaf 1991 zal beschikken, zal deze maatschappij verplichten om haar kliënteel te informeren.

Deze nieuwe dimensie zal de maatschappij afstemmen op de commercialisering en de exploitatie van het net, voor de juiste informatie en tot tevredenheid van de klanten.

**Vraag nr. 123 van de heer Cauwelier d.d. 17 oktober 1990 (N.) :**

*Aantal vrouwen in adviesorganen.*

Sedert het ontstaan van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden allerlei organen opgericht die advies verlenen aan de leden van de Executieve en/of hun diensten.

Graag vernam ik van de heer Minister :

- welke adviesorganen er in zijn departement zijn opgericht;
- de specifieke opdracht van deze adviesorganen;
- hoeveel leden elk van deze adviesorganen telt, inclusief de voorzitter ervan (desgevallend effektieve en plaatsvervangers);
- hoeveel vrouwen er in elk van deze adviesorganen zetelen (desgevallend opgedeeld in effektieve en plaatsvervante).

**Antwoord :** Ik heb het genoegen het geachte lid erover in te lichten dat ik in mijn departement ben overgegaan tot de oprichting van een Artistieke Commissie voor de Vervoerinfrastructuur.

Deze commissie is de geregionaliseerde formule van de commissie die Artistieke Commissie van de Metroinfrastructuur werd genoemd. Deze moet voorstellen doen voor de opstelling van kunstwerken in de metro, en de uitvoering en het onderhoud ervan verzekeren.

Vanaf mijn benoeming uitte ik het verlangen om de bevoegdheden van deze commissie uit te breiden over de hele gewestelijke vervoerinfrastructuur.

De nieuwe commissie moet aan de Minister, op eigen initiatief of op aanvraag van deze laatste, adviezen verschaffen over de keuze en de aanduiding van de kunstenaars die de kunstwerken zullen uitvoeren, en voorstellen doen voor wat betreft de opstelling ervan in de vervoerinfrastructuur op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De commissie moet bovendien de controle van de ontwerpen en de uitvoering van de bestelde werken verzekeren (art. 4 van het ministerieel besluit van 24 april 1990).

De commissie bestaat uit 14 leden die bekend zijn omwille van hun kennis op artistiek vlak.

In deze commissie zetelen twee dames : mevrouw Gita Brys-Schatan en mevrouw Marie-Madeleine Spehl-Roleyns.

Il est à noter enfin que la récupération de la carte de l'agglomération nécessiterait un travail de mise à jour et de correction des informations. De plus, il ne s'agit pas réellement d'un outil cartographique mais plutôt d'une « image » fond de plan, qui n'apporte pas, outre la précision demandée par une carte, l'ensemble des informations nécessaires. L'ensemble des travaux, pour atteindre le niveau d'information espéré entraînerait une refonte complète des banques d'informations et l'ajout des données manquantes. Le contrat de gestion dont la STIB sera pourvue dès 1991 intégrera l'obligation d'information de la clientèle.

Cette dimension nouvelle axera la société vers la commercialisation et l'exploitation du réseau à la satisfaction des clients, en ce compris leur information correcte.

**Question n° 123 de M. Cauwelier du 17 octobre 1990 (N.) :**

*Nombre de femmes dans les organes consultatifs.*

Depuis la création du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sont créés toutes sortes d'organes qui donnent des avis aux membres et/ou à leurs services.

Le Ministre peut-il me dire :

- quels organes consultatifs ont été créés dans son département ;
- la tâche spécifique de ces organes consultatifs ;
- combien de membres compte chacun de ces organes consultatifs, leur président y compris (le cas échéant le nombre de membres effectifs et suppléants) ;
- combien de femmes siègent dans chacun de ces organes consultatifs (avec répartition, le cas échéant, en membres effectifs et suppléants) ?

**Réponse :** J'ai le plaisir de faire savoir à l'honorable membre que j'ai procédé à la création au sein de mon département d'une Commission artistique des Infrastructures de Déplacements.

Cette commission est la formule régionalisée de ce que l'on appelait auparavant la Commission artistique du Métro. Celle-ci avait pour objectifs de faire des propositions en ce qui concerne l'installation d'œuvres d'art dans le métro, d'en assurer l'exécution ainsi que l'entretien.

Dès mon entrée en fonction, j'ai exprimé la volonté de voir les compétences de cette commission étendues à l'ensemble des infrastructures régionales de déplacement.

La nouvelle commission a pour mission de donner avis au Ministre, soit à sa demande, soit de sa propre initiative, sur le choix et la désignation des artistes pour réaliser des œuvres et de proposer une implantation dans l'ensemble des infrastructures de déplacement situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

La commission a également pour mission le contrôle des projets et de l'exécution des œuvres commandées (art. 4 de l'arrêté ministériel du 24 avril 1990).

La commission est composée de 14 membres, connus pour leur compétence en matière artistique.

Dans cette commission, il y a 2 femmes ; M<sup>me</sup> Gita Brys-Schatan et Marie-Madeleine Spehl-Roleyns.

Artikel 6 van het ministerieel besluit tot oprichting van deze commissie bepaalt dat niet alleen de voorzitter en de vicevoorzitter, die tot een verschillende taalrol behoren, maar ook de leden worden benoemd door de Minister. De Minister dient hierbij wel de volgende regels na te leven :

— Een lid wordt benoemd op voorstel van de Minister van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die belast is met Stedebouw en Ruimtelijke Ordening.

— Een lid wordt benoemd op voorstel van het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie.

— Een lid wordt benoemd op voorstel van het lid van de Nederlandse Gemeenschapscommissie.

— Een lid wordt benoemd op voorstel van de Minister die bevoegd is voor Verkeerswezen.

— Een lid wordt benoemd op voorstel van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

— Een lid wordt benoemd onder het personeel van de Europese Gemeenschap.

— 4 leden worden gekozen omwille van hun kennis van de plastische kunsten.

— 2 leden worden benoemd op voorstel van de voorzitter van het Gemeentekrediet van België en van de voorzitter van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Dit is de enige commissie die ik sedert de installering van de Gewestraad na de verkiezingen van 18 juni heb opgericht in het kader van mijn gewestelijke bevoegdheden.

Vraag nr. 124 van mevrouw Guillaume-Vanderroost d.d. 17 oktober 1990 (Fr.) :

*Bestek voor de installatie van nieuwe verkeerslichten op de gewestwegen.*

Op het kruispunt van de Leopold III-laan-de Provencewandelwegen en de Languedocwandelwegen, de Olympielaan en de V. Van Goghlaan — te Evere, staat de burger perplex voor het gebrek aan coördinatie bij de vernieuwing van de verkeerslichten tussen het gemeentebeleid dat de voetpaden aanlegt en het beleid gevoerd door het Gewest.

Inderdaad, de gemeentewegen worden geleidelijk aan ingericht om de verplaatsing van gehandicapte personen en van hen die kinderwagens duwen te vergemakkelijken.

Maar de verkeerslichten worden in het midden van de voetpaden en van de centrale berm geplaatst, wat niet het geval was voor de vorige lichten.

Zou de Minister mij de technische bepalingen willen mededelen waarin wordt voorzien voor de installatie of de vernieuwing van de verkeerslichten van de Leopold III-laan?

Overweegt het Gewest de voetgangersdoorgang van de centrale berm te verbreden om gehandicapte personen toe te laten zonder belemmering hun weg verder te zetten?

Wanneer de gemeente door deze werken veroorzaakte schade aan de beplantingen vaststelt, kan zij dan tegen de firma verhaal aantekenen?

L'article 6 de l'arrêté ministériel portant création de cette commission précise qu'en plus du président et du vice-président de rôles linguistiques différents, les membres sont nommés par le Ministre dans le respect des règles suivantes :

— Un membre est nommé sur proposition du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, ayant en charge l'Urbanisme et l'Aménagement du Territoire.

— Un membre est nommé sur proposition du membre du Collège de la Commission communautaire française.

— Un membre est nommé sur proposition du membre du Collège de la Commission communautaire néerlandaise.

— Un membre est nommé sur proposition du Ministre compétent en matière de déplacement.

— Un membre est nommé sur proposition de la Commission royale des Monuments et Sites de la Région de Bruxelles-Capitale.

— Un membre est nommé parmi le personnel des Communautés européennes.

— 4 membres sont choisis pour leur connaissance en art plastique.

— 2 membres sont nommés sur proposition du président du Crédit Communal de Belgique et du président de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

C'est la seule commission que j'ai pris l'initiative de créer depuis l'entrée en fonction du Conseil régional au lendemain des élections du 18 juin, dans le cadre de mes compétences régionales.

Question n° 124 de Mme Guillaume-Vanderroost du 17 octobre 1990 (Fr.) :

*Cahier des charges relatif à l'installation de nouveaux signaux lumineux des voiries régionales.*

Au carrefour du boulevard Léopold III-Allées de Provence et du Languedoc, de l'avenue des Olympiades et V. Van Gogh — à Evere, le renouvellement des signaux lumineux laisse perplexe le citoyen devant le manque de coordination entre la politique communale d'aménagement des trottoirs et celle de la Région.

En effet, les voiries communales sont progressivement aménagées pour faciliter le déplacement des personnes handicapées et celles poussant des voitures d'enfant.

Or, les signaux lumineux ont été installés au milieu des trottoirs et des passages pour piétons sur la berme centrale. Ce qui n'était pas le cas de la précédente signalisation.

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire connaître quelles sont les dispositions techniques prévues quant à l'installation ou au renouvellement des signaux lumineux au boulevard Léopold III ?

La Région envisage-t-elle d'élargir le passage pour piétons de la berme centrale afin que les personnes handicapées puissent poursuivre leur chemin sans encombre ?

Peut-on avoir recours contre la firme lorsque la commune constate des dégâts aux plantations occasionnés par ces travaux ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid in antwoord op haar vraag in kennis te stellen van de volgende elementen.

1. Het plan in bijlage toont de oude en de nieuwe plaats van de steunpalen van de driekleurige verkeerslichten op de voetgangersoversteekplaats op het kruispunt van de Oudstrijderslaan en de Leopold III-laan.

Het aantal steunpalen werd herleid van 5 tot 4 stuks. Het blijkt dat de vrije doorgang voor de voetgangers op de middenberm 1,80 m bedraagt en op de trottoirs 2,10 m en 1,30 m.

Bovengenoemd kruispunt kan derhalve geen hinder betekenen voor de verplaatsing van mindervaliden en personen met kinderwagens.

De plaats van de palen voor de verkeerslichten op een oversteekplaats voor voetgangers met een middenberm wordt bepaald door talrijke factoren :

- het aantal palen moet zo klein mogelijk zijn;
- de voetgangerslichten, die mogelijk in verschillende fasen werken, mogen de voetgangers niet in verwarring brengen en zorgen voor een gevvaarlijke situatie. Men moet er immers over waken dat de voetgangers in bepaalde gevallen geen verkeerslichten met verschillende kleuren kunnen zien op dezelfde middenberm
- de verkeerslichten, die dikwijls zijn geplaatst op dezelfde steunpalen als de voetgangerslichten, moeten kunnen worden waargenomen door de bestuurders;
- de oversteekplaats voor voetgangers dient de visueel gehandicapten toe te laten hun positie gemakkelijk te bepalen.

Deze 4 factoren pleiten voor een plaatsing van de steunpalen op 1 lijn en bij voorkeur in het midden van de doorgang. Het nadeel is echter dat de breedte van de doorgang gehalveerd wordt.

Aangezien op dit vlak controversen bestaan, heb ik mijn administratie gevraagd om de nieuwe en hieraan te leggen voetgangersoversteekplaatsen dermate uit te rusten dat er een zo ruim mogelijke vrije doorgang (minstens twee meter) wordt verzekerd. Ik heb haar tevens belast met het opstellen van een richtlijn ter zake.

2. Indien in het kader van de uitvoering van de werken schade wordt toegebracht aan de infrastructuur of de beplantingen, dan kan hiertegen klacht worden ingediend bij de bouwheer. Voor de werken op de gewestwegen is dat het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Onze diensten die deze werken leiden, moeten waken over de perfekte uitvoering ervan en over de herstelling door de onderneming, die de werken uitvoert, van de schade die eventueel wordt vastgesteld.

Vraag nr. 126 van de heer de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1990 (Fr.) :

**Manifestatie Waterloosesteenweg.**

Op dinsdag 9 oktober jongstleden had er op de Waterloosesteenweg een belangrijke manifestatie plaats, met deelname van de burgemeesters en de colleges van Ukkel, Sint-Genesius-Rode en Waterloo.

**Réponse :** En réponse à la question posée par l'honorable membre, je le prie de bien vouloir prendre connaissance des éléments ci-après :

1. Le plan, joint en annexe, montre l'implantation des poteaux-supports des feux de signalisation tricolore, ancienne et nouvelle disposition, sur le passage pour piétons au carrefour av. des Anciens Combattants et bd Léopold III.

Le nombre de poteaux-supports a été réduit de 5 à 4. Il apparaît que le passage libre sur la berme centrale pour les piétons est de 1,80 m et sur les trottoirs de 2,10 m et 1,30 m.

Le carrefour susmentionné ne peut dès lors pas présenter un obstacle pour le déplacement des handicapés et des voitures d'enfant.

L'implantation des poteaux des feux pour piétons sur un passage pour piétons avec berme centrale est conditionnée par plusieurs facteurs :

- le nombre de poteaux doit être aussi peu élevé que possible;
- les feux pour piétons, fonctionnant occasionnellement en différentes phases, ne peuvent pas induire les piétons en erreur et provoquer une situation dangereuse. Si on n'y prend garde, en effet, ces piétons pourraient voir dans certains cas des feux lumineux de couleurs différentes sur la même berme centrale;
- les signaux lumineux de circulation, souvent placés sur le même poteau que les feux pour piétons, doivent être nettement visibles par les conducteurs;
- le passage pour piétons doit être tel que les handicapés de la vue puissent aisément identifier sa position.

Ces 4 facteurs plaident pour une implantation des poteaux-supports en alignement et de préférence au milieu du passage. Il en résulte toutefois un inconvénient : la largeur du passage est divisée en deux.

Il existe cependant sur cette disposition des controverses, c'est pourquoi j'ai demandé à mon administration que les nouveaux passages pour piétons et les passages à réaménager soient équipés de telle façon que l'espace libre de tout obstacle soit aussi large que possible (au moins deux mètres) et je l'ai chargé de rédiger une directive à ce sujet.

2. Si dans le cadre de la réalisation des travaux, un dommage est causé à l'infrastructure ou aux plantations, il peut être porté plainte auprès du maître de l'ouvrage, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour ce qui concerne les travaux sur les voiries régionales.

Nos services qui conduisent ces travaux sont chargés de veiller à leur parfaite exécution et à la réparation par l'entreprise des dégâts éventuellement constatés.

Question n° 126 de M. de Lobkowicz du 22 octobre 1990 (Fr.) :

**Manifestation chaussée de Waterloo.**

Mardi 9 octobre dernier, une importante manifestation, soutenue par les bourgmestres et les collèges d'Uccle, de Rhode-Saint-Genèse et de Waterloo, s'est déroulée chaussée de Waterloo.

Onder de slogan « Laten we levens redden » vroegen de organisatoren :

- 5 bijkomende gesynchroniseerde verkeerslichten (Pijnboomweg, Lequimelaan, Ahornlaan, steenweg naar Grote Hut, Ridderhoflaan);
- het verbod de steenweg te snijden uit de straten zonder verkeerslichten;
- de verhoging van de zichtbaarheid (verlichting, snoeiing van bomen, katogen,...).

U nam niet deel aan deze betoging, maar u stuurde er wel een Kabinettslid op af die het woord kreeg en die in uw naam duidelijke beloften deed.

Aangezien *verba volant, scripta manent*, vraag ik u in het bulletin van vragen en antwoorden in extenso uit te schrijven wat de bewoners van de Waterloosesteenweg uit uw naam werd beloofd.

Anderzijds werden er ook beloften gedaan door de vertegenwoordigers van de nationale en Vlaamse Ministers van Openbare Werken.

Deze beloften werden u zeker meegedeeld. Wat houden ze in?

**Antwoord :** Ik heb het genoegen het geachte lid hierna de regelingen te bevestigen die ik heb getroffen voor de Waterloosesteenweg.

### 1. Verkeerslichten.

Op het einde van 1990 is men begonnen met de plaatsing van verkeerslichten op de kruispunten met :

- de Lequimelaan of de Jonetlaan;
- de Dennenweg en de Hougoumontlaan;
- de Foestraetslaan.

Deze verkeerslichten zullen worden gecoördineerd en er zal een aangepaste voorziening worden aangebracht om overdreven snelheden te vermijden ten einde de doorstroming van het verkeer te vergemakkelijken als het verkeer dicht is, buiten de spitsuren.

Een aangepaste signalisatie zal verbieden de steenweg te kruisen op de kruispunten zonder verkeerslichten op het hele gedeelte van de steenweg buiten de stad.

Er wordt momenteel in samenwerking met de betrokken gemeenten een laatste onderzoek uitgevoerd over deze regelingen.

### 2. Verbetering van de zichtbaarheid van de wegmarkering.

Ik heb opdracht gegeven tot de vernieuwing van de wegmarkering en de uitrusting ervan met kleine glazen bolletjes ten einde de zichtbaarheid ervan te verhogen.

### 3. Snoeiing van de beplantingen en verwijdering van de overtollige palen.

Mijn administratie werd verzocht om zonder uitstel over te gaan tot de noodzakelijke snoeiing van de beplantingen die zich bevinden op de rooilijn. Ik heb de aanvraag van de bewoners betreffende de bomen van het Zoniënwoud doorgegeven aan mijn collega, Staatssecretaris Didier Gosuin, die ter zake bevoegd is.

Sous le slogan « Sauvons des vies » les organisateurs demandaient :

- 5 signaux lumineux supplémentaires synchronisés (chaussée des Pins, avenue Lequime, avenue des Erables, chaussée de la Grande Espinette, avenue du Manoir);
- l'interdiction de couper la chaussée aux rues non pourvues de signaux lumineux;
- l'amélioration de la visibilité (éclairage, élagage d'arbres, yeux de chat,...).

Vous n'étiez pas présent à cette manifestation, mais vous avez bien voulu y déléguer un membre de votre Cabinet qui a eu l'occasion de prendre la parole et de faire en votre nom des promesses précises.

Puisque *verba volant, scripta manent*, puis-je vous demander de bien vouloir reproduire in extenso, par l'intermédiaire du bulletin des questions et réponses, ce qui a été promis en votre nom aux riverains de la chaussée de Waterloo ?

D'autre part, des promesses ont également été faites par les représentants des Ministres des Travaux publics nationaux et flamands.

Ces promesses vous ont été certainement rapportées. En quoi consistent-elles ?

**Réponse :** J'ai le plaisir de confirmer à l'honorable membre les dispositions que j'ai prises à propos de la chaussée de Waterloo.

### 1. Feux de signalisations.

Le placement est en cours depuis fin 1990 aux carrefours avec :

- l'avenue Lequime ou l'avenue Jonet;
- le chemin des Pins et l'avenue d'Hougoumont;
- l'avenue Foestraets.

Ces feux seront coordonnés et des dispositifs adéquats seront mis en place pour éviter les vitesses excessives afin de faciliter l'écoulement du trafic lorsqu'il est dense, en dehors des heures de pointe.

Une signalisation adéquate interdira de couper la chaussée aux carrefours non munis de feux dans toute la partie de la chaussée qui n'est pas localisée en site urbain.

Un dernier examen de ces dispositions est en cours en collaboration avec les communes concernées.

### 2. Amélioration de la visibilité du marquage au sol.

J'ai donné les instructions nécessaires pour que le marquage au sol soit renouvelé et que des microbilles de verre lui soient intégrés afin de le rendre plus visible.

### 3. Élagage des plantations et enlèvement des poteaux inutiles.

Mon administration a été chargée de procéder sans retard aux élagages nécessaires des plantations d'alignement et j'ai relayé la demande des habitants en ce qui concerne les arbres de la Forêt de Soignes, auprès de mon collègue compétent, le Secrétaire d'Etat, Didier Gosuin.

Het toekomstig statuut van deze weg wordt bovendien onderzocht in het kader van het verkeersplan IRIS. Ik zal aan de Raad voorstellen om in het kader van het meerjarig investeringsplan kredieten vrij te maken om de huidige situatie te verbeteren.

4. Tijdens voornoemde betoging namen inderdaad vertegenwoordigers van het Vlaamse en het Waalse Gewest het woord.

Zij hadden het over een aantal ontwerpen die onder hun bevoegdheid vallen en betrekking hebben op aanlegwerken op het grondgebied van hun Gewest.

Het komt me niet toe om hier de inhoud van hun tussenkomst uiteen te zetten. Deze werd me niet officieel meegeleerd.

Ik licht u er echter over in dat ik aan mijn diensten heb gevraagd om onze werkzaamheden te coördineren met deze van het Vlaamse Gewest voor wat betreft de uitrusting van het kruispunt met de Lequimelaan of met de Jonetlaan.

Par ailleurs, le statut futur de cette voirie est examiné dans le cadre du plan des déplacements IRIS et je proposerai au Conseil de libérer des crédits dans le cadre du plan pluriannuel d'investissement pour améliorer la situation actuelle.

4. Des représentants des Régions wallonne et flamande ont effectivement pris la parole lors de cette manifestation.

Ils ont évoqué certains projets d'aménagement de leur compétence et situés sur le territoire de leur Région.

Il ne m'appartient pas de mentionner ici le contenu de leur intervention qui ne m'a pas été officiellement communiqué.

Toutefois, je vous informe que j'ai demandé à mes services de coordonner nos travaux avec ceux de la Région flamande en ce qui concerne l'équipement du carrefour avec l'avenue Lequime ou avec l'avenue Jonet.

Vraag nr. 127 van mevrouw Nagy d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

*De toegang tot de metrostations voor de personen met een beperkte mobiliteit.*

De metrostations Bizet, Amandelbomen en Jorez staan op stapel of worden gebouwd.

Kan de achtbare Minister mij mededelen :

1. op welke datum ze in gebruik zullen gesteld worden;
2. of de drie vermelde stations toegankelijk zullen zijn voor de personen met een beperkte mobiliteit, en meer in het bijzonder voor de personen die in een rolstoel zitten?

*Antwoord :* Ik heb de eer aan het geachte lid de volgende gegevens te verstrekken.

1. Geplande data van ingebruikneming :

Bizet, herfst 1991;

Jorez, bij beslissing van de raad van bestuur Clémenceau genoemd, geopend om de metrotussenrijtuigen in te rijden vanaf september 1991 en in de herfst 1993 voor het publiek;

Amandelbomen, in de lente 1994.

2. Deze drie stations zijn, zoals alle metrostations, uitgerust met roltrappen naar boven en naar beneden.

De personen met beperkte mobiliteit die een rolstoel gebruiken worden vervoerd door de minibusbijeen voor gehandicapten die de MIVB heeft ingesteld sinds 22 mei 1978.

Ik heb er bovendien over gewaakt dat alle nieuwe voertuigen die zijn besteld, beter ontworpen zouden worden om gemakkelijker toegankelijk te zijn voor de reizigers met een beperkte mobiliteit; bussen met drie deuren en een verlaagde vloer, trams met brede deuren en een volledig verlaagde vloer, enz...

Question n° 127 de M<sup>me</sup> Nagy du 25 octobre 1990 (Fr.) :

*L'accessibilité des stations de métro aux personnes à mobilité réduite.*

Les stations de métro Bizet, Amandiers et Jorez sont en projet ou en cours de construction :

L'honorables Ministre peut-il me préciser :

1. la date prévue de leur mise en exploitation ;
2. si les trois stations citées seront accessibles aux personnes à mobilité réduite, et plus particulièrement aux personnes circulant en chaise roulante ?

*Réponse :* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorables membres les éléments suivants.

1. Dates prévues de mise en exploitation :

Bizet, automne 1991;

Jorez, rebaptisée Clémenceau par décision du conseil d'administration, en rodage pour les voitures de métro intermédiaires à partir de septembre 1991 et à l'automne 1993 pour le public;

Amandiers, au printemps 1994.

2. Ces trois stations sont, comme toutes les stations de métro, munies d'escaliers roulants tant à la montée qu'à la descente.

Les personnes à mobilité réduite qui utilisent une chaise roulante sont transportées par le service des minibus pour handicapés que la STIB a installé depuis le 22 mai 1978.

D'autre part, j'ai veillé à ce que tous les nouveaux véhicules en commande soient mieux conçus pour améliorer l'accessibilité des personnes à mobilité réduite : autobus à trois portes et plancher surbaissé, tramways à larges portes et plancher intégralement surbaissé, etc...

Vraag nr. 129 van de heer Huygens d.d. 5 oktober 1990  
(Fr.) :

*Verkeersveiligheid en medische hulpverlening in de tunnels.*

Op 19 augustus was ik in de Leopold II-tunnel, richting Basiliek, de getuige van een ongeval waarvan de gevolgen voor een motorrijder dodelijk hadden kunnen zijn.

Na vruchteloze pogingen aan twee noodtelefoons kon de wachtdienst van de dringende medische hulpverlening worden bereikt om een ziekenwagen te vragen.

Het duurde bijna 3/4 uur en een nieuwe hulpoproep vooraleer de ziekwagen aankwam.

Ter informatie : de feiten deden zich voor op een zondagnamiddag. Er was geen enkele opstopping en het verkeer verliep vlot.

De twee hulpverleners, leden van het Brandweerkorps, waren heel verbaasd te vernemen dat de oproep zowat 40 minuten eerder werd gedaan en zegden dat ze zich onmiddellijk ter plaatse hadden begeven.

Dat betekent dus dat er duidelijk iets misloopt tussen het ontvangen van en oproep in de centrale en het doorgeven van richtlijnen aan de hulpverleners.

Bovendien, aldus de twee hulpverleners, zou de oproep niet toelaten de preciese plaats van het ongeval te kennen, hetgeen verwarring met ernstige gevolgen kan opleveren.

Graag kreeg ik dan ook een antwoord op de volgende vragen :

1. Wat veroorzaakte bij dit geval de grote vertraging?
2. Welke dienst is verantwoordelijk voor de goede werking en het onderhoud van de noodtelefoons? Hoe en hoe dikwijls worden deze nagezien?
3. Is het juist dat het gebruik van een noodtelefoon niet automatisch toelaat de hulpverleners de plaats van het ongeval aan te duiden?
4. Zou het niet aangewezen zijn bij een ongeval voor de automobilisten in de tunnels expliciete aanbevelingen aan te brengen?

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in antwoord op zijn vraag in kennis te stellen van de volgende elementen.

1. Het onderzoek uitgevoerd bij de betrokken diensten, toont aan dat de eerste oproep bij de wachtdienst met betrekking tot dit ongeval werd ontvangen op 19 augustus 1990 om 14 u 11. Een tweede oproep werd geregistreerd om 14 u 18. De politie en de hulpdiensten werden verwittigd om 14 u 15. De vastgestelde vertraging in de tussenkomst kan bijgevolg niet ten laste gelegd worden van de wachtdienst.

2. De dienst die verantwoordelijk is voor de werking van de permanentie is nog een « nationale dienst », namelijk de Dienst T2 van het Bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica van het voormalig Ministerie van Openbare Werken, gevestigd te Sint-Lambrechts-Woluwe, Gulledele 100. De bevoegdheden van deze dienst hebben nog niet het voorwerp uitgemaakt van een overdracht aan de Gewesten en blijven « nationaal » in het kader van de « status quo » die nog van toepassing is op bepaalde vlakken.

Question n° 129 de M. Huygens du 5 octobre 1990 (Fr.) :

*Sécurité routière et intervention médicale dans les tunnels.*

En date du 19 août 1990, j'ai été témoin direct d'un accident dont les conséquences auraient pu être mortelles à l'égard d'un motocycliste, dans le tunnel du boulevard Léopold II en direction de la Basilique.

Après des essais infructueux à deux bornes d'appel de secours en panne, la permanence de l'aide médicale urgente a pu enfin être contactée pour demander le secours d'une ambulance.

Il a fallu près de 3/4 d'heure et effectuer un rappel à la borne d'appel pour voir arriver l'ambulance!

Pour mémoire, les faits se déroulent un dimanche en l'absence totale d'embouteillage et avec une circulation très fluide.

Les deux secouristes, agents du Corps des Pompiers, ont été très étonnés d'apprendre que l'appel avait été lancé environ 40 minutes plus tôt et affirment s'être rendu, quant à eux, instantanément sur place.

Cela signifierait donc qu'il y a un disfonctionnement important entre la réception des appels à la centrale et la transmission des directives aux ambulanciers.

De plus, et selon les deux agents secouristes, l'appel ne permettrait pas de situer exactement la localisation de l'accident dans le tunnel, ce qui peut occasionner des confusions, aux conséquences graves.

Je souhaiterais, dès lors, obtenir réponses aux questions suivantes :

1. Quelles sont les raisons d'un délai aussi important dans ce cas précis?
2. Quel est le service responsable du bon fonctionnement et de l'entretien des bornes d'appel au secours? Quelle est la nature et la fréquence du contrôle qui est exercé?
3. Est-il exact que l'utilisation d'une borne d'appel ne permet pas automatiquement de situer le lieu du sinistre pour les secouristes?
4. Ne serait-il pas opportun d'apposer des recommandations explicites dans les tunnels à l'intention des automobilistes en cas d'accident?

*Réponse :* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. L'enquête effectuée auprès des services concernés montre que le premier appel relatif à cet accident a été reçu à la permanence le 19 août 1990 à 14 heures 11 et qu'un second appel a été enregistré à 14 heures 18. La police et les services de secours ont été avertis à 14 heures 15. Il semblerait dès lors que le retard constaté dans l'intervention ne soit pas imputable au service de garde.

2. Le service responsable du fonctionnement de la permanence est encore un service « national », à savoir le Service T2 de l'Administration de l'Électricité et de l'Electromécanique de l'ex-Ministère des Travaux publics, situé à Woluwé-Saint-Lambert, Gulledele, 100. Les attributions de ce service n'ont pas encore fait l'objet d'un transfert de compétences aux Régions et restent « nationales » dans le cadre du « statu quo » encore en vigueur dans certains domaines.

Het onderhoud van de noodtelefoons behoort tot de bevoegdheden van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, Bestuur van de Uitrusting en het Verkeersbeleid, Dienst B3, Bijzondere Technieken.

De goede werking van de noodtelefoons wordt regelmatig getest vanuit de centrale dispatching gevestigd te Woluwe. De herstelling van de één of meerdere vastgestelde defecte noodtelefoons gebeurt in het kader van het maandelijkse onderhoud van de tunnel ('s nachts). Deze tussenkomsten vergen omwille van veiligheidsredenen immers de sluiting van de tunnel voor het verkeer. Ik stel het geachte lid evenwel ervan in kennis dat mijn diensten middelen onderzoeken om dergelijke herstellingen uit te voeren overdag en buiten de spitsuren.

3. Bij oproepen via een noodtelefoon ontvangt de wachtdienst de volgende inlichtingen :

- voor alle tunnels van het Gewest : de verkeersrichting in welke de telefoon zich bevindt;
- voor de Leopold II-tunnel : bovenop voornoemde inlichting, geeft een TV-monitor het schema aan van de plaats en het nummer van de veiligheidsnis. Daarenboven zijn twee monitors in de dispatching automatisch aangesloten op de twee dichtstbijzijnde camera's in de tunnel.

Ik heb in dit verband aan mijn diensten gevraagd om de mogelijkheid te onderzoeken om in de veiligheidsnissen behalve de naam van de tunnel en het nummer van de noodtelefoon eveneens de juiste opstelling ervan aan te geven ten opzichte van de oppervlakte, bijvoorbeeld door opgave van de straatnaam en de huisnummers die zich juist boven de nissen bevinden. Ik zal het geachte lid op de hoogte houden van de evolutie van dit dossier.

Vraag nr. 130 van de heer de Lobkowicz d.d. 5 november 1990 (Fr.) :

*De stabilisatie van de Kapel van Onze-Lieve-Vrouw van Bijstand, in de Stallestraat te Ukkel.*

De stabilisatiowerken van deze oude kapel worden beëindigd.

Hebben uw diensten bijzondere moeilijkheden ontdekt ?

Zijn de budgettaire kredieten waarover u beschikte volledig uitgeput ?

Zoniet, zouden zij voor andere werken aan deze kapel kunnen worden gebruikt ?

Heeft de buitenkant van de kapel geleden onder de consolidatiowerken ?

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in antwoord op zijn vraag in kennis te stellen van de volgende elementen :

1. De werken voor de versteviging van de funderingen van de Stallekapel zijn voltooid. De volgende werken moeten nog worden uitgevoerd :

- herlegging van de bevloering;
- herbouwing van de twee laterale altaren en van het hoofdaltaar;
- herstelling van de schade, het verval en de depreciatie die het bouwwerk heeft ondergaan tijdens de weginiswerken en de verstevigingswerken van zijn funderingen.

Quant à l'entretien des bornes d'appel de secours, il est du ressort du Ministère de la Région bruxelloise, Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements, Service B3, Techniques spéciales.

Le bon fonctionnement des bornes téléphoniques est régulièrement testé à partir du dispatching central établi également à Woluwé. En cas de panne d'une ou plusieurs bornes, la réparation de celle(s)-ci est effectuée dans le cadre de l'entretien mensuel du tunnel qui ne peut être fait que de nuit. En effet, une telle intervention nécessite, pour des raisons de sécurité, la fermeture du tunnel à la circulation. Cependant, je fais savoir à l'honorable membre que mes services étudient actuellement un moyen de faire effectuer ce type de réparation de jour et en dehors des heures de pointe.

3. En cas d'appel à une borne de secours, la permanence reçoit les informations suivantes :

- pour tous les tunnels de la Région : le sens de circulation où la borne est située ;
- pour le tunnel Léopold II : en plus de l'information précitée, le moniteur donne schématiquement l'endroit et le numéro de la niche de sécurité. De plus, deux moniteurs du dispatching sont automatiquement raccordés sur les deux caméras voisines de la zone d'appel dans le tunnel.

A ce propos, j'ai demandé à mes services d'étudier la possibilité d'afficher dans les niches de sécurité, en plus du nom du tunnel et du numéro de la borne, la situation exacte de celle-ci par rapport à la surface, comme par exemple les noms des rues et numéros des immeubles situés exactement au-dessus des niches. Je ne manquerai pas de tenir l'honorable membre informé de l'évolution de ce dossier.

Question n° 130 de M. de Lobkowicz du 5 novembre 1990 (Fr.) :

*Stabilisation de la chapelle Notre-Dame du Bon Secours, rue de Stalle à Uccle.*

Les travaux de stabilisation de cette très ancienne chapelle se terminent.

Est-ce que vos services ont découvert des difficultés particulières ?

Est-ce que l'enveloppe budgétaire dont vous disposez a été complètement éprouvée ?

Si non, pourrait-elle être affectée à d'autres travaux à cette chapelle ?

Est-ce que l'extérieur de la chapelle a souffert des travaux de consolidation ?

*Réponse :* Faisant suite à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer les points suivants :

1. A l'heure actuelle, les travaux de consolidation de la fondation de la Chapelle de Stalle sont terminés. Les travaux suivants doivent encore être exécutés :

- repose du carrelage ;
- reconstruction des deux seuls autels latéraux et de l'autel principal ;
- réparation des dégâts, dégradations et dépréciations que cet édifice a subi lors des travaux routiers et de la consolidation de sa fondation.

2. In het kader van de lopende aanneming zullen bijgevolg de volgende herstellingen worden voorzien :

- reiniging van de gevels, van de binnenwanden en de zuilen;
- opspuiting en ankering van de barsten;
- reiniging en herstel van de verf, de bepleistering, de ruiten, de tralies en de waterafvoer.

3. De verstevigingswerken hebben wel voor moeilijkheden gezorgd maar deze zijn op correcte wijze opgelost door de diensten en de opdrachtnemer. Een herverdeling van de lasten heeft enkele problemen (barsten) veroorzaakt.

Deze zullen worden opgelost na voltooiing van de voorziene werken. Het verval van het gebouw in het verleden zal worden stopgezet en de stabiliteit van de kapel zal dan ook verzekerd zijn.

De herstellingswerken aan deze kapel vereisen geen bijkomende vastlegging.

4. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft op deze manier bijgedragen tot de redding van een essentieel element van het Brussels erfgoed.

Vraag nr. 131 van de heer de Patoul d.d. 31 oktober 1990 (Fr.) :

*Verspreiding van een huis-aan-huisfolder om het plaatsen van gazon tussen de tramspoeren van de Orban- en Madouxlaan mede te delen.*

Voor het plaatsen van gazon op de centrale berm tussen de tramspoeren van de Orban- en de Madouxlaan werd reclame gemaakt door middel van een huis-aan-huisfolder die in verschillende gemeenten werd verspreid.

Welke zijn de financieringsbronnen voor het drukken en het verspreiden van deze folder?

Hoeveel heeft deze verspreiding in totaal gekost?

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen :

— De samenstelling van de teksten, de verbetering van de films bij de drukker en de verdeling van 40.000 folders hebben samen 217.000 fr. gekost (BTW inbegrepen).

— De kostprijs van de verspreiding bedraagt 68.000 fr.

— Alle kosten werden geboekt ten laste van artikel 22.01, sectie 45, van de gewestelijke begroting.

— De totale kostprijs van de werken op de Orban- en de Madouxlaan bedraagt 3.800.000 fr.

— Aan de bevolking moet worden uitgelegd dat zo'n investering de nodige eerbied vereist. De grasperken moeten immers worden beschermd tegen voertuigen die op deze perken sporen zouden kunnen achterlaten. Deze informatie-folder heeft dan ook voornamelijk een educatieve rol.

2. Les réparations suivantes seront ainsi programmées dans le cadre de l'entreprise en cours :

- nettoyage des façades, des parois intérieures et des colonnes;
- injection et ancrage des fissures;
- nettoyage et remise en état de la peinture, du stucage, vitres, treillis, évacuation des eaux.

3. Les travaux de consolidation entrepris posaient certes des difficultés qui ont été correctement maîtrisées par les services et l'entreprise adjudicataire. Il en est toutefois résulté quelques désordres (fissures) dus à une nouvelle répartition des charges.

Ces désordres seront maîtrisés à l'issue des travaux prévus. La dégradation antérieure du bâtiment sera stoppée et sa stabilité sera alors assurée.

Ces travaux de remise en état de la chapelle ne nécessitent pas d'engagement financier supplémentaire.

4. La Région de Bruxelles-Capitale a ainsi participé à la sauvegarde d'un élément essentiel du patrimoine bruxellois.

Question n° 131 de M. de Patoul du 31 octobre 1990 (Fr.) :

*Distribution d'un toutes boites annonçant la pose de gazon entre les rails de tram des avenues Orban et Madoux.*

La pose de gazon sur la berme centrale entre les rails de tram des avenues Orban et Madoux a fait l'objet d'une publicité par le biais d'un toutes boites distribué dans plusieurs communes.

Quelles sont les sources de financement des frais d'impression et de distribution de ce tract?

Quel est le montant total des frais occasionnés par cette distribution?

*Réponse :* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

— La confection des textes, mise au net des films à l'imprimeur et la distribution toutes boites à concurrence de 40.000 exemplaires ont représenté un budget de 217.000 F (TVA comprise).

— Le poste de distribution représente la somme de 68.000 F.

— L'ensemble des frais a été imputé à charge de l'article 22.01, section 45, du budget régional.

— Le coût total des travaux, avenues Orban et Madoux, représente un montant de 3.800.000 F.

Il importait d'expliquer à la population qu'un tel investissement nécessitait qu'il soit respecté. En effet, le site engazonné doit être protégé contre les débordements des véhicules qui pourraient y occasionner des ornières. La brochure d'information joue donc essentiellement un rôle éducatif.

Vraag nr. 132 van de heer Vandenbussche d.d. 5 november 1990 (N.) :

*Aantal parkeerplaatsen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

Dat ons Gewest de toename van het autoverkeer moeilijker en moeilijker verwerkt is een feit.

Het is toe te juichen dat de Executieve de toename van het autoverkeer wenst tegen te gaan.

Inherent aan het toenemend autogebruik is het parkeerprobleem.

Kan de heer Minister mij meedelen over hoeveel parkeerplaatsen het Brusselse Gewest beschikt?

Met parkeerplaatsen bedoel ik de betalende ondergrondse en bovengrondse parkings en deze ondergebracht onder kantoorgebouwen.

Verder zou ik graag van de heer Minister vernemen hoeveel parkeerplaatsen er voorzien zijn in de momenteel in oprichting zijnde nieuwe kantoorcomplexen en hoeveel er nog geprogrammeerd zijn voor de onmiddellijke toekomst.

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen :

De Executieve heeft, in het kader van het Gewestelijk Verkeersplan, het parkeerprobleem gekoppeld aan het probleem van de modale overgang van het privaat naar het openbaar vervoer.

Voor de centrale vijfhoek en de eerste kring van de Brusselse gemeenten wordt momenteel een telling uitgevoerd van de boven- en ondergrondse parkeerplaatsen waarvoor al dan niet moet worden betaald.

Tot op heden werden in het kader van het onderzoek in de vijfhoek 11.622 parkeerplaatsen geteld waarvoor moet worden betaald, de parkeerplaatsen uitgerust met een parkeermeter niet inbegrepen.

De stad Brussel heeft op haar grondgebied (Laken, Haren, enz... inbegrepen) 17.315 parkeerplaatsen geteld. De gegevens over de parkeerplaatsen onder de kantoorgebouwen zijn helaas nog niet beschikbaar.

Ik heb de groep IRIS, die verantwoordelijk is voor de studie van het Gewestelijk Verkeersplan, gevraagd om me ter zake zo snel mogelijk voorstellen te doen.

Vraag nr. 133 van de heer de Lobkowicz d.d. 5 november 1990 (Fr.) :

*Commissie voor Openbaar Vervoer.*

Wat is het statuut en de rol van de Commissie voor Openbaar Vervoer die onder uw departement valt?

Wie zijn de leden?

Zijn er hieronder ook verkozenen?

Is het juist dat sommige leden van deze Commissie vertegenwoordigers zijn van verenigingen, betoelaagd door de Franse Gemeenschapscommissie, waarvan u één van de twee leden van het College bent, hetgeen hen alle onafhankelijkheid tegenover u ontneemt en hun aanwezigheid in deze Commissie totaal overbodig maakt?

Question n° 132 de M. Vandenbussche du 5 novembre 1990 (N.) :

*Nombre d'emplacements de parking dans la Région de Bruxelles-Capitale.*

Il est un fait établi que notre Région éprouve toujours plus de difficultés à assimiler le trafic automobile.

On ne peut que se réjouir de ce que l'Exécutif veuille combattre l'augmentation du trafic automobile.

Le problème du stationnement est inhérent à l'usage accru de la voiture.

Le Ministre peut-il me dire le nombre d'emplacements de parking dont la Région bruxelloise dispose?

Par emplacements de parking j'entends les parkings payants souterrains et de surface ainsi que ceux qui sont aménagés en-dessous des bâtiments à bureaux.

Je souhaiterais également que le Ministre m'informe du nombre d'emplacements de parking prévus dans les nouveaux complexes de bureaux actuellement en construction et du nombre d'emplacements programmés dans l'avenir immédiat.

*Réponse :* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Dans le cadre du Plan régional des Déplacements, l'Exécutif a intégré la problématique du stationnement à celle du transfert modal de l'automobile vers les transports en commun.

Un recensement des places de parking en surface, en souterrain payant ou non payant, est en cours dans le pentagone et dans la première couronne des communes bruxelloises.

Au stade actuel de l'enquête, 11.622 places de parking payant (hors parcomètres) ont été recensées dans le pentagone.

La ville de Bruxelles a recensé 17.315 places sur l'entièreté de son territoire (y compris Laeken, Haren, etc...). Malheureusement, les données relatives aux parkings dans les immeubles de bureaux ne sont pas encore disponibles.

J'ai demandé au groupe IRIS, responsable de l'étude du Plan régional des Déplacements, de me fournir ses premières propositions relatives au stationnement dans les meilleurs délais.

Question n° 133 de M. de Lobkowicz du 5 novembre 1990 (Fr.) :

*Commission des Transports publics.*

Quel est le statut et le rôle de la Commission des Transports publics qui dépend de votre département?

Quels en sont les membres?

Y a-t-il parmi ceux-ci des élus?

Est-il exact que certains des membres de cette Commission sont les représentants d'associations subventionnées par la Commission communautaire française, dont vous êtes un des deux membres du Collège, ce qui les prive de toute indépendance à votre égard et rend leur présence dans cette Commission tout à fait inutile?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen :

1. De opdracht van de Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer wordt bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 juni 1989 dat op 18 oktober 1989 werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

« De Commissie heeft als opdracht advies uit te brengen aan de Minister, bevoegd voor het vervoer, hetzij op zijn verzoek, hetzij op eigen initiatief, over elke aangelegenheid die verband houdt met het openbaar vervoer.

De Commissie heeft inzonderheid als opdracht :

1<sup>o</sup> het verrichten van elke studie en enquête van algemene aard over de rol en de organisatie van het openbaar vervoer, zowel op structureel vlak als wat het technisch en economisch aspect ervan betreft, en de toepassing ervan op lokaal vlak, met als doel de verbetering van de kwaliteit en de doeltreffendheid ervan, en de aanpassing ervan aan de huidige en voorzienbare verplaatsingsbehoeften;

2<sup>o</sup> het verstrekken van advies betreffende het inzake organisatie van het openbaar vervoer te volgen beleid :

- over de algemene opvatting van de netten, de herstructurering van de lijnen, de aanleg van de nieuwe lijnen;
- over de coördinatie, in de ruimte en in de tijd, tussen de diverse diensten van het stads- en streekvervoer, de spoorwegen en de taxidiensten, alsmede met de privé-vervoermiddelen (overstapparkeerplaatsen, overstapstations), zodat het openbaar vervoer een coherent geheel vormt voor de gebruikers;
- over de wijzigingen van de algemene exploitatievoorwaarden (dienstregelingen, frequenties, inplanting van de haltes, veiligheid, informatie van het publiek);
- over de creatie van speciale beddingen op grondniveau of van diverse kunstwerken, rekening houdend met de invloed op het leefmilieu, zowel tijdens de werken als na de voltooiing ervan;
- over de coördinatie met de door de overheid en de privé-sector geplande programma's voor ruimtelijke ordening en stedebouw.

De Commissie kan eveneens verzocht worden advies uit te brengen over de problemen van streekvervoer die een weerslag hebben op nationaal of gewestelijk vlak ».

2. Ik herinner u eraan dat u me deze vraag reeds heeft gesteld en ik nodig u dan ook uit om het antwoord te raadplegen dat ik u destijds liet toekomen (vraag nr. 115). Ik nodig u tevens uit om kennis te nemen van bovengenoemd koninklijk besluit dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een nieuwe publikatie, als bijlage bij het ontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Ik verzoek u eveneens om kennis te nemen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve houdende de benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer. Dit besluit werd genomen op 10 januari 1990 en werd gepubliceerd in het *Staatsblad* op 3 februari 1990.

3. De leden van de Commissie worden voorgesteld door verschillende verenigingen. Deze verenigingen zijn vrij om verkozenen, technici of andere personen voor te stellen.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. La mission de la Commission consultative pour l'Etude et l'Amélioration des Transports publics est décrite à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 juin 1989, publié au *Moniteur belge* le 18 octobre 1989.

« La Commission a pour mission de donner des avis au Ministre ayant les transports dans ses attributions, soit à sa demande, soit de sa propre initiative, sur toutes les matières se rapportant aux transports publics.

La Commission a notamment pour mission :

1<sup>o</sup> de procéder à toutes études et enquêtes à caractère général sur le rôle et l'organisation des transports publics, tant sous leur aspect culturel que sous leurs aspects technique et économique et leurs applications sur le plan local afin d'améliorer leur qualité et leur efficacité, et de les adapter aux besoins actuels et prévisibles de déplacement;

2<sup>o</sup> de formuler des avis relatifs à la politique à suivre en matière d'organisation des transports publics :

- sur la conception générale des réseaux, la restructuration des lignes, la création de nouvelles lignes;
- sur la coordination, dans l'espace et dans le temps, entre les divers services de transport urbain, vicinal, chemins de fer et services de taxis, ainsi qu'avec les moyens de transports privés (parkings de dissuasion, gares de correspondance) afin que les transports constituent un ensemble cohérent pour les utilisateurs;
- sur les modifications des conditions générales d'exploitation (horaires, fréquences, localisation des arrêts, sécurité, information du public);
- sur la création de sites propres de surface ou au moyen d'ouvrages d'art de types divers en tenant compte des effets sur l'environnement, tant au cours des travaux qu'après leur achèvement;
- sur la coordination avec les programmes d'aménagement du territoire et d'urbanisme projetés par les secteurs publics et privés.

La Commission peut également être invitée à émettre des avis sur les problèmes de transports régionaux ayant une répercussion sur le plan national ou sur celui d'une autre région ».

2. Je vous rappelle que vous m'avez déjà posé cette question. Je vous invite à lire la réponse que je vous ai adressée à ce sujet (question n° 115). D'une manière générale, je vous invite à prendre connaissance de l'arrêté royal susmentionné, qui a fait l'objet d'une nouvelle publication en annexe du projet d'ordonnance relatif à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Je vous invite également à prendre connaissance de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination des membres de la Commission consultative pour l'Etude et l'Amélioration des Transports publics. Cet arrêté pris le 10 janvier 1990 a été publié au *Moniteur* le 3 février 1990.

3. Les membres de la Commission sont proposés par diverses organisations. Ces organisations sont libres de proposer des élus, des techniciens ou d'autres personnes.

Onder de leden van de Commissie bevinden zich de volgende verkozenen :

De heer Beauthier, burgemeester van Ganshoren  
 De heer Cudell, burgemeester van Sint-Joost-ten-Node  
 Mevrouw de Galan, burgemeester van Vorst  
 De heer Guns, burgemeester van St-Agatha-Berchem  
 Mevrouw Payfa, burgemeester van Watermaal-Bosvoorde  
 De heer Spiegels, burgemeester van Molenbeek  
 De heer Colla, schepen te Jette  
 De heer Draps, schepen te Sint-Pieters-Woluwe  
 De heer Garcia, schepen te Jette  
 De heer Op De Beeck, schepen te Schaerbeek

4. Ik heb erover gewaakt dat de leden van deze Commissie zouden worden gekozen in functie van hun bevoegdheid ter zake en ik ben volkomen tevreden over de democratische werking van de Commissie waarin elkeen zijn mening kan uiten. Ik vecht dan ook de juistheid aan van de grond en de inhoud van het « valse probleem » dat wordt gesteld door het geachte lid.

Parmi les membres de la Commission, les personnes suivantes sont des élus :

M. Beauthier, bourgmestre de Ganshoren  
 M. Cudell, bourgmestre de Saint-Josse  
 Mme de Galan, bourgmestre de Forest  
 M. Guns, bourgmestre de Berchem-Ste-Agathe  
 Mme Payfa, bourgmestre de Watermael-Boitsfort  
 M. Spiegels, bourgmestre de Molenbeek  
 M. Colla, échevin à Jette  
 M. Draps, échevin à Woluwé-St-Pierre  
 M. Garcia, échevin à Jette  
 M. Op De Beeck, échevin à Schaerbeek.

4. J'ai veillé à ce que les membres de la Commission soient choisis en fonction de leur compétence en la matière, et je suis pleinement satisfait du fonctionnement démocratique de la Commission où chacun fait entendre son avis. Dès lors, je m'inscris totalement en faux tant sur le fond que sur la forme par rapport au « faux problème » évoqué par l'honorable membre.

Vraag nr. 134 van de heer Roelants du Vivier d.d. 12 november 1990 (Fr.) :

*Defecte metrostellen.*

Naar aanleiding van de recente werkonderbreking van de metrobestuurders blijkt dat meer dan een derde van de huidige stellen ernstige defecten vertonen, aldus de technische inspectie van de MIVB. Men moet ze onmiddellijk herstellen.

De gebruikers mogen zich verheugen over deze syndicale actie en de gevolgen ervan, maar de onder de vorm van druk uitgevoerde herstellingen zijn geen structurele oplossing voor het probleem van de veiligheid van het rollend materieel.

Kan de heer Minister me, als gevolg van deze voorvallen, zeggen welke maatregelen de MIVB op lange termijn nam om de optimale veiligheid van werknemers en gebruikers te garanderen ?

*Antwoord :* De staking van 15 oktober 1990 werd uitgeroepen nadat een metrobestuurder vóór het uitrukken uit de remise een zichtbaar defect had vastgesteld.

Hierop werden alle rijtuigen opnieuw nagekeken. Aan het personeel werden de volgende toezeggingen gedaan :

1. de versterking van de permanentieploeg van de technische klerken;
2. een volledig nazicht van de draaistellen — die het vastgesteld defect hadden veroorzaakt — binnen de twee jaar. Intussen, een versterkte periodieke controle;

3. desgevallend, een versterking van de onderhoudsploegen door interne mutaties.

Ik stel vertrouwen in de maatschappij en in haar personeel om de veiligheid van de klanten van het openbaar vervoer te waarborgen in het kader van de beheersovereenkomst.

Question n° 134 de M. Roelants du Vivier du 12 novembre 1990 (Fr.) :

*Rames de métro défaillantes.*

Suite au récent débrayage des conducteurs de métro, entrepris afin de protester contre les défaillances d'entretien du matériel roulant, il apparaît que plus du tiers des rames existantes présentaient des défaillances graves, selon l'inspection technique de la STIB ; elles ont dû être immédiatement réparées.

Si les usagers peuvent se réjouir de cette action syndicale et de ses prolongements, les réparations entreprises sous cette forme de pression ne constituent pas une solution structurelle à la question de la sécurité du matériel roulant.

Monsieur le Ministre peut-il me faire savoir, à la suite de ces incidents, les mesures prises à long terme par la STIB, afin d'assurer une sécurité optimale aux travailleurs et aux usagers du métro ?

*Réponse :* Le mouvement de grève du 15 octobre 1990 a été déclaré à la suite d'une avarie visible constatée par un conducteur de métro avant la sortie du dépôt.

A la suite de cela, toutes les voitures ont fait l'objet d'une nouvelle vérification et des assurances ont été données au personnel, notamment :

1. le renforcement de l'équipe de permanence des commis techniques;
2. la confirmation a été faite aux conducteurs qu'une révision complète des bogies — qui étaient à l'origine de la panne constatée — serait faite dans les deux années à venir ; en attendant la fin des révisions, une inspection périodique renforcée sera organisée ;

3. les équipes d'entretien seront renforcées par des mutations internes si la nécessité s'en fait sentir.

Je fais confiance à la société et à son personnel pour assurer dans le cadre du contrat de gestion les garanties de sécurité aux clients des transports en commun.

Vraag nr. 136 van mevrouw Nagy d.d. 20 november 1990  
(Fr.) :

*De verbreding van de Troonstraat.*

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 58 van 14 mei 1990 sprak de geachte Minister over de huidige smalle voetpaden in de Troonstraat, vooral aan de westkant.

De Troonstraat zal worden verbreed, aldus de Minister, die antwoordt dat er « een trottoir moet bestaan dat voldoende breed is ».

Kan de geachte Minister me zeggen :

1. hoe breed de voetpaden momenteel zijn, aan beide zijden van de weg, in het stuk van de Troonstraat tussen de Waversesteenweg en de Italiëstraat;
2. hoe breed men deze voetpaden plant bij de verbreding van de straat?

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in antwoord op haar schriftelijke vraag in kennis te stellen van de volgende elementen :

1. De breedte van de trottoirs van het vak van de Troonstraat tussen de Waversesteenweg en de Italiëstraat schommelt tussen 1,75 en 2 meter.

2. In het huidig stadium van het project voor de Troonstraat dat wordt onderzocht door de Administratie bedraagt de breedte van de trottoirs van voornamelijk 2 meter langs de westzijde en 5 meter aan de oostzijde.

Het is duidelijk dat de verbreding de veiligheid en de kwaliteit van de ruimte die is voorbehouden aan de voetgangers moet bevorderen.

Vraag nr. 140 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 december 1990 (Fr.) :

*Werkelijke representativiteit van de verenigingen vertegenwoordigd in de Raadgevende commissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer.*

Ik bedank de geachte Minister voor het erg volledige antwoord dat hij me heeft gegeven op mijn schriftelijke vraag nr. 115 in verband met de Raadgevende commissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer.

Hij heeft me echter maar weinig gegevens verstrekt over de verenigingen die beweren de gebruikers in deze commissie te vertegenwoordigen.

Hoewel ik het 5-jarig bestaan waarnaar wordt verwezen niet betwist, vraag ik me toch af waar de reputatie vandaan komt die u aan sommige ervan toeschrijft en die zoals algemeen geweten slechts enkele enkelingen tellen, ook al staat het idealisme en de belangloosheid van deze personen buiten twijfel.

Helaas zijn het niet deze eigenschappen die de representativiteit uitmaken.

Zou de Minister niet kunnen overwegen de zes verenigingen waarover hij spreekt aan te schrijven om hen te vragen hun ledenaantal mee te delen op basis van de bijdragen voor 1990 en me dan mededelen hoe er op zijn schrijven wordt gereageerd ?

Question n° 136 de M<sup>me</sup> Nagy du 20 novembre 1990 (Fr.) :

*L'élargissement de la rue du Trône.*

Dans sa réponse à ma question n° 58 du 14 mai 1990, l'honorable Ministre fait part de l'exiguité des trottoirs actuels rue du Trône et en particulier du côté ouest.

La rue du Trône sera élargie, dit le Ministre dans sa réponse, « si l'on désire y réservé un trottoir suffisant pour les piétons ».

L'honorable Ministre peut-il me dire :

1. quelle est la largeur actuelle des trottoirs, des deux côtés de la voirie, dans le tronçon de la rue du Trône entre la chaussée de Wavre et la rue d'Italie;
2. quelle sera la largeur prévue pour ces mêmes trottoirs lors de l'élargissement de la rue?

*Réponse :* Faisant suite à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les points suivants :

1. La largeur des trottoirs dans le tronçon de la rue du Trône entre la chaussée de Wavre et la rue d'Italie varie de 1,75 m à 2,00 m.

2. Au stade actuel du projet étudié par l'Administration pour la rue du Trône, la largeur des trottoirs dans la section précitée, est de 2,00 m du côté ouest et de 5,00 m du côté est.

Il est évident que les mesures d'élargissement doivent favoriser la sécurité et la qualité de l'espace réservé aux piétons.

Question n° 140 de M. de Lobkowicz du 6 décembre 1990 (Fr.) :

*Représentativité réelle des associations représentées à la Commission consultative pour l'étude de l'amélioration des transports.*

Je remercie l'honorable Ministre pour la réponse fort complète qu'il m'a communiquée suite à ma question écrite n° 115 relative à la Commission consultative pour l'étude de l'amélioration des transports.

Toutefois, il ne m'apporte que peu d'informations au sujet des associations qui prétendent représenter les usagers au sein de cette commission.

Si je ne puis contester l'existence depuis 5 années à laquelle il est fait référence, je me demande d'où vient la réputation que vous prêtez à certaines d'entre elles qui sont, de notoriété publique, le regroupement de quelques individualités seulement, même si l'idéalisme et le désintéressement de ces personnes est incontestable.

Malheureusement, ce ne sont pas ces qualités qui font la représentativité.

Le Ministre ne pourrait-il envisager d'écrire aux six associations qu'il me cite pour leur demander quel est leur nombre des membres en ordre de cotisation pour 1990 et me communiquer ensuite les réponses qu'il obtiendra ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

Ik neem akte van de gestelde vraag in verband met de reële representativiteit van de verenigingen die zijn vertegenwoordigd in de Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer.

Ik stel vast dat uw beoordeling van het verenigingsleven heel wat verschilt van de mijne.

Ik ben helemaal niet van plan om de verenigingen waarvan sprake aan te schrijven ten einde hun aantal betalende leden in 1990 te vragen.

De talrijke positieve acties die werden ondernomen door deze verenigingen ten gunste van de promotie van het openbaar vervoer, zijn een toereikende waarborg voor hun ernst en bekwaamheid.

Ik herinner u bovendien eraan dat de bedoelde commissie adviezen verstrekt. De uiteindelijke beslissingen worden genomen door de verkozen en verantwoordelijke instanties.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 34 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 december 1990 (Fr.) :

*Huur van gebouwen van de MIVB door de Dienst Brandweer.*

Aangezien hij slechts over beperkte parkeeroppervlakte beschikte, zag de Dienst Brandweer van de agglomeratie Brussel zich verplicht een oud depot van de MIVB te huren om sommige voertuigen te stallen.

Graag vernam ik wanneer dit huurcontract werd gesloten ?

Welke waren de voorwaarden inzake huurprijs en duur van de overeenkomst ?

Heeft de Dienst Brandweer eraan gedacht dit gebouw te kopen ? Zo ja, zou de MIVB dan verkopen en tegen welke prijs ?

**Antwoord :** De huur van de oude opslagplaats van de MIVB gelegen in de Simonsstraat dateert van oktober 1983.

De bezetting van het goed is toegestaan ten voorlopigen titel en mits betrekking van een vooropzeg van 3 maand. De jaarlijkse contractuele vergoeding is gesteld op 100.000 fr.

De brandweer heeft inderdaad overwogen het gebouw aan te kopen en de nodige contacten werden daartoe genomen met het comité van aankoop.

De MIVB is bereid het goed te verkopen, doch door wijziging van de plannen van aanleg, welke het optrekken van een torengebouw van 55 m hoog toelaten, wordt de waarde van het terrein op 140.000.000 fr. geraamd. Een dergelijke belangrijke investering is niet verantwoord in het raam van een richtplan met als oogpunt de decentralisatie van de hulpverlening.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Je prends acte de la question posée à propos de la représentativité réelle des associations représentées à la Commission consultative pour l'Etude et l'Amélioration des Transports publics.

Je constate que j'ai, du monde associatif, une appréciation fort différente de la vôtre.

Je n'envisage pas un seul instant d'écrire aux associations pour leur demander quel est leur nombre de membres en ordre de cotisation pour 1990.

Les nombreuses actions positives entreprises par ces associations en faveur de la promotion du transport public constituent une garantie suffisante de sérieux et de compétence.

Par ailleurs, je vous rappelle que cette commission émet des avis. Les décisions finales reviennent aux instances élues et responsables.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique  
et des Relations extérieures**

Question n° 34 de M. de Lobkowicz du 6 décembre 1990 (Fr.) :

*Location de bâtiments de la STIB par le Service des pompiers.*

Ne disposant que de surfaces de parking réduites, le Service des pompiers de l'agglomération de Bruxelles s'est vu contraint de prendre en location un ancien dépôt de la STIB afin d'y entreposer certains de ses véhicules.

J'aimerais savoir depuis quand ce contrat de location a été signé ?

A quelles conditions a-t-il été conclu en ce qui concerne le prix de location et la durée du bail ?

Le Service des pompiers a-t-il envisagé d'acheter ce bâtiment ? Si oui, est-ce que la STIB serait venderesse et à quel prix ?

**Réponse :** La location de l'ancien dépôt de la STIB situé rue Simons, date du 1<sup>er</sup> octobre 1983.

L'occupation du bien est accordée à titre essentiellement précaire, moyennant notification d'un préavis de 3 mois. La redevance annuelle contractuelle est fixée à 100.000 F.

Le service d'incendie a effectivement envisagé d'acheter ce bâtiment et les contacts à cet effet ont été pris avec le comité d'acquisition.

La STIB serait venderesse du bien, mais du fait de la modification du plan d'aménagement, autorisant la construction d'une tour de 55 m de haut, le prix du terrain est évalué à 140.000.000 F. Un investissement de cette importance ne se justifie pas dans le contexte d'un plan directeur de décentralisation des moyens de secours.

Vraag nr. 35 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 december 1990 (Fr.) :

*Uitbreiding van de voorpost Eikenbos.*

U was van mening dat de brandweerpost in Ukkel (Eikenbos) « oud en erg klein » was.

Bijgevolg plant u de uitbreiding vanaf 1993 en raamt u de kostprijs van deze uitbreiding, berekend op de huidige kostprijs, op 30 miljoen frank.

Welke projecten heeft u ter zake ?

Zullen de gebouwen worden uitgebreid ?

Zal het nodig zijn een bijkomend stuk grond te kopen ?

Zo ja, zijn er mogelijkheden om er een te kopen ?

**Antwoord :** De realisatie van dit project is voorzien voor binnen de vijf jaar. Het project heeft een bepaalde prioriteit voor zover het budget het toelaat. Mocht nochtans een meer interessante situatie zich voordoen dan zouden wij kunnen opteren voor een andere inplanting.

Het project voorziet inderdaad een uitbreiding van het huidig gebouw. Deze uitbreiding is ongeveer het equivalent van het bestaande gebouw.

Deze uitbreiding zou desgevallend gebeuren op het naastliggende terrein, kadastraal bekend vierde afdeling, sectie H, nummer 56 R 9, met een oppervlakte van 7 a 60 ca.

Dit perceel is reeds onze eigendom sinds 1978.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid**

Vraag nr. 76 van vrouw Nagy d.d. 15 juni 1990 (Fr.) :

*Sociale woningen « Het Zwart Paard ».*

Een modelproject voor de bouw van 110 sociale woningen staat op stapel te Molenbeek. Dit project zou moeten samengaan met een reeks collectieve voorzieningen.

Kan de Staatssecretaris me zeggen :

1. Hoeveel de totale kostprijs hiervan bedraagt ?
2. Wat het aandeel is dat uitgetrokken wordt voor de collectieve voorzieningen ?
3. Waaruit deze voorzieningen bestaan ?
4. Onder welk artikel van de gewestelijke begroting de diverse kredieten voor dit project staan ingeschreven ?
5. Welke de verhouding is van de woningen volgens het aantal kamers ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende gegevens mee te delen in verband met de bouw van 98 sociale woningen door de erkende maatschappij « Le Logement molenbeekois ».

De geraamde kostprijs voor de werken aan het « Zwart Paard »-project bedraagt 472 miljoen (kosten voor studies, architect, BTW en reservemarge niet inbegrepen).

Question n° 35 de M. de Lobkowicz du 6 décembre 1990 (Fr.) :

*Extension de l'avant-poste Eikenbos.*

Vous avez estimé que le poste des pompiers situé à Uccle (Eikenbos) était « vieux et très petit ».

C'est ainsi que vous en prévoyez l'extension dès 1993 et que vous estimatez le coût de cette extension, calculé au coût d'aujourd'hui, à 30 millions de francs.

Quels sont vos projets en ce domaine ?

Y aura-t-il une extension des bâtiments ?

Sera-t-il nécessaire d'acheter une parcelle de terrain supplémentaire ?

Si oui, y a-t-il des possibilités d'en acquérir ?

**Réponse :** La réalisation du projet est programmée dans les cinq ans. Le projet est retenu comme prioritaire si les moyens budgétaires le permettent. Si toutefois une situation plus intéressante devait se présenter, nous pouvons encore opter pour une autre implantation.

Le projet prévoit effectivement une extension du bâtiment actuel. Cette extension est environ l'équivalent de ce bâtiment existant.

Cette extension est prévue sur la parcelle de terrain adjacente, cadastrée quatrième division, section H, numéro 56 R 9, d'une superficie de 7 a 60 ca.

Cette parcelle de terrain est déjà notre propriété depuis 1978.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau**

Question n° 76 de Mme Nagy du 15 juin 1990 (Fr.) :

*Les logements sociaux du « Cheval noir ».*

Un projet pilote de construction de 110 logements sociaux va être réalisé à Molenbeek. Ce projet devrait s'accompagner d'un programme d'équipements collectifs.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

1. Quel est le montant global du coût de l'opération ?
2. Quelle est la part destinée à la réalisation des équipements collectifs ?
3. Quels sont ces équipements ?
4. A quel article du budget régional sont inscrits les différents crédits nécessaires à l'opération ?
5. Quelle est la répartition des logements selon le nombre de chambres ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes concernant la construction de 98 logements sociaux par la société agréée « Le Logement molenbeekois ».

Le coût estimé en travaux du projet dénommé « Cheval noir » est de 472 millions (hors frais d'étude, d'architecte, de TVA et de marge de réserve).

De kosten kunnen als volgt op de begroting gespreid worden :

1. « Logement molenbeekois »-project.

Afdeling 36, artikel 60.35 van Titel IV : 390.000.000  
 Afdeling 36, artikel 51.06 : 10.000.000

2. Openbare parkeerplaats.

GOMB : 72.000.000

Aan deze 390 miljoen zal de traditionele marge van 38 % worden toegevoegd om de kosten te dekken van de architect, de BTW en voor een reserve te zorgen die voor een dergelijk project bijzonder bruikbaar is.

Op 12 september 1990 heb ik de controleur van de vastleggingen gevraagd 414 miljoen ten voorlopigen titel vast te leggen.

Dit bedrag zal worden bijgewerkt zodra de definitieve stukken tot toewijzing na de bevestiging en de aanvaarding van het resultaat door de Raad van Bestuur van de BGHM, gedrukt werden.

Uit inlichtingen over het nauwkeurig onderzoek van de offertes kan men opmaken dat, eens die procedures voorbij zijn, er een voorstel uit de inschrijvingen zal komen dat 2 % goedkoper is, wat het voorstel zal zijn van de BGHM aan de Minister en de Staatssecretaris bevoegd voor huisvesting, in het kader van de toepassing van artikel 18 van de ordonnantie van de begroting 1990.

3. Het deel voor het collectieve materieel bedraagt 60.200.000 frank (op 12 april 1990) in de ontwerpen.

4. De werken die kunnen worden betoelaagd kunnen als volgt worden samengesteld :

rioolstelsel	3.348.404 fr.
privé-parkingen van de woningen	3.903.375 fr.
voetpaden	245.014 fr.
interne toegangswegen	1.759.520 fr.
binnentuin	883.681 fr.
dus een totaal van	10.139.994 fr.

Dit bedrag kan na goedkeuring door de NHM en door gesubsidieerde werken, door mij worden ondertekend ten laste van artikel 51.06 van afdeling 36 van de begroting.

5. Indeling van de appartementen.

La ventilation budgétaire peut se présenter comme suit :

1. Complexe logement molenbeekois.

Section 36, article 60.35 du Titre IV : 390.000.000  
 Section 36, article 51.06 : 10.000.000

2. Parking public.

SDRB : 72.000.000

Une marge traditionnelle de 38 % sera ajoutée aux 390 millions afin de couvrir les frais de TVA, d'architecte et d'assurer un volant de réserve particulièrement utile à pareil projet.

J'ai demandé le 12 septembre 1990 au contrôleur des engagements et au service comptabilité de la Région de procéder à l'engagement de 414 millions à titre provisionnel.

Ce montant sera actualisé dès l'édition des pièces définitives attribuant l'adjudication après confirmation et acceptation du résultat par le Conseil d'administration de la SLRB.

Les informations relatives au dépouillement des offres permettent de croire que ces procédures terminées, une proposition de 2 % moins élevée émergera des soumissions et constituera la proposition de la SLRB au Ministre et au Secrétaire d'Etat ayant le logement dans leurs attributions, dans le cadre de l'application de l'article 18 de l'ordonnance de budget 1990.

3. La part destinée aux équipements collectifs s'élève dans les projets à 60.200.000 F (au 12 avril 1990).

4. Le décompte des travaux subventionnables se présente comme suit :

réseaux d'égouts	3.348.404 F
parkings privés des logements	3.903.375 F
trottoirs	245.014 F
chemin d'accès intérieur	1.759.520 F
jardin intérieur	883.681 F
soit un total de 10.139.994 F	

Ce montant pourra après approbation par la SNL et par le service des travaux subsidiés être soumis à ma signature en vue d'être imputé à l'article 51.06 de la section 36 du budget.

5. Répartition des appartements.

Aantal slaapkamers Nombre de chambres	Type	Aantal woningen Nombre de Logements	Aantal vertrekken Nombre de Pièces	Oppervlakte Superficie	Woningen aangepast aan gehandicapten Logements adaptés aux handicapés
------------------------------------------	------	----------------------------------------	---------------------------------------	------------------------	--------------------------------------------------------------------------

1º Hoofdgebouw (74 woningen) / Bâtiment principal (74 logements)

1	B''	5	4	63,30	*
1	F	3	4	52,56	
2	A	8	5	66,86	
2	B	20	5	68,50	
2	B'	5	5	73,70	*
2	C	10	5	79,04	
2	E	4	5	79,12	
2	G	2	5	70,72	
2	J	2	5	61,32	
3	D	2	6	106,24	*
3	H	2	6	87,36	
4	I	4	7	115,60	
4	K	3	7	122,64	
4	L	2	7	131,60	
4	M	2	7	147,28	

Aantal slaapkamers Nombre de chambres	Type Type	Aantal woningen Nombre de Logements	Aantal vertrekken Nombre de Pièces	Oppervlakte Superficie	Woningen aangepast aan gehandicapten Logements adaptés aux handicapés
2º Tweede gebouw (24 woningen) / Second bâtiment (24 logements)					
1	0	4	4	54,70	
2	N	6	5	68,50	
2	P	4	5	74,12	
2	Q	7	5	61,51	
2	R	3	5	69,86	
3º Samengevat/Récapitulatif					
1		12			5
2		71			5
3		4			5
4		11			
		98			12

Vraag nr. 89 van de heer Cools d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

*Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. — Beroep op maatschappijen voor public relations.*

Heeft uw Kabinet, sedert u uw functie hebt opgenomen, een beroep gedaan op maatschappijen voor public relations of maatschappijen voor advies inzake communicatie voor de uitgave van brochures of folders of voor de organisatie van verschillende manifestaties...?

Kunt u mij voor ieder geval aanduiden wie uw Departement of Kabinet daarvoor heeft aangesproken, met welke maatschappij een contract werd gesloten en voor welk bedrag?

Hebt u voor elk geval afzonderlijk een beperkte of een openbare aanbesteding georganiseerd om deze markt toe te kennen?

*Antwoord :* Wanneer ze een communicatiebedrijf nodig hebben, plegen mijn diensten stelselmatig een offerteaanvraag uit te schrijven.

Hiertoe werd een louter indicatieve datum opgegeven. Naar gelang van het mediagebeuren, worden zowat een tiental firma's aangeschreven.

In sommige gevallen was het echter niet mogelijk tot een offerteaanvraag over te gaan, wegens de bijzondere aard van de gevraagde dienstverlening. Dit was het geval voor de actie « muziek in de parken » die met het Brussels Festival Orchestra werd aangegaan voor een bedrag van 3.600.000 fr.

Deze procedure is volledig conform met artikel 17, 4º van de wet van 14 juli 1976 met betrekking tot de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Bovendien wordt slechts « geestelijke arbeid » aan communicatiebedrijven opgedragen. Technische opdrachten worden aan andere bedrijven gegeven. Voor brochures, affiches of folders wordt bijvoorbeeld contact opgenomen met fotogravure-ateliers en drukkers.

Indien we dit niet deden, zouden de communicatiebedrijven in onderaanneming werken en een loon van meestal 10 % opstrijken.

Question n° 89 de M. Cools du 9 juillet 1990 (Fr.) :

*Edition de brochures et organisation de manifestations. — Concours de sociétés des relations publiques.*

Monsieur le Secrétaire d'Etat, pouvez-vous m'informer si, depuis votre entrée en fonction, votre Département ou votre Cabinet ont eu recours, pour l'édition de brochures, de dépliants, pour l'organisation de manifestations diverses,... au concours de sociétés de relations publiques ou de conseil en communication ?

Pouvez-vous m'indiquer dans chaque cas à qui votre Département ou votre Cabinet a eu recours, avec quelle société un contrat a été conclu et pour quel montant ?

Pouvez-vous également préciser cas par cas si un appel d'offre restreint ou un appel d'offre public a été organisé pour l'octroi de ce marché de services ?

*Réponse :* La pratique développée par mes services est de procéder systématiquement à un appel à la concurrence pour une société de communication.

A cet effet, une date purement indicative a été élaborée. Selon la nature de l'opération médiatique, une petite dizaine de firmes sont sollicitées.

Dans certains cas toutefois, il n'a pas été possible de procéder à un appel à la concurrence étant donné la spécialité de la prestation demandée. Tel fut le cas pour opérations « musique dans les parcs » conclue avec le Brussels Festival Orchestra pour un montant de 3.600.000 F.

Cette procédure est conforme à l'article 17, 4º, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitires et de services.

Dès surcroît, seul un marché dit « de prestation intellectuelle » est passé avec des sociétés de communication. Les tâches techniques sont confiées à d'autres entreprises. Ainsi pour la réalisation d'une brochure, d'affiches ou de dépliants, les ateliers de photogravure et des imprimeurs sont contactés.

Dans le cas contraire, les sociétés de communication sous-traiteraient à d'autres entreprises et toucheraient une commission (généralement de 10 %).

Mijn diensten proberen over 't algemeen tussenpersonen te vermijden, vermits dit meestal tot een hogere kostprijs van de verscheidene geleverde diensten leidt.

Voor het overige, vindt u een synthese van de gevraagde inlichtingen :

1. Betreft : uitgifte van de brochure « Ontdekt 12 groene ruimten in Brussel ».  
Communicatiebedrijf : « communication Bourdon et Sigounou ».  
Globaal bedrag : 2.732.400 fr., BTW inbegrepen.
2. Betreft : Druk van 500.000 folders « Klare Kijk op Lucht ».  
Communicatiebedrijf : Accore.  
Globaal bedrag : 599.165 fr., BTW inbegrepen.
3. « Pilootscholen voor leefmilieu ».  
Communicatiebedrijf : Axiome.  
Bedrag : 2.837.629 fr., BTW inbegrepen.
4. Uitgifte van 60.000 schildluisbrochures.  
Communicatiebedrijf : Groen Plan en Informatiehuis van de Brusselse Agglomeratie.  
Globaal bedrag : 228.748 fr., BTW inbegrepen.

Vraag nr. 112 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 september 1990 (Fr.) :

*Subsidiëring van de bebossing in de gemeenten.*

Het Waalse Gewest geeft subsidies voor de bebossing van de gemeenten. Deze bedragen 30 % voor de coniferen en 45 % voor de loofbomen.

Wat is hiervan aan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ?

Zijn er, indien dergelijke subsidies niet zouden bestaan, plannen in die richting ?

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

In het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn de percentages voor toelagen ten gunste van de gemeenten voor bebossing die onder het bosstelsel vallen de volgende :

— planten van dennebomen	30 %
— planten van loofbomen	45 %
— aanleg van de exploitatiewegen	30 %
— toeristische voorzieningen	60 %

Mes services tendent généralement d'éviter de recourir à des intermédiaires qui conduisent généralement à un enrichissement du coût des diverses prestations demandées.

Pour le surplus veuillez trouver une synthèse des informations demandées.

1. Objet : Edition de la brochure « Découvrez 12 espaces verts à Bruxelles ».  
Société de communication : communication Bourdon et Gigounou.  
Montant global de l'opération 2.732.400 F TVA comprise.
2. Objet : Impression de 500.000 dépliants « Transparence Air ».  
Société de communication : Accore.  
Montant global de l'opération 599.165 F TVA incluse.
3. Opération « Ecoles pilotes en environnement ».  
Société de communication : Axiome.  
Montant de l'opération 2.837.629 F TVA incluse.
4. Édition de 60.000 brochures cochenilles.  
Société de communication Plan Vert et Maison de l'information de l'Agglomération bruxelloise.  
Montant global de l'opération 228.748 F TVA comprise.

Question n° 112 de M. de Lobkowicz du 25 septembre 1990 (Fr.) :

*Subvention au boisement des communes.*

Il existe en Région wallonne des subventions au boisement des communes fixées à 30 % pour les conifères et à 45 % pour les feuillus.

Qu'en est-il en Région de Bruxelles-Capitale ?

Pour le cas où de telles subventions n'existeraient pas, existe-t-il des projets en ce sens ?

*Réponse :* J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, les taux de subvention aux communes dans les bois soumis aux régimes forestiers sont les suivants :

— plantation d'essences résineuses	30 %
— plantation d'essences feuillues	45 %
— aménagement de la voirie d'exploitation	30 %
— aménagement touristique	60 %

### III. Bijlage : / Annexe :

#### Vragen ingediend tijdens de maand die aan de publikatie voorafgaat Questions déposées pendant le mois précédent la publication

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans  
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

##### Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 195 van de heer Vandenbossche d.d. 18 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties?

Gelijkzeitig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Minister-Voorzitter mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welke zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR?

Vraag nr. 250 van de heer De Berlangeer d.d. 18 januari 1991 (N.) :

*Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie.*

Leden van de ministeriële Kabinetten werden overgeplaatst naar de Administratieve diensten van de Agglomeratie Brussel.

Hun wedden worden door deze instelling uitbetaald.

Zij zouden het recht hebben te blijven werken voor het Kabinet; is dit juist?

Betekende hun overplaatsing dat er overtollig personeel op de Kabinetten werd aangeworven?

##### Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 195 de M. Vandenbossche du 18 janvier 1991  
(N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Ministre-Président de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT?

Question n° 250 de M. De Berlangeer du 18 janvier 1991  
(N.) :

*Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération.*

Des membres des Cabinets ministériels ont été transférés aux services administratifs de l'Agglomération de Bruxelles.

Leurs traitements sont payés par cette institution.

Ils auraient le droit de continuer à travailler pour le Cabinet; est-ce exact?

Leur transfert signifie-t-il que le personnel engagé dans les Cabinets est excédentaire?

Vraag nr. 251 van de heer Vandenbossche d.d. 18 januari 1991 (N.) :

*Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten.*

Vele gemeenten doen ernstige inspanningen ten einde de rattenverdelging in de gemeentelijke riolering zo efficiënt mogelijk te laten verlopen. Nochtans dient te worden vastgesteld dat deze inspanningen onvoldoende gecoördineerd zijn.

De inspanningen welke worden geleverd aan de ene gemeente doen het ongedierte vluchten naar de andere gemeente, alwaar het probleem van rattenaanwezigheid zich dan in verergerde vorm aanbiedt.

Kan de heer Minister mij mededelen of er inzake rattenverdelging initiatieven bestaan op het niveau van de Hoofdstedelijke Executieve, dan wel de administratie ten einde tot een gecoördineerd beleid inzake rattenverdelging over te gaan?

**Minister belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 56 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties?

Gelijkzeitig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Minister mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welke zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR?

Question n° 251 de M. Vandenbossche du 18 janvier 1991 (N.) :

*Coordination de la dératisation dans les 19 communes.*

De nombreuses communes font de sérieux efforts pour que la dératisation des égouts communaux soit la plus efficace possible. Toutefois, il faut bien constater que ces efforts manquent de coordination.

Les efforts fournis par une commune font fuir ces animaux nuisibles vers une autre commune, où le problème de leur présence se trouve dès lors exacerbé.

Le Ministre peut-il me dire s'il existe des initiatives en matière de dératisation au niveau de l'Exécutif de la capitale ou de l'administration afin de coordonner la politique en matière de dératisation?

**Ministre des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique  
et des Relations extérieures**

Question n° 56 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Ministre de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT?

### Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 75 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties?

Gelijkzeitig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Minister mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welke zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR?

### Minister belast met Economie

Vraag nr. 33 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties?

Gelijkzeitig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Minister mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welke zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR?

### Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 75 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois ?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs ?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Ministre de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT ?

### Ministre de l'Economie

Question n° 33 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois ?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs ?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Ministre de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT ?

**Minister belast met Openbare Werken,  
Verkeer en de Vernieuwing  
van Afgedankte Bedrijfsruimten**

Vraag nr. 112 van de heer Vandenbossche d.d. 18 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen ?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties ?

Gelijktijdig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Minister mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welche zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR ?

Vraag nr. 141 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 januari 1991 (Fr.) :

*Overeenkomst van de MIVB met de firma Decaux.*

Om de problemen inzake het gebrek aan sanitair voorzieningen voor haar bestuurders op te lossen — de overeenkomsten met de buurtbewoners of de handelaars hebben nooit volledige voldoening gegeven — sloot de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel een overeenkomst af met de firma J.C. Decaux Belgique voor de plaatsing van automatisch sanitair op haar lijnen.

De keuze van deze firma verbaast mij, gezien haar handelspraktijken en de relaties die zij onderhoudt met de politieke wereld.

Inderdaad, ofschoon op dit ogenblik nog geen enkele veroordeling werd uitgesproken, zou niemand durven betwisten dat talrijke politici door Decaux reizen werden aangeboden naar Parijs (voor de kleinere) of naar de eilanden (voor invloedrijkere politici). We kunnen vandaag wel stellen dat J.C. Decaux de politici aktief bijstaat op het ogenblik van de verkiezingscampagnes. Dat is zeker wettelijk maar de openbare overheid moet wel goed opletten wanneer ze met dergelijke maatschappijen contracten afsluit. Waarschijnlijk zijn alle partijen betrokken.

Denkt de geachte Minister niet dat in deze omstandigheden dit soort firma vanaf heden definitief zou moeten geschrapt worden van de lijst van leveranciers aan het Gewest, zeker wanneer een veroordeling wordt uitgesproken ?

**Ministre des Travaux publics,  
des Communications et de la Rénovation  
des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Question n° 112 de M. Vandenbossche du 18 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois ?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs ?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Ministre de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT ?

Question n° 141 de M. de Lobkowicz du 17 janvier 1991 (Fr.) :

*Contrat de la STIB avec la firme Decaux.*

En vue de résoudre le problème du manque d'installations sanitaires pour son personnel de conduite — les accords conclus avec des riverains ou des commerçants n'ayant jamais donné entière satisfaction — la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles a signé un contrat avec la firme J.C. Decaux Belgique pour l'installation de sanisettes automatiques sur ses lignes.

Le choix de cette firme m'apparaît comme étant surprenant en raison de ses pratiques commerciales et des rapports qu'elle entretient avec la classe politique.

En effet, bien que pour l'instant aucune condamnation ne soit encore intervenue, personne n'oserait contester que de nombreux hommes politiques se sont vu offrir par Decaux des voyages à Paris (pour des seconds couteaux) ou dans les îles (pour certains responsables politiques plus influents). Il semble également aujourd'hui acquis de penser que J.C. Decaux soit un partenaire actif des hommes politiques au moment de campagnes électorales, ce qui est parfaitement légal mais doit rendre les autorités publiques très attentives lors de la conclusion de contrats avec ce type de société. Probablement que tous les partis sont concernés.

L'honorable Ministre n'estime-t-il pas que dans ces conditions ce genre de firme devrait être dès à présent définitivement rayée de la liste des fournisseurs de la Région et en tout cas si une condamnation devait intervenir ?

Zelfs indien in dit geval niets wijst op het gebruik van betwistbare praktijken meen ik dat het niet moreel verantwoord is te handelen met maatschappijen wier handelspraktijken betwist zouden kunnen worden.

Tenslotte vernam ik graag of er, voor het geval waarvan sprake, een openbare offerteaanvraag is geweest.

Vraag nr. 148 van de heer Vandenbossche d.d. 18 januari 1991 (N.) :

*Verkeer op de steenweg op Waterloo.*

De steenweg op Waterloo is een van de drukste en gevaarlijkste wegen ten zuiden van Brussel, met abnormaal veel ongevallen.

De regionalisering lijkt de aanpak van de problemen in de weg te staan. De weg loopt doorheen drie gewesten, wat blijkbaar gecoördineerde oplossingen sterk bemoeilijkt. Zowel de bewoners als de gemeentebesturen klagen er over dat ze geen gehoor krijgen om met een aantal eenvoudige ingrepen de situatie te verbeteren.

Kan de heer Minister mij mededelen :

- of maatregelen worden genomen om deze situatie voorlopig te verhelpen;
- binnen welke periode deze maatregelen zullen worden genomen;
- of er contacten zijn met de Vlaamse en de Waalse Executieven ten einde het beleid op elkaar af te stemmen of tenminste te verhinderen dat in elk gewest niet coherente of zelfs tegenstrijdige beslissingen worden genomen ?

**Staatssecretaris  
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 38 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen ?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties ?

Gelijkzeitig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Staatssecretaris mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welke zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR ?

Même si dans ce cas présent rien n'indique l'usage de pratique contestable, j'estime qu'il n'est plus moral de traiter avec des sociétés dont les pratiques commerciales pourraient prêter à contestation.

J'aimerais enfin savoir, toujours dans le cas qui nous préoccupe, s'il y a eu un appel d'offres public.

Question n° 148 de M. Vandenbossche du 18 janvier 1991 (N.) :

*Trafic sur la chaussée de Waterloo.*

La chaussée de Waterloo est une des voies les plus encombrées et les plus dangereuses du sud de Bruxelles et il s'y produit un nombre anormalement élevé d'accidents.

Il semble que la régionalisation empêche que l'on aborde résolument les problèmes. La chaussée traverse trois régions, ce qui, apparemment, complique l'aboutissement de solutions coordonnées. Tant les habitants que les administrations communales se plaignent de ne pas être entendus alors qu'il est possible d'améliorer la situation par un certain nombre d'opérations simples.

Le Ministre peut-il me dire :

- si des mesures sont prises pour remédier provisoirement à cette situation ;
- dans quel délai ces mesures seront prises ;
- s'il y a des contacts avec les Exécutifs flamand et wallon en vue de parvenir à une harmonisation des différentes politiques ou du moins d'empêcher que chaque région prenne des décisions incohérentes, voire contradictoires ?

**Secrétaire d'Etat  
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 38 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois ?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs ?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Secrétaire d'Etat de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT ?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 29 van de heer Vandebossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties?

Gelijktijdig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Staatssecretaris mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welke zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Huisvesting,  
Leefmilieu, Natuurbehoud  
en Waterbeleid**

Vraag nr. 120 van de heer Vandebossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

Graag had ik volgende informatie gehad :

Kunt u mij de samenstelling bezorgen van de algemene vergaderingen, raden van beheer en/of raden van bestuur van de diverse Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen?

Kunt u aanduiden welke vertegenwoordigers behoren tot de representatieve werkgevers en werknemersorganisaties?

Gelijktijdig verzoek ik de leden van de Executieve de taalaanhorigheid van de vertegenwoordigers aan te stippen.

Tenslotte verzoek ik de Staatssecretaris mij te laten weten waarom het NCMV Brussel als wettelijke Nederlandstalige vertegenwoordiger binnen het Hoofdstedelijk Gewest Brussel, zijnde de enige representatieve organisatie voor Nederlandstalige zelfstandigen, niet wordt aangeschreven om haar vertegenwoordigers aan te duiden.

Op welke bepaling baseert men zich om een zogenaamde « Intersyndicale des Indépendants » alsdanig te beschouwen, welke zelfs niet is vertegenwoordigd in de NAR?

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique  
et des Relations extérieures**

Question n° 29 de M. Vandebossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Secrétaire d'Etat de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT?

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
du Logement, de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 120 de M. Vandebossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

Je souhaiterais être informé sur ce qui suit :

Pouvez-vous me communiquer la composition des assemblées générales, des conseils d'administration, des divers conseils de représentation et des organismes parastataux bruxellois?

Pouvez-vous indiquer quels représentants appartiennent aux organisations représentatives des employeurs et à celles des travailleurs?

Je demande également aux membres de l'Exécutif de mentionner l'appartenance linguistique des représentants.

Enfin, je demande au Secrétaire d'Etat de me faire savoir pourquoi la NCMV Brussel, représentant néerlandophone légal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale et seule organisation représentative des indépendants de langue néerlandaise, n'est pas invitée à désigner ses représentants.

Sur quelle disposition se base-t-on pour considérer comme telle une prétendue « Intersyndicale des Indépendants » qui n'est même pas représentée au sein du CNT?

## ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
*** Bijlage			*** Annexe	
<b>Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling</b> <b>Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi</b>				
1. 9.1989	6	de Lobkowicz	* Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding. Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité.	1015
14.12.1989	27	Cauwelier	* Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organismen. Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.	1015
14.12.1989	28	Drouart	** Milieuhinder in woonzone. Nuisances à l'environnement en zone résidentielle.	1050
17. 1.1990	38	de Lobkowicz	* Studieopdrachten. Missions d'études.	1016
19. 3.1990	72	De Berlangeer	** Afvalstoffenwetgeving en Milieu-Effekten-Rapportering. Législation sur les déchets et rapport sur les incidences en matière d'environnement.	1050
1. 7.1990	135	Debry	* De toelage voor de renovatie van woningen. La prime pour la rénovation d'habitations.	1016
25. 7.1990	158	de Lobkowicz	** Uitnodigingen van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op de plechtigheden van 21 juli. Invitations des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aux cérémonies du 21 juillet.	1051
17. 8.1990	169	Drouart	** Vormings- en vervolmakingscursussen in stedebouw georganiseerd door de Koning Boudewijn-Stichting. L'organisation d'une session de formation en urbanisme par la Fondation du Roi Baudouin.	1051
24. 9.1990	190	Vandenbossche	** Vormingscursus in het gemeentelijke management. Cours de formation à la gestion communale.	1052
18. 1.1991	195	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1103
5.10.1990	197	Drouart	** Publikatie « Brussels Today ». La publication « Brussels Today ».	1053
5.10.1990	201	Draps	* Premietoekenning van het Brusselse Gewest. — Persoonlijke reclame van de Minister-Voorzitter. Octroi de prime de la Région bruxelloise. — Publicité personnalisée du Ministre-Président.	1016
5.10.1990	202	Neyts-Uyttebroeck	* « Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. » « Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. »	1017
17.10.1990	207	de Lobkowicz	** Recuperatie van de door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gestorte premies. Récupération de primes versées par la Région de Bruxelles-Capitale.	1054
25.10.1990	210	de Clippele	** Premies voor de renovatie van woningen in het Gewest. — Juiste waarde van de premie ten opzichte van het bedrag van de werken. Primes pour la rénovation d'habitations dans la Région. — Etendue exacte de la prime par rapport au montant des travaux.	1056
25.10.1990	211	de Lobkowicz	** Gevolg van de belastingsherzieningen op de toekenning van diverse premies in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Impact des redressements fiscaux sur l'octroi de diverses primes en Région de Bruxelles-Capitale.	1058

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
25.10.1990	212	Roelants du Vivier	** Vernieuwing van het Berlaymontgebouw. Rénovation du Berlaymont.	1059
31.10.1990	214	de T'Serclaes	** Vormingscursussen voor het gemeentepersoneel. Formation des fonctionnaires communaux.	1060
31.10.1990	215	de Patoul	** Vormingslessen voor het gemeentepersoneel. Cours de formation pour les agents communaux.	1061
22.10.1990	218	de Lobkowicz	** De aankomst van de SST te Brussel. Arrivée du TGV à Bruxelles.	1062
5.11.1990	219	de Lobkowicz	** Deelneming van de gemeenten in de tekorten van de kerkfabrieken en ten voordele van de lekenhuizen. Interventions des communes dans le déficit des fabriques d'église et en faveur des maisons de la laïcité.	1063
7.11.1990	222	Carton de Wiart	* « 101 » en de coördinatie van de gemeentepolitie. « 101 » et coordination des polices communales.	1018
13.11.1990	223	Roelants du Vivier	** Toekomst van het voormalige Esders-warenhuis. Avenir des anciens magasins Esders.	1064
13.11.1990	224	Nagy	* De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve. L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif.	1018
5.11.1990	225	Payfa	** Indeling van het personeel in de BGDA. Répartition du personnel au sein de l'ORBEm.	1064
26.11.1990	227	de Lobkowicz	** Informatisering van de gemeenten. Informatisation des communes.	1065
16.11.1990	228	de Lobkowicz	** Gevolgen van de opstelling van de meerjarenbeheersplannen van de gemeenten. Conséquences de la rédaction des plans de gestion pluri-annuels des communes.	1066
20.11.1990	229	Vandenbussche	** SST-terminal. Terminal du TGV.	1067
30.11.1990	230	de Lobkowicz	** Toelage voor de informatieverspreiding inzake stedebouw. Subvention pour la diffusion d'informations en matière d'urbanisme.	1068
30.11.1990	231	de Lobkowicz	* Koningsfeesten 1990-1991. — Planting van een boom. Fêtes du Roi 1990-1991. — Plantation d'un arbre.	1019
6-12-1990	232	Vandenbossche	* Institutionele problematiek betreffende de splitsing van de provincie Brabant. Problématique institutionnelle relative à la scission de la Province de Brabant.	1019
6.12.1990	233	de Lobkowicz	* Strat en Com en de vergadering van de GATT. Strat et Com et la réunion du GATT.	1019
4.12.1990	234	de Lobkowicz	* Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.	1019
18. 1.1991	235	Adriaens	** Invoering van het begrotingsartikel 43.06, Tit. I, Sectie 32. Création de l'article budgétaire 43.06, Tit. I, Sect. 32.	1069
18. 1.1991	236	Cornelissen	** Interne facturering in de begrotingen van de plaatselijke besturen. Facturation interne dans les budgets des pouvoirs locaux.	1070
15. 1.1991	237	Cornelissen	** Recuperatie van kosten betaald door Openbare Werken in het kader van maatregelen ambtshalve. Récupération de frais engagés par les Travaux publics dans le cadre des mesures d'office.	1070

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
19-12-1990	238	Clerfayt	* Kantoorbelasting. Taxe sur les bureaux.	1020
19.12.1990	239	Clerfayt	* Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten. Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes.	1020
19.12.1990	240	Clerfayt	* Statuut van het gemeente- en onderwijspersoneel. Statut du personnel communal et enseignant.	1020
19.12.1990	241	Clerfayt	* Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden. Traduction simultanée des débats lors des conseils municipaux.	1021
19.12.1990	242	Adriaens	* De verdeelsleutels van de dotaties aan de gemeenten. Les clés de répartition de diverses dotations aux communes.	1021
18. 1.1991	250	De Berlangeer	*** Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie. Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération.	1103
18. 1.1991	251	Vandenbossche	*** Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten. Coordination de la dératisation dans les 19 communes.	1104

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen  
 Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

24. 9.1990	55	Vandenbossche	** Vormingscursus in het gemeentelijk management. Cours de formation à la gestion communale.	1071
22. 1.1991	56	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1104
17.10.1990	59	Cauwelier	* Aantal vrouwen in adviesorganen. Nombre de femmes dans les organes consultatifs.	1021
20.11.1990	65	Vandenbussche	* Gemeentelijke kantoorbelasting. — Gewestelijke belasting stadsreiniging en veiligheid. Taxe communale sur les bureaux. — Taxe régionale sur la propreté et la sécurité urbaines.	1022
30.11.1990	66	de Lobkowicz	** Bevordering van het imago van het Gewest. Promotion de l'image de la Région.	1072
6.12.1990	67	de Patoul	** Opbrengst van de registratierechten. Rendement des droits d'enregistrement	1072
6.12.1990	68	de Lobkowicz	* Ondertekening van het formulier voor de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid. Signature du formulaire de taxe PSU.	1022
6.12.1990	69	De Berlangeer	* Invulling van taalkaders. Composition des cadres linguistiques.	1022
14.12.1990	70	De Berlangeer	** Subsidie aan tijdschrift « Insertion ». Subside à la revue « Insertion ».	1073

**Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid  
 Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau**

8. 9.1989	1	de Lobkowicz	* Vleurgatsteenweg. — Uithangbord. Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage.	1023
20. 2.1990	19	Neyts-Uyttebroeck	** De schadelijke gevolgen van atmosferische inversie en de noodzaak van stelselmatige opsporing en verwittiging. Conséquences néfastes de l'inversion atmosphérique et nécessité d'un dépistage et d'une information systématiques.	1073

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
30. 4.1990	38	Neyts-Uyttebroeck	* Brusselse huisvestingsmaatschappijen. — Verplichting tot tweetaligheid. Sociétés bruxelloises du logement. — Obligation de bilinguisme.	1023
20. 6.1990	43	Nagy	* Geluidshinder veroorzaakt door de aankomst van de SST te Brussel. Les nuisances sonores provoquées par l'arrivée du TGV à Bruxelles.	1024
22. 6.1990	44	Nagy	* De gevolgen van de doorgang van de SST te Brussel. L'incidence du passage du TGV à Bruxelles.	1024
20. 6.1990	45	Nagy	* Bescherming van het Moeraske, bedreigd door de SST. La préservation du site du Moeraske, menacé par le TGV.	1024
20. 6.1990	46	Nagy	* De hinder veroorzaakt door de SST-werf. Les nuisances provoquées par le chantier TGV.	1025
20. 6.1990	47	Nagy	* Geluidshinder veroorzaakt door de doorgang van de SST te Brussel. Les nuisances sonores engendrées par le passage du TGV.	1025
25. 6.1990	50	Garcia	* Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM. Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.	1025
9. 7.1990	52	Cools	* Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. — Beroep op maatschappijen voor public relations. Edition de brochures et organisation de manifestations. — Concours de sociétés de relations publiques.	1027
31. 8.1990	62	Guillaume	* Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaarbeek. Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaerbeek.	1027
13. 9.1990	64	Huygens	* Kwaliteit van het water bij de verbruiker. Qualité de l'eau chez le consommateur.	1027
9.10.1990	65	Huygens	** Afwezigheid van waterzuivering van de Zenne. Absence d'épuration des eaux de la Senne.	1074
20. 9.1990	68	Drouart	* Het drukken van informatiestukken voor de operatie « Taxitour ». L'impression des documents d'information pour l'opération « Taxi-tour ».	1028
21. 9.1990	69	Roelants du Vivier	** Kenmerk op de beschermd monumenten en landschappen. Signe distinctif sur les monuments et sites protégés.	1075
21. 9.1990	71	Drouart	* De kwaliteit van het leidingwater. La qualité de l'eau de distribution.	1028
22. 1.1991	75	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1105
5.10.1990	77	de Lobkowicz	** Toegang voor de Brusselaars tot de openbare gebouwen. Accès des Bruxellois aux bâtiments publics.	1076
5.10.1990	78	Nagy	** Het Beursmuseum. Le Musée de la Bourse.	1077
10.10.1990	79	Carton de Wiart	** Dringende opdroging van de moerassen van Jette en Ganshoren. Menace d'assèchement des marais de Jette et de Ganshoren.	1078
25.10.1990	83	de Patoul	* De waterprijs in de gemeenten. Prix de l'eau dans les communes.	1029
31.10.1990	85	Adriaens	* Prijs van het industrieel water. Le prix de l'eau industrielle.	1029
12.11.1990	86	Draps	* Oprichting van een taxibureau. Création d'un office de taxis.	1029

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
16.11.1990	87	de T'Serclaes	* Evolutie van het aantal taxi's in het Brusselse Gewest. L'évolution du nombre de taxis en Région bruxelloise.	1030
20.11.1990	88	Creyf	* Examen topografische kennis van de Brusselse taxichauffeurs. Examen relatif aux connaissances topographiques des chauffeurs de taxis bruxellois.	1030
20.11.1990	89	Creyf	* Taxistandplaatsen in het Brusselse Gewest. Emplacements pour taxis dans la Région bruxelloise.	1030
20.11.1990	90	Creyf	* Nieuwe taxivergunningen. Nouvelles autorisations pour taxis.	1031
20.11.1990	91	Creyf	* Overdracht taxivergunningen in het Brusselse Gewest. Cession d'autorisations pour taxis dans la Région bruxelloise.	1031

**Minister belast met Economie**

**Ministre de l'Economie**

22. 1.1991	33	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1105
18. 1.1991	39	de Lobkowicz	** Opening van een bedrijvencentrum in Schaarbeek. Inauguration d'un centre d'entreprises à Schaerbeek.	1079

**Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten**

**Ministre des Travaux publics, des Communications  
et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés**

30. 8.1989	88	Debry	** Het project voor de verbreding van de Industrielaan in Anderlecht. Le projet d'élargissement du boulevard industriel à Anderlecht.	1080
3. 9.1990	90	de Lobkowicz	* Werken aan de Brugmannlaan. Travaux avenue Brugmann.	1032
13. 9.1990	91	De Berlangeer	** Het verkeer in de Belliardstraat. Le trafic dans la rue Belliard.	1081
14. 9.1990	95	Roelants du Vivier	** Vermindering van de geluidshinder door het wegverkeer. Réduction de la pollution sonore par le trafic routier.	1082
20. 9.1990	99	Nagy	** De Josaphattunnel van de NMBS. Le tunnel Josaphat de la SNCB.	1083
25. 9.1990	102	Vandenbossche	** Geplande werken aan de Woluwelaan te Brussel. Travaux prévus au boulevard de la Woluwe à Bruxelles.	1084
27. 9.1990	107	Cornelissen	** De eventuele aanleg van een tramlijn 91 tussen Louiza en Drogenbos. L'éventuelle création d'une ligne de tram 91 entre Louise et Drogenbos.	1084
27. 9.1990	109	Carton de Wiart	** Plan van het openbaar vervoernet. Plan du réseau des transports publics.	1085
3.10.1990	111	Vandenbossche	* Geluidshinder van de ring ter hoogte van de Neerpede-cité. Nuisances sonores du ring à la hauteur de la cité de Neerpede.	1032
22. 1.1991	112	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1106
4.10.1990	117	Nagy	* Het overdragen door de NMVB van de lijnen die het Gewest bedienen. La cession par la SNCV de lignes desservant la Région.	1033

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
17.10.1990	123	Cauwelier	** Aantal vrouwen in adviesorganen. Nombre de femmes dans les organes consultatifs.	1086
17.10.1990	124	Guillaume-Vanderroost	** Bestek voor de installatie van nieuwe verkeerslichten op de gewestwegen. Cahier des charges relatif à l'installation de nouveaux signaux lumineux des voiries régionales.	1087
25.10.1990	125	Nagy	* Verbod van skate-boards op de openbare weg. L'interdiction des planches à roulettes sur la voie publique.	1033
22.10.1990	126	de Lobkowicz	** Manifestatie Waterloosesteenweg. Manifestation chaussée de Waterloo.	1088
25.10.1990	127	Nagy	** De toegang tot de metrostations voor de personen met een beperkte mobiliteit. L'accès des stations de métro aux personnes à mobilité réduite.	1090
30.10.1990	128	Nagy	* De onwil van Sint-Lambrechts-Woluwe inzake bus 42. La mauvaise volonté de la part des autorités de Woluwe-St-Lambert au sujet du bus 42.	1034
5.10.1990	129	Huygens	** Verkeersveiligheid en medische hulpverlening in de tunnels. Sécurité routière et intervention médicale dans les tunnels.	1091
5.11.1990	130	de Lobkowicz	** De stabilisatie van de Kapel van Onze-Lieve-Vrouw van Bijstand, in de Stallestraat te Ukkel. Stabilisation de la chapelle Notre-Dame du Bon Secours, rue de Stalle à Uccle.	1092
31.10.1990	131	de Patoul	** Verspreiding van een huis-aan-huisfolder om het plaatsen van gazon tussen de tramsporten van de Orban- en Madouxlaan mede te delen. Distribution d'un toutes-boîtes annonçant la pose de gazon entre les rails de tram des avenues Orban et Madoux.	1093
5.11.1990	132	Vandenbussche	** Aantal parkeerplaatsen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Nombre d'emplacements de parking dans la Région de Bruxelles-Capitale.	1095
5.11.1990	133	de Lobkowicz	** Commissie voor Openbaar Vervoer. Commission des Transports publics.	1094
12.11.1990	134	Roelants du Vivier	** Defecte metrostellen. Rames de métro défaillantes.	1096
20.11.1990	136	Nagy	** De verbreding van de Troonstraat. L'élargissement de la rue du Trône.	1097
20.11.1990	137	Nagy	* De voorlichting van de MIVB-gebruikers. L'information des usagers de la STIB	1034
20.11.1990	138	Vandenbussche	* Woon-werkabonnement openbaar vervoer. Abonnement « domicile-travail » aux transports en commun.	1034
20.11.1990	139	Nagy	* Het Tamsy-systeem. Le système Tamsy.	1035
6.12.1990	140	de Lobkowicz	** Werkelijke representativiteit van de verenigingen vertegenwoordigd in de Raadgevende commissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer. Représentativité réelle des associations représentées à la Commission consultative pour l'étude de l'amélioration des transports.	1097
17. 1.1991	141	de Lobkowicz	*** Overeenkomst van de MIVB met de firma Decaux. Contrat de la STIB avec la firme Decaux.	1106
19.12.1990	142	Nagy	* De verkeerslichten met afstandbediening op de Zavel. Les feux de signalisation télé-commandés au Sablon.	1036
19.12.1990	143	Nagy	* De slechte staat van het station « Rogier ». Le mauvais état de la station « Rogier ».	1036
18. 1.1991	148	Vandenbossche	*** Verkeer op de steenweg op Waterloo. Trafic sur la chaussée de Waterloo.	1107

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**  
**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président**

25. 6.1990	23	Adriaens	* Extra-branders in de fabriek van huisvuilverbranding. Installation de brûleurs d'appoint à l'usine d'incinération des ordures ménagères.	1036
22. 8.1990	28	de Lobkowicz	* Studieopdrachten. Missions d'études.	1037
13. 9.1990	33	Roelants du Vivier	* Gebruik van de assen uit de verbrandingsoven. Utilisation des cendres de l'incinérateur.	1037
22. 1.1991	38	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1107
20.11.1990	42	Nagy	* De verbrandingsresten in het Brusselse Gewest. Les résidus d'incinération de la Région bruxelloise.	1037

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën,  
 Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**  
**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances,  
 du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

22. 1.1991	29	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1108
5.11.1990	32	Huygens	* Verkeersveiligheid en medische hulpverlening in de tunnels. Sécurité routière et intervention médicale dans les tunnels.	1038
6.12.1990	34	de Lobkowicz	** Huur van gebouwen van de MIVB door de dienst Brandweer. Location de bâtiments de la STIB par le service des pompiers.	1098
6.12.1990	35	de Lobkowicz	** Uitbreiding van de voorpost Eikenbos. Extension de l'avant-poste Eikenbos.	1099

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting,  
 Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid**  
**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement,  
 de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau**

26. 3.1990	61	de Lobkowicz	* Verhouding schade Zoniënwoud/Andere bossen. Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois.	1039
15. 6.1990	76	Nagy	** Sociale woningen « Het Zwaart Paard ». Les logements sociaux du « Cheval noir ».	1099
25. 6.1990	85	Garcia	* Vergunningen aangeleverd en controles uitgevoerd door het BIM. Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.	1039
9. 7.1990	88	de Lobkowicz	* Betwisting in verband met de toekenning van renovatie-premies. Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation.	1040
9. 7.1990	89	Cools	** Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. — Beroep op maatschappijen voor public relations. Edition de brochures et organisation de manifestations. — Concours de sociétés de relations publiques.	1101

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
16. 7.1990	91	de Lobkowicz	* Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestingsmaatschappijen. Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux.	1041
12. 8.1990	94	Adriaens	* Gebouwen besmet door isolatie met asbest. Les bâtiments contaminés par l'isolation à l'amiante.	1041
14. 9.1990	106	Drouart	* Het afval uit de autogarages. Les déchets des garages d'automobiles.	1041
25. 9.1990	110	de Lobkowicz	* Stemrecht in de algemene vergaderingen van de sociale huisvestingsmaatschappijen. Droit de vote aux assemblées générales des sociétés de logements sociaux.	1042
25. 9.1990	112	de Lobkowicz	** Subsidiering van de bebossingen in de gemeenten. Subvention au boisement des communes.	1102
25. 9.1990	113	de Lobkowicz	* Aantal visvergunningen afgeleverd in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en belastingopbrengst. Nombre de permis de pêche délivrés en Région de Bruxelles-Capitale et montant de la taxe.	1042
25. 9.1990	114	de Lobkowicz	* Jachtexamen. Examen de chasse.	1042
27. 9.1990	117	Cornelissen	* De toekenning van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989. L'octroi d'un subside au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989.	1043
22. 1.1991	120	Vandenbossche	*** Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1108
4.10.1990	122	Nagy	* De hinder veroorzaakt door de SST. Les nuisances causées par le TGV.	1043
1.10.1990	123	Roelants du Vivier	* Bevoegdheden van het BIM met betrekking tot het waterbeleid. Compétences de l'IBGE en matière de politique de l'eau.	1044
6. 9.1990	124	de Lobkowicz	* Regionalisatie van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting. Régionalisation de la Société nationale du Logement.	1044
17.10.1990	125	Cauwelier	* Aantal vrouwen in adviesorganen. Nombre de femmes dans les organes consultatifs.	1044
30.10.1990	128	Jacobs	* Subsidie van 80 miljoen voor het Wolvendaelpark. Subvention de 80 millions pour le parc de Wolvendaal.	1045
5.11.1990	129	Vandenbussche	* Luchtverontreiniging veroorzaakt door het crematorium van Ukkel. Pollution atmosphérique provoquée par le crématoire d'Uccle.	1045
20.11.1990	130	Nagy	* Hinder veroorzaakt door de drukkerij Jacquet. Les nuisances provoquées par l'imprimerie Jacquet.	1046
20.11.1990	131	Carton de Wiart	* Concerten in het Jubelpark. Concerts au Cinquantenaire.	1046
20.11.1990	132	Nagy	* Controlemaatregelen voor de verbrandingsovens van ziekenhuisafval. Mesures de contrôle des incinérateurs hospitaliers.	1047
30.11.1990	133	de Lobkowicz	* Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. — Afgifte van een gratis jachtvergunning. Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. — Délivrance d'un permis de chasse gratuit.	1047
30.11.1990	134	de Lobkowicz	* Verkoop van hout in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Vente de bois en Région de Bruxelles-Capitale.	1048
30.11.1990	135	de Lobkowicz	* Subsidies van 500.000 fr. voor de v.z.w. « La Rue ». Subvention d'un montant de 500.000 F en faveur de l'a.s.b.l. « La Rue ».	1048
11.12.1990	136	Nagy	* Het opnieuw onderhandelen over de overeenkomst over de kazernes. La renégociation de la convention sur les casernes	1049